

Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 1997
All rights reserved
Manufactured in the United States of America

Copyright © Nations Unies 1997
Tous droits réservés
Imprimé aux Etats-Unis d'Amérique



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1522

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

United Nations • Nations Unies
New York, 1997

*Treaties and international agreements
registered or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 1522

1989

1. Nos. 26369-26373

TABLE OF CONTENTS

1

*Treaties and international agreements
registered from 1 January 1989 to 24 January 1989*

	<i>Page</i>
No. 26369. Multilateral:	
Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (with annex). Concluded at Montreal on 16 September 1987	3
No. 26370. Austria and Indonesia:	
Agreement on scheduled air transport (with annex). Signed at Vienna on 19 March 1987	113
No. 26371. United Nations (United Nations Children's Fund) and Djibouti:	
Basic Agreement concerning the activities of UNICEF in Djibouti. Signed at Djibouti on 2 November 1988.....	131
No. 26372. Spain and Gahon:	
Agreement on cooperation in matters concerning merchant shipping. Signed at Madrid on 16 September 1981	141
No. 26373. Multilateral:	
Protocol on the privileges and immunities of the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT). Concluded at Darmstadt on 1 December 1986	161
ANNEX A. <i>Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations</i>	
No. 4214. Convention on the International Maritime Organization. Done at Geneva on 6 March 1948:	
Acceptance by Malawi.....	182

*Traités et accords internationaux
enregistrés ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

VOLUME 1522

1989

I. N^{OS} 26369-26373

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés du 1^{er} janvier 1989 au 24 janvier 1989*

	<i>Pages</i>
N° 26369. Multilatéral :	
Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (avec annexe). Conclu à Montréal le 16 septembre 1987.....	3
N° 26370. Autriche et Indonésie :	
Accord relatif aux transports aériens réguliers (avec annexe). Signé à Vienne le 19 mars 1987.....	113
N° 26371. Organisation des Nations Unies (Fonds des Nations Unies pour l'enfance) et Djibouti :	
Accord de base concernant les activités du FISE à Djibouti. Signé à Djibouti le 2 novembre 1988.....	131
N° 26372. Espagne et Gabon :	
Accord de coopération en matière de marine marchande. Signé à Madrid le 16 septembre 1981.....	141
N° 26373. Multilatéral :	
Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT). Conclu à Darmstadt le 1 ^{er} décembre 1986.....	161
 ANNEXE A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	
N° 4214. Convention portant création de l'Organisation maritime internationale. Faite à Genève le 6 mars 1948 :	
Acceptation du Malawi.....	182

	<i>Page</i>
No. 4789. Agreement concerning the adoption of uniform conditions of approval and reciprocal recognition of approval for motor vehicle equipment and parts. Done at Geneva on 20 March 1958:	
Application by Spain of Regulation No. 46 annexed to the above-mentioned Agreement.	183
No. 14668. International Covenant on Civil and Political Rights. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 16 December 1966:	
Notification by Peru under article 4 (3)	184
Notification by Sri Lanka under article 4 (3).....	185
No. 14669. Convention establishing the European Centre for Medium-Range Weather Forecasts. Concluded at Brussels on 11 October 1973:	
Accession by Norway	186
No. 15410. Convention on the prevention and punishment of crimes against internationally protected persons, including diplomatic agents. Adopted by the General Assembly of the United Nations, at New York, on 14 December 1973:	
Accession by Bhutan	187
No. 17512. Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of international armed conflicts (Protocol I). Adopted at Geneva on 8 June 1977:	
No. 17513. Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the protection of victims of non-international armed conflicts (Protocol II). Adopted at Geneva on 8 June 1977:	
Accessions by Solomon Islands and Nigeria	188
No. 18961. International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974. Concluded at Loudon on 1 November 1974:	
Amendments to the above-mentioned Convention.....	234
No. 19762. Air Transport Agreement between Spain and the Republic of Senegal. Signed at Dakar on 26 June 1968:	
Additional Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Dakar on 30 April 1987	443

Pages

N° 4789. Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève le 20 mars 1958 :	
Application par l'Espagne du Règlement n° 46 annexé à l'Accord susmentionné.....	183
N° 14668. Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Adopté par l'Assemblée générale des Nations Unies le 16 décembre 1966 :	
Notification du Pérou en vertu du paragraphe 3 de l'article 4.....	184
Notification de Sri Lanka en vertu du paragraphe 3 de l'article 4.....	185
N° 14669. Convention portant création du Centre européen pour les prévisions météorologiques à moyen terme. Conclue à Bruxelles le 11 octobre 1973 :	
Adhésion de la Norvège.....	186
N° 15410. Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, à New York, le 14 décembre 1973 :	
Adhésion du Bhoutan.....	187
N° 17512. Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I). Adopté à Genève le 8 juin 1977 :	
N° 17513. Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II). Adopté à Genève le 8 juin 1977 :	
Adhésions des Îles Salomon et du Nigéria.....	188
N° 18961. Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer. Conclue à Londres le 1^{er} novembre 1974 :	
Amendements à la Convention susmentionnée.....	283
N° 19762. Accord entre la République du Sénégal et l'Espagne relatif au transport aérien. Signé à Dakar le 26 juin 1968 :	
Protocole additionnel à l'Accord susmentionné. Signé à Dakar le 30 avril 1987.....	442

	<i>Page</i>
No. 20378. Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 18 December 1979:	
Withdrawal by New Zealand of a reservation made upon ratification	444
No. 22282. Protocol on the privileges and immunities of the International Maritime Satellite Organization (INMARSAT). Concluded at London on 1 December 1981:	
Accession by the German Democratic Republic	445
No. 22376. International Coffee Agreement, 1983. Adopted by the International Coffee Council on 16 September 1982:	
Territorial application by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	446
No. 24631. Convention on the Physical Protection of Nuclear Material. Adopted at Vienna on 26 October 1979 and opened for signature at Vienna and New York on 3 March 1980:	
Ratification by Austria	447
No. 24841. Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1984:	
Ratification by Italy	448
No. 25638. Protocol to the 1979 Convention on long-range transboundary air pollution on long-term financing of the co-operative programme for monitoring and evaluation of the long-range transmission of air pollutants in Europe (EMEP). Concluded at Geneva on 28 September 1984:	
Ratification by Italy and accession by Portugal	449
No. 25822. International Convention against <i>Apartheid</i> in Sports. Adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 December 1985:	
Ratification by the United Republic of Tanzania	450
No. 26164. Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer. Concluded at Vienna on 22 March 1985:	
Accession by Singapore	450
No. 26369. Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer. Concluded at Montreal on 16 September 1987:	
Accession by Singapore	451

	<i>Pages</i>
N° 20378. Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 18 décembre 1979 :	
Retrait par la Nouvelle-Zélande d'une réserve formulée lors de la ratification.....	444
N° 22282. Protocole sur les privilèges et immunités de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites (INMARSAT). Conclu à Londres le 1^{er} décembre 1981 :	
Adhésion de la République démocratique allemande.....	445
N° 22376. Accord international de 1983 sur le café. Adopté par le Conseil international du café le 16 septembre 1982 :	
Application territoriale du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	446
N° 24631. Convention sur la protection physique des matières nucléaires. Adoptée à Vienne le 26 octobre 1979 et ouverte à la signature à Vienne et à New York le 3 mars 1980 :	
Ratification de l'Autriche.....	447
N° 24841. Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1984 :	
Ratification de l'Italie.....	448
N° 25638. Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP). Conclu à Genève le 28 septembre 1984 :	
Ratification de l'Italie et adhésion du Portugal.....	449
N° 25822. Convention internationale contre l'apartheid dans les sports. Adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 10 décembre 1985 :	
Ratification de la République-Unie de Tanzanie.....	450
N° 26164. Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone. Conclue à Vienne le 22 mars 1985 :	
Adhésion de Singapour.....	450
N° 26369. Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Conclu à Montréal le 16 septembre 1987 :	
Adhésion de Singapour.....	451

International Labour Organisation

- No. 5950. Convention (No. 113) concerning the medical examination of fishermen. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-third session, Geneva, 19 June 1959:**
- Ratification by the Netherlands 452
- Territorial application by the Netherlands 452
- No. 16705. Convention (No. 144) concerning tripartite consultations to promote the implementation of international labour standards. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-first session, Geneva, 21 June 1976:**
- No. 22344. Convention (No. 154) concerning the promotion of collective bargaining. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-seventh session, Geneva, 19 June 1981:**
- Ratifications by Gabon 454
- No. 22345. Convention (No. 155) concerning occupational safety and health and the working environment. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-seventh session, Geneva, 22 June 1981:**
- Ratification by Czechoslovakia 456
- No. 23645. Convention (No. 158) concerning termination of employment at the initiative of the employer. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixty-eighth session, Geneva, 22 June 1982:**
- Ratification by Gabon 456
-

Organisation internationale du Travail

- N° 5950. Convention (n° 113) concernant l'examen médical des pêcheurs. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-troisième session, Genève, 19 juin 1959 :**
- Ratification des Pays-Bas 453
- Application territoriale des Pays-Bas 453
- N° 16705. Convention (n° 144) concernant les consultations tripartites destinées à promouvoir la mise en œuvre des normes internationales du travail. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante et unième session, Genève, 21 juin 1976 :**
- N° 22344. Convention (n° 154) concernant la promotion de la négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, Genève, 19 juin 1981 :**
- Ratifications du Gabon..... 455
- N° 22345. Convention (n° 155) concernant la sécurité, la santé des travailleurs et le milieu de travail. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-septième session, Genève, 22 juin 1981 :**
- Ratification de la Tchécoslovaquie 457
- N° 23645. Convention (n° 158) concernant la cessation de la relation de travail à l'initiative de l'employeur. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa soixante-huitième session, Genève, 22 juin 1982 :**
- Ratification du Gabon..... 457
-

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

*
* *

Unless otherwise indicated, the translations of the original texts of treaties, etc., published in this *Series* have been made by the Secretariat of the United Nations.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX).

Le terme «traité» et l'expression «accord international» n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de «traité» ou d'«accord international» si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*
* *

Sauf indication contraire, les traductions des textes originaux des traités, etc., publiés dans ce *Recueil* ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies.

I

Treaties and international agreements

registered

from 1 January 1989 to 24 January 1989

Nos. 26369 to 26373

Traités et accords internationaux

enregistrés

du 1^{er} janvier 1989 au 24 janvier 1989

N^{os} 26369 à 26373

No. 26369

MULTILATERAL

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer (with annex). Concluded at Montreal on 16 September 1987

*Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish.
Registered ex officio on 1 January 1989.*

MULTILATÉRAL

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (avec annexe). Conclu à Montréal le 16 septembre 1987

*Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol.
Enregistré d'office le 1^{er} janvier 1989.*

اللمق ألسف

المواد الخاضعة للرقابة

الجموعة	المادة الكيمائية	القابلية الحورية لاستنفاد الأوزون*
الجموعة ١		
	CFCl_3	CFC-11
	CF_2Cl_2	CFC-12
	$\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$	CFC-113
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$	CFC-114
	$\text{C}_2\text{F}_5\text{Cl}$	CFC-115
الجموعة ٢		
	CF_2BrCl	Halon-1211
	CF_3Br	Halon-1301
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Br}_2$	Halon-2402

* قيم القابلية لاستنفاد الأوزون هذه تقديرات طبقا للمعلومات العلمية المتاحة حاليا ، وسوف تراجع هذه التقديرات دوريا .

¹ In accordance with the relevant provisions of article 11 of the Protocol, the Parties decided, at their first meeting held in Helsinki, on 5 May 1989, to set the value for the ozone depleting potential for halon-2402 to 6.0 — En application des dispositions pertinentes de l'article 11 du Protocole, les Parties ont décidé, lors de leur première réunion tenue à Helsinki, le 5 mai 1989, de fixer à 6.0 la valeur du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone pour le halon-2402.

المادة ٢٠ : حجة النصوص

يودع أصل هذا البروتوكول ، الذي تعتبر نصوصه العربية والصينية والإنكليزية والفرنسية والروسية
والاسبانية متساوية في الحجية ، لدى الأمين العام للأمم المتحدة .

والتبثا لذلك قام الموقعون أدناه ، المخولون بذلك حسب الأصول ، بالتوقيع على هذا البروتوكول .

حرر بمونتريال في هذا اليوم السادس عشر من أيلول/سبتمبر ١٩٨٧

[For the signatures, see p. 76 of this volume — Pour les signatures, voir p. 76
du présent volume.]

المادة ١٥ : التوقيع

يفتح باب التوقيع على هذا البروتوكول للدول ومنظمات التكامل الاقتصادي الإقليمية في مونتريال في ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ ، وفي أوتاوا من ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ الى ١٦ كانون الثاني/يناير ١٩٨٨ وفي مقر الأمم المتحدة بنيويورك من ١٧ كانون الثاني/يناير ١٩٨٨ الى ١٥ أيلول/سبتمبر ١٩٨٨ .

المادة ١٦ : بدء النفاذ

١- يدخل هذا البروتوكول حيز النفاذ في ١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٩ ، شريطة ايداع أحد عشر صكا على الأقل من صكوك التصديق على البروتوكول أو قبوله أو اقراره أو الانضمام اليه من جانب دول أو منظمات اقليمية للتكامل الاقتصادي تمثل على الأقل ثلثي الاستهلاك التقديري العالمي للمواد الخاضعة للرقابة في علم ١٩٨٦ ، وشريطة الوفاء بأحكام الفقرة ١ من المادة ١٧ من الاتفاقية . وفي حال عدم الوفاء بهذه الشروط بطول ذلك التاريخ ، يبدأ نفاذ هذا البروتوكول في اليوم التاسع عشر الذي يلي تاريخ الوفاء بتلك الشروط .

٢- لاغراض الفقرة ١ ، لا يعد أي مك تودعه منظمة اقليمية للتكامل الاقتصادي صكا مضافا الى الصكوك التي أودعتها الدول الاطراف في مثل تلك المنظمة .

٣- بعد دخول هذا البروتوكول حيز النفاذ ، تصبح أية دولة أو أية منظمة اقليمية للتكامل الاقتصادي طرفا في هذا البروتوكول في اليوم التاسع عشر التالي لتاريخ ايداع مك التصديق أو القبول أو الاقرار أو الانضمام الخاص بها .

المادة ١٧ : الاطراف التي تلتزم بعد بدء النفاذ

مع مراعاة أحكام المادة ٥ ، على أية دولة أو منظمة اقليمية للتكامل الاقتصادي تصبح طرفا في هذا البروتوكول بعد تاريخ نفاذه أن تقوم على الفور بمجمل الالتزامات الواقعة عليها بموجب أحكام المادة ٣ فضلا عن أحكام المادة ٤ ، تلك الالتزامات التي تسرى في ذلك التاريخ على الدول والمنظمات اقليمية للتكامل الاقتصادي التي أصبحت أطرافا بتاريخ بدء نفاذ البروتوكول .

المادة ١٨ : التحفظات

لا يجوز ابداء تحفظات على هذا البروتوكول .

المادة ١٩ : الانسحاب

لاغراض هذا البروتوكول ، تسرى أحكام المادة ١٩ من الاتفاقية فيما يتعلق بالانسحاب الا في حالة الاطراف المشار اليها في الفقرة ١ من المادة ٥ . ويجوز لتلك الاطراف أن تنسحب من هذا البروتوكول باعضاء اخطار كتابي الى جهة الايداع بعد مرور أربع سنوات من الاضطلاع بالالتزامات المحددة في الفقرات من ١ الى ٤ من المادة ٢ . يصبح هذا الانسحاب ساريا بعد لنقضاء سنة واحدة من تاريخ تسلّم اخطار الانسحاب من جانب جهة ايداع ، أو في أي تاريخ لاحق آخر حسبما ينص عليه في اخطار الانسحاب .

للإمالة رغبته في أن تمثل في اجتماع ما للاطراف بصفة مراقب ، ما لم يعترض على ذلك ثلث عدد الاطراف الحاضرة على الأقل . ويكون قبول المراقبين ومشاركتهم خاضعين لاحكام اللظام الداخلي الذي تمتده الاطراف .

المادة ١٢: الإمالة

تقوم الإمالة ، لاغراض هذا البروتوكول ، بما يلي :

(أ) عمل الترتيبات لاجتماعات الاطراف حسبما تقضى به المادة ١١ ، وتتولى خدمة هذه الاجتماعات ،

(ب) تسلّم البيانات المقدمة وفقا لاحكام المادة ٧ واتاحتها لاي طرف عدد الطلب ،

(ج) القيام على نحو منتظم باعداد التقارير التي تتلقاها بموجب المادتين ٧ و ٩ وتوزيعها على الاطراف ،

(د) ابلاغ الاطراف عن أى طلب للمساعدة الفنية تتلقاه وفقا لاحكام المادة ١٠ لتيسير تقديم هذه المساعدة ،

(هـ) تشجيع غير الاطراف على حضور اجتماعات الاطراف بصفة مراقب وعلى العمل بموجب أحكام البروتوكول ،

(و) القيام ، حسبما هو ملائم ، بتقديم المعلومات والطلبات المشار اليها في الفقرتين الفرعيتين (ج) و(د) الى مثل هؤلاء المراقبين من غير الاطراف ،

(ز) أداء ما تكلفها بها الاطراف من مهام أخرى تحقيقا لاغراض هذا البروتوكول .

المادة ١٣: الاحكام المالية

١- تحسّل الاموال اللازمة لتشغيل هذا البروتوكول ، وضبطها الاموال اللازمة لسير عمل الامانة والمعتملة بهذا البروتوكول ، على اشتراكات الاطراف فقط .

٢- تقرّ الاطراف في اجتماعها الاول للظام المالي الخاص بتنفيذ هذا البروتوكول بتوافق الراء .

المادة ١٤: العلاقة بين هذا البروتوكول والاتفاقية

يسرى على هذا البروتوكول ما في الاتفاقية من أحكام تتمثل ببروتوكوليتها ، ما لم يرد خلاف ذلك في هذا البروتوكول .

٣- تقوم الاطراف ، في اجتماعها الاول . بما يلي :

- (أ) اعتماد النظام الداخلي لاجتماعاتها بتوافق الآراء ،
 (ب) اعتماد القواعد المالية المشار اليها في الفقرة ٢ من المادة ١٣ بتوافق الآراء ،
 (ج) انشاء أفرقة الخبراء وتحديد الصلاحيات المشار اليها في المادة ٦ ،
 (د) بحث واعتماد الاجراءات والاليات المؤسسية المحددة في المادة ٨ ،
 (هـ) بدء اعداد خطط العمل الخاصة وفقا لاحكام الفقرة ٣ من المادة ١٠ .

٤- تكون مهام اجتماعات الاطراف ما يلي :

- (أ) استعراض تنفيذ هذا البروتوكول ،
 (ب) البت في التعديلات أو التخفيضات المشار اليها في الفقرة ٩ من المادة ٢ ،
 (ج) البت في اضافة مواد وتدابير رقابية الى أى ملحق أو ادماجها أو حذفها وفقا لاحكام الفقرة ١٠ من المادة ٢ ،
 (د) القيام ، عند الاقتضاء ، بوضع المبادئ التوجيهية أو الاجراءات اللازمة لتبلاغ المعلومات ، حسبما تقتضى به المادة ٧ والفقرة ٣ من المادة ٩ ،
 (هـ) استعراض طلبات المساعدة الفنية المقدمة وفقا لاحكام الفقرة ٢ من المادة ١٠ ،
 (و) استعراض التقارير التي تمتد الامانة بموجب أحكام الفقرة الفرعية (ج) من المادة ١٢ ،
 (ز) تقييم تدابير الرقابة الطموص عليها في المادة ٢ وفقا لاحكام المادة ٦ ،
 (ح) النظر في اقتراحات تعديل هذا البروتوكول أو تعديل أى ملحق أو اضافة ملحق جديد ، واعتمادها حسب مقتضى الاحوال ،
 (ط) النظر في ميزانية تنفيذ هذا البروتوكول واعتمادها ،
 (ي) وبحث واتخاذ أى اجراءات اضافية يمكن أن يتطلبها بلوغ أهداف هذا البروتوكول .

•- للام المتحدة ووكالاتها المتخصصة والوكالة الدولية للطاقة الذرية ، وكذلك لاية دولة ليست طرف في هذا البروتوكول ، أن تمثل في اجتماعات الاطراف بصفة مراقب . ويجوز أن يقبل حضور أبة هيلة أو وكالة وطنية أو دولية ، حكومية أو غير حكومية ، لها الاهلية في الميادين المتصلة بصاية طبقة الاوزون ، وتبدي

(أ) أفضل التقنيات لتحسين احتواء أو استرجاع أو إعادة استغلال أو إبادة المواد الخاضعة للرقابة أو خفض البعثات بها ،

(ب) البدائل الممكنة للمواد الخاضعة للرقابة وبدائل المنتجات التي تحتوي على تلك المواد وبدائل المنتجات المصنعة بها ،

(ج) تكاليف وفوائد استراتيجيات الرقابة ذات الصلة .

٢- على الأطراف أن تتعاون ، بشكل منفرد أو جماعي أو عن طريق الهيئات الدولية ذات الصلة ، علم وتعزيز الوعي الجماهيري بشأن الآثار البيئية لانبعاثات المواد الخاضعة للرقابة أو المواد الأخرى التي تستلغ الأوزون .

٣- على كل طرف أن يقدم إلى الامانة ملخصاً للانشطة التي تبذل عملاً بهذه المادة ، وذلك في غضون سنتين من دخول هذا البروتوكول حيّز النفاذ ومرة كل سنتين بعد ذلك .

المادة ١٠ : المساعدة الفنية

١- على الأطراف أن تتعاون على تشجيع تقديم المساعدة الفنية لتيسير المشاركة في هذا البروتوكول وتنفيذه ، آخذة في الاعتبار احتياجات البلدان النامية بشكل خاص .

٢- لاي طرف في هذا البروتوكول، ولاي موقع عليه ، أن يقدم طلباً إلى الامانة من أجل الحصول على المساعدة الفنية لاغراض تنفيذ هذا البروتوكول أو المشاركة فيه .

٣- على الأطراف أن تبدأ ، في اجتماعها الاول ، مداولات بشأن سبل الوفاء بالتزامات الموحدة في المادة ٩ وفي الفقرتين ١ و ٢ من هذه المادة ، بما في ذلك اعداد خطط العمل . وعلى خطط العمل هذه أن تولى اهتماماً خاصاً لاحتياجات وظروف البلدان النامية . وينبغي تشجيع الدول والمنظمات الاقليمية للتكامل الاقتصادي غير الاطراف في البروتوكول على المشاركة في الانشطة المدرجة في خطط العمل .

المادة ١١ : اجتماعات الاطراف

١- على الاطراف أن تعقد اجتماعات على فترات منتظمة . وعلى الامانة أن تدعو الى عقد الاجتماع الاول للاطراف في غضون ستة واحدة على الاكثر من تاريخ نفاذ هذا البروتوكول ويكون ذلك الاجتماع مقترناً باجتماع مؤتمر الاطراف في الاتفاقية، اذا كان من المقرر عقد اجتماع لهذا المؤتمر في تلك الفترة .

٢- تعقد الاجتماعات المادية التالية للاطراف مقترنة باجتماعات الاطراف في الاتفاقية ، ما لم يقرر الاطراف في البروتوكول خلاف ذلك . وتعقد الاجتماعات غير المادية للاطراف في أية أوقات أخرى يعتبر اجتماع للاطراف أنها ضرورية ، أو بناء على طلب خطي من أي طرف ، شريطة أن يؤيد هذا الطلب ثلث عدد الاطراف على الاقل في غضون ستة أشهر من احالة الامانة ذلك الطلب الى الاطراف .

ويحق لمثل هذا الطرف أن يستعمل اما متوسط المستوى المصوب لاستهلاكه عن الفترة ١٩٩٥ الى نهاية ١٩٩٧ أو مستوى مصوب لاستهلاكه بمقدار ٠.٣ كيلوغرامات للفرد ، أهما أقل ، وذلك كأساس لتطبيق تدابير الرقابة .

٢- تتمتع الاطراف بتسهيل لتاحة المواد البديلة الآتية من الوجهة البيئية والتقنيات البديلة للاطراف من البلدان النامية وساعتها على الاسراع في استعمال مثل هذه البدائل .

٣- تتمتع الاطراف بأن تسهل على المستوى الثنائي أو المتعدد الاطراف تقديم الاعلانات أو المساعدات أو الائتمانات أو الضمانات أو برامج التأمين الى الاطراف من البلدان النامية لفرض استعمال التقنيات البديلة والمواد البديلة .

المادة ٦ : تقييم واستعراض تدابير الرقابة

على الاطراف ، ابتداء من عام ١٩٩٠ ثم كل أربع سنوات بعد ذلك ، اجراء تقييم لتدابير الرقابة المنصوص عليها في المادة ٢ على أساس المعلومات العلمية والبيئية والتقنية والاقتصادية المتاحة . وعلى الاطراف قبل سنة على الأقل من اجراء هذا التقييم، عقد العدد الملائم من أفرقة الخبراء المؤهلين في المجالات المذكورة وتقرير تكوين وصلاحيات تلك الافرقة . وتقوم الافرقة في غضون سنة من عقدها بإبلاغ الاطراف بالنتائج التي توصلت اليها ، وذلك من خلال الامانة .

المادة ٧ : ابلاغ الهيئات

١- على كل طرف القيام ، في غضون ثلاثة أشهر من الوقت الذي يصبح فيه طرفاً، تزويد الامانة بالبيانات الاحصائية عن لنتاجه ووارداته ومصدراته من كل من المواد الخاضعة للرقابة عن سنة ١٩٨٦ ، أو أفضل تقديرات ممكنة لهذه البيانات اذا لم تتوفر بيانات فعلية .

٣- على كل طرف أن يزود الامانة بالبيانات الاحصائية عن لنتاجه السنوي ، (مع اعطائها بيانات مستقلة عن الكميات المعادة بواسطة التقنيات التي يولفق عليها الاطراف) ، وعن واردات السلوية ومصدراته السلوية من هذه المواد لكل من الاطراف وغير الاطراف ، عن السنة التي يصبح فيها طرفاً وعن كل سنة بعد ذلك . وعليه أن يقدم هذه البيانات في غضون ما لا يزيد عن تسعة أشهر بعد نهاية السنة التي تتعلق بها تلك البيانات .

المادة ٨ : الاخلال بأحكام البروتوكول

على الاطراف القيام ، في اجتماعها المعادي الاول ، ببحث واعتماد الاجراءات والآليات انومسية لتحديد حالات الاخلال بأحكام هذا البروتوكول وكيفية معاملة الاطراف التي يثبت اخلالها بأحكامه .

المادة ٩ : البحث والتطوير والوعى الجماهيري وتبادل المعلومات

١- على الاطراف أن تتعاون ، بما يتماشى وقوانينها ونظمها وممارستها الوطنية ، سواء مباشرة أو ومن خلال الهيئات الدولية المختصة ، أخذاً في الاعتبار احتياجات البلدان النامية بشكل خاص ، على تشجيع البحث والتطوير وتبادل المعلومات بشأن ما يلي:

٢- لا يجوز لأي طرف يعمل بموجب الفقرة ١ من المادة ٥ أن يصرّ أية مادة خاضعة للرقابة إلى أية دولة ليست طرفاً في هذا البروتوكول ، اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٣ .

٣- على الاطراف ، في غضون ثلاث سنوات من تاريخ نفاذ هذا البروتوكول القيام ، وفقاً للإجراءات الواردة في المادة ١٠ من الاتفاقية ، بأعداد ملحق ترد فيه قائمة بالمنتجات التي تحتوي على مواد خاضعة للرقابة . وعلى الاطراف التي لم تلتزم على ذلك الملحق وفقاً لهذه الإجراءات أن تقوم ، في غضون سنة من سريته ، بحظر استيراد تلك المنتجات من أية دولة ليست طرفاً في هذا البروتوكول .

٤- على الاطراف ، في غضون خمس سنوات من تاريخ نفاذ هذا البروتوكول ، أن تحدد إمكانية حظر أو تقييد استيراد المنتجات المنتجة باستخدام مواد خاضعة للرقابة ولكنها غير محتوية على تلك المواد من أية دول ليست أطرافاً في هذا البروتوكول . وفي حالة تحديد هذه إمكانية ، فعلى الاطراف القيام ، وفقاً للإجراءات الواردة في المادة ١٠ من الاتفاقية ، بأعداد ملحق ترد فيه قائمة بتلك المنتجات . وعلى الاطراف التي لم تلتزم على هذا الملحق وفقاً لهذه الإجراءات أن تقوم ، في غضون سنة من سريته ، بحظر أو تقييد استيراد تلك المنتجات من أية دولة ليست طرفاً في هذا البروتوكول .

٥- على كل طرف أن يثبط تصدير التقنيات المستخدمة في إنتاج المواد الخاضعة للرقابة وفي استعمالها إلى أية دولة ليست طرفاً في هذا البروتوكول .

٦- على كل طرف الامتناع عن اعطاء الدول غير الاطراف في هذا البروتوكول اسنات أو مساعدات أو التسهيلات أو ضمانات أو برامج تأمين جديدة لتصدير المنتجات أو التجهيزات أو المصانع أو التكنولوجيا التي من شأنها أن تسهل إنتاج المواد الخاضعة للرقابة .

٧- لا تسرى أحكام الفقرتين ٥ و ٦ على المنتجات أو التجهيزات أو المصانع أو التقنيات التي من شأنها أن تحسن من احتواء أو استرجاع أو إعادة استغلال أو اعادة المواد الخاضعة للرقابة ، أو أن تشجع تطوير مواد بديلة ، أو أن تسهم بشكل آخر في خفض للمخاطر من المواد الخاضعة للرقابة .

٨- يخضع الإخطار عن أحكام هذه المادة ، يجوز المصالح بالواردات المشار إليها في الفقرات ١ و ٣ و ٤ ، من أية دولة ليست طرفاً في هذا البروتوكول إذا قررت الاطراف في اجتماع لها أن هذه الدولة تطبق تطبيقاً كاملاً أحكام المادة ٢ وأحكام هذه المادة ، وأنها قدمت معلومات بهذا المعنى كما هو محدد في المادة ٧ .

المادة ٥ : الوضع الخاص للبلدان النامية

١- لاى طرف يكون بلدا ناميا ويقل المستوى المصوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة عن ٣٠ كيلوغرامات للفرد سنوياً في تاريخ نفاذ هذا البروتوكول بالنسبة له ، أو في أي وقت بعد ذلك في غضون ١٠ سنوات من تاريخ نفاذ البروتوكول ، الحق في أن يؤخر تطبيقه لتدابير الرقابة المحددة في الفقرات من ١ إلى ٤ من المادة ٢ لمدة عشر سنوات بعد التاريخ المحدد في تلك الفقرات وذلك لمد احتياجاته الأساسية المحلية . غير أنه على هذا الطرف ألا يتعدى مستوى مصوباً للاستهلاك مقداره ٣٠ كيلوغرامات للفرد سنوياً .

١٠- (أ) استنادا الى التقديرات المصنّعة وفقا لاحكام المادة ٦ وطبقا للاجراء المبين في المادة ٩ من الاتفاقية ، للاطراف أن تقرر ما يلي :

(١) ما اذا كان ينبغي اضافة أية مواد الى أى ملحق لهذا البروتوكول أو حذفها ، وتمريف تلك المواد اذا كان الامر كذلك .

(٢) آلية تدابير الرقابة التي ينبغي تطبيقها على تلك المواد وطاق تلك التدابير وتوقيتها .

(ب) يصبح مثل هذا القرار ساريا بشرط قبوله بأغلبية ثلثي الاطراف الحاضرة والمصوتة .

١١- بغض النظر عن الاحكام الواردة في هذه المادة ، للاطراف اتخاذ اجراءات أكثر صرامة من الاجراءات التي تقضي بها هذه المادة .

المادة ٢ : حساب مستويات الرقابة

لاغراض المادتين ٢ و ٥ ، يقوم كل طرف ، بالنسبة لكل مجموعة من المواد المدرجة في الملحق ألف ، بتحديد المستويات المصنوية الخاصة به لكل من :

(أ) الانتاج عن طريق :

(١) ضرب قيمة انتاجه السنوي من كل مادة من المواد الخاضعة للرقابة في معامل استنفاد الاوزون المحتمل المحدد بالنسبة لتلك المادة في الملحق ألف ،

(٢) وجمع نتائج الضرب لكل مجموعة من تلك المجموعات ،

(ب) كل من الواردات والصادرات ، عن طريق تطبيق نفس الاجراء المحدد في الفقرة الفرعية (أ) ،

(ج) والامتلاك عن طريق جمع قيم المستويات المصنوية لانتاجه ووارداته مع طرح المستوى المصنوب لصادراته كما هو محدد وفقا للفقرتين الفرعيتين (أ) و(ب) . غير أن أى صادرات للمواد الخاضعة للرقابة لا تطرح عند حساب مستوى الامتلاك لاي طرف من الاطراف اعتبارا من ١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٢ .

المادة ٤ : مراقبة المبادلات التجارية مع غير الاطراف

١- على كل طرف ، في غضون سنة واحدة من بدء نفاذ هذا البروتوكول ، أن يحظر استيراد مواد خاضعة للرقابة من أية دولة ليست طرفا في هذا البروتوكول .

ويشترط ألا يؤدي هذا الإنتاج الى رفع المستوى المصوب لاستهلاك ذلك الطرف من المواد الخاضعة للرقابة عن صـ. كمولوغرامات للفرد .

٧- يجب اخطار الامانة بأى نقل للإنتاج بموجب أحكام الفقرة ٥ ، أو أى إضافة للإنتاج بموجب أحكام الفقرة ٦ ، وذلك فى موعد لا يتعدى وقت النقل .

٨- (أ) لاية أطراف تكون دولا أعضاء فى منظمة اقليمية للتكامل الاقتصادى كما يرد تعريفها فى المادة ١ (٦) من الاتفاقية أن تتفق على الوفاء بصورة مشتركة بالتزاماتها فيما يتعلق بالاستهلاك بمقتضى هذه المادة شريطة ألا يزيد المستوى الاجمالي المصوب لاستهلاكها المجمع عن المستويات التي تقضى بها هذه المادة .

(ب) على الاطراف فى مثل هذا الاتفاق اخطار الامانة العامة بشروط الاتفاق قبل تاريخ اجراء التخفيض فى الاستهلاك الذى يشمله الاتفاق .

(ج) لا يصبح هذا الاتفاق نافذا الا اذا كتلت كل الدول الاعضاء فى المنظمة اقليمية للتكامل الاقتصادى والمنظمة المعنية أطرافا فى البروتوكول وتكون قد أبلغت الامانة بطريقة تطبيقها لذلك الاتفاق .

٩- (أ) استنادا الى التقديرات المعمدة وفقا لاحكام المادة ٦ ، للاطراف أن تقرر :

(١) ما اذا كان يلغى ادخال تعديلات على الحدود المحتملة لاستنفاد الازون المبينة فى الملحق ألف ، واذا كان الحال كذلك أن تقرر هذه التعديلات ،

(٢) وما اذا كان يلغى اجراء تعديلات وتخفيضات اضافية للإنتاج أو الاستهلاك من المواد الخاضعة للرقابة عن مستويات سنة ١٩٨٦ ، واذا كان الحال كذلك ، أن تقرر نطاق هذه التعديلات والتخفيضات وحجبا وتوقيتها .

(ب) على الامانة أن تبلغ الاطراف بالاقتراحات الرامية الى احداث هذه التعديلات قبل ستة اشهر على الاقل من اجتماع الاطراف الذى تمرض عليه تلك التعديلات لاقرارها .

(ج) على الاطراف عند اتخاذ هذه القرارات بذل كل جهد للتوصل الى اتفاق يتوافق الآراء . وبى حالة استنفاد كل الجهود للتوصل الى توافق الآراء ولم يتم التوصل الى اتفاق ، فيجب أن تتخذ هذه القرارات ، كمنجأ أخير ، بأغلبية ثلثي الاطراف الحاضرة والمصوتة التي تمثل ما لا يقل عن ٥٠ ٪ من اجمالى استهلاك الاطراف من المواد الخاضعة للرقابة .

(د) على جهة التبداع أن تقوم فوراً باخطار الاطراف بهذه القرارات التي تكون ملزمة لجميع الاطراف . وتصبح هذه القرارات ملزمة لدى النفاذ ستة اشهر من تاريخ توزيع الاخطار من جانب جهة التبداع ، الا اذا نص على خلاف ذلك فى القرارات نفسها .

٢- على كل طرف أن يضمن ، بالنسبة لفترة اثني عشر شهرا التي تبدأ في اليوم الأول من الشهر السابع والثلاثين من تاريخ نفاذ هذا البروتوكول ، وفي كل فترة اثني عشر شهرا بعد ذلك ، ألا يزيد المستوى المصوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة المدرجة في المجموعة الثالثة في الملحق ألف على المستوى المصوب لاستهلاكه في سنة ١٩٨٦ . وعلى كل طرف إنتاج مادة واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يتأكد من أن المستوى المصوب لتنتاجه منها لا يتعدى المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ ، باستثناء أن هذا المستوى قد يكون قد ازداد بنسبة لا تزيد على ١٠ ٪ استنادا إلى مستوى سنة ١٩٨٦ . ولا يسمح بهذه الزيادة إلا بقدر ما يلزم لسد الاحتياجات المحلية الأساسية للطرف التي تعمل بموجب المادة ٥ ولاغراض تحقيق الترشيح الصناعي فيما بين الأطراف . وعلى الأطراف تقرير آليات تطبيق هذه الاجراءات في أول اجتماع لها بعد المراجعة العلمية الاولى .

٣- على كل طرف أن يضمن ، بالنسبة للفترة من ١ تموز/يوليو ١٩٩٣ إلى ٣٠ حزيران/يوليو ١٩٩٤ ، وفي كل فترة اثني عشر شهرا بعد ذلك ، ألا يزيد المستوى المصوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة من المجموعة الاولى في الملحق ألف على ٨٠ ٪ منوها عن المستوى المصوب لاستهلاكه في سنة ١٩٨٦ . وعلى كل طرف إنتاج واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يتأكد من أن المستوى المصوب لتنتاجه منها لا يزيد ، في نفس الفترات ، عن ٨٠ ٪ منوها عن المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ . غير أنه يجوز للمستوى المصوب لتنتاجه أن يتعدى هذا الحد بما يصل إلى ١٠ ٪ من المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ لسد الاحتياجات المحلية الأساسية للطرف التي تعمل بموجب المادة ٥ ولاغراض تحقيق الترشيح الصناعي فيما بين الأطراف .

٤- على كل طرف أن يضمن ، بالنسبة للفترة من ١ تموز/يوليو ١٩٩٨ إلى ٣٠ حزيران/يوليو ١٩٩٩ ، وفي كل فترة اثني عشر شهرا بعد ذلك ، ألا يزيد المستوى المصوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة من المجموعة الاولى في الملحق ألف على ٥٠ ٪ منوها عن المستوى المصوب لاستهلاكه في سنة ١٩٨٦ . وعلى كل طرف إنتاج واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يتأكد من أن المستوى المصوب لتنتاجه منها ، في نفس الفترات ، لا يزيد على ٥٠ ٪ منوها عن المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ . غير أنه لسد الاحتياجات المحلية الأساسية للطرف التي تعمل بموجب المادة ٥ ولاغراض تحقيق الترشيح الصناعي فيما بين الأطراف ، فإن المستوى المصوب لتنتاجه يمكن أن يزيد عن ذلك الحد بما يصل إلى ١٥ ٪ من المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ . وتسرى هذه الفترة الا اذا قرر الأطراف خلاف ذلك في اجتماع لها بأغلبية ثلثي الأطراف الحاضرة والمصوتة التي تمثل على الأقل ثلثي اجمالي المستوى المصوب لاستهلاك الأطراف من هذه المواد . وينظر في هذا القرار في ضوء عمليات التقييم المشار اليها في المادة ٦ .

٥- لاي طرف يقل المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ من المواد الخاضعة للرقابة من المجموعة الاولى في الملحق ألف عن ٢٥ كيلوتنا في السنة ، أن ينقل إلى ، أو يتسلم من ، أي طرف آخر الانتاج الزائد عن الحدود المبينة في الفقرات ١ و ٢ و ٤ أعلاه ، شريطة ألا يزيد اجمالي المستويات المصوبة للانتاج المجمع لهذه الأطراف عن حدود الانتاج المبينة في هذه المادة . ويجب اخطار الامانة بأى نقل للانتاج في موعد لا يتعدى وقت النقل .

٦- للطرف الذي لا يعمل بموجب أحكام المادة ٥ ويملك مرافق تحت التشييد أو متمايز عليها قبل ١٦ أيلول/سبتمبر ١٩٨٧ ، وطمومن عليها في التشريع الوطني قبل ١ كانون الثاني/يناير ١٩٨٧ ، لتنتاج مواد خاضعة للرقابة ، أن يضيف لتنتاجه من تلك المرافق إلى حجم لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ لاغراض تحديد المستوى المصوب لتنتاجه في سنة ١٩٨٦ ، بشرط أن ينتهي إنشاء هذه المرافق بحلول ٣١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٠

المادة ١ : تعاريف

- لاغراض هذا البروتوكول :
- ١- تسمى "الاتفاقية" اتفاقية فيينا لحماية طبقة الاوزون التي أبرمت في فيينا بتاريخ ٢٢ آذار/مارس ١٩٨٥ .
 - ٢- تسمى "الاطراف" الاطراف في هذا البروتوكول ، ما لم يدل النص على خلاف ذلك .
 - ٣- تسمى "الامانة" امانة الاتفاقية .
 - ٤- تسمى "المادة الخاضعة للرقابة" أية مادة مدرجة في الملحق ألف من هذا البروتوكول ، سواء كانت قائمة بذاتها أو موجودة في مخلوط ، غير أن ذلك يستبعد أية مادة أو مخلوط يكون موجودا في منتج مصنع بخلاف أى وعاء يستخدم في نقل المادة المدرجة أو في تخزينها .
 - ٥- يعنى "الانتاج" كمية المواد الخاضعة للرقابة المنتجة ناقصا الكمية المبادة بالتقنيات التي توافق عليها الاطراف .
 - ٦- يعنى "الاستهلاك" الانتاج مضافا اليه الواردات من المواد الخاضعة للرقابة ناقصا الصادرات منها .
 - ٧- تسمى "المستويات المصوبة" للانتاج والواردات والصادرات والاستهلاك تلك المستويات المحددة وفقا لاحكام المادة ٣ .
 - ٨- يعنى "الترشيد الصناعى" نقل كل المستوى المصوب للانتاج لواحد من الاطراف ، أو جزء من هذا المستوى ، الى طرف آخر لاغراض تحقيق الكفاءات الاقتصادية أو الاستجابة للقصص المتوقع في المعروض كنتيجة لخلق مصانع .

المادة ٢: تدابير الرقابة

- ١- على كل طرف أن يضمن ، بالنسبة لفترة الاثني عشر شهرا التي تبدأ في اليوم الاول من الشهر السابع التالى لتاريخ نفاذ هذا البروتوكول ، وفي كل فترة اثني عشر شهرا بعد ذلك ، ألا يزيد المستوى المصوب لاستهلاكه من المواد الخاضعة للرقابة من المصوعة الاولى في الملحق ألف عن المستوى المصوب لاستهلاكه في سنة ١٩٨٦ . وفي نهاية نفس الفترة ، على كل طرف ينتج مادة واحدة أو أكثر من هذه المواد أن يتأكد من أن المستوى المصوب لتنتاجه منها لا يزيد على مستوى انتاجه المصوب في سنة ١٩٨٦ ، وذلك باستثناء أن مستوى الانتاج يمكن أن يكون قد ازداد بنسبة لا تتعدى ١٠ ٪ استنادا الى مستوى سنة ١٩٨٦ . ولا يسمح بهذه الزيادة الا بقدر ما يلزم لسد الاحتياجات المطية الاساسية للاطراف التي تعمل بموجب المادة ٥ ولاغراض تحقيق الترتيد الصناعى فيما بين الاطراف .

[ARABIC TEXT — TEXTE ARABE]

بروتوكول مونتريال بشأن المواد المستفدة لطبقة الأوزون

ان الاطراف في هذا البروتوكول ،

باعتبارها أطرافاً في اتفاقية فيينا لحماية طبقة الأوزون ،

وإذ تأخذ بعين الاعتبار التزامها بمقتضى اتفاقية فيينا بأن تتخذ التدابير الملائمة لحماية الصحة البشرية والبيئة من الأضرار التي تلحق أو يحتمل أن تلحق عن الأنشطة البشرية التي تمكّل أو يحتمل أن تمكّل طبقة الأوزون ،

وإذ تعترف بأن البعثات المواد المستفدة للأوزون على النطاق العالمي يمكن أن تؤدي إلى استنزاف كبير لطبقة الأوزون أو إلى تعديلها بشكل آخر ، الأمر الذي يحتمل أن تلتج عنه آثار ضارة للصحة البشرية والبيئة ،

وإذ تدرك أيضاً الآثار العنصرية المحتملة للبعثات المواد المستفدة للأوزون ،

وإذ تدرك أن التدابير المتخذة لحماية طبقة الأوزون من الاستنفاد ينبغي أن تستند إلى المعرفة العلمية ذات الصلة ، وأخذاً في الحسبان الاعتبارات الفنية والاقتصادية ،

وتصمماً منها على حماية طبقة الأوزون باتخاذ التدابير الوقائية للحد على نحو عادل من الحجم الكلي للبعثات المواد المستفدة للأوزون على النطاق العالمي ، مع إلزائها بهدف نهائي على أساس التطورات في المعرفة العلمية ، وأخذاً في الحسبان الاعتبارات الفنية والاقتصادية ،

وإذ تقرّ بالحاجة إلى إعطاء اعتبار خاص لاحتياجات البلدان النامية من هذه المواد ،

وإذ تأخذ علماً بالتدابير الوقائية التي اتخذت بالفعل على الصعيدين الوطني والإقليمي للحد من البعثات بعض المواد الكلورية الفلورية الكربونية ،

وإذ تلتزم بعين الاعتبار لامية تمزير التعاون الدولي في مجال البحث والتطوير للملوم والتقنيات الرامية للحد من البعثات المواد المستفدة للأوزون والتقليل منها ، مع إيلاء الاعتبار بصفة خاصة لاحتياجات البلدان النامية ،

قد اتفقت على ما يلي :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

关于消耗臭氧层的物质的蒙特利尔议定书

本议定书各缔约国，

作为《保护臭氧层维也纳公约》的缔约国，

铭记着它们根据该公约有义务采取适当措施保护人类健康和环境，使免受足以改变或可能改变臭氧层的人类活动所造成的或可能造成的不利影响，

认识到全世界某些物质的排放会大大消耗和以其他方式改变臭氧层，对人类健康和环境可能带来不利影响，

念及这些物质的排放对气候的可能影响，

意识到为保护臭氧层不致耗损所采取的措施应依据有关的科学知识，并顾到技术和经济考虑，

决心采取公平地控制消耗臭氧层物质全球排放总量的预防措施，以保护臭氧层，而最终目的则是根据科学知识的发展，顾到技术和经济考虑，来彻底清除此种排放，

承认必须为发展中国家对这些物质的需要而作出特别规定，

注意到国家和区域两级上已经采取的控制某些含氯氟烃排放的预防措施，

考虑到在控制和削减消耗臭氧层的物质排放的科学和技术的研究和发展方面促进国际合作的重要性，特别要铭记发展中国家的需要，

兹议定条款如下：

第1条：定义

为本议定书的目的：

1. “公约”是指1985年3月22日通过的保护臭氧层维也纳公约。
2. “缔约国”，除非索文中另有说明；是指本议定书的缔约国。
3. “秘书处”是指公约秘书处。

4. “控制物质”是指本议定书附件A清单内所列的一项物质，不论它是单独存在或是存在于一项混合物之中。但它不包括存在于一个用来运输或贮存清单内所列物质的容器之外的一项制成品之内的任何此种物质或混合物。

5. “生产量”是指控制物质的生产量减去用各缔约国核准的技术所销毁的数量之后所得的数量。

6. “消费量”是指控制物质的生产量加上进口量减去出口量之后所得的数量。

7. 生产、进口、出口及消费的“计算数量”是指依照第3条确定的数量。

8. “工业合理化”是指为了达成经济效益或应付由于工厂关闭而预期的供应短缺而由一个缔约国将其生产的计算数量的全部或部分转移给另一缔约国。

第2条：控制措施

1. 每一缔约国应确保，在本议定书生效后第七个月第一天起的12个月内，及其后每12个月内，其附件A第一类控制物质的消费的计算数量不超过1986年消费的计算数量。在这个时期结束时，生产一种或数种第一类控制物质的每一缔约国应确保其这些物质生产的计算数量不超过其1986年生产的计算数量，不过这种数量可容许超过1986年数量至多百分之十。容许此种增加，只是为了满足按照第5条行事的缔约国的国内基本需要，及为了缔约国之间工业合理化的目的。

2. 每一缔约国应确保，在本议定书生效之日起第37个月第一天起的12个月内，及其后每12个月内，其附件A第二类所列控制物质的消费的计算数量不超过1986年消费的计算数量。生产一种或数种这种物质的每一缔约国，应确保其这些物质的生产的计算数量不超过其1986年生产的计算数量，不过这种数量可容许超过1986年数量至多百分之十。容许此种增加，只是为了满足按照第5条行事的缔约国的国内基本需要，及为了缔约国之间工业合理化的目的。执行这些措施的体制将由缔约国在第一次科学审查之后举行的第一次缔约国会议上决定。

3. 每一缔约国应确保，从1993年7月1日至1994年6月30日期间，及其后每12个月，其附件A第一类控制物质的消费的计算数量不超过其1986年消费的计算数量的百分之八十。生产一种或数种这些物质的每一缔约国应从该同一起确保其这些物质的生产的计算数量每年不超过其1986年生产的计算数

量的百分之八十。可是，为了满足按照第5条行事的缔约国的国内基本需要，及为了缔约国之间工业合理化的目的，其生产的计算数量可超过这个限额，比它1986年生产的计算数量多至百分之十。

4. 每一缔约国应确保，从1998年7月1日至1999年6月30日期间，及其后每12个月，其附件A第一类控制物质的消费的计算数量不超过1986年消费的计算数量的百分之五十。生产一种或数种这些物质的每一缔约国，应确保至该同一日其这些物质的生产的计算数量不超过其1986年生产的计算数量的百分之五十。但为了满足按照第5条行事的缔约国的国内基本需要，及为了缔约国之间工业合理化的目的，其生产的计算数量可超过这个限额，比它1986年生产的计算数量多至百分之十五。本款应予实施，除非在一次会议上经出席及参加投票且至少占缔约国这些物质消费的总共计算数量的三分之二的缔约国以三分之二多数票另外作出决定，则另当别论。这些决定将参照第6条所称的评估来考虑并作出。

5. 任何缔约国，倘其附件A第1类控制物质1986年生产的计算数量低于25千吨/年，为了工业合理化的目的，得将其生产中超过第1、3和4款规定限额的部分转移给任一缔约国，或从任一缔约国接收，但这些缔约国生产总共的计算数量不得超过按照本条规定的生产限额。此种生产的任何转移应通知秘书处，通知时间不得迟过转移的日期。

6. 一个不是在第5条之下行事的缔约国，如果拥有在1987年9月16日以前已在建筑或已订约建筑的、亦是国家立法于1987年1月1日以前规定的、生产附件A所列控制物质的设施，可将此种设施的生产量加于其1986年此种物质的数量，以便决定其1986年的生产的计算数量，唯一条件是此种设施必须于1990年12月31日以前建筑完成，其生产量亦不使该缔约国控制物质的每年平均每人消费量超过0.5公斤。

7. 根据第5款的任何生产转移或根据第6款的任何生产增加应通知秘书处，通知时间不得迟过转移日期。

8. (a) 身为公约第1条(6)内规定的一个区域经济一体化组织成员国的任何缔约国，可以协议联合履行本条内规定的关于消费的义务，不过它们联合总共消费的计算数量不得超过本条规定的数量。
- (b) 参与任何此种协议的缔约国应于协议内规定的减少消费量日期以前向秘书处报告协议内容。

- (c) 此种协议必须在区域经济一体化组织及有关组织的所有成员国都是本议定书的缔约国且已通知秘书处它们的执行办法的情形之下方能生效。
9. (a) 根据依照第6条作出的评估, 缔约国可以决定是否:
- (1) 附件A里所载的消耗臭氧潜能估计值应予调整, 如果是的话, 应该如何调整; 及
 - (11) 控制物质的生产量和消费量应从1986年的数量作进一步的调整和减少, 如果是的话, 任何此种调整的范围、数量及时间。
- (b) 关于此种调整的提议, 应由秘书处至少于拟议通过此种提议的缔约国会议的六个月以前通知各缔约国。
- (c) 在采取此种决定时, 各缔约国应尽可能以协商一致方式达成协议。如果用尽了谋求协商一致的一切努力而仍未达成协议, 则最后应由至少占缔约国控制物质消费总量中百分之五十的出席及参加投票缔约国以三分之二多数票通过此种决定。
- (d) 此种决定应对所有缔约国具有拘束力, 并应立即由存放机构通知各缔约国。除非决定中另有规定, 此种决定应于存放机构发出通知六个月后生效。
10. (a) 根据依照第6条作出的评估, 并依照公约第9条规定的程序, 各缔约国可以决定:
- (1) 是否有任何物质, 如果有的话, 那些应该增入本议定书的任何附件, 那些应予删去; 及
 - (11) 应对此种物质适用的控制措施的体制、范围及时间;
- (b) 任何此种决定, 如经出席及参加投票的缔约国以三分之二多数票接受, 应立即生效。
11. 虽有本条的各项规定, 各缔约国得采取比本条所规定的更为严厉的措施。

第3条: 控制数量的计算

为第2条和第5条的目的, 每一缔约国应确定附件A里每一类物质的下列计算数量:

- (a) 生产量，计算方法是：
- (1) 将每一种控制物质的每年生产量乘以附件 A 内所载该物质的消耗臭氧潜能值；
 - (11) 就每一类物质，将乘积加在一起；
- (b) 进口量和出口量，计算方法与(a)项叙述的方法相同；
- (c) 消费量，计算方法是将其按照以上(a)和(b)两项确定的生产的计算数量加上进口的计算数量，再减去其出口的计算数量。不过，从 1993 年 1 月 1 日起，在计算任何缔约国的消费量时，它向非缔约国的任何控制物质的出口量不应减去。

第 4 条：同非缔约国贸易的控制

1. 在本议定书生效后一年内，每一缔约国应禁止从非本议定书缔约国的任何国家进口控制物质。

2. 从 1993 年 1 月 1 日起，按照第 5 条第 1 项行事的任何缔约国都不得向非本议定书缔约国的任何国家出口任何控制物质。

3. 在本议定书生效之日起三年内，各缔约国应依照公约第 10 条内规定的程序，在一附件清单中详细列出含有控制物质的产品。不予反对的缔约国按照该项程序应在这个附件生效后一年内禁止从非本议定书缔约国的任何国家进口此种产品。

4. 在本议定书生效后五年内，缔约国应确定禁止或限制从非本议定书缔约国的国家进口使用控制物质生产的、但是不含此种物质的产品一事是否可行。如果确定可行，缔约国应依照公约第 10 条内规定的程序，在一份附件清单中详细列明此种产品。不予反对的缔约国按照该项程序应在这个附件生效后一年内，禁止或限制从非本议定书缔约国的任何国家进口此种产品。

5. 每一缔约国应设法阻止向非本议定书缔约国的任何国家出口生产和使用控制物质的技术。

6. 每一缔约国应勿为了向非本议定书缔约国的国家出口可便于促进生产控制物质的产品、设备、工厂或技术而向它们提供新的津贴、援助、信贷、担保或保险方案。

7. 第5款和第6款的规定不适用于可改进控制物质的密封、回收、再循环或销毁、可促进发展替代物质、或者以其他方式有助于减少控制物质的排放的产品、设备、工厂或技术。

8. 虽有本条各项规定，一个非本议定书缔约国的任何国家，如经一次缔约国会议确定该国充分遵守第2条和本条的规定并已按照第7条提交所规定的的数据，则可以准许从该国作以上第1、3及4款所称的进口。

第5条：发展中国家的特殊情况

1. 任何发展中国家缔约国，如果在本议定书对它生效之日或其后在本议定书生效后十年内任何时间它每年控制物质消费的计算数量少于平均每人0.3公斤，得为了满足它国内的基本需要，就第2条第1款至第4款的履行而言可以比该几款内规定的时限延迟十年。但此种缔约国每年消费的计算数量应不超过平均每人0.3公斤。任何此种缔约国应有权或者使用其1995至1997年时期每年消费的计算数量的平均数，或者其每年消费的计算数量平均每人0.3公斤，视何者较低为定，作为它进行控制措施的基准。

2. 各缔约国承担义务，协助发展中国家缔约国取得环境上安全的替代物质和技术，并协助它们迅速利用此种替代办法。

3. 各缔约国承担义务，通过双边或多边渠道便利向发展中国家缔约国提供津贴、援助、信贷、担保或保险方案，以利使用替代技术及代用产品。

第6条：控制措施的评估和审查

从1990年起，其后至少每四年，各缔约国应根据可以取得的科学、环境、技术和经济资料，对第2条规定的控制措施进行评估。在每次评估的至少一年以前，各缔约国应召开上述有关部门的合格专家组的会议，并决定任何此种专家组的组成及任务规定。专家组应于举行会议后一年内，通过秘书处向各缔约国报告其结论。

第7条：数据汇报

1. 每一缔约国应在成为缔约国之后的三个月内，向秘书处提供其关于1986年控制物质的生产、进口和出口的有关数据；在没有确实数据时，则尽可能提供此种数据的最佳估计数。

2. 每一缔约国应在其成为缔约国的一年及其后每一年提供关于此种物质的生产(另行单独提出关于使用缔约国核准的技术所销毁的数量的数据)、出口和进口的数据。它提供此种数据不应迟过此项数据有关年份终了后九个月。

第8条：不遵守

缔约国应在其第一次经常会议上审议并通过用来断定对本议定书条款的不遵守情形及关于如何对待被查明不遵守规定的缔约国的程序及体制机构。

第9条：研究、发展、公众警觉及资料交流

1. 各缔约国应从事合作，在符合其国家法律、规章和惯例的情况下，并特别顾及发展中国家的需要，直接地或通过主管国际机构来促进下述各方面的研究、发展及资料交流：

- (a) 改善控制物质的密封、回收、再循环或销毁、或以其他方式减少它们的排放的最佳技术；
- (b) 控制物质、含有此种物质的产品及以此种物质制造的产品的可能替代物；
- (c) 有关控制战略的费用与利益。

2. 各缔约国应个别地、联合地或通过主管国际机构从事合作，就控制物质和其他消耗臭氧的物质的排放对环境的影响促进公众警觉。

3. 在本议定书生效后两年内，及以后每两年，每一缔约国应向秘书处递交一份其依据本条规定进行的活动简报。

第10条：技术援助

1. 各缔约国应从事合作，特别考虑到发展中国家的需要，在公约第4条规定的范围内促进技术援助，以便利参与和执行本议定书。

2. 本议定书的任一缔约国或签署国，为执行或参加本议定书的目的而需要技术援助时，均可向秘书处提出请求。

3. 缔约国应在其第一次会议上开始审议履行以上第9条和本条第1款和第2款中所订义务的方法，包括制定工作计划。此种工作计划应特别注意到发展中国家

的需要和情况。应鼓励非本议定书缔约国的国家和区域经济一体化组织参与此种工作计划内规定的各项活动。

第 11 条：缔约国会议

1. 缔约国应定期召开会议。秘书处至迟应在本议定书生效后一年内召开第一次缔约国会议，如在这个期间适逢召开公约缔约国会议，则与其合并举行。

2. 其后的缔约国经常会议，除非缔约国另有决定，应与公约缔约国会议合并举行。缔约国的非常会议，应在一次缔约国会议认为必要的其他时间举行，或者应任何一个缔约国的书面请求举行，但须在秘书处将该项请求转送各缔约国后六个月内至少获三分之一缔约国表示支持该项请求。

3. 缔约国应在其第一次会议上：

- (a) 以协商一致方式通过其会议的议事规则；
- (b) 以协商一致方式通过财务条例；
- (c) 设置第 6 条规定的专家组并确立其任务规定；
- (d) 审议并通过第 8 条所规定的程序及体制机构；
- (e) 开始依据第 10 条第 3 款制定工作计划。

4. 缔约国会议的职责是：

- (a) 审查本议定书的执行情况；
- (b) 决定第 2 条第 9 款所称的调整或减少；
- (c) 按照第 2 条第 10 款决定对附件物质清单应否作出添加、增入或删除及决定有关的控制措施；
- (d) 在必要时为第 7 条和第 9 条第 3 款所规定的资料汇报，制定准则或程序；
- (e) 审查按照第 10 条第 2 款提出的技术援助请求；
- (f) 审查秘书处依据第 12 条(c)项规定编制的报告；
- (g) 按照第 6 条，评估第 2 条所规定的控制措施；

- (b) 视需要审议并通过对本议定书的修正；
- (i) 审议并通过执行本议定书的预算；
- (j) 审议并采取为实现本议定书宗旨所需的其他任何行动。

5. 联合国及其各专门机构和国际原子能机构，以及任何非本议定书缔约国的国家，均可以观察员身份出席缔约国会议。任何组织或机构，无论是国家或国际性质、政府或非政府性质，只要在与保护臭氧层有关领域具有资格，并向秘书处声明愿意以观察员身份出席缔约国会议，则除非有至少三分之一的出席缔约国表示反对，都可被接纳参加。观察员的接纳与参加应遵照缔约国通过的议事规则。

第12条：秘书处

为本议定书的目的，秘书处应：

- (a) 为第11条所规定的缔约国会议作出安排并提供服务；
- (b) 收取依据第7条提供的数据，并在缔约国请求时提供此种数据；
- (c) 根据按照第7条和第9条规定收到的资料，定期编制报告并向缔约国分发；
- (d) 通知缔约国依据第10条所收到的任何技术援助请求，以便利提供此种援助；
- (e) 鼓励非缔约国以观察员身份出席缔约国会议并按照本议定书的规定行事；
- (f) 酌情向此种非缔约国观察员提供以上(c)和(d)和(e)项所指的资料 and 请求；
- (g) 履行缔约国为实现本议定书宗旨而可能委托的其他职责。

第13条：财务规定

1. 实施本议定书所需的经费，包括与本议定书有关的秘书处业务经费，应全部由缔约国的缴款支付。
2. 缔约国应在其第一次会议上以协商一致方式通过本议定书业务所需的财务条例。

第14条：本议定书与公约的关系

除本议定书内另有规定外，公约中有关其议定书的各项规定应适用于本议定书。

第15条：签字

本议定书应于1987年9月16日在蒙特利尔、1987年9月17日至1988年1月16日在渥太华、及1988年1月17日至9月15日在纽约联合国总部开放供各国及区域经济一体化组织签字。

第16条：生效

1. 本议定书应于1989年1月1日生效，但届时必须已有至少占控制物质1986年估计全球生产量三分之二的国家或区域经济一体化组织交存至少十一份批准、接受、核可或加入本议定书的文书，同时公约第17条第1款的各项规定亦已履行。如果这些条件在该日尚未满足，则本议定书应于这些条件满足之日以后的第九十天生效。

2. 为第1款的目的，一个区域经济一体化组织交存的任何文书，应不算作此种组织的成员国交存的文书之外另加的文书。

3. 在本议定书生效后，任何国家或区域经济一体化组织应于其交存批准、接受、核可或加入文书之日以后的第九十天成为本议定书的缔约国。

第17条：公约生效后加入的缔约国

在不违背第5条的规定之下，在本议定书生效之日后加入的任何国家或区域经济一体化组织，应立即履行在这个日期对本议定书生效之日成为缔约国的国家及区域经济一体化组织适用的第2条下和第4条下规定的全部义务。

第18条：保留

对本议定书不得作出任何保留。

第19条：退出

为本议定书的目的，公约第19条有关退出的规定应予适用，唯一例外是第5条第1款所称的缔约国。任何此种缔约国，须在承担第2条第1至4款所载义务的四年后，经向存放机构提出书面通知，才得退出本议定书。任何此种退出的生效日期，应为存放机构接到退出通知后满一年，或为退出通知上订明的更后日期。

第20条：有效文本

本议定书原本应交存于联合国秘书长，其阿拉伯文、中文、英文、法文、俄文、和西班牙文文本具有同等效力。

为此，下列全权代表，经正式授权，在本议定书上签字，以昭信守。

1987年9月16日订于蒙特利尔

[For the signatures, see p. 76 of this volume — Pour les signatures, voir p. 76 du présent volume.]

附件 A

控制物质

类别	物质	消耗臭氧 潜能值*
第一类		
	CFC1_3 (CFC-11)	1.0
	CF_2Cl_2 (CFC-12)	1.0
	$\text{C}_2\text{F}_3\text{Cl}_3$ (CFC-113)	0.8
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Cl}_2$ (CFC-114)	1.0
	$\text{C}_2\text{F}_5\text{Cl}$ (CFC-115)	0.6
第二类		
	CF_2BrCl (哈龙-1211)	3.0
	CF_3Br (哈龙-1301)	10.0
	$\text{C}_2\text{F}_4\text{Br}_2$ (哈龙-2402)	(待确定) ¹

* 这些消耗臭氧潜能值是根据现有知识的估计数，它们将获定期审查和修改。

¹ In accordance with the relevant provisions of article 11 of the Protocol, the Parties decided, at their first meeting held in Helsinki, on 5 May 1989, to set the value for the ozone depleting potential for halon-2402 to 6.0 — En application des dispositions pertinentes de l'article 11 du Protocole, les Parties ont décidé, lors de leur première réunion tenue à Helsinki, le 5 mai 1989, de fixer à 6.0 la valeur du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone pour le halon-2402.

MONTREAL PROTOCOL¹ ON SUBSTANCES THAT DEplete THE OZONE LAYER

The Parties to this Protocol,

Being Parties to the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer,²

Mindful of their obligation under that Convention to take appropriate measures to protect human health and the environment against adverse effects resulting or likely to result from human activities which modify or are likely to modify the ozone layer,

Recognizing that world-wide emissions of certain substances can significantly deplete and otherwise modify the ozone layer in a manner that is likely to result in adverse effects on human health and the environment,

Conscious of the potential climatic effects of emissions of these substances,

¹ Came into force on 1 January 1989, the date provided for by the Agreement, since by that date at least 11 instruments of ratification, acceptance, approval or accession had been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of article 17 (1) of the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer had been fulfilled, in accordance with article 16 (1):

<i>State or organization</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or approval (AA)</i>	<i>State or organization</i>	<i>Date of deposit of the instrument of ratification, acceptance (A) or approval (AA)</i>
Byelorussian Soviet Socialist Republic	31 October 1988 A	Spain	16 December 1988
Canada	30 June 1988	Sweden	29 June 1988
Denmark	16 December 1988	Switzerland	28 December 1988
(With declaration of non-application to the Faroe Islands and Greenland.)		Uganda	15 September 1988
Egypt	2 August 1988	Ukrainian Soviet Socialist Republic	20 September 1988 A
Finland	23 December 1988 A	Union of Soviet Socialist Republics	10 November 1988 A
France	28 December 1988 AA	United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	16 December 1988
Germany, Federal Republic of	16 December 1988	(In respect of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the following territories: Bailiwick of Jersey, Isle of Man, Anguilla, Bermuda, British Antarctic Territory, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands, Gibraltar, Hong Kong, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands, Saint Helena and Dependencies, South Georgia and South Sandwich Islands and Turks and Caicos Islands.)	
Ireland	16 December 1988	United States of America	21 April 1988
Italy	16 December 1988		
Japan	30 September 1988 A		
Malta	29 December 1988		
Mexico	31 March 1988 A		
Netherlands	16 December 1988 A		
(For the Kingdom in Europe, the Netherlands Antilles and Aruba.)			
New Zealand	21 July 1988		
(With a declaration of non-application to the Cook Islands and Niue.)			
Norway	24 June 1988		

In accordance with article 16 (1) of the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer concluded at Vienna on 22 March 1985,² the above-mentioned States had become Parties to the said Convention on the date of deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto.

(Continued on page 30)

Aware that measures taken to protect the ozone layer from depletion should be based on relevant scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Determined to protect the ozone layer by taking precautionary measures to control equitably total global emissions of substances that deplete it, with the ultimate objective of their elimination on the basis of developments in scientific knowledge, taking into account technical and economic considerations,

Acknowledging that special provision is required to meet the needs of developing countries for these substances,

Noting the precautionary measures for controlling emissions of certain chlorofluorocarbons that have already been taken at national and regional levels,

Considering the importance of promoting international co-operation in the research and development of science and technology relating to the control and reduction of emissions of substances that deplete the ozone layer, bearing in mind in particular the needs of developing countries,

Have agreed as follows:

Article 1. DEFINITIONS

For the purposes of this Protocol:

1. "Convention" means the Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer, adopted on 22 March 1985.

2. "Parties" means, unless the text otherwise indicates, Parties to this Protocol.

3. "Secretariat" means the secretariat of the Convention.

4. "Controlled substance" means a substance listed in Annex A to this Protocol, whether existing alone or in a mixture. It excludes, however, any such substance or mixture which is in a manufactured product other than a container used for the transportation or storage of the substance listed.

5. "Production" means the amount of controlled substances produced minus the amount destroyed by technologies to be approved by the Parties.

(Continued from page 29)

Subsequently, for the following States and Regional Economic Integration Organization which had not become Parties to the Vienna Convention on the date of deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto, the latter entered into force on the ninetieth day after the date on which the State or organization had deposited the said instrument, or on the date on which the Convention entered into force for that Party, whichever was the latter, in accordance with article 17 (4) of the Vienna Convention:

State or organization	Date of deposit of the instrument of ratification, approval (AA) or accession (a)	State or organization	Date of deposit of the instrument of ratification, approval (AA) or accession (a)
Luxembourg..... (With effect from 15 January 1989.)	17 October 1988	European Economic Commu- nity..... (With effect from 16 March 1989.)	16 December 1988 AA
Portugal..... (With effect from 15 January 1989.)	17 October 1988	Greece..... (With effect from 29 March 1989.)	29 December 1988
Nigeria..... (With effect from 29 January 1989.)	31 October 1988 a	Belgium..... (With effect from 30 March 1989.)	30 December 1988
Kenya..... (With effect from 7 February 1989.)	9 November 1988		

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1513, No. I-26164.

6. “Consumption” means production plus imports minus exports of controlled substances.

7. “Calculated levels” of production, imports, exports and consumption means levels determined in accordance with Article 3.

8. “Industrial rationalization” means the transfer of all or a portion of the calculated level of production of one Party to another, for the purpose of achieving economic efficiencies or responding to anticipated shortfalls in supply as a result of plant closures.

Article 2. CONTROL MEASURES

1. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. By the end of the same period, each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties.

2. Each Party shall ensure that for the twelve-month period commencing on the first day of the thirty-seventh month following the date of the entry into force of this Protocol, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances listed in Group II of Annex A does not exceed its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed its calculated level of production in 1986, except that such level may have increased by no more than ten per cent based on the 1986 level. Such increase shall be permitted only so as to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties. The mechanisms for implementing these measures shall be decided by the Parties at their first meeting following the first scientific review.

3. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1993 to 30 June 1994 and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated level of production of the substances does not exceed, annually, eighty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to ten per cent of its calculated level of production in 1986.

4. Each Party shall ensure that for the period 1 July 1998 to 30 June 1999, and in each twelve-month period thereafter, its calculated level of consumption of the controlled substances in Group I of Annex A does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of consumption in 1986. Each Party producing one or more of these substances shall, for the same periods, ensure that its calculated

level of production of the substances does not exceed, annually, fifty per cent of its calculated level of production in 1986. However, in order to satisfy the basic domestic needs of the Parties operating under Article 5 and for the purposes of industrial rationalization between Parties, its calculated level of production may exceed that limit by up to fifteen per cent of its calculated level of production in 1986. This paragraph will apply unless the Parties decide otherwise at a meeting by a two-thirds majority of Parties present and voting, representing at least two thirds of the total calculated level of consumption of these substances of the Parties. This decision shall be considered and made in the light of the assessments referred to in Article 6.

5. Any Party whose calculated level of production in 1986 of the controlled substances in Group I of Annex A was less than twenty-five kilotonnes may, for the purposes of industrial rationalization, transfer to or receive from any other Party, production in excess of the limits set out in paragraphs 1, 3 and 4 provided that the total combined calculated levels of production of the Parties concerned does not exceed the production limits set out in this Article. Any transfer of such production shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer.

6. Any Party not operating under Article 5, that has facilities for the production of controlled substances under construction, or contracted for, prior to 16 September 1987, and provided for in national legislation prior to 1 January 1987, may add the production from such facilities to its 1986 production of such substances for the purposes of determining its calculated level of production for 1986, provided that such facilities are completed by 31 December 1990 and that such production does not raise that Party's annual calculated level of consumption of the controlled substances above 0.5 kilograms per capita.

7. Any transfer of production pursuant to paragraph 5 or any addition of production pursuant to paragraph 6 shall be notified to the secretariat, no later than the time of the transfer or addition.

8. (a) Any Parties which are Member States of a regional economic integration organization as defined in Article 1(6) of the Convention may agree that they shall jointly fulfil their obligations respecting consumption under this Article provided that their total combined calculated level of consumption does not exceed the levels required by this Article.

(b) The Parties to any such agreement shall inform the secretariat of the terms of the agreement before the date of the reduction in consumption with which the agreement is concerned.

(c) Such agreement will become operative only if all Member States of the regional economic integration organization and the organization concerned are Parties to the Protocol and have notified the secretariat of their manner of implementation.

9. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6, the Parties may decide whether:

- (i) Adjustments to the ozone depleting potentials specified in Annex A should be made and, if so, what the adjustments should be; and
- (ii) Further adjustments and reductions of production or consumption of the controlled substances from 1986 levels should be undertaken and, if so, what

the scope, amount and timing of any such adjustments and reductions should be.

(b) Proposals for such adjustments shall be communicated to the Parties by the secretariat at least six months before the meeting of the Parties at which they are proposed for adoption.

(c) In taking such decisions, the Parties shall make every effort to reach agreement by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, such decisions shall, as a last resort, be adopted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting representing at least fifty per cent of the total consumption of the controlled substances of the Parties.

(d) The decisions, which shall be binding on all Parties, shall forthwith be communicated to the Parties by the Depositary. Unless otherwise provided in the decisions, they shall enter into force on the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary.

10. (a) Based on the assessments made pursuant to Article 6 of this Protocol and in accordance with the procedure set out in Article 9 of the Convention, the Parties may decide:

- (i) Whether any substances, and if so which, should be added to or removed from any annex to this Protocol; and
- (ii) The mechanism, scope and timing of the control measures that should apply to those substances.

(b) Any such decision shall become effective, provided that it has been accepted by a two-thirds majority vote of the Parties present and voting.

11. Notwithstanding the provisions contained in this Article, Parties may take more stringent measures than those required by this Article.

Article 3. CALCULATION OF CONTROL LEVELS

For the purposes of Articles 2 and 5, each Party shall, for each Group of substances in Annex A, determine its calculated levels of:

- (a) Production by:
 - (i) Multiplying its annual production of each controlled substance by the ozone depleting potential specified in respect of it in Annex A; and
 - (ii) Adding together, for each such Group, the resulting figures;
- (b) Imports and exports, respectively, by following, *mutatis mutandis*, the procedure set out in subparagraph (a); and
- (c) Consumption by adding together its calculated levels of production and imports and subtracting its calculated level of exports as determined in accordance with subparagraphs (a) and (b). However, beginning on 1 January 1993, any export of controlled substances to non-Parties shall not be subtracted in calculating the consumption level of the exporting Party.

Article 4. CONTROL OF TRADE WITH NON-PARTIES

1. Within one year of the entry into force of this Protocol, each Party shall ban the import of controlled substances from any State not party to this Protocol.

2. Beginning on 1 January 1993, no Party operating under paragraph 1 of Article 5 may export any controlled substance to any State not party to this Protocol.

3. Within three years of the date of the entry into force of this Protocol, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of products containing controlled substances. Parties that have not objected to the annex in accordance with those procedures shall ban, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

4. Within five years of the entry into force of this Protocol, the Parties shall determine the feasibility of banning or restricting, from States not party to this Protocol, the import of products produced with, but not containing, controlled substances. If determined feasible, the Parties shall, following the procedures in Article 10 of the Convention, elaborate in an annex a list of such products. Parties that have not objected to it in accordance with those procedures shall ban or restrict, within one year of the annex having become effective, the import of those products from any State not party to this Protocol.

5. Each Party shall discourage the export, to any State not party to this Protocol, of technology for producing and for utilizing controlled substances.

6. Each Party shall refrain from providing new subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes for the export to States not party to this Protocol of products, equipment, plants or technology that would facilitate the production of controlled substances.

7. Paragraphs 5 and 6 shall not apply to products, equipment, plants or technology that improve the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances, promote the development of alternative substances, or otherwise contribute to the reduction of emissions of controlled substances.

8. Notwithstanding the provisions of this Article, imports referred to in paragraphs 1, 3 and 4 may be permitted from any State not party to this Protocol if that State is determined, by a meeting of the Parties, to be in full compliance with Article 2 and this Article, and has submitted data to that effect as specified in Article 7.

Article 5. SPECIAL SITUATION OF DEVELOPING COUNTRIES

1. Any Party that is a developing country and whose annual calculated level of consumption of the controlled substances is less than 0.3 kilograms per capita on the date of the entry into force of the Protocol for it, or any time thereafter within ten years of the date of entry into force of the Protocol shall, in order to meet its basic domestic needs, be entitled to delay its compliance with the control measures set out in paragraphs 1 to 4 of Article 2 by ten years after that specified in those paragraphs. However, such Party shall not exceed an annual calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita. Any such Party shall be entitled to use either the average of its annual calculated level of consumption for the period 1995 to 1997 inclusive or a calculated level of consumption of 0.3 kilograms per capita, whichever is the lower, as the basis for its compliance with the control measures.

2. The Parties undertake to facilitate access to environmentally safe alternative substances and technology for Parties that are developing countries and assist them to make expeditious use of such alternatives.

3. The Parties undertake to facilitate bilaterally or multilaterally the provision of subsidies, aid, credits, guarantees or insurance programmes to Parties that are developing countries for the use of alternative technology and for substitute products.

Article 6. ASSESSMENT AND REVIEW OF CONTROL MEASURES

Beginning in 1990, and at least every four years thereafter, the Parties shall assess the control measures provided for in Article 2 on the basis of available scientific, environmental, technical and economic information. At least one year before each assessment, the Parties shall convene appropriate panels of experts qualified in the fields mentioned and determine the composition and terms of reference of any such panels. Within one year of being convened, the panels will report their conclusions, through the secretariat, to the Parties.

Article 7. REPORTING OF DATA

1. Each Party shall provide to the secretariat, within three months of becoming a Party, statistical data on its production, imports and exports of each of the controlled substances for the year 1986, or the best possible estimates of such data where actual data are not available.

2. Each Party shall provide statistical data to the secretariat on its annual production (with separate data on amounts destroyed by technologies to be approved by the Parties), imports, and exports to Parties and non-Parties, respectively, of such substances for the year during which it becomes a Party and for each year thereafter. It shall forward the data no later than nine months after the end of the year to which the data relate.

Article 8. NON-COMPLIANCE

The Parties, at their first meeting, shall consider and approve procedures and institutional mechanisms for determining non-compliance with the provisions of this Protocol and for treatment of Parties found to be in non-compliance.

Article 9. RESEARCH, DEVELOPMENT, PUBLIC AWARENESS AND EXCHANGE OF INFORMATION

1. The Parties shall co-operate, consistent with their national laws, regulations and practices and taking into account in particular the needs of developing countries, in promoting, directly or through competent international bodies, research, development and exchange of information on:

- (a) Best technologies for improving the containment, recovery, recycling or destruction of controlled substances or otherwise reducing their emissions;
- (b) Possible alternatives to controlled substances, to products containing such substances, and to products manufactured with them; and
- (c) Costs and benefits of relevant control strategies.

2. The Parties, individually, jointly or through competent international bodies, shall co-operate in promoting public awareness of the environmental

effects of the emissions of controlled substances and other substances that deplete the ozone layer.

3. Within two years of the entry into force of this Protocol and every two years thereafter, each Party shall submit to the secretariat a summary of the activities it has conducted pursuant to this Article.

Article 10. TECHNICAL ASSISTANCE

1. The Parties shall, in the context of the provisions of Article 4 of the Convention, and taking into account in particular the needs of developing countries, co-operate in promoting technical assistance to facilitate participation in and implementation of this Protocol.

2. Any Party or Signatory to this Protocol may submit a request to the secretariat for technical assistance for the purposes of implementing or participating in the Protocol.

3. The Parties, at their first meeting, shall begin deliberations on the means of fulfilling the obligations set out in Article 9, and paragraphs 1 and 2 of this Article, including the preparation of workplans. Such workplans shall pay special attention to the needs and circumstances of the developing countries. States and regional economic integration organizations not party to the Protocol should be encouraged to participate in activities specified in such workplans.

Article 11. MEETINGS OF THE PARTIES

1. The Parties shall hold meetings at regular intervals. The secretariat shall convene the first meeting of the Parties not later than one year after the date of the entry into force of this Protocol and in conjunction with a meeting of the Conference of the Parties to the Convention, if a meeting of the latter is scheduled within that period.

2. Subsequent ordinary meetings of the Parties shall be held, unless the Parties otherwise decide, in conjunction with meetings of the Conference of the Parties to the Convention. Extraordinary meetings of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by a meeting of the Parties, or at the written request of any Party, provided that, within six months of such a request being communicated to them by the secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Parties, at their first meeting, shall:

- (a) Adopt by consensus rules of procedure for their meetings;
- (b) Adopt by consensus the financial rules referred to in paragraph 2 of Article 13;
- (c) Establish the panels and determine the terms of reference referred to in Article 6;
- (d) Consider and approve the procedures and institutional mechanisms specified in Article 8; and
- (e) Begin preparation of workplans pursuant to paragraph 3 of Article 10.

4. The functions of the meetings of the Parties shall be to:

- (a) Review the implementation of this Protocol;
- (b) Decide on any adjustments or reductions referred to in paragraph 9 of Article 2;

- (c) Decide on any addition to, insertion in or removal from any annex of substances and on related control measures in accordance with paragraph 10 of Article 2;
- (d) Establish, where necessary, guidelines or procedures for reporting of information as provided for in Article 7 and paragraph 3 of Article 9;
- (e) Review requests for technical assistance submitted pursuant to paragraph 2 of Article 10;
- (f) Review reports prepared by the secretariat pursuant to subparagraph (c) of Article 12;
- (g) Assess, in accordance with Article 6, the control measures provided for in Article 2;
- (h) Consider and adopt, as required, proposals for amendment of this Protocol or any annex and for any new annex;
- (i) Consider and adopt the budget for implementing this Protocol; and
- (j) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Protocol.

5. The United Nations, its specialized agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not party to this Protocol, may be represented at meetings of the Parties as observers. Any body or agency, whether national or international, governmental or non-governmental, qualified in fields relating to the protection of the ozone layer which has informed the secretariat of its wish to be represented at a meeting of the Parties as an observer may be admitted unless at least one third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Parties.

Article 12. SECRETARIAT

For the purposes of this Protocol, the secretariat shall:

- (a) Arrange for and service meetings of the Parties as provided for in Article 11;
- (b) Receive and make available, upon request by a Party, data provided pursuant to Article 7;
- (c) Prepare and distribute regularly to the Parties reports based on information received pursuant to Articles 7 and 9;
- (d) Notify the Parties of any request for technical assistance received pursuant to Article 10 so as to facilitate the provision of such assistance;
- (e) Encourage non-Parties to attend the meetings of the Parties as observers and to act in accordance with the provisions of this Protocol;
- (f) Provide, as appropriate, the information and requests referred to in subparagraphs (c) and (d) to such non-Party observers; and
- (g) Perform such other functions for the achievement of the purposes of this Protocol as may be assigned to it by the Parties.

Article 13. FINANCIAL PROVISIONS

1. The funds required for the operation of this Protocol, including those for the functioning of the secretariat related to this Protocol, shall be charged exclusively against contributions from the Parties.

2. The Parties, at their first meeting, shall adopt by consensus financial rules for the operation of this Protocol.

Article 14. RELATIONSHIP OF THIS PROTOCOL TO THE CONVENTION

Except as otherwise provided in this Protocol, the provisions of the Convention relating to its protocols shall apply to this Protocol.

Article 15. SIGNATURE

This Protocol shall be open for signature by States and by regional economic integration organizations in Montreal on 16 September 1987, in Ottawa from 17 September 1987 to 16 January 1988, and at United Nations Headquarters in New York from 17 January 1988 to 15 September 1988.

Article 16. ENTRY INTO FORCE

1. This Protocol shall enter into force on 1 January 1989, provided that at least eleven instruments of ratification, acceptance, approval of the Protocol or accession thereto have been deposited by States or regional economic integration organizations representing at least two thirds of 1986 estimated global consumption of the controlled substances, and the provisions of paragraph 1 of Article 17 of the Convention have been fulfilled. In the event that these conditions have not been fulfilled by that date, the Protocol shall enter into force on the ninetieth day following the date on which the conditions have been fulfilled.

2. For the purposes of paragraph 1, any such instrument deposited by a regional economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

3. After the entry into force of this Protocol, any State or regional economic integration organization shall become a Party to it on the ninetieth day following the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 17. PARTIES JOINING AFTER ENTRY INTO FORCE

Subject to Article 5, any State or regional economic integration organization which becomes a Party to this Protocol after the date of its entry into force, shall fulfil forthwith the sum of the obligations under Article 2, as well as under Article 4, that apply at that date to the States and regional economic integration organizations that became Parties on the date the Protocol entered into force.

Article 18. RESERVATIONS

No reservations may be made to this Protocol.

Article 19. WITHDRAWAL

For the purposes of this Protocol, the provisions of Article 19 of the Convention relating to withdrawal shall apply, except with respect to Parties referred to in paragraph 1 of Article 5. Any such Party may withdraw from this Protocol by

giving written notification to the Depositary at any time after four years of assuming the obligations specified in paragraphs 1 to 4 of Article 2. Any such withdrawal shall take effect upon expiry of one year after the date of its receipt by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification of the withdrawal.

Article 20. AUTHENTIC TEXTS

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Protocol.

DONE at Montreal this sixteenth day of September, one thousand nine hundred and eighty-seven.

[For the signatures, see p. 76 of this volume.]

ANNEX A

CONTROLLED SUBSTANCES

<i>Group</i>	<i>Substance</i>	<i>Ozone Depleting Potential*</i>
Group I	CFCl ₃ (CFC-11)	1.0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1.0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0.8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1.0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0.6
Group II	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3.0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10.0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(To be determined) ¹

* These ozone depleting potentials are estimates based on existing knowledge and will be reviewed and revised periodically.

¹ In accordance with the relevant provisions of article 11 of the Protocol, the Parties decided, at their first meeting held in Helsinki, on 5 May 1989, to set the value for the ozone depleting potential for halon-2402 to 6.0.

PROTOCOLE¹ DE MONTRÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE D'OZONE

Les Parties au présent Protocole,

Etant Parties à la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone²,

Conscientes de leur obligation conventionnelle de prendre les mesures appropriées pour protéger la santé de l'homme et l'environnement contre les effets néfastes qui résultent ou risquent de résulter d'activités humaines qui modifient ou risquent de modifier la couche d'ozone,

Reconnaissant que les émissions à l'échelle mondiale de certaines substances peuvent appauvrir de façon significative et modifier autrement la couche d'ozone d'une manière qui risque d'avoir des effets néfastes sur la santé de l'homme et l'environnement,

¹ Entré en vigueur pour les Etats ou Organisations suivants le 1^{er} janvier 1989, date prévue à l'Accord, au moins 11 instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ayant à cette date été déposés par des Etats ou des organisations régionales d'intégration économique dont la consommation de substances réglementées représente au moins les deux tiers de la consommation mondiale estimée de 1986, et les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone ayant été remplies, conformément au paragraphe 1 de l'article 16 :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A) ou d'approbation (AA)</i>	<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation (A) ou d'approbation (AA)</i>
Allemagne, République fédérale d'..... (Avec déclaration d'application à Berlin-Ouest.)	16 décembre 1988	République socialiste soviétique de Biélorussie	31 octobre 1988 A
Canada	30 juin 1988	République socialiste soviétique d'Ukraine	20 septembre 1988 A
Danemark	16 décembre 1988	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	16 décembre 1988
(Avec déclaration de non-application aux îles Féroé et au Groenland.)		(A l'égard du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et des territoires suivants : bailliage de Jersey, île de Man, Anguilla, Bermudes, Territoire de l'Antarctique britannique, Territoire britannique de l'océan Indien, îles Vierges britanniques, îles Caïmanes, îles Falkland, Gibraltar, Hong-Kong, Montserrat, îles Pitcairn, Henderson, Ducie et Oeno, Sainte-Hélène et dépendances, îles Georgie du Sud et îles Sandwich du Sud et îles Turques et Caïques.)	
Egypte	2 août 1988	Suède	29 juin 1988
Etats-Unis d'Amérique	21 avril 1988	Suisse	28 décembre 1988
Espagne	16 décembre 1988	Union des Républiques socialistes soviétiques	10 novembre 1988 A
Finlande	23 décembre 1988 A		
France	28 décembre 1988 AA		
Irlande	16 décembre 1988		
Italie	16 décembre 1988		
Japon	30 septembre 1988 A		
Malte	29 décembre 1988		
Mexique	31 mars 1988 A		
Norvège	24 juin 1988		
Nouvelle-Zélande	21 juillet 1988		
(Avec déclaration de non-application aux îles Cook et à Nioué.)			
Ouganda	15 septembre 1988		
Pays-Bas	16 décembre 1988 A		
(Pour le Royaume en Europe, les Antilles néerlandaises et Aruba.)			

Conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 16 de la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone conclue à Vienne le 22 mars 1985², les Etats ci-dessus mentionnés étaient Parties à ladite Convention à la date du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion concernant le Protocole.

(Suite à la page 42)

Ayant conscience des effets climatiques possibles des émissions de ces substances,

Conscientes que les mesures visant à protéger la couche d'ozone contre le risque d'appauvrissement devraient être fondées sur des connaissances scientifiques pertinentes, compte tenu des considérations techniques et économiques,

Déterminées à protéger la couche d'ozone en prenant des mesures de précaution pour réglementer équitablement le volume mondial total des émissions de substances qui l'appauvrissent, l'objectif final étant de les éliminer en fonction de l'évolution des connaissances scientifiques et compte tenu de considérations techniques et économiques,

Reconnaissant qu'une disposition particulière s'impose pour répondre aux besoins des pays en développement en ce qui concerne ces substances,

Constatant que des mesures de précaution ont déjà été prises à l'échelon national et régional pour réglementer les émissions de certains chlorofluorocarbones,

Considérant qu'il importe de promouvoir une coopération internationale en matière de recherche et développement en sciences et techniques pour la réglementation et la réduction des émissions de substances qui appauvrissent la couche d'ozone, en tenant compte notamment des besoins des pays en développement,

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Protocole,

1. Par « Convention », on entend la Convention de Vienne pour la protection de la couche d'ozone, adoptée le 22 mars 1985.
2. Par « Parties », on entend les Parties au présent Protocole, sauf si le contexte impose une autre interprétation.
3. Par « secrétariat », on entend le secrétariat de la Convention.
4. Par « substance réglementée », on entend une substance figurant à l'annexe A au présent Protocole, qu'elle se présente isolément ou dans un mélange.

(Suite de la page 41)

Par la suite, pour les Etats et l'Organisation régionale d'intégration économique ci-après non Parties à la Convention de Vienne au moment du dépôt de leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation du Protocole ou d'adhésion au Protocole, ce dernier est entré en vigueur le quatre-vingt dixième jour suivant la date à laquelle l'Etat ou l'Organisation concerné avait déposé ledit instrument, ou à la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur pour cette Partie, selon celle des dates qui était la dernière, conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 17 de la Convention de Vienne :

<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation (AA) ou d'adhésion (a)</i>	<i>Etat ou organisation</i>	<i>Date du dépôt de l'instrument de ratification, d'approbation (AA) ou d'adhésion (a)</i>
Luxembourg..... (Avec effet au 15 janvier 1989.)	17 octobre 1988	Kenya..... (Avec effet au 7 février 1989.)	9 novembre 1988
Portugal..... (Avec effet au 15 janvier 1989.)	17 octobre 1988	Communauté économique eu- ropéenne..... (Avec effet au 16 mars 1989.)	16 décembre 1988 AA
Nigéria..... (Avec effet au 29 janvier 1989.)	31 octobre 1988 a	Grèce..... (Avec effet au 29 mars 1989.)	29 décembre 1988
		Belgique..... (Avec effet au 30 mars 1989.)	30 décembre 1988

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1513, n° 1-26164.

La définition exclut cependant toute substance de cette nature si elle se trouve dans un produit manufacturé autre qu'un contenant servant au transport ou au stockage de la substance figurant à l'annexe.

5. Par « production », on entend la quantité de substances réglementées produites, déduction faite de la quantité détruite au moyen de techniques qui seront approuvées par les Parties.

6. Par « consommation », on entend la production augmentée des importations, déduction faite des exportations de substances réglementées.

7. Par « niveaux calculés » de la production, des importations, des exportations et de la consommation, on entend les niveaux déterminés conformément à l'article 3.

8. Par « rationalisation industrielle », on entend le transfert de tout ou partie du niveau calculé de production d'une Partie à une autre en vue d'optimiser le rendement économique ou de répondre à des besoins prévus en cas d'insuffisances de l'approvisionnement résultant de fermetures d'entreprises.

Article 2. MESURES DE RÉGLEMENTATION

1. Pendant la période de douze mois commençant le premier jour du septième mois qui suit la date d'entrée en vigueur du présent Protocole et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas son niveau calculé de consommation de 1986. A la fin de la même période, chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que son niveau calculé de production desdites substances n'excède pas son niveau calculé de production de 1986; toutefois, ce niveau peut avoir augmenté d'un maximum de 10% par rapport aux niveaux de 1986. Ces augmentations ne sont autorisées que pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties.

2. Pendant la période de douze mois commençant le premier jour du trente-septième mois qui suit la date d'entrée en vigueur du présent Protocole et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe II de l'annexe A n'excède pas son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille à ce que son niveau calculé de production desdites substances n'excède pas son niveau calculé de production de 1986; toutefois, elle peut accroître sa production d'un maximum de 10% par rapport au niveau de 1986. Cette augmentation n'est autorisée que pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties. Les mécanismes d'application des présentes mesures sont décidés par les Parties à leur première réunion suivant le premier examen scientifique.

3. Pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1993 et le 30 juin 1994 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement 80% de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de

production de ces substances n'excède pas annuellement 80% de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 10% de son niveau calculé de production de 1986.

4. Pendant la période comprise entre le 1^{er} juillet 1988 et le 30 juin 1999 et, ensuite, pendant chaque période de douze mois, chacune des Parties veille à ce que son niveau calculé de consommation des substances réglementées du Groupe I de l'annexe A n'excède pas annuellement 50% de son niveau calculé de consommation de 1986. Chaque Partie produisant une ou plusieurs de ces substances veille, pendant les mêmes périodes, à ce que son niveau calculé de production de ces substances n'excède pas annuellement 50% de son niveau calculé de production de 1986. Toutefois, pour répondre aux besoins intérieurs fondamentaux des Parties visées à l'article 5 et à des fins de rationalisation industrielle entre les Parties, son niveau calculé de production peut excéder cette limite d'un maximum de 15% de son niveau calculé de production de 1986. Les dispositions du présent paragraphe s'appliquent, sauf décision contraire des Parties, prise en réunion à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote représentant au moins les deux tiers du niveau calculé total de consommation des Parties pour ces substances. Cette décision est examinée et prise compte tenu des évaluations visées à l'article 6.

5. Toute Partie dont le niveau calculé de production de 1986 pour les substances réglementées du Groupe I de l'annexe A était inférieur à 25 kilotonnes peut, à des fins de rationalisation industrielle, transférer à toute autre Partie, ou recevoir de toute autre Partie, l'excédent de production par rapport aux limites fixées aux paragraphes 1, 3 et 4 à condition que le total combiné des niveaux calculés de production des Parties en cause n'excède pas les limites de production fixées dans le présent article. En pareil cas, le secrétariat est avisé, au plus tard à la date du transfert, de tout transfert de production.

6. Si une Partie qui ne relève pas de l'article 5 a commencé, avant le 16 septembre 1987, la construction d'installations de production de substances réglementées ou si elle a, avant cette date, passé des marchés en vue de leur construction et si cette construction était prévue dans la législation nationale avant le 1^{er} janvier 1987, cette Partie peut ajouter la production de ces installations à sa production de ces substances en 1986 en vue de déterminer son niveau de production de 1986, à condition que la construction desdites installations soit achevée au 31 décembre 1990 et que ladite production n'augmente pas de plus de 0,5 kg par habitant le niveau calculé de consommation annuelle de ladite Partie en ce qui concerne les substances réglementées.

7. Tout transfert de production en vertu du paragraphe 5 ou toute addition à la production en vertu du paragraphe 6 est notifié au secrétariat au plus tard à la date du transfert ou de l'addition.

8. a) Toutes les Parties qui sont des Etats membres d'une organisation régionale d'intégration économique selon la définition du paragraphe 6 de l'article 1 de la Convention peuvent convenir qu'elles rempliront conjointement leurs obligations relatives à la consommation aux termes du présent article à condition que leur niveau calculé total combiné de consommation n'excède pas les niveaux exigés par le présent article.

b) Les Parties à un tel accord informent le secrétariat des termes de cet accord avant la date de la réduction de consommation qui fait l'objet dudit accord.

c) Un tel accord n'entre en vigueur que si tous les Etats membres de l'organisation régionale d'intégration économique et l'organisation en cause elle-même sont Parties au Protocole et ont avisé le secrétariat de leur méthode de mise en œuvre.

9. a) Se fondant sur les évaluations faites en application de l'article 6, les Parties peuvent décider :

- i) S'il y a lieu d'ajuster les valeurs calculées du potentiel d'appauvrissement de l'ozone énoncées à l'annexe A et, dans l'affirmative, quels devraient être les ajustements à apporter;
- ii) S'il y a lieu d'appliquer d'autres ajustements et réductions des niveaux de production ou de consommation des substances réglementées par rapport aux niveaux de 1986 et, dans l'affirmative, déterminer quels devraient être la portée, la valeur et le calendrier de ces divers ajustements et réductions.

b) Le secrétariat communique aux Parties les propositions visant ces ajustements au moins six mois avant la réunion des Parties à laquelle lesdites propositions seront présentées pour adoption.

c) Les Parties mettent tout en œuvre pour prendre des décisions par consensus. Si, malgré tout leurs efforts, elles ne peuvent parvenir à un consensus et à un accord, les Parties prennent en dernier recours leurs décisions à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote représentant au moins 50% de la consommation totale par les Parties des substances réglementées.

d) Les décisions lient toutes les Parties et sont communiquées sans délai aux Parties par le dépositaire. Sauf indication contraire dans leur libellé, les décisions entrent en vigueur à l'issue d'un délai de six mois à compter de la date de leur communication par le dépositaire.

10. a) Se fondant sur les évaluations faites en application de l'article 6 du présent Protocole et conformément à la procédure établie à l'article 9 de la Convention, les Parties peuvent décider :

- i) Si certaines substances doivent être ajoutées à toute annexe du présent Protocole ou en être retranchées et, le cas échéant, de quelles substances il s'agit;
- ii) Du mécanisme, de la portée et du calendrier d'application des mesures de réglementation qui devraient toucher ces substances.

b) Toute décision de ce genre entre en vigueur, à condition d'être approuvée à la majorité des deux tiers des Parties présentes et participant au vote.

11. Nonobstant les dispositions du présent article, les Parties peuvent prendre des mesures plus rigoureuses que celles qu'il prescrit.

Article 3. CALCUL DES NIVEAUX DES SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES

Aux fins des articles 2 et 5, chacune des Parties détermine, pour chaque groupe de substances de l'annexe A, les niveaux calculés :

a) De sa production :

- i) En multipliant la quantité annuelle de chacune des substances réglementées qu'elle produit par le potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone spécifié à l'annexe A pour cette substance;

ii) En additionnant les résultats pour chacun de ces groupes;

b) D'une part, de ses importations et d'autre part, de ses exportations en suivant, *mutatis mutandis*, la procédure définie à l'alinéa a);

c) De sa consommation, en additionnant les niveaux calculés de sa production et de ses importations et en soustrayant le niveau calculé de ses exportations, déterminé conformément aux paragraphes a) et b). Toutefois, à compter du 1^{er} janvier 1993, aucune exportation de substances réglementées vers des Etats qui ne sont pas Parties ne sera soustraite dans le calcul du niveau de consommation de la Partie exportatrice.

Article 4. RÉGLEMENTATION DES ÉCHANGES COMMERCIAUX AVEC LES ETATS NON PARTIES AU PROTOCOLE

1. Dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, chacune des Parties interdit l'importation de substances réglementées en provenance de tout Etat qui n'est pas Partie au présent Protocole.

2. A compter du 1^{er} janvier 1993, les Parties visées au paragraphe 1 de l'article 5 ne doivent plus exporter de substances réglementées vers les Etats qui ne sont pas Parties au présent Protocole.

3. Dans un délai de trois ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, les Parties établissent dans une annexe une liste des produits contenant des substances réglementées, conformément aux procédures spécifiées à l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

4. Dans un délai de cinq ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole, les Parties décident de la possibilité d'interdire ou de limiter les importations, à partir de tout Etat non Partie au présent Protocole, de produits fabriqués à l'aide de substances réglementées, mais qui ne contiennent pas de ces substances. Si cette possibilité est reconnue, les Parties établissent dans une annexe une liste desdits produits, en suivant les procédures de l'article 10 de la Convention. Les Parties qui ne s'y sont pas opposées, conformément à ces procédures, interdisent ou limitent, dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur de l'annexe, l'importation de ces produits en provenance de tout Etat non Partie au présent Protocole.

5. Chacune des Parties décourage l'exportation de techniques de production ou d'utilisation de substances réglementées vers tout Etat non Partie au présent Protocole.

6. Chacune des Parties s'abstient de fournir subventions, aide, crédits, garanties ou programmes d'assurance supplémentaires pour l'exportation, vers les Etats non Parties au présent Protocole, de produits, d'équipement, d'installations ou de techniques de nature à faciliter la production de substances réglementées.

7. Les dispositions des paragraphes 5 et 6 ne s'appliquent pas aux produits, équipements, installations ou technologies qui servent à améliorer le confinement, la récupération, le recyclage ou la destruction des substances réglementées, à promouvoir la production de substances de substitution, ou à contribuer par d'autres moyens à la réduction des émissions de substances réglementées.

8. Nonobstant les dispositions du présent article, les importations visées aux paragraphes 1, 3 et 4 en provenance d'un Etat qui n'est pas Partie au présent Protocole peuvent être autorisées si les Parties déterminent en réunion que ledit Etat se conforme entièrement aux dispositions de l'article 2 et du présent article et si cet Etat a communiqué des renseignements à cet effet, comme il est prévu à l'article 7.

Article 5. SITUATION PARTICULIÈRE DES PAYS EN DÉVELOPPEMENT

1. Pour pouvoir répondre à ses besoins inférieurs fondamentaux, toute Partie qui est un pays en développement et dont le niveau calculé annuel de consommation des substances réglementées est inférieur à 0,3 kg par habitant à la date d'entrée en vigueur du Protocole en ce qui la concerne, ou à toute date ultérieure dans les dix ans suivant la date d'entrée en vigueur du Protocole, est autorisée à surseoir de dix ans, à compter de l'année spécifiée dans les paragraphes 1 à 4 de l'article 2, à l'observation des mesures de réglementation qui y sont énoncées. Toutefois, son niveau annuel calculé de consommation ne doit pas excéder 0,3 kg par habitant. Pour l'observation des mesures de réglementation, ladite Partie est autorisée à utiliser comme base soit la moyenne de son niveau calculé annuel de consommation pour la période de 1995 à 1997 inclusivement, soit un niveau calculé de consommation de 0,3 kg par habitant, si ce dernier chiffre est le moins élevé des deux.

2. Les Parties s'engagent à faciliter aux Parties qui sont des pays en développement l'accès à des substances et à des techniques de substitution non nuisibles à l'environnement, et à les aider à utiliser au plus vite ces substances et techniques.

3. Les Parties s'engagent à faciliter, par voies bilatérales ou multilatérales, l'octroi de subventions, d'aide, de crédits, de garanties ou de programmes d'assurance aux Parties qui sont des pays en développement afin qu'elles puissent recourir à d'autres techniques et à des produits de substitution.

Article 6. EVALUATION ET EXAMEN DES MESURES DE RÉGLEMENTATION

A compter de 1990, et au moins tous les quatre ans par la suite, les Parties évaluent l'efficacité des mesures de réglementation énoncées à l'article 2, en se fondant sur les données scientifiques, environnementales, techniques et économiques dont elles disposent. Un an au moins avant chaque évaluation, les Parties réunissent les groupes nécessaires d'experts qualifiés dans les domaines mentionnés, dont elles déterminent la composition et le mandat. Dans un délai d'un an à compter de la date de leur réunion, lesdits groupes communiquent leurs conclusions aux Parties, par l'intermédiaire du secrétariat.

Article 7. COMMUNICATION DES DONNÉES

1. Chaque Partie communique au secrétariat, dans un délai de trois mois à compter de la date à laquelle elle est devenu Partie du Protocole, des données statistiques concernant sa production, ses importations et ses exportations de chacune des substances réglementées pour l'année 1986, ou les meilleures estimations possibles lorsque les données proprement dites font défaut.

2. Chaque Partie communique au secrétariat des données statistiques sur sa production annuelle (les quantités détruites par des techniques qui seront

approuvées par les Parties faisant l'objet de données distinctes), ses importations et ses exportations de ces substances à des destinations respectivement Parties et non Parties pour l'année au cours de laquelle elle est devenue Partie et pour chacune des années suivantes. Elle communique ces données dans un délai maximal de neuf mois suivant la fin de l'année à laquelle se rapportent les données.

Article 8. NON-CONFORMITÉ

A leur première réunion, les Parties examinent et approuvent des procédures et des mécanismes institutionnelles pour déterminer la non-conformité avec les dispositions du présent Protocole et les mesures à prendre à l'égard des Parties contrevenantes.

Article 9. RECHERCHE, DÉVELOPPEMENT, SENSIBILISATION DU PUBLIC ET ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

1. Les Parties collaborent, conformément à leurs propres lois, réglementations et pratiques et compte tenu en particulier des besoins des pays en développement, pour promouvoir, directement et par l'intermédiaire des organismes internationaux compétents, des activités de recherche-développement et l'échange de renseignements sur :

- a) Les techniques les plus propres à améliorer le confinement, la récupération, le recyclage ou la destruction des substances réglementées ou à réduire par d'autres moyens les émissions de ces substances;
- b) Les produits qui pourraient se substituer aux substances réglementées, aux produits qui contiennent de ces substances et aux produits fabriqués à l'aide de ces substances;
- c) Les coûts et avantages des stratégies de réglementation appropriées.

2. Les Parties, individuellement, conjointement, ou par l'intermédiaire des organismes internationaux compétents, collaborent afin de favoriser la sensibilisation du public aux effets sur l'environnement des émissions de substances réglementées et d'autres substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

3. Dans un délai de deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent Protocole, et ensuite tous les deux ans, chaque Partie remet au secrétariat un résumé des activités qu'elle a menées en application du présent article.

Article 10. ASSISTANCE TECHNIQUE

1. Dans le cadre des dispositions de l'article 4 de la Convention, les Parties coopèrent à la promotion de l'assistance technique destinée à faciliter l'adhésion au présent Protocole et son application, compte tenu notamment des besoins des pays en développement.

2. Toute Partie au présent Protocole ou tout signataire du présent Protocole peut présenter au secrétariat une demande d'assistance technique pour en appliquer les dispositions ou pour y participer.

3. A leur première réunion, les Parties entreprennent de débattre des moyens permettant de s'acquitter des obligations énoncées à l'article 9 et aux paragraphes 1 et 2 du présent article, y compris la préparation de plans de travail. Ces plans de travail tiendront particulièrement compte des besoins et des réalités des pays en développement. Les Etats et les organisations régionales d'intégra-

tion économique qui ne sont pas Parties au Protocole devraient être encouragés à prendre part aux activités spécifiées dans les plans de travail.

Article 11. RÉUNIONS DES PARTIES

1. Les Parties tiennent des réunions à intervalle régulier. Le secrétariat convoque la première réunion des Parties un an au plus tard après l'entrée en vigueur du présent Protocole et à l'occasion d'une réunion de la Conférence des Parties à la Convention, si cette dernière réunion est prévue durant cette période.

2. Sauf si les Parties en décident autrement, leurs réunions ordinaires ultérieures se tiennent à l'occasion des réunions de la Conférence des Parties à la Convention. Les Parties tiennent des réunions extraordinaires à toute autre moment ou une réunion des Parties le juge nécessaire ou à la demande écrite de l'une quelconque d'entre elles, sous réserve que la demande reçoive l'appui d'un tiers au moins des Parties dans les six mois qui suivent la date à laquelle elle leur est communiquée par le secrétariat.

3. A leur première réunion, les Parties :

- a) Adoptent par consensus le règlement intérieur de leurs réunions;
- b) Adoptent par consensus les règles financières dont il est question au paragraphe 2 de l'article 13;
- c) Instituent les groupes d'experts mentionnés à l'article 6 et précisent leur mandat;
- d) Examinent et approuvent les procédures et les mécanismes institutionnels spécifiés à l'article 8;
- e) Commencent à établir des plans de travail conformément au paragraphe 3 de l'article 10.

4. Les réunions des Parties ont pour objet les fonctions suivantes :

- a) Passer en revue l'application du présent Protocole;
- b) Décider des ajustements ou des réductions dont il est question au paragraphe 9 de l'article 2;
- c) Décider des substances à énumérer, à ajouter et à retrancher dans les annexes, et des mesures de réglementation connexes conformément au paragraphe 10 de l'article 2;
- d) Etablir, s'il y a lieu, des lignes directrices ou des procédures concernant la communication des informations en application de l'article 7 et du paragraphe 3 de l'article 9;
- e) Examiner les demandes d'assistance technique présentées en vertu du paragraphe 2 de l'article 10;
- f) Examiner les rapports établis par le secrétariat en application de l'alinéa c) de l'article 12;
- g) Evaluer, en application de l'article 6, les mesures de réglementation prévues à l'article 2;
- h) Examiner et adopter, selon les besoins, des propositions d'amendement du présent Protocole ou de l'une quelconque de ses annexes ou d'addition d'une nouvelle annexe;

- i) Examiner et adopter le budget pour l'application du présent Protocole;
- j) Examiner et prendre toute mesure supplémentaire qui peut être nécessaire pour atteindre les objectifs du présent Protocole.

5. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées et l'Agence internationale de l'énergie atomique, ainsi que tout Etat qui n'est pas Partie au présent Protocole, peuvent se faire représenter par des observateurs aux réunions des Parties. Tout organisme ou institution national ou international, gouvernemental ou non gouvernemental, qualifié dans les domaines liés à la protection de la couche d'ozone, qui a informé le secrétariat de son désir de se faire représenter en qualité d'observateur à une réunion des Parties, peut être admis à y prendre part sauf si un tiers au moins des Parties présentes s'y oppose. L'admission et la participation des observateurs sont subordonnées au respect du règlement intérieur adopté par les Parties.

Article 12. SECRÉTARIAT

Aux fins du présent Protocole, le secrétariat :

- a) Organise les réunions des Parties visées à l'article 11 et en assure le service;
- b) Reçoit les données fournies au titre de l'article 7 et les communique à toute Partie à sa demande;
- c) Etablit et diffuse régulièrement aux Parties des rapports fondés sur les renseignements reçus en application des articles 7 et 9;
- d) Communique aux Parties toute demande d'assistance technique reçue en application de l'article 10 afin de faciliter l'octroi de cette assistance;
- e) Encourage les pays qui ne sont pas Parties à assister aux réunions des Parties en tant qu'observateurs et à respecter les dispositions du Protocole;
- f) Communique, le cas échéant, les renseignements et les demandes visés aux alinéas c) et d) du présent article aux observateurs des pays qui ne sont pas Parties;
- g) S'acquitte, en vue de la réalisation des objectifs du Protocole, de toutes autres fonctions que pourront lui assigner les Parties.

Article 13. DISPOSITIONS FINANCIÈRES

1. Les ressources financières destinées à l'application du présent Protocole, y compris aux dépenses de fonctionnement du secrétariat liées au présent Protocole, proviennent exclusivement des contributions des Parties.

2. A leur première réunion, les Parties adoptent par consensus les règles financières devant régir la mise en œuvre du présent Protocole.

Article 14. RAPPORT ENTRE LE PRÉSENT PROTOCOLE ET LA CONVENTION

Sauf mention contraire dans le présent Protocole, les dispositions de la Convention relatives à ses protocoles s'appliquent au présent Protocole.

Article 15. SIGNATURE

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats et des organisations régionales d'intégration économique, à Montréal, le 16 septembre 1987, à Ottawa, du 17 septembre 1987 au 16 janvier 1988 et au siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, du 17 janvier 1988 au 15 septembre 1988.

Article 16. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Protocole entre en vigueur le 1^{er} janvier 1989, sous réserve du dépôt à cette date d'au moins onze instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation du Protocole d'adhésion au Protocole par des Etats ou des organisations régionales d'intégration économique dont la consommation de substances réglementées représente au moins les deux tiers de la consommation mondiale estimée de 1986 et à condition que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 17 de la Convention aient été respectées. Si, à cette date, ces conditions n'ont pas été respectées, le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date à laquelle ces conditions ont été respectées.

2. Aux fins du paragraphe 2, aucun des instruments déposés par une organisation régionale d'intégration économique ne doit être considéré comme un instrument venant s'ajouter aux instruments déjà déposés par les Etats membres de ladite organisation.

3. Postérieurement à l'entrée en vigueur du présent Protocole, tout Etat ou toute organisation régionale d'intégration économique devient Partie au présent Protocole le quatre-vingt-dixième jour à compter de la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 17. PARTIES ADHÉRANT APRÈS L'ENTRÉE EN VIGUEUR

Sous réserve des dispositions de l'article 5, tout Etat ou organisation régionale d'intégration économique qui devient Partie au présent Protocole après la date de son entrée en vigueur assume immédiatement la totalité de ses obligations aux termes des dispositions de l'article 2 et de l'article 4 qui s'appliquent à ce moment aux Etats et aux organisations régionales d'intégration économique qui sont devenus Parties à la date d'entrée en vigueur du Protocole.

Article 18. RÉSERVES

Le présent Protocole ne peut faire l'objet de réserves.

Article 19. DÉNONCIATION

Aux fins du présent Protocole, les dispositions de l'article 19 de la Convention, qui vise sa dénonciation, s'appliquent à toutes les Parties sauf à celles qui sont visées au paragraphe 2 de l'article 5. Ces dernières peuvent dénoncer le présent Protocole, par notification écrite donnée au dépositaire, à l'expiration d'un délai de quatre ans après avoir accepté les obligations spécifiées aux paragraphes 1 à 4 de l'article 2. Toute dénonciation prend effet à l'expiration d'un délai d'un an suivant la date de sa réception par le dépositaire ou à toute date ultérieure qui peut être spécifiée dans la notification de dénonciation.

Article 20. TEXTES FAISANT FOI

L'original du présent Protocole, dont les textes en langues anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française et russe font également foi, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Montréal, le seize septembre mil neuf cent quatre-vingt-sept.

[*Pour les signatures, voir p. 76 du présent volume.*]

ANNEXE A

SUBSTANCES RÉGLEMENTÉES

<i>Groupe</i>	<i>Substance</i>	<i>Potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone*</i>
Groupe I	CFCl ₃ (CFC-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0,6
Groupe II	CF ₂ BrCl (halon-1211)	3,0
	CF ₃ Br (halon-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halon-2402)	(A déterminer) ¹

* Ces valeurs du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone sont des valeurs estimées fondées sur les connaissances actuelles. Elles seront examinées et révisées périodiquement.

¹ En application des dispositions pertinentes de l'article 11 du Protocole, les Parties ont décidé, lors de leur première réunion tenue à Helsinki, le 5 mai 1989, de fixer à 6.0 la valeur du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone pour le halon-2402.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

МОНРЕАЛЬСКИЙ ПРОТОКОЛ ПО ВЕЩЕСТВАМ, РАЗРУШАЮЩИМ ОЗОНОВЫЙ СЛОЙ

Стороны настоящего протокола,

Будучи Сторонами Венской конвенции об охране озонового слоя,

Помня о своем обязательстве в соответствии с Конвенцией принимать соответствующие меры для охраны здоровья людей и окружающей среды от временных последствий, которые возникают или могут возникнуть в результате человеческой деятельности, изменяющей или способной изменить озоновый слой,

Признавая, что выбросы во всемирном масштабе некоторых озоноразрушающих веществ могут в значительной степени истощить или иным образом изменить озоновый слой, что чревато неблагоприятными последствиями для здоровья людей и окружающей среды,

Помня о потенциальном воздействии выбросов этих веществ на климат,

Сознавая, что в основе мер, принимаемых с целью охраны озонового слоя от разрушения, должны лежать научные знания, применяемые с учетом технических и экономических соображений,

Пренснолненные решимости обеспечить охрану озонового слоя путем принятия превентивных мер по надлежащему регулированию всех глобальных выбросов разрушающих его веществ, с целью добиться в конечном итоге их устранения на основе научных знаний и с учетом соображений технического и экономического характера,

Признавая необходимость предусмотреть особое положение для удовлетворения спроса развивающихся стран на эти вещества,

Учитывая превентивные меры по регулированию выбросов некоторых хлорфторуглеродов, которые уже приняты и принимаются на национальном и региональном уровнях,

Учитывая важность содействия международному научно-техническому сотрудничеству в области исследований и разработок в целях регулирования и сокращения выбросов веществ, разрушающих озоновый слой, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран,

Договорились о следующем:

Статья 1. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей настоящего Протокола:

1. « Конвенция » означает Венскую конвенцию об охране озонового слоя, принятую 22 марта 1985 года.

2. « Стороны », если контекст не предполагает иного, означает Стороны настоящего Протокола.

3. « Секретариат » означает секретариат Конвенции.

4. « Регулируемое вещество » означает любое вещество, указанное в приложении А к настоящему Протоколу, которое существует самостоятельно или в смеси. Это не относится, однако, к любым таким веществам или смесям, которые являются составной частью готового продукта, имеющего иную форму, чем емкость, используемая для транспортировки или хранения упомянутого вещества.

5. « Производство » означает количество произведенных регулируемых веществ за вычетом того количества веществ, которое уничтожается с применением технологии, подлежащей утверждению Сторонами.

6. « Потребление » означает производство плюс импорт минус экспорт регулируемых веществ.

7. « Расчетные уровни » производства, импорта, экспорта и потребления означают уровни, определенные в соответствии со статьей 3.

8. « Рационализация производства » означает передачу всего или части расчетного уровня производства от одной Стороны другой Стороне с целью обеспечения экономической эффективности или покрытия ожидаемого неудовлетворенного спроса в результате закрытия предприятия.

Статья 2. МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся в первый день седьмого месяца после даты вступления в силу настоящего Протокола, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень ее потребления регулируемых веществ группы I в приложении А не превышал расчетный уровень ее потребления в 1986 году. К концу того же периода каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею этих веществ не превышал расчетный уровень ее производства в 1986 году, за исключением того, что этот уровень может возрасти, но не более чем на десять процентов по сравнению с уровнем 1986 года. Такой рост допускается только тогда, когда это необходимо для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках статьи 5, и для целей рационализации распределения промышленного производства между Сторонами.

2. Каждая Сторона обеспечивает, чтобы за период двенадцати месяцев, начинающийся в первый день тридцать седьмого месяца после даты вступления в силу настоящего Протокола, и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень потребления регулируемых веществ, включенных в группу II в приложении А, не превышал расчетный уровень ее потребления в 1986 году. Каждая Сторона, производящая одно или несколько из этих веществ, обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею этих веществ не превышал расчетный уровень ее производства в 1986 году, за исключением того, что этот уровень может возрасти, но не более чем на десять процентов по сравнению с уровнем 1986 года. Такой рост допускается только тогда, когда это необходимо для удовлетворения основных внутренних потребностей Сторон, действующих в рамках статьи 5, и для целей рационализации распределения промышленного производства между Сторонами. Механизм применения этих

мер будет определен Сторонами на их первом совещании после проведения первого паучного обзора.

3. Каждая Страна обеспечивает, чтобы за период с 1 июля 1993 года по 30 июня 1994 года и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ группы I в приложении А не превышал ежегодно восемьдесят процентов расчетного уровня ее потребления в 1986 году. Каждая страна, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею этих веществ не превышал ежегодно восемьдесят процентов расчетного уровня ее производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Стран, действующих в рамках положений статьи 5, и для целей рационализации распределения промышленного производства между Странами расчетный уровень ее производства может превышать этот предел, но не более чем на десять процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году.

4. Каждая Страна обеспечивает, чтобы за период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года и за каждый последующий период двенадцати месяцев расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ группы I в приложении А не превышал ежегодно пятьдесят процентов от расчетного уровня ее потребления в 1986 году. Каждая Страна, производящая одно или несколько из этих веществ, за те же периоды обеспечивает, чтобы расчетный уровень производства ею регулируемых веществ не превышал ежегодно пятьдесят процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году. Однако для удовлетворения основных внутренних потребностей Стран, действующих в рамках статьи 5, и для целей рационализации распределения промышленного производства между Странами ее расчетный уровень производства может превышать тот предел, но не более чем на пятнадцать процентов от расчетного уровня ее производства в 1986 году. Данный пункт применяется в том случае, если Страны не примут иного решения на одном из своих совещаний большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Стран, представляющих не менее двух третей общего расчетного уровня потребления Странами этих веществ. Это решение рассматривается и принимается в свете оценок, указанных в статье 6.

5. Любая Страна, чей расчетный уровень производства регулируемых веществ группы I в приложении А в 1986 году составлял менее двадцати пяти килотонн в год, может передать любой Стране или принять от нее в целях рационализации то производство, которое превышает пределы, указанные в пунктах 1, 3 и 4, при условии, что общий суммарный расчетный уровень производства этих Стран не выходит за пределы ограничений производства, установленные этой статьей. Уведомление о любой передаче такого производства направляется секретариату не позднее срока передачи.

6. Любая Страна, не действующая в рамках статьи 5, располагающая мощностями для производства регулируемых веществ, которые находятся в стадии строительства или по которым приняты контрактные обязательства до 16 сентября 1987 года и которые предусмотрены национальным законодательством до 1 января 1987 года, может добавить продукцию таких мощностей к своему базовому уровню производства таких веществ в 1986 году для целей определения своего расчетного уровня производства в 1986 году, при условии,

что строительство таких мощностей будет завершено к 31 декабря 1990 года и такое производство не приведет к увеличению ежегодного потребления регулируемых веществ этой Стороной сверх 0,5 килограмма на душу населения.

7. Уведомление о любой передаче производства в соответствии с пунктом 5 или любом увеличении производства в соответствии с пунктом 6 направляется секретариату не позднее момента такой передачи.

8. а) Любые Стороны, которые являются государствами-членами региональных организаций по экономической интеграции в соответствии с определением в пункте 6 статьи 1 Конвенции, могут постановить, что они совместно выполняют свои обязательства в отношении потребления в рамках этой статьи, при условии, что их общий суммарный расчетный уровень потребления не превышает уровней, установленных в настоящей статье;

б) Стороны любого такого соглашения сообщают секретариату об условиях такого соглашения до даты сокращения потребления, которое является предметом соглашения;

с) Такое соглашение вступает в силу лишь в том случае, если все государства-члены этой региональной организации по экономической интеграции и сама региональная организация являются Сторонами Протокола и уведомили секретариат о том, каким образом они обеспечивают его выполнение.

9. а) На основе оценок, проводимых в соответствии со статьей 6, Стороны могут принять решение, следует ли:

- i) обеспечить корректировку расчетных коэффициентов озоноразрушающей способности, указанных в приложении А и если да, то какую; и
- ii) следует ли проводить дальнейшую корректировку и сокращение производства или потребления регулируемых веществ по сравнению с уровнями 1986 года, и если да, то в каких масштабах, объемах и в какие сроки;

б) Предложения о такой корректировке сообщаются Сторонам секретариатом но крайней мере за шесть месяцев до начала совещания Сторон, на котором они представляются к утверждению;

с) Принимая такие решения, Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности путем консенсуса. Если, несмотря на принятие всех усилий в целях достижения консенсуса, соглашение все же не достигнуто, то такие решения принимаются, в качестве крайней меры, большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, представляющих не менее пятидесяти процентов общего потребления Сторонами регулируемых веществ;

д) Решения, которые являются обязательными для всех Сторон, немедленно сообщаются Сторонам Депозитарием. Если в решениях не оговаривается иного, решения вступают в силу по истечении шести месяцев, начиная с даты распространения уведомлений Депозитарием.

10. а) На основе оценок, проводимых в соответствии со статьей 6, и согласно процедуре, изложенной в статье 9 Конвенции, Стороны могут принять решение:

- i) Следует ли любые вещества и, если да, то какие, внести в любые приложения к настоящему Протоколу или изъять из них; и

ii) о механизме, масштабах и сроках принятия мер регулирования применительно к указанным веществам;

b) Любое такое решение вступает в силу при условии, что оно принято большинством в две трети голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании Сторон.

11. Несмотря на положения, содержащиеся в этой статье, Стороны могут принимать более строгие меры по сравнению с мерами, требуемыми настоящей статьей.

Статья 3. РАСЧЕТ РЕГУЛИРУЕМЫХ УРОВНЕЙ

Для целей статей 2 и 5 каждая Сторона для каждой группы веществ в приложении А определяет свои расчетные уровни:

a) Производства путем:

i) умножения своего годового производства каждого регулируемого вещества на показатель озоноразрушающей способности, указанный для него в приложении А; и

ii) суммирования полученных показателей по каждой группе;

b) Соответственно импорта и экспорта, применяя, *mutatis mutandis*, процедуру, определенную в подпункте a);

c) Потребления регулируемых веществ путем суммирования своих расчетных уровней производства и импорта и вычитания своего расчетного уровня экспорта, которые определены в соответствии с подпунктами a) и b). Однако, начиная с 1 января 1993 года, экспорт регулируемых веществ в страны, не являющиеся Сторонами, не подлежит вычету при исчислении уровня потребления экспортирующей Стороны.

Статья 4. РЕГУЛИРОВАНИЕ ТОРГОВЛИ С ГОСУДАРСТВАМИ, НЕ ЯВЛЯЮЩИМИСЯ СТОРОНАМИ

1. В течение одного года после вступления в силу настоящего Протокола каждая Сторона запрещает импорт регулируемых веществ из любого государства, которое не является Стороной настоящего Протокола.

2. Начиная с 1 января 1993 года ни одна из Сторон, действующих в рамках пункта 1 статьи 5, не может экспортировать ни одно регулируемое вещество в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола.

3. В течение трех лет после даты вступления в силу настоящего Протокола Стороны в соответствии с положениями, предусмотренными в статье 10 Конвенции, подготовят в виде приложения список продуктов, содержащих регулируемые вещества. Стороны, не высказавшие возражения против приложения, в соответствии с указанными процедурами в течение одного года после вступления в силу приложения запрещают импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

4. В течение пяти лет после вступления в силу настоящего Протокола Стороны определяют практическую возможность запрещения или ограничения импорта продуктов, производимых на основе регулируемых веществ, но их не содержащих, из государств, не являющихся Сторонами настоящего Протокола. Стороны, если они сочтут это возможным, в соответствии с процедурами,

указанными в статье 10 Конвенции, подготавливают в виде приложения список таких веществ. Не высказавшие против него возражения Стороны в соответствии с указанными процедурами запрещают или ограничивают в течение одного года после вступления в силу приложения импорт таких продуктов из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола.

5. Каждая Сторона не поощряет экспорт в любое государство, не являющееся Стороной настоящего Протокола, технологии для производства и использования регулируемых веществ.

6. Каждая Сторона воздерживается от предоставления государствам, не являющимся Сторонами настоящего Протокола, новых субсидий, помощи, кредитов, гарантий или программ страхования для экспорта продуктов, оборудования, установок или технологии, которые содействовали бы производству регулируемых веществ.

7. Пункты 5 и 6 не применяются к продуктам, оборудованию, установкам или технологии, которые содействуют безопасному хранению, утилизации, рециркуляции или уничтожению регулируемых веществ, ускоряют поиск альтернативных веществ, либо иным образом содействуют сокращению выбросов регулируемых веществ.

8. Несмотря на положения настоящей статьи, импорт, указанный в пунктах 1, 3 и 4, может быть разрешен из любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола, если это государство, как установлено на одном из совещаний Сторон, в полном объеме соблюдает статью 2 и настоящую статью и представляет с этой целью данные, предусмотренные в статье 7.

Статья 5. ОСОБОЕ ПОЛОЖЕНИЕ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН

1. Для удовлетворения своих основных внутренних потребностей любая Сторона, являющаяся развивающейся страной, чей ежегодный расчетный уровень потребления регулируемых веществ составляет менее 0,3 килограмма на душу населения на дату вступления в силу Протокола для нее или в любой момент после этого в течение десяти лет после даты вступления в силу Протокола, имеет право отсрочить начало соблюдения ею мер регулирования согласно пунктам 1-4 статьи 2 на десять лет после срока, указанного в этих пунктах. Однако такая Сторона не превышает ежегодный расчетный уровень потребления в объеме 0,3 килограмма на душу населения. Любой такой Стороне предоставляется право использовать либо расчетный среднегодовой уровень ее потребления за период с 1995 по 1997 год включительно, либо расчетный уровень потребления в объеме 0,3 килограмма на душу населения, в зависимости от того, что ниже, в качестве базы для соблюдения ею мер регулирования.

2. Стороны обязуются содействовать доступу Сторон, являющихся развивающимися странами, к экологически безопасным альтернативным химическим веществам и технологии и оказывать им помощь с целью скорейшего перехода на использование таких альтернативных веществ и технологий.

3. Стороны обязуются, по двусторонним или многосторонним каналам, облегчать предоставление субсидий, помощи, кредитов, гарантий или программ страхования Сторонам, являющимся развивающимися странами, с целью использования альтернативной технологии и продуктов-заменителей.

Статья 6. ОЦЕНКА И ОБЗОР МЕР РЕГУЛИРОВАНИЯ

Начиная с 1990 года и затем не реже одного раза в четыре года Стороны проводят оценку мер регулирования, предусматриваемых в статье 2, на основе имеющейся научной, экологической, технической и экономической информации. Не менее чем за год до проведения каждой оценки Стороны созывают соответствующие группы квалифицированных экспертов в уномянутых областях и определяют состав и круг ведения каждой такой группы. В течение одного года с момента своего созыва группы через секретариат доводят свои выводы до сведения Сторон.

Статья 7. ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ДАННЫХ

1. Каждая Сторона представляет секретариату в течение трех месяцев после того, как она станет Стороной, статистические данные о своем производстве, импорте и экспорте каждого из регулируемых веществ за 1986 год или наиболее надежные оценочные данные такого характера, если фактические данные отсутствуют.

2. Каждая Сторона представляет секретариату статистические данные о своем ежегодном производстве (специально указав данные о количестве веществ, уничтожаемом ежегодно с применением технологий, подлежащей утверждению Сторонами), импорте и экспорте в отношении, соответственно, стран, являющихся Сторонами и не являющихся ими, таких веществ за год, в котором она стала Стороной, и за каждый последующий год. Она представляет эти данные не позднее, чем через девять месяцев после окончания года, к которому относятся данные.

Статья 8. НЕСОБЛЮДЕНИЕ

На своем первом очередном совещании Стороны рассматривают и утверждают процедуры по организационный механизм определения факта несоблюдения положений настоящего Протокола и то, как следует относиться к Сторонам, не соблюдающим Протокол.

Статья 9. ИССЛЕДОВАНИЯ, РАЗРАБОТКИ, ИНФОРМИРОВАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ И ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

1. Стороны сотрудничают, в соответствии со своим национальным законодательством, правилами и практикой, и учитывая, в частности, потребности развивающихся стран, с целью содействия, прямо или через компетентные международные органы, развитию исследований, разработок и обмену информацией о:

- a) наиболее совершенной технологии для улучшения безопасного хранения, утилизации, рециркуляции или уничтожения регулируемых веществ или сокращения иным образом их выбросов;
- b) возможных заменителей регулируемых веществ, содержащих их продуктов и продуктов, производимых на их основе;
- c) затратах и выгодах в связи с применением соответствующих стратегий регулирования.

2. Стороны индивидуально, совместно или через компетентные международные органы сотрудничают в деле обеспечения более глубокого понимания

общественностью экологических последствий выбросов регулируемых веществ и других веществ, разрушающих озоновый слой.

3. В течение двух лет после вступления в силу настоящего Протокола и затем раз в два года каждая Сторона представляет секретариату краткий отчет о мероприятиях, проведенных ею в соответствии с настоящей статьей.

Статья 10. Техническая помощь

1. С особым учетом потребностей развивающихся стран и помня о положениях статьи 4 Конвенции, Стороны сотрудничают в расширении технической помощи для облегчения участия в настоящем Протоколе и его выполнении.

2. Любая Сторона или Сторона, подписавшая настоящий Протокол, может направить в секретариат запрос на техническую помощь в целях его выполнения или участия в нем.

3. На своем первом совещании Стороны начинают переговоры относительно путей выполнения обязательств, определенных в статье 9 и пунктах 1 и 2 настоящей статьи, в том числе по подготовке планов работы. В таких планах работы должно уделяться особое внимание потребностям и обстоятельствам развивающихся стран. Следует поощрять участие государств и региональных организаций по экономической интеграции, не являющихся Сторонами Протокола, в мероприятиях, предусмотренных такими планами работы.

Статья 11. Совещания сторон

1. Стороны проводят совещания через регулярные промежутки времени. Секретариат созывает первое совещание Сторон не позднее одного года после вступления в силу настоящего Протокола и совместно с проведением совещания Сторон Конвенции, если последнее намечено на этот период.

2. Если Стороны не примут иного решения, последующие очередные совещания Сторон проводятся совместно с совещаниями Сторон Конвенции. Внеочередные совещания Сторон могут проводиться в любые другие сроки по решению любого совещания Сторон или по письменной просьбе любой Стороны при условии, что в течение шести месяцев с даты направления секретариатом в адрес Сторон такой просьбы она будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.

3. На своем первом совещании Стороны:

- a) утверждают консенсусом правила процедуры своих совещаний;
- b) утверждают консенсусом финансовые правила, указанные в пункте 2 статьи 13;
- c) создают группы и определяют круг их ведения согласно статье 6;
- d) рассматривают и утверждают процедуры и организационный механизм, упомянутые в статье 8; и
- e) начинают подготовку планов работы в соответствии с пунктом 3 статьи 10.

4. Функции совещаний Сторон состоят в следующем:

- a) обзор выполнения настоящего Протокола или предусмотренных им сокращений;

- b) принятие решения о любых корректировках и сокращениях, указанных в пункте 9 статьи 2;
- c) принятие решений о внесении дополнений, расширении или сокращении числа веществ в приложениях, а также относительно принятия соответствующих мер регулирования в соответствии с пунктом 10 статьи 2;
- d) принятие при необходимости руководящих указаний или процедур представления информации, предусмотренной статьей 7 и пунктом 3 статьи 9;
- e) рассмотрение запросов относительно технической помощи, представленных в соответствии с пунктом 2 статьи 10;
- f) рассмотрение докладов, подготовленных секретариатом в соответствии с подпунктом c *cnfjmb* 12*
- g) проведение в соответствии со статьей 6 оценки мер регулирования, предусмотренных статьей 2;
- h) рассмотрение и принятие в установленном порядке предложений о внесении поправок в настоящий Протокол, или любое существующее или новое приложение;
- i) рассмотрение и утверждение бюджета для осуществления настоящего Протокола; и
- j) рассмотрение и принятие любых дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей настоящего Протокола.

5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любые государства, не являющиеся Сторонами настоящего Протокола, могут быть представлены на совещании Сторон в качестве наблюдателей. Любые органы или учреждения: национальные и международные, правительственные и неправительственные, которые компетентны в областях, имеющих отношение к охране озонового слоя, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на совещании Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены на совещание, если только это не встречает возражения по крайней мере одной трети присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, утверждаемыми Сторонами.

Статья 12. СЕКРЕТАРИАТ

Для целей настоящего Протокола секретариат:

- a) организует и обслуживает совещания Сторон, предусмотренные в статье 11;
- b) получает и распространяет по просьбе Сторон данные, представляемые в соответствии со статьей 7;
- c) регулярно готовит и направляет Сторонам доклады, основанные на информации, полученной в соответствии со статьями 7 и 9;
- d) уведомляет Стороны о любом запросе относительно технической помощи, полученном в соответствии со статьей 10, с целью содействия предоставлению такой помощи;

- e) поощряет участие государств и организаций, не являющихся Сторонами, в совещаниях Сторон в качестве наблюдателей и их действия в соответствии с положениями Протокола;
- f) направляет в надлежащем порядке информацию и запросы, о которых говорится в подпунктах c и d, наблюдателям от таких государств и организаций, не являющихся Сторонами; и
- g) выполняет любые другие функции для достижения целей Протокола, которые могут быть возложены на него Сторонами.

Статья 13. Финансовые положения

1. Средства, необходимые для осуществления настоящего Протокола, включая те, которые необходимы для деятельности секретариата в связи с настоящим Протоколом, формируются исключительно за счет взносов Сторон.

2. Стороны на своем первом совещании консенсусом утверждают финансовые правила для выполнения настоящего Протокола.

Статья 14. Связь настоящего протокола с конвенцией

При отсутствии в настоящем Протоколе иного положения к настоящему Протоколу применяются положения Конвенции, касающиеся протоколов к ней.

Статья 15. Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания государствами и региональными организациями по экономической интеграции в Монреале 16 сентября 1987 года, в Оттаве с 17 сентября 1987 года по 16 января 1988 года и в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 17 января 1988 года по 15 сентября 1988 года.

Статья 16. Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу 1 января 1989 года при условии сдачи на хранение не менее одиннадцати документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении к Протоколу государствами или региональными организациями по экономической интеграции, на которые приходится не менее двух третей оценочного общемирового потребления регулируемых веществ в 1986 году, и выполнения положений пункта 1 статьи 17 Конвенции. Если к этой дате указанные условия не соблюдены, настоящий Протокол вступает в силу на девятый день после даты соблюдения этих условий.

2. Для целей пункта 1 любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции, не считается дополнительным по отношению к документам, сданным на хранение государствами-членами такой организации.

3. После вступления в силу настоящего Протокола любое государство или региональная организация по экономической интеграции становится Стороной настоящего Протокола на девятый день с момента сдачи на хранение ее документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

Статья 17. Стороны, присоединившиеся к протоколу
после его вступления в силу

С учетом положений статьи 5 любое государство или региональная организация по экономической интеграции, которые становятся Сторонами настоящего Протокола после даты его вступления в силу, немедленно соблюдают весь комплекс обязательств по статье 2, а также по статье 4, которые действуют на эту дату в отношении государств и региональных организаций по экономической интеграции, ставших Сторонами на дату вступления Протокола в силу.

Статья 18. Оговорки

Внесение оговорок к настоящему Протоколу не допускается.

Статья 19. Выход

1. В целях настоящего Протокола положения статьи 19 Конвенции, относящиеся к выходу, применяются в отношении Сторон, за исключением тех, которые указаны в пункте 1 статьи 5. Любая такая Страна может выйти из настоящего Протокола, представив письменное уведомление Депозитарию в любой момент по прошествии четырех лет после принятия обязательств, указанных в пунктах 1–4 статьи 2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года после даты получения Депозитарием уведомления в выходе или на такую последующую дату, которая может быть указана в уведомлении о выходе.

Статья 20. Аутентичные тексты

Подлинник настоящего Протокола, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в Монреале в шестнадцатый день сентября тысяча девятьсот семьдесят седьмого года.

[For the signatures, see p. 76 of this volume — Pour les signatures, voir p. 76 du présent volume.]

ПРИЛОЖЕНИЕ А
РЕГУЛИРУЕМЫЕ ВЕЩЕСТВА

<i>Группа</i>	<i>Химическое вещество</i>	<i>Озоноразрушающая способность*</i>
Группа I	CFCl ₃ (ХФУ-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (ХФУ-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (ХФУ-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (ХФУ-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (ХФУ-115)	0,6
Группа II	CF ₂ BrCl (галон-1211)	3,0
	CF ₃ Br (галон-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (галон-2402)	(Еще не определена) ¹

* Эти значения озоноразрушающей способности носят оценочный характер, поскольку основаны на имеющейся на сегодняшний день научной информации, и подлежат периодическому обзору и пересмотру.

¹ In accordance with the relevant provisions of article 11 of the Protocol, the Parties decided, at their first meeting held in Helsinki on 5 May 1989, to set the value for the ozone depleting potential for halon-2402 to 6.0 — En application des dispositions pertinentes de l'article 11 du Protocole, les Parties ont décidé, lors de leur première réunion tenue à Helsinki, le 5 mai 1989, de fixer à 6.0 la valeur du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone pour le halon-2402.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

PROTOCOLO DE MONTREAL RELATIVO A LAS SUSTANCIAS QUE AGOTAN LA CAPA DE OZONO

Las Partes en el presente Protocolo,

Considerando que son Partes en el Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono,

Conscientes de que, en virtud del Convenio, tienen la obligación de tomar las medidas adecuadas para proteger la salud humana y el medio ambiente contra los efectos nocivos que se derivan o pueden derivarse de actividades humanas que modifican o pueden modificar la capa de ozono,

Reconociendo que la emisión en todo el mundo de ciertas sustancias puede agotar considerablemente y modificar la capa de ozono en una forma que podría tener repercusiones nocivas sobre la salud y el medio ambiente,

Conscientes de los posibles efectos climáticos de las emisiones de esas sustancias,

Conscientes de que las medidas que se adopten para proteger la capa de ozono a fin de evitar su agotamiento deberían basarse en los conocimientos científicos pertinentes, teniendo en cuenta aspectos técnicos y económicos,

Decididas a proteger la capa de ozono adoptando medidas preventivas para controlar equitativamente las emisiones mundiales totales de las sustancias que la agotan, con el objetivo final de eliminarlas, sobre la base de los adelantos en los conocimientos científicos, teniendo en cuenta aspectos técnicos y económicos,

Reconociendo que hay que tomar disposiciones especiales para satisfacer las necesidades de los países en desarrollo respecto de estas sustancias,

Tomando nota de las medidas preventivas para controlar las emisiones de ciertos clorofluorocarbonos que ya se han tomado en los planos nacional y regional,

Considerando la importancia de promover la cooperación internacional en la investigación y desarrollo de la ciencia y tecnología relacionadas con el control y la reducción de las emisiones de sustancias que agotan la capa de ozono, teniendo presente en particular las necesidades de los países en desarrollo,

Han convenido en lo siguiente:

Artículo 1. DEFINICIONES

A los efectos del presente Protocolo,

1. Por "Convenio" se entiende el Convenio de Viena para la Protección de la Capa de Ozono, aprobado el 22 de marzo de 1985.

2. Por "Partes" se entiende, a menos que en el texto se indique otra cosa, las Partes en el presente Protocolo.

3. Por "secretaría" se entiende la secretaría del Convenio de Viena.

4. Por "sustancia controlada" se entiende una sustancia enumerada en el anexo A al presente Protocolo, bien se presente aisladamente o en una mezcla. Sin embargo, no se considerará sustancia controlada cualquier sustancia o mezcla de ese tipo que se encuentre en un producto manufacturado, salvo si se trata de un

contenedor utilizado para el transporte o almacenamiento de la sustancia enumerada en el anexo.

5. Por “producción” se entiende la cantidad de sustancias controladas producidas menos la cantidad de sustancias destruidas mediante las técnicas que sean aprobadas por las Partes.

6. Por “consumo” se entiende la producción más las importaciones menos las exportaciones de sustancias controladas.

7. Por “niveles calculados” de producción, importaciones, exportaciones y consumo se entiende los niveles determinados de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3.

8. Por “racionalización industrial” se entiende la transferencia del total o de una parte del nivel calculado de producción de una Parte a otra, con objeto de lograr eficiencia económica o hacer frente a déficit previstos de la oferta como consecuencia del cierre de fábricas.

Artículo 2. MEDIDAS DE CONTROL

1. Cada Parte se asegurará de que, en el período de 12 meses contados a partir del primer día del séptimo mes siguiente a la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, y en cada período sucesivo de 12 meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo A no supere su nivel calculado de consumo de 1986. Al final del mismo período, cada Parte que produzca una o más de estas sustancias se asegurará de que su nivel calculado de producción de estas sustancias no supere su nivel calculado de producción de 1986, aunque ese nivel puede haber aumentado en un máximo del 10% respecto del nivel de 1986. Dicho aumento sólo se permitirá a efectos de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operen al amparo del artículo 5 y a fines de racionalización industrial entre las Partes.

2. Cada Parte se asegurará de que, en el período de 12 meses contados a partir del primer día del trigésimo séptimo mes siguiente a la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo, y en cada período sucesivo de 12 meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo II del anexo A no supere su nivel calculado de consumo de 1986. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias se asegurará de que su nivel calculado de producción de estas sustancias no supere su nivel calculado de producción de 1986, aunque ese nivel puede haber aumentado en un máximo del 10% respecto del nivel de 1986. Dicho aumento sólo se permitirá a efectos de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operen al amparo del artículo 5 y a fines de racionalización industrial entre las Partes. Las Partes decidirán en la primera reunión que celebren después del primer examen científico los mecanismos para la aplicación de estas medidas.

3. Cada Parte se asegurará de que, en el período del 1° de julio de 1993 al 30 de junio de 1994, y en cada período sucesivo de 12 meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo A no supere anualmente el 80% de su nivel calculado de consumo de 1986. Cada Parte que produzca una o más de estas sustancias se asegurará de que, para los mismos períodos, su nivel calculado de producción de las sustancias no supere anualmente el 80% de su nivel calculado de producción de 1986. Empero, a fin de satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operen al amparo del artículo 5 y a efectos de racionalización industrial entre las Partes, su nivel

calculado de producción podrá superar ese límite en un 10%, como máximo, de su nivel calculado de producción de 1986.

4. Cada Parte se asegurará de que, en el período del 1° de julio de 1998 al 30 de junio de 1999, y cada período sucesivo de 12 meses, su nivel calculado de consumo de las sustancias controladas que figuran en el grupo I del anexo A no supere anualmente el 50% de su nivel calculado de consumo de 1986. Cada Parte que produzca una o más de esas sustancias se asegurará de que, para los mismos períodos, su nivel calculado de producción de esas sustancias no supere anualmente el 50% de su nivel calculado de producción de 1986. No obstante, para satisfacer las necesidades básicas internas de las Partes que operen al amparo del artículo 5 y a efectos de racionalización industrial entre las Partes, su nivel calculado de producción podrá superar ese límite en un 15%, como máximo, de su nivel calculado de producción de 1986. Este párrafo será aplicable a reserva de que en una reunión las Partes decidan otra cosa por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes que representen por lo menos los dos tercios del nivel total calculado de consumo por las Partes de esas sustancias. Esta decisión se considerará y adoptará a la luz de las evaluaciones de que trata el artículo 6.

5. A efectos de racionalización industrial, toda Parte cuyo nivel calculado de producción de 1986 de las sustancias controladas del grupo I del anexo A fuera inferior a 25 kilotoneladas podrá transferir a cualquier otra Parte, o recibir de cualquier otra Parte, el excedente de producción que supere los límites establecidos en los párrafos 1, 3 y 4, siempre que el total de los niveles calculados y combinados de producción de las Partes interesadas no supere los límites de producción establecidos en el presente artículo. Cualquiera de esas transferencias de producción deberá notificarse a la secretaría a más tardar en el momento en que se realice la transferencia.

6. Toda Parte que no opere al amparo del artículo 5, que antes del 16 de septiembre de 1987 haya emprendido o contratado la construcción de instalaciones para la producción de sustancias controladas, podrá, cuando esta construcción haya sido prevista en la legislación nacional con anterioridad al 1° de enero de 1987, añadir la producción de esas instalaciones a su producción de 1986 de esas sustancias a fin de determinar su nivel calculado de producción correspondiente a 1986, siempre que esas instalaciones se hayan terminado antes del 31 de diciembre de 1990 y que esa producción no eleve su nivel anual calculado de consumo de las sustancias controladas por encima de 0,5 kilogramos per cápita.

7. Toda transferencia de producción hecha de conformidad con el párrafo 5 o toda adición de producción hecha de conformidad con el párrafo 6 se notificará a la secretaría a más tardar en el momento en que se realice la transferencia o la adición.

8. *a)* Las Partes que sean Estados miembros de una organización de integración económica regional, según la definición del párrafo 6 del artículo 1 del Convenio, podrán acordar que cumplirán conjuntamente las obligaciones relativas al consumo de conformidad con el presente artículo siempre que su nivel total calculado y combinado de consumo no supere los niveles establecidos en el presente artículo;

b) Las Partes en un acuerdo de esa naturaleza comunicarán a la secretaría las condiciones del acuerdo antes de la fecha de la reducción del consumo de que trate el acuerdo;

c) Dicho acuerdo surtirá efecto únicamente si todos los Estados miembros de la organización de integración económica regional y la organización interesada son Partes en el Protocolo y han notificado a la secretaría su modalidad de aplicación.

9. a) Sobre la base de las evaluaciones efectuadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6, las Partes podrán decidir:

- i) Si deben ajustarse los valores estimados del potencial de agotamiento del ozono que se indican en el anexo A y, de ser así, cuáles serían esos ajustes; y
- ii) Si deben hacerse otros ajustes y reducciones de la producción o el consumo de las sustancias controladas respecto de los niveles de 1986 y, de ser así, cuál debe ser el alcance, la cantidad y el calendario de esos ajustes y reducciones.

b) La secretaría notificará a las Partes las propuestas relativas a estos ajustes al menos seis meses antes de la reunión de las Partes en la que se proponga su adopción.

c) Al adoptar esas decisiones, las Partes harán cuanto esté a su alcance para llegar a un acuerdo por consenso. Si, a pesar de haber hecho todo lo posible por llegar a un consenso, no se ha llegado a un acuerdo, esas decisiones se adoptarán, en última instancia, por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes que representen al menos el 50% del consumo total por las Partes de las sustancias controladas.

d) Las decisiones, que serán obligatorias para todas las Partes, serán comunicadas inmediatamente a las Partes por el Depositario. A menos que se disponga otra cosa en las decisiones, éstas entrarán en vigor una vez transcurridos seis meses a partir de la fecha en la cual el Depositario haya remitido la comunicación.

10. a) Sobre la base de las evaluaciones efectuadas según lo dispuesto en el artículo 6 del presente Protocolo y de conformidad con el procedimiento establecido en el artículo 9 del Convenio, las Partes pueden decidir:

- i) Si deben añadirse o suprimirse sustancias en los anexos del presente Protocolo y, de ser así, cuáles son esas sustancias; y
- ii) El mecanismo, el alcance y el calendario de las medidas de control que habría que aplicar a esas sustancias.

b) Tal decisión entrará en vigor siempre que haya sido aceptada por una mayoría de dos tercios de las Partes presentes y votantes.

11. No obstante lo previsto en este artículo, las Partes podrán tomar medidas más estrictas que las que se contemplan en el presente artículo.

Artículo 3. CÁLCULO DE LOS NIVELES DE CONTROL

A los fines de los artículos 2 y 5, cada Parte determinará, respecto de cada grupo de sustancias que figura en el anexo A, sus niveles calculados de:

a) Producción, mediante:

- i) La multiplicación de su producción anual de cada sustancia controlada por el potencial de agotamiento del ozono que se indica respecto de esta sustancia en el anexo A; y
- ii) La suma, respecto de cada grupo de sustancias, de las cifras resultantes;

b) Importaciones y exportaciones, respectivamente, aplicando, *mutatis mutandis*, el procedimiento establecido en el inciso a); y

c) Consumo, sumando sus niveles calculados de producción y de importaciones y restando su nivel calculado de exportaciones, según se determine de

conformidad con los incisos *a*) y *b*). No obstante, a partir del 1° de enero de 1993, las exportaciones de sustancias controladas a los Estados que no sean Partes no se restarán al calcular el nivel de consumo de la Parte exportadora.

Artículo 4. CONTROL DEL COMERCIO CON ESTADOS
QUE NO SEAN PARTES EN EL PROTOCOLO

1. En el plazo de un año a contar de la entrada en vigor del presente Protocolo, cada Parte prohibirá la importación de sustancias controladas procedente de cualquier Estado que no sea Parte en él.

2. A partir del 1° de enero de 1993, ninguna Parte que opere al amparo del párrafo 1 del artículo 5 podrá exportar sustancias controladas a los Estados que no sean Partes en el presente Protocolo.

3. En el plazo de tres años contados a partir de la fecha de la entrada en vigor del presente Protocolo, las Partes prepararán, de conformidad con los procedimientos establecidos en el artículo 10 del Convenio, un anexo con una lista de los productos que contengan sustancias controladas. Las Partes que no hayan presentado objeciones al anexo de conformidad con esos procedimientos prohibirán, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor del anexo, la importación de dichos productos procedente de todo Estado que no sea Parte en el presente Protocolo.

4. En el plazo de cinco años contados a partir de la fecha de la entrada en vigor del presente Protocolo, las Partes determinarán la factibilidad de prohibir o restringir la importación de productos elaborados con sustancias controladas, pero que no contengan tales sustancias, que tenga su origen en Estados que no sean Partes en el presente Protocolo. Si lo consideran factible, las Partes elaborarán, de conformidad con los procedimientos establecidos en el artículo 10 del Convenio, un anexo con una lista de tales productos. Las Partes que no hayan presentado objeciones al anexo de conformidad con esos procedimientos prohibirán o restringirán, en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor del anexo, la importación de dichos productos procedente de todo Estado que no sea Parte en el presente Protocolo.

5. Toda Parte desalentará la exportación a cualquier Estado que no sea Parte en el presente Protocolo de tecnología para la producción y utilización de sustancias controladas.

6. Las Partes se abstendrán de conceder nuevas subvenciones, ayuda, créditos, garantías o programas de seguros para la exportación a Estados que no sean Partes en este Protocolo de productos, equipo, fábricas o tecnologías que pudieran facilitar la producción de sustancias controladas.

7. Las disposiciones de los párrafos 5 y 6 no se aplicarán a productos, equipo, fábricas o tecnologías que mejoren el confinamiento, la recuperación, el reciclado o la destrucción de sustancias controladas, que fomenten el desarrollo de sustancias sustitutivas o que de algún modo contribuyan a la reducción de las emisiones de sustancias controladas.

8. No obstante lo dispuesto en este artículo, podrán permitirse las importaciones mencionadas en los párrafos 1, 3 y 4 procedentes de cualquier Estado que no sea Parte en este Protocolo si en una reunión de las Partes se determina que ese Estado cumple cabalmente lo dispuesto en el artículo 2 y en el presente artículo y ha presentado datos a tal efecto, como se prevé en el artículo 7.

Artículo 5. SITUACIÓN ESPECIAL DE LOS PAÍSES EN DESARROLLO

1. Toda Parte que sea un país en desarrollo y cuyo consumo anual calculado de sustancias controladas sea inferior a 0,3 kilogramos per cápita a la fecha de entrada en vigor del Protocolo respecto de esa Parte, o en cualquier otro momento posterior dentro de un plazo de diez años desde la fecha de entrada en vigor del Protocolo, tendrá derecho, a fin de hacer frente a sus necesidades básicas internas, a aplazar por diez años el cumplimiento de las medidas de control establecidas en los párrafos 1 a 4 del artículo 2, a partir del año especificado en dichos párrafos. No obstante, esa Parte no podrá superar un nivel calculado de consumo anual de 0,3 kilogramos per cápita. Como base para el cumplimiento de las medidas de control, esa Parte tendrá derecho a utilizar el promedio de su nivel calculado de consumo anual correspondiente al período comprendido entre 1995 y 1997 inclusive o un nivel calculado de consumo de 0,3 kilogramos per cápita, si esta última cifra es la menor de las dos.

2. Las Partes se comprometen a facilitar el acceso a sustancias y tecnologías alternativas que no presenten riesgos para el medio ambiente a las Partes que sean países en desarrollo, y ayudarlas a acelerar la utilización de esas sustancias y tecnologías.

3. Las Partes se comprometen a facilitar, bilateral o multilateralmente, la concesión de subvenciones, ayuda, créditos, garantías o programas de seguro a las Partes que sean países en desarrollo, para que usen tecnologías alternativas y productos sustitutivos.

Artículo 6. EVALUACIÓN Y EXAMEN DE LAS MEDIDAS DE CONTROL

A partir de 1990, y por lo menos cada cuatro años en lo sucesivo, las Partes evaluarán las medidas de control previstas en el artículo 2, teniendo en cuenta la información científica, ambiental, técnica y económica de que dispongan. Al menos un año antes de hacer esas evaluaciones, las Partes convocarán grupos apropiados de expertos competentes en las esferas mencionadas y determinarán la composición y atribuciones de tales grupos. En el plazo de un año a contar desde su convocación, los grupos comunicarán sus conclusiones a las Partes, por conducto de la secretaría.

Artículo 7. PRESENTACIÓN DE DATOS

1. Toda Parte proporcionará a la secretaría, dentro de los tres meses siguientes a la fecha en que se haya constituido en Parte, datos estadísticos sobre su producción, importaciones y exportaciones de cada una de las sustancias controladas correspondientes a 1986 o las estimaciones más fidedignas que sea posible obtener de dichos datos, cuando no se disponga de ellos.

2. Toda Parte proporcionará a la secretaría datos estadísticos de su producción anual (y aparte, datos de las cantidades destruidas mediante tecnologías que aprueben las Partes), importaciones y exportaciones de esas sustancias, a Estados Partes y Estados que no sean Partes, respectivamente, respecto del año en que se constituya en Parte, así como respecto de cada año subsiguiente. Esa Parte notificará los datos a más tardar nueve meses después del final del año al que se refieren los datos.

Artículo 8. INCUMPLIMIENTO

Las Partes, en su primera reunión, estudiarán y aprobarán procedimientos y mecanismos institucionales para determinar el incumplimiento de las disposi-

ciones del presente Protocolo y las medidas que haya que adoptar respecto de las Partes que no hayan cumplido lo prescrito.

Artículo 9. INVESTIGACIÓN, DESARROLLO, SENSIBILIZACIÓN DEL PÚBLICO E INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

1. Las Partes cooperarán, de conformidad con sus leyes, reglamentos y prácticas nacionales y teniendo en cuenta en particular las necesidades de los países en desarrollo, para fomentar, directamente o por conducto de los órganos internacionales competentes, la investigación, el desarrollo y el intercambio de información sobre:

- a) Las tecnologías más idóneas para mejorar el confinamiento, la recuperación, el reciclado o la destrucción de las sustancias controladas o reducir de cualquier otra manera las emisiones de éstas;
- b) Posibles alternativas de las sustancias controladas, de los productos que contengan esas sustancias y de los productos fabricados con ellas; y
- c) Costos y ventajas de las correspondientes estrategias de control.

2. Las Partes, a título individual o colectivo o por conducto de los órganos internacionales competentes, cooperarán para favorecer la sensibilización del público ante los efectos que tienen sobre el medio ambiente las emisiones de las sustancias controladas y de otras sustancias que agotan la capa de ozono.

3. En el plazo de dos años a partir de la entrada en vigor del presente Protocolo y cada dos años en los sucesivos, cada Parte presentará a la secretaría un resumen de las actividades que haya realizado de conformidad con lo dispuesto en el presente artículo.

Artículo 10. ASISTENCIA TÉCNICA

1. Las Partes, conforme a lo previsto en el artículo 4 del Convenio y teniendo especialmente en cuenta las necesidades de los países en desarrollo, cooperarán en la promoción de asistencia técnica orientada a facilitar la participación en este Protocolo y su aplicación.

2. Toda Parte en este Protocolo o signatario de él podrá formular solicitudes de asistencia técnica a la secretaría, a efectos de aplicar el Protocolo o participar en él.

3. En su primera reunión, las Partes iniciarán las deliberaciones sobre los medios para cumplir las obligaciones enunciadas en el artículo 9 y en los párrafos 1 y 2 del presente artículo, incluida la elaboración de planes de trabajo. En dichos planes de trabajo se prestará particular atención a las necesidades y circunstancias de los países en desarrollo. Se alentará a los Estados y organizaciones de integración económica regional que no sean Partes en el Protocolo a participar en las actividades especificadas en dichos planes.

Artículo 11. REUNIONES DE LAS PARTES

1. Las Partes celebrarán reuniones a intervalos regulares. La secretaría convocará la primera reunión de las Partes a más tardar un año después de la entrada en vigor del presente Protocolo y conjuntamente con una reunión de la Conferencia de las Partes en el Convenio, si esta última reunión está prevista durante ese período.

2. Las reuniones ordinarias subsiguientes de las Partes se celebrarán, a menos que éstas decidan otra cosa, conjuntamente con las reuniones de la Con-

ferencia de las Partes en el Convenio. Las Partes podrán celebrar reuniones extraordinarias cuando en una de sus reuniones los estimen necesario, o cuando cualquiera de las Partes lo solicite por escrito, siempre que, dentro de los seis meses siguientes a la fecha en que la solicitud les sea comunicada por la secretaría, un tercio, como mínimo, de las Partes apoye esa solicitud.

3. En su primera reunión las Partes:

- a) Aprobarán por consenso el reglamento de sus reuniones;
- b) Aprobarán por consenso un reglamento financiero a que se refiere el párrafo 2 del artículo 13;
- c) Establecerán los grupos y determinarán las atribuciones a que se hace referencia en el artículo 6;
- d) Examinarán y aprobarán los procedimientos y los mecanismos institucionales especificados en el artículo 8; y
- e) Iniciarán la preparación de planes de trabajo de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 3 del artículo 10.

4. Las reuniones de las Partes tendrán por objeto:

- a) Examinar la aplicación del presente Protocolo;
- b) Decidir los ajustes o reducciones mencionados en el párrafo 9 del artículo 2;
- c) Decidir la adición, la inclusión o la supresión de sustancias en los anexos, así como las medidas de control conexas, de conformidad con el párrafo 10 del artículo 2;
- d) Establecer, cuando sea necesario, directrices o procedimientos para la presentación de información con arreglo a lo previsto en el artículo 7 y en el párrafo 3 del artículo 9;
- e) Examinar las solicitudes de asistencia técnica presentadas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 10;
- f) Examinar los informes preparados por la secretaría de conformidad con lo previsto en el inciso c) del artículo 2;
- g) Evaluar, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 6, las medidas de control previstas en el artículo 2;
- h) Examinar y aprobar, cuando proceda, propuestas relativas a la enmienda de este Protocolo o de algunos de sus anexos o a la adición de algún nuevo anexo;
- i) Examinar y aprobar el presupuesto para la aplicación de este Protocolo; y
- j) Examinar y adoptar cualesquiera otras medidas que puedan requerirse para alcanzar los objetivos del presente Protocolo.

5. Las Naciones Unidas, sus organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica, así como cualquier Estado que no sea Parte en este Protocolo, podrán hacerse representar por observadores en las reuniones de las Partes. Podrá admitirse a todo órgano u organismo, ya sea nacional o internacional, gubernamental o no gubernamental, con competencia en esferas relacionadas con la protección de la capa de ozono, que haya informado a la secretaría de su deseo de estar representado en una reunión de las Partes como Observador, salvo que se oponga a ello por lo menos un tercio de las Partes presentes. La admisión y participación de observadores se regirá por el reglamento que aprueben las Partes.

Artículo 12. SECRETARÍA

A los fines del presente Protocolo, la secretaría deberá:

- a) Hacer arreglos para la celebración de las reuniones de las Partes previstas en el artículo 11 y prestar los servicios pertinentes;
- b) Recibir y facilitar, cuando así lo solicite una Parte, los datos que se presenten de conformidad con el artículo 7;
- c) Preparar y distribuir periódicamente a las Partes informes basados en la información recibida de conformidad con lo dispuesto en los artículos 7 y 9;
- d) Notificar a las Partes cualquier solicitud de asistencia técnica que se reciba conforme a lo previsto en el artículo 10, a fin de facilitar la prestación de esa asistencia;
- e) Alentar a los Estados que no sean Partes a que asistan a las reuniones de las Partes en calidad de observadores y a que obren de conformidad con las disposiciones del Protocolo;
- f) Comunicar, según proceda, a los observadores de los Estados que no sean Partes en el Protocolo la información y las solicitudes mencionadas en los incisos c), y d); y
- g) Desempeñar las demás funciones que le asignen las Partes para alcanzar los objetivos del presente Protocolo.

Artículo 13. DISPOSICIONES FINANCIERAS

1. Los fondos necesarios para la aplicación de este Protocolo, incluidos los necesarios para el funcionamiento de la secretaría en relación con el presente Protocolo, se sufragarán exclusivamente con cargo a las cuotas de las Partes.
2. Las Partes aprobarán por consenso en su primera reunión un reglamento financiero para la aplicación del presente Protocolo.

Artículo 14. RELACIÓN DEL PROTOCOLO CON EL CONVENIO

Salvo que se disponga otra cosa en el presente Protocolo, las disposiciones del Convenio relativas a sus protocolos serán aplicables al presente Protocolo.

Artículo 15. FIRMA

El presente Protocolo estará abierto a la firma de los Estados y organizaciones de integración económica regional en Montreal, el día 16 de septiembre de 1987, en Ottawa, del 17 de septiembre de 1987 al 16 de enero de 1988, y en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York, del 17 de enero de 1988 al 15 de septiembre de 1988.

Artículo 16. ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Protocolo entrará en vigor el 1° de enero de 1989, siempre que se hayan depositado al menos 11 instrumentos de ratificación, aceptación o aprobación del Protocolo o de adhesión al mismo por Estados u organizaciones de integración económica regional cuyo consumo de sustancias controladas represente al menos dos tercios del consumo mundial estimado de 1986 y se hayan cumplido las disposiciones del párrafo 1 del artículo 17 del Convenio. En el caso de que en esa fecha no se hayan cumplido estas condiciones, el presente Protocolo entrará en vigor el nonagésimo día contado desde la fecha en que se hayan cumplido dichas condiciones.

2. A los efectos del párrafo 1, los instrumentos depositados por una organización de integración económica regional no se contarán como adicionales a los depositados por los Estados miembros de esa organización.

3. Después de la entrada en vigor de este Protocolo, todo Estado u organización de integración económica regional pasará a ser Parte en este Protocolo el nonagésimo día contado desde la fecha en que haya depositado su instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión.

*Artículo 17. PARTES QUE SE ADHIERAN AL PROTOCOLO
DESPUÉS DE SU ENTRADA EN VIGOR*

Con sujeción a las disposiciones del artículo 5, cualquier Estado u organización de integración económica regional que pase a ser Parte en el presente Protocolo después de la fecha de su entrada en vigor asumirá inmediatamente todas las obligaciones previstas en el artículo 2, así como las previstas en el artículo 4, que sean aplicables en esa fecha a los Estados y organizaciones de integración económica regional que adquirieron la condición de Partes en la fecha de entrada en vigor del Protocolo.

Artículo 18. RESERVAS

No se podrán formular reservas al presente Protocolo.

Artículo 19. DENUNCIA

A efectos de la denuncia del presente Protocolo, se aplicará lo dispuesto en el artículo 19 del Convenio, salvo respecto de las Partes mencionadas en el párrafo 1 del artículo 5. Cualquiera de esas Partes podrá denunciar el presente Protocolo mediante notificación por escrito transmitida al Depositario, una vez transcurrido un plazo de cuatro años después de haber asumido las obligaciones establecidas en los párrafos 1 a 4 del artículo 2. Esa denuncia surtirá efecto un año después de la fecha en que haya sido recibida por el Depositario o en la fecha posterior que se indique en la notificación de la denuncia.

Artículo 20. TEXTOS AUTÉNTICOS

El original del presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, se depositará en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, los infrascritos, debidamente autorizados a ese efecto, han firmado el presente Protocolo.

HECHO en Montreal, el dieciseis de septiembre de mil novecientos ochenta y siete.

[*For the signatures, see p. 76 of this volume — Pour les signatures, voir p. 76 du présent volume.*]

ANEXO A

SUSTANCIAS CONTROLADAS

<i>Grupo</i>	<i>Sustancia</i>	<i>Potencial de agotamiento del ozono*</i>
Grupo I	CFCl ₃ (CFC-11)	1,0
	CF ₂ Cl ₂ (CFC-12)	1,0
	C ₂ F ₃ Cl ₃ (CFC-113)	0,8
	C ₂ F ₄ Cl ₂ (CFC-114)	1,0
	C ₂ F ₅ Cl (CFC-115)	0,6
Grupo II	CF ₂ BrCl (halón-1211)	3,0
	CF ₃ Br (halón-1301)	10,0
	C ₂ F ₄ Br ₂ (halón-2402)	(Se determinará posteriormente) ¹

* Estos valores de potencial de agotamiento del ozono son estimaciones basadas en los conocimientos actuales y serán objeto de revisión y examen periódicos.

¹ In accordance with the relevant provisions of article 11 of the Protocol, the Parties decided, at their first meeting held in Helsinki, on 5 May 1989, to set the value for the ozone depleting potential for halon-2402 to 6.0. — En application des dispositions pertinentes de l'article 11 du Protocole, les Parties ont décidé, lors de leur première réunion tenue à Helsinki, le 5 mai 1989, de fixer à 6.0 de la valeur du potentiel d'appauvrissement de la couche d'ozone pour le halon-2402.

باسم أفغانستان :

代表阿富汗:

In the name of Afghanistan:
 Au nom de l'Afghanistan :
 От имени Афганистана:
 En nombre del Afganistán:

باسم ألبانيا :

代表阿尔巴尼亚:

In the name of Albania:
 Au nom de l'Albanie :
 От имени Албании:
 En nombre de Albania:

باسم الجزائر :

代表阿尔及利亚:

In the name of Algeria:
 Au nom de l'Algérie :
 От имени Алжира:
 En nombre de Argelia:

باسم أنغولا :

代表安哥拉:

In the name of Angola:
 Au nom de l'Angola :
 От имени Анголы:
 En nombre de Angola:

باسم أنتيغوا وباربودا :

代表安提瓜和巴布达:

In the name of Antigua and Barbuda:
 Au nom d'Antigua-et-Barbuda :
 От имени Антигуа и Барбуды:
 En nombre de Antigua y Barbuda:

باسم الأرجنتين :

代表阿根廷:

In the name of Argentina:

Au nom de l'Argentine :

От имени Аргентины:

En nombre de la Argentina:

MARCELO E. R. DELPECH

6.29.1988

باسم استراليا :

代表澳大利亚:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie :

От имени Австралии:

En nombre de Australia:

RICHARD A. WOOLCOTT, A. O.

8 June 1988

باسم النمسا :

代表奥地利:

In the name of Austria:

Au nom de l'Autriche :

От имени Австрии:

En nombre de Austria:

HELMUT FREUDENSCHUSS

29 August 1988

باسم البهاما :

代表巴哈马:

In the name of the Bahamas:

Au nom des Bahamas :

От имени Багамских островов:

En nombre de las Bahamas:

باسم البحرين :

代表巴林:

In the name of Bahrain:

Au nom de Bahreïn :

От имени Бахрейна:

En nombre de Bahrein:

باسم بنغلاديش:

代表孟加拉国:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh :

От имени Бангладеш:

En nombre de Bangladesh:

باسم بربادوس:

代表巴巴多斯:

In the name of Barbados:

Au nom de la Barbade :

От имени Барбадоса:

En nombre de Barbados:

باسم بلجيكا :

代表比利时:

In the name of Belgium:

Au nom de la Belgique :

От имени Бельгии:

En nombre de Belgique:

M. SMET

باسم بليز :

代表伯利兹

In the name of Belize:

Au nom de Belize :

От имени Белиза:

En nombre de Belice:

باسم بنين :

代表贝宁:

In the name of Benin:

Au nom du Bénin :

От имени Бенина:

En nombre de Benin:

باسم بوتان :

代表不丹:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan :

От имени Бутана:

En nombre de Bhután:

باسم بوليفيا :

代表玻利维亚:

In the name of Bolivia:

Au nom de la Bolivie :

От имени Боливии:

En nombre de Bolivia:

باسم بوتسوانا :

代表博茨瓦纳:

In the name of Botswana:

Au nom du Botswana :

От имени Ботсваны:

En nombre de Botswana:

باسم البرازيل :

代表巴西:

In the name of Brazil:

Au nom du Brésil :

От имени Бразилии:

En nombre del Brasil:

باسم بروني دارالسلام :

代表文莱国：

In the name of Brunei Darussalam:

Au nom de Brunei Darussalam :

От имени Брунея Даруссалама:

En nombre de Brunei Darussalam:

باسم بلغاريا :

代表保加利亚：

In the name of Bulgaria:

Au nom de la Bulgarie :

От имени Болгарии:

En nombre de Bulgaria:

باسم بوركينا فاسو :

代表布基纳法索：

In the name of Burkina Faso:

Au nom du Burkina Faso :

От имени Буркина Фасо:

En nombre de Burkina Faso:

MICHEL MONVEL DAH

14-09-1988

باسم بورما :

代表缅甸：

In the name of Burma:

Au nom de la Birmanie :

От имени Бирмы:

En nombre de Birmania:

باسم بوروندي :

代表布隆迪：

In the name of Burundi:

Au nom du Burundi :

От имени Бурунди:

En nombre de Burundi:

باسم جمهورية بيلوروسيا الاشتراكية السوفياتية :

代表白俄罗斯苏维埃社会主义共和国：

In the name of the Byelorussian Soviet Socialist Republic:
Au nom de la République socialiste soviétique de Biélorussie :
От имени Белорусской Советской Социалистической Республики:
En nombre de la República Socialista Soviética de Bielorrusia:

OLEG NIKOLAEVICH PASHKEVICH
01.22.88

باسم كندا :

代表加拿大：

In the name of Canada:
Au nom du Canada :
От имени Канады:
En nombre del Canadá:

TOM McMILLAN

باسم الرأس الأخضر :

代表佛得角：

In the name of Cape Verde:
Au nom du Cap-Vert :
От имени Островов Зеленого Мыса:
En nombre de Cabo Verde:

باسم جمهورية افريقيا الوسطى :

代表中非共和国：

In the name of the Central African Republic:
Au nom de la République centrafricaine :
От имени Центральноафриканской Республики:
En nombre de la República Centrafricana:

باسم تشاد :

代表乍得：

In the name of Chad:
Au nom du Tchad :
От имени Чада:
En nombre del Chad:

باسم شيلي :

代表智利:

In the name of Chile:

Au nom du Chili :

От имени Чили:

En nombre de Chile:

PEDRO DAZA

14 June 1988

باسم الصين :

代表中国:

In the name of China:

Au nom de la Chine :

От имени Китая:

En nombre de China:

باسم كولومبيا :

代表哥伦比亚:

In the name of Colombia:

Au nom de la Colombie :

От имени Колумбин:

En nombre de Colombia:

باسم كومورو :

代表科摩罗:

In the name of the Comoros:

Au nom des Comores :

От имени Коморских островов:

En nombre de las Comoras:

باسم الكونغو :

代表刚果:

In the name of the Congo:

Au nom du Congo :

От имени Конго:

En nombre del Congo:

MARTIN ADOUKI

15/9/88

باسم كوستاريكا :

代表哥斯达黎加 :

In the name of Costa Rica:

Au nom du Costa Rica :

От имени Коста-Рики:

En nombre de Costa Rica:

باسم كوت د'يفوار :

科特迪瓦代表 :

In the name of Côte d'Ivoire:

Au nom de la Côte d'Ivoire :

От имени Кот д'Ивуар:

En nombre de Côte d'Ivoire:

باسم كوبا :

代表古巴 :

In the name of Cuba:

Au nom de Cuba :

От имени Кубы:

En nombre de Cuba:

باسم قبرص :

代表塞浦路斯 :

In the name of Cyprus:

Au nom de Chypre :

От имени Кипра:

En nombre de Chipre:

باسم تشيكوسلوفاكيا :

代表捷克斯洛伐克 :

In the name of Czechoslovakia:

Au nom de la Tchécoslovaquie :

От имени Чехословакии:

En nombre de Checoslovaquia:

باسم كمبوتشيا الديمقراطية :

代表民主柬埔寨:

In the name of Democratic Kampuchea:
 Au nom du Kampuchea démocratique :
 От имени Демократической Кампучии:
 En nombre de Kampuchea Democrática:

باسم جمهورية كوريا الشعبية الديمقراطية :

代表朝鲜民主主义人民共和国:

In the name of the Democratic People's Republic of Korea:
 Au nom de la République populaire démocratique de Corée :
 От имени Корейской Народно-Демократической Республики:
 En nombre de la República Popular Democrática de Corea:

باسم اليمن الديمقراطية :

代表民主也门:

In the name of Democratie Yemen:
 Au nom du Yémen démocratique :
 От имени Демократического Йемена:
 En nombre del Yemen Democrático:

باسم الدانمرك :

代表丹麦:

In the name of Denmark:
 Au nom du Danemark :
 От имени Дании:
 En nombre de Dinamarca:

PER FERGO

باسم جيبوتي :

代表吉布提:

In the name of Djibouti:
 Au nom de Djibouti :
 От имени Джибути:
 En nombre de Djibouti:

باسم دومينيكا :

代表多米尼加:

In the name of Dominica:
Au nom de la Dominique :
От имени Доминики:
En nombre de Dominica:

باسم الجمهورية الدومينيكية :

代表多米尼加共和国:

In the name of the Dominican Republic:
Au nom de la République dominicaine :
От имени Доминиканской Республики:
En nombre de la República Dominicana:

باسم اکوادور :

代表厄瓜多尔:

In the name of Ecuador:
Au nom de l'Equateur :
От имени Эквадора:
En nombre del Ecuador:

باسم مصر :

代表埃及:

In the name of Egypt:
Au nom de l'Egypte :
От имени Египта:
En nombre de Egipto:

ISSAM EL DIN MOHAMAD HAWAS

باسم السلفادور :

代表萨尔瓦多:

In the name of El Salvador:
Au nom d'El Salvador :
От имени Сальвадора:
En nombre de El Salvador:

باسم فينبا الاستوائية :

代表赤道几内亚:

In the name of Equatorial Guinea:
 Au nom de la Guinée équatoriale :
 От имени Экваториальной Гвинеи:
 En nombre de Guinea Ecuatorial:

باسم اثيوبيا :

代表埃塞俄比亚:

In the name of Ethiopia:
 Au nom de l’Ethiopie :
 От имени Эфиопии:
 En nombre de Etiopía:

باسم جمهورية ألمانيا الاتحادية :

代表德意志联邦共和国:

In the name of the Federal Republic of Germany:
 Au nom de la République fédérale d’Allemagne :
 От имени Федеративной Республики Германии:
 En nombre de la República Federal de Alemania:

WOLFGANG BEHREND
 WOLFGANG GRÖBL

باسم فيجي :

代表斐济:

In the name of Fiji:
 Au nom de Fidji :
 От имени Фиджи:
 En nombre de Fiji:

باسم فنلندا :

代表芬兰:

In the name of Finland:
 Au nom de la Finlande :
 От имени Финляндии:
 En nombre de Finlandia:

KAJ BÄRLAND

باسم فرنسا :

代表法国:

In the name of France:
Au nom de la France :
От имени Франции:
En nombre de Francia:

ALBERT THIBAUT

باسم غابون :

代表加蓬:

In the name of Gabon:
Au nom du Gabon :
От имени Габона:
En nombre del Gabón:

باسم غامبيا :

代表冈比亚:

In the name of the Gambia:
Au nom de la Gambie :
От имени Гамбии:
En nombre de Gambia:

باسم الجمهورية الديمقراطية الألمانية :

代表德意志民主共和国:

In the name of the German Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique allemande :
От имени Германской Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Alemana:

باسم غانا :

代表加纳:

In the name of Ghana:
Au nom du Ghana :
От имени Ганы:
En nombre de Ghana:

D. O. AGYEKUM

باسم اليونان :

代表希腊:

In the name of Greece:
Au nom de la Grèce :
От имени Греции:
En nombre de Grecia:

ELIAS DIMITRAKOPOULOS

باسم غرينادا :

代表格林纳达:

In the name of Grenada:
Au nom de la Grenade :
От имени Гренады:
En nombre de Granada:

باسم غواتيمالا :

代表危地马拉:

In the name of Guatemala:
Au nom du Guatemala :
От имени Гватемалы:
En nombre de Guatemala:

باسم فينبا - بيساو :

代表几内亚比绍:

In the name of Guinea-Bissau:
Au nom de la Guinée-Bissau :
От имени Гвинеи-Бисау:
En nombre de Guinea-Bissau:

باسم غيانا :

代表圭亚那:

In the name of Guyana:
Au nom de la Guyane :
От имени Гвианы:
En nombre de Guyana:

باسم هاييتي :

代表海地:

In the name of Haiti:

Au nom d'Haïti :

От имени Гаити:

En nombre de Haïti:

باسم الكرسي الرسولي :

代表教廷:

In the name of the Holy See:

Au nom du Saint-Siège :

От имени Святейшего престола:

En nombre de la Santa Sede:

باسم هندوراس :

代表洪都拉斯:

In the name of Honduras:

Au nom du Honduras :

От имени Гондураса:

En nombre de Honduras:

باسم هنغاريا :

代表匈牙利:

In the name of Hungary:

Au nom de la Hongrie :

От имени Венгрии:

En nombre de Hungría:

باسم ايسلندا :

代表冰岛:

In the name of Iceland:

Au nom de l'Islande :

От имени Исландии:

En nombre de Islandia:

باسم الهند :

代表印度 :

In the name of India:

Au nom de l'Inde :

От имени Индии:

En nombre de la India:

باسم اندونسيا :

代表印度尼西亚 :

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie :

От имени Индонезии:

En nombre de Indonesia:

NANA S. SUTRESNA

21 July 1988

باسم العراق :

代表伊拉克 :

In the name of Iraq:

Au nom de l'Iraq :

От имени Ирака:

En nombre del Iraq:

باسم ايرلندا :

代表爱尔兰 :

In the name of Ireland:

Au nom de l'Irlande :

От имени Ирландии:

En nombre de Irlanda:

ROBERT McDONAGH

15 September 1988

باسم جمهورية ايران الاسلامية :

代表伊朗伊斯兰共和国 :

In the name of the Islamic Republic of Iran:

Au nom de la République islamique d'Iran :

От имени Исламской Республики Иран:

En nombre de la República Islámica del Irán:

باسم اسرائيل :

代表以色列:

In the name of Israel:

Au nom d'Israël :

От имени Израиля:

En nombre de Israel:

ISRAEL GUR-ARIEH

باسم ايطاليا :

代表意大利:

In the name of Italy:

Au nom de l'Italie :

От имени Италии:

En nombre de Italia:

G. P. TOZZOLI

باسم ساحل العاج :

代表象牙海岸:

In the name of the Ivory Coast:

Au nom de la Côte d'Ivoire :

От имени Берега Слоновой Кости:

En nombre de la Costa de Marfil:

باسم جامايكا :

代表牙买加:

In the name of Jamaica:

Au nom de la Jamaïque :

От имени Ямайки:

En nombre de Jamaica:

باسم اليابان :

代表日本:

In the name of Japan:

Au nom du Japon :

От имени Японии:

En nombre del Japón:

YOSHIO OKAWA

باسم الأردن :

代表约旦:

In the name of Jordan:
Au nom de la Jordanie :
От имени Иордании:
En nombre de Jordania:

باسم كينيا :

代表肯尼亚:

In the name of Kenya:
Au nom du Kenya :
От имени Кении:
En nombre de Kenya:

EARNEST CHERNIYOT ARAP LANGAT

باسم كيريباتي :

代表基里巴斯:

In the name of Kiribati:
Au nom de Kiribati :
От имени Кирибати:
En nombre de Kiribati:

باسم الكويت :

代表科威特:

In the name of Kuwait:
Au nom du Koweït :
От имени Кувейта:
En nombre de Kuwait:

باسم جمهورية لاو الديمقراطية الشعبية :

代表老挝人民民主共和国:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:
Au nom de la République démocratique populaire lao :
От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:
En nombre de la República Democrática Popular Lao:

باسم لبنان :

代表黎巴嫩:

In the name of Lebanon:
Au nom du Liban :
От имени Ливана:
En nombre del Líbano:

باسم لیسوتو :

代表莱索托:

In the name of Lesotho:
Au nom du Lesotho :
От имени Лесото:
En nombre de Lesotho:

باسم لیبیریا :

代表利比里亚:

In the name of Liberia:
Au nom du Libéria :
От имени Либерии:
En nombre de Liberia:

باسم الجماهيرية العربية الليبية :

代表阿拉伯利比亚民众国:

In the name of the Libyan Arab Jamahiriya:
Au nom de la Jamahiriya arabe libyenne :
От имени Ливийской Арабской Джамахрии:
En nombre de la Jamahiriya Arabe Libia:

باسم لیتشتاین :

代表列支敦士登:

In the name of Liechtenstein:
Au nom du Liechtenstein :
От имени Лихтенштейна:
En nombre de Liechtenstein:

باسم لڪسمبرغ :

代表卢森堡:

In the name of Luxembourg:
 Au nom du Luxembourg :
 От имени Люксембурга:
 En nombre de Luxembourg:

JEAN FEYDER
 29/1/88

باسم مدغشقر :

代表马达加斯加:

In the name of Madagascar:
 Au nom de Madagascar :
 От имени Мадагаскара:
 En nombre de Madagascar:

باسم ملاوى :

代表马拉维:

In the name of Malawi:
 Au nom du Malawi :
 От имени Малави:
 En nombre de Malawi:

باسم ماليزيا :

代表马来西亚:

In the name of Malaysia:
 Au nom de la Malaisie :
 От имени Малайзии:
 En nombre de Malasia:

باسم ملديف :

代表马尔代夫:

In the name of Maldives:
 Au nom des Maldives :
 От имени Мальдивов:
 En nombre de Maldivas:

HUSSEIN MARIKFAN
 July 12, 1988

باسم مالي :

代表马里：

In the name of Mali:

Au nom du Mali :

От имени Мали:

En nombre de Mali:

باسم مالطة :

代表马耳他：

In the name of Malta:

Au nom de Malte :

От имени Мальты:

En nombre de Malta:

ALEXANDER BORG OLIVIER
15 Sept. 1988

باسم موريتانيا :

代表毛里塔尼亚：

In the name of Mauritania:

Au nom de la Mauritanie :

От имени Мавритании:

En nombre de Mauritania:

باسم موريشوس :

代表毛里求斯：

In the name of Mauritius:

Au nom de Maurice :

От имени Маврикия:

En nombre de Mauricio:

باسم المكسيك :

代表墨西哥：

In the name of Mexico:

Au nom du Mexique :

От имени Мексики:

En nombre de México:

SERGIO REYES LUJÁN

باسم موناكو:

代表摩纳哥:

In the name of Monaco:
 Au nom de Monaco :
 От имени Монако:
 En nombre de Mônaco:

باسم منغوليا:

代表蒙古:

In the name of Mongolia:
 Au nom de la Mongolie :
 От имени Монголии:
 En nombre de Mongolia:

باسم المغرب:

代表摩洛哥:

In the name of Morocco:
 Au nom du Maroc :
 От имени Марокко:
 En nombre de Marruecos:

MAÂTI JORIO

باسم موزامبيق:

代表莫桑比克:

In the name of Mozambique:
 Au nom du Mozambique :
 От имени Мозамбика:
 En nombre de Mozambique:

باسم ناورو:

代表瑙鲁:

In the name of Nauru:
 Au nom de Nauru :
 От имени Науру:
 En nombre de Nauru:

باسم نيبال :

代表尼泊尔：

In the name of Nepal:
Au nom du Népal :
От имени Непала:
En nombre de Nepal:

باسم هولندا :

代表荷兰：

In the name of the Netherlands:
Au nom des Pays-Bas :
От имени Нидерландов:
En nombre de los Países Bajos:

E. H. T. M. NIJPELS
J. F. E. BREMAN

باسم نيوزيلندا :

代表新西兰：

In the name of New Zealand:
Au nom de la Nouvelle-Zélande :
От имени Новой Зеландии:
En nombre de Nueva Zelandia:

PHILIP WOOLLASTON

باسم نيكاراغوا :

代表尼加拉瓜：

In the name of Nicaragua:
Au nom du Nicaragua :
От имени Никарагуа:
En nombre de Nicaragua:

باسم النيجر :

代表尼日尔：

In the name of the Niger:
Au nom du Niger :
От имени Нигера:
En nombre del Niger:

باسم نيجيريا :

代表尼日利亚:

In the name of Nigeria:
 Au nom du Nigéria :
 От имени Нигерии:
 En nombre de Nigeria:

باسم النرويج :

代表挪威:

In the name of Norway:
 Au nom de la Norvège :
 От имени Норвегии:
 En nombre de Noruega:

SISSEL RONBECK

باسم عمان :

代表阿曼:

In the name of Oman:
 Au nom de l'Oman :
 От имени Омана:
 En nombre de Omán:

باسم باكستان :

代表巴基斯坦:

In the name of Pakistan:
 Au nom du Pakistan :
 От имени Пакистана:
 En nombre del Pakistán:

باسم بنما :

代表巴拿马:

In the name of Panama:
 Au nom du Panama :
 От имени Панамы:
 En nombre de Panamá:

ELOY GIBBS

باسم بابوا غينيا الجديدة :

代表巴布亚新几内亚:

In the name of Papua New Guinea:
 Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée :
 От имени Папуа-Новой Гвинеи:
 En nombre de Papua Nueva Guinea:

باسم باراغواي :

代表巴拉圭:

In the name of Paraguay:
 Au nom du Paraguay :
 От имени Парагвая:
 En nombre del Paraguay:

باسم بيرو :

代表秘鲁:

In the name of Peru:
 Au nom du Pérou :
 От имени Перу:
 En nombre del Perú:

باسم الفلبين :

代表菲律宾:

In the name of the Philippines:
 Au nom des Philippines :
 От имени Филиппин:
 En nombre de Filipinas:

CLAUDIO TEENANKEE
 September 14, 1988

باسم بولندا :

代表波兰:

In the name of Poland:
 Au nom de la Pologne :
 От имени Польши:
 En nombre de Polonia:

باسم البرتغال :**代表葡萄牙:**

In the name of Portugal:
Au nom du Portugal :
От имени Португалии:
En nombre de Portugal:

CARLOS DAVID CALDER

باسم قطر :**代表卡塔尔:**

In the name of Qatar:
Au nom du Qatar :
От имени Катара:
En nombre de Qatar:

باسم جمهورية الكاميرون :**代表喀麦隆共和国:**

In the name of the Republic of Cameroon:
Au nom de la République du Cameroun :
От имени Республики Камерун:
En nombre de la República del Camerún:

باسم جمهورية غينيا :**代表几内亚共和国:**

In the name of the Republic of Guinea:
Au nom de la République de Guinée :
От имени Гвинейской Республики:
En nombre de la República de Guinea:

باسم جمهورية كوريا :**代表大韩民国:**

In the name of the Republic of Korea:
Au nom de la République de Corée :
От имени Корейской Республики:
En nombre de la República de Corea:

باسم رومانيا :

代表罗马尼亚:

In the name of Romania:
Au nom de la Roumanie :
От имени Румынии:
En nombre de Rumania:

باسم رواندا :

代表卢旺达:

In the name of Rwanda:
Au nom du Rwanda :
От имени Руанды:
En nombre de Rwanda:

باسم سان كريستوفر - نيفيس - أنغيلا :

代表圣克里斯托弗—尼维斯—安圭拉:

In the name of St. Christopher-Nevis-Anguilla:
Au nom de Saint-Christophe-et-Nièves et Anguilla :
От имени Сент-Кристофер-Невис-Ангильи:
En nombre de San Cristóbal-Nieves-Anguila:

باسم سانت لوسيا :

代表圣卢西亚:

In the name of Saint Lucia:
Au nom de Sainte-Lucie :
От имени Сент-Люсии:
En nombre de Santa Lucía:

باسم سانت فنسنت وجزر غرينادين :

代表圣文森特和格林纳丁斯:

In the name of Saint Vincent and the Grenadines:
Au nom de Saint-Vincent-et-Grenadines :
От имени Сент-Винсента и Гренады:
En nombre de San Vicente y las Granadinas:

باسم ساموا :

代表萨摩亚:

In the name of Samoa:
Au nom du Samoa :
От имени Самоа:
En nombre de Samoa:

باسم سان مارينو:

代表圣马力诺:

In the name of San Marino:
Au nom de Saint-Marin :
От имени Сан-Марино:
En nombre de San Marino:

باسم سان تومي وبرينسيبي :

代表圣多美和普林西比:

In the name of Sao Tome and Principe:
Au nom de Sao Tomé-et-Príncipe :
От имени Сан-Томе и Принсипи:
En nombre de Santo Tomé y Príncipe:

باسم المملكة العربية السعودية :

代表沙特阿拉伯:

In the name of Saudi Arabia:
Au nom de l'Arabie saoudite :
От имени Саудовской Аравии:
En nombre de Arabia Saudita:

باسم السنغال :

代表塞内加尔:

In the name of Senegal:
Au nom du Sénégal :
От имени Сенегала:
En nombre del Senegal:

AMADOU DEMBA DIOP

باسم سيشيل :

代表塞舌尔:

In the name of Seychelles:

Au nom des Seychelles :

От имени Сейшельских островов:

En nombre de Seychelles:

باسم سيراليون :

代表塞拉利昂:

In the name of Sierra Leone:

Au nom de la Sierra Leone :

От имени Сьерра-Леоне:

En nombre de Sierra Leona:

باسم سنغافوره :

代表新加坡:

In the name of Singapore:

Au nom de Singapour :

От имени Сингапура:

En nombre de Singapur:

باسم جزر سليمان :

代表所罗门群岛:

In the name of Solomon Islands:

Au nom des Iles Salomon :

От имени Соломоновых Островов:

En nombre de las Islas Salomón:

باسم الصومال :

代表索马里:

In the name of Somalia:

Au nom de la Somalie :

От имени Сомали:

En nombre de Somalia:

باسم افريقيا الجنوبية

代表南非:

In the name of South Africa:
 Au nom de l'Afrique du Sud :
 От имени Южной Африки:
 En nombre de Sudáfrica:

باسم اسبانيا

代表西班牙:

In the name of Spain:
 Au nom de l'Espagne :
 От имени Испании
 En nombre de España:

FRANCISCO VILLAR
 21 julio 1988¹

باسم سرى لانكا

代表斯里兰卡:

In the name of Sri Lanka:
 Au nom de Sri Lanka :
 От имени Шри Ланки:
 En nombre de Sri Lanka:

باسم السودان

代表苏丹:

In the name of the Sudan:
 Au nom du Soudan :
 От имени Судана:
 En nombre del Sudán:

باسم سورينام

代表苏里南:

In the name of Suriname:
 Au nom du Suriname :
 От имени Суринама:
 En nombre de Suriname:

¹ 21 July 1988 — 21 juillet 1988.

باسم سوازيلندا :

代表斯威士兰:

In the name of Swaziland:
 Au nom du Swaziland :
 От имени Свазиленда:
 En nombre de Swazilandia:

باسم السويد :

代表瑞典:

In the name of Sweden:
 Au nom de la Suède :
 От имени Швеции:
 En nombre de Suecia:

BRIGITTA DAHL

باسم سويسرا :

代表瑞士:

In the name of Switzerland:
 Au nom de la Suisse :
 От имени Швейцарии:
 En nombre de Suiza:

P. DUERST

باسم الجمهورية العربية السورية :

代表阿拉伯叙利亚共和国:

In the name of the Syrian Arab Republic:
 Au nom de la République arabe syrienne :
 От имени Сирийской Арабской Республики:
 En nombre de la República Arabe Siria:

باسم تايلند :

代表泰国:

In the name of Thailand:
 Au nom de la Thaïlande :
 От имени Таиланда:
 En nombre de Tailandia:

NITYA PIBULSONGGRAM

باسم توگو:**代表多哥:**

In the name of Togo:
Au nom du Togo :
От имени Того:
En nombre del Togo:

KOSSIVI OSSEYI

باسم تونگا :**代表汤加:**

In the name of Tonga:
Au nom des Tonga :
От имени Тонга:
En nombre de Tonga:

باسم ترینیداد وتوباگو:**代表特立尼达和多巴哥:**

In the name of Trinidad and Tobago:
Au nom de la Trinité-et-Tobago :
От имени Тринидада и Тобаго:
En nombre de Trinidad y Tabago:

باسم تونس:**代表突尼斯:**

In the name of Tunisia:
Au nom de la Tunisie :
От имени Туниса:
En nombre de Túnez:

باسم ترکیا :**代表土耳其:**

In the name of Turkey:
Au nom de la Turquie :
От имени Турции:
En nombre de Turquía:

باسم توفالو:

代表图瓦卢:

In the name of Tuvalu:
 Au nom de Tuvalu :
 От имени Тувалу:
 En nombre de Tuvalu:

باسم أوغندا:

代表乌干达:

In the name of Uganda:
 Au nom de l'Ouganda :
 От имени Уганды:
 En nombre de Uganda:

PEREZ KAMUNANWIRE
 15.9.88

باسم جمهورية اوكرانيا الاشتراكية السوفياتية:

代表乌克兰苏维埃社会主义共和国:

In the name of the Ukrainian Soviet Socialist Republic:
 Au nom de la République socialiste soviétique d'Ukraine :
 От имени Украинской Советской Социалистической Республики:
 En nombre de la República Socialista Soviética de Ucrania:

GUENNADI I. OUDOVENKO
 18.02.1988

باسم اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفياتية:

代表苏维埃社会主义共和国联盟:

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:
 Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques :
 От имени Союза Советских Социалистических Республик:
 En nombre de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas:

ALEXI A. RODIONOV

باسم الامارات العربية المتحدة:

代表阿拉伯联合酋长国:

In the name of the United Arab Emirates:
 Au nom des Emirats arabes unis :
 От имени Объединенных Арабских Эмиратов:
 En nombre de los Emiratos Arabes Unidos:

باسم المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية :

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国：

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

En nombre del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte:

FIONA MCCONNELL

باسم جمهورية تنزانيا المتحدة :

代表坦桑尼亚联合共和国：

In the name of the United Republic of Tanzania:

Au nom de la République-Unie de Tanzanie :

От имени Объединенной Республики Танзания:

En nombre de la República Unida de Tanzania:

باسم الولايات المتحدة الأمريكية :

代表美利坚合众国：

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique :

От имени Соединенных Штатов Америки:

En nombre de los Estados Unidos de América:

LEE M. THOMAS

باسم أوروغواي :

代表乌拉圭：

In the name of Uruguay:

Au nom de l'Uruguay :

От имени Уругвая:

En nombre del Uruguay:

باسم فانواتو :

代表瓦努阿图：

In the name of Vanuatu:

Au nom de Vanuatu :

От имени Вануату:

En nombre de Vanuatu:

باسم فنزويلا :

代表委内瑞拉:

In the name of Venezuela:
Au nom du Venezuela :
От имени Венесуэлы:
En nombre de Venezuela:

IMERIA DE ODREMÁN
Ad referendum

باسم فيت نام :

代表越南社会主义共和国:

In the name of Viet Nam:
Au nom du Viet Nam :
От имени Вьетнама:
En nombre de Viet Nam:

باسم اليمن :

代表也门:

In the name of Yemen:
Au nom du Yémen :
От имени Йемена:
En nombre del Yemen:

باسم يوغوسلافيا :

代表南斯拉夫:

In the name of Yugoslavia:
Au nom de la Yougoslavie :
От имени Югославии:
En nombre de Yugoslavia:

باسم زائير :

代表扎伊尔:

In the name of Zaire:
Au nom du Zaïre :
От имени Заира:
En nombre del Zaire:

باسم زامبيا :

代表赞比亚:

In the name of Zambia:
Au nom de la Zambie :
От имени Замбии:
En nombre de Zambia:

باسم زيمبابوي :

代表津巴布韦:

In the name of Zimbabwe:
Au nom du Zimbabwe :
От имени Зимбабве:
En nombre de Zimbabwe:

باسم مجلس التعااضد الاقصادى :

代表经济互助委员会:

In the name of the Council for Mutual Economic Assistance:
Au nom du Conseil d'aide économique mutuelle :
От имени Совета Экономической Взаимопомощи:
En nombre del Consejo de Asistencia Económica Mutua:

باسم المجتمع الاقصادى الأوروبى :

代表欧洲经济共同体:

In the name of the European Economic Community:
Au nom de la Communauté économique européenne :
От имени Европейского экономического сообщества:
En nombre de la Comunidad Económica Europea:

PER FERGO
LAURENS JAN BRINKHORST

رئيس المؤتمر :

会议主席:

The President of the Conference:
Le Président de la Conférence :
Председатель Конференции:
El Presidente de la Conferencia:

W. LANG

الأمين العام:

秘书长:

The Secretary-General:

Le Secrétaire général :

Генеральный секретарь:

El Secretario General:

MOSTAFA K. TOLBA

الأمين التنفيذي للمؤتمر:

会议执行秘书:

The Executive Secretary of the Conference:

Le Secrétaire exécutif de la Conférence :

Исполнительный секретарь Конференции:

El Secretario Ejecutivo de la Conferencia:

IWONA RUMMEL-BULSKA

No. 26370

—

**AUSTRIA
and
INDONESIA**

**Agreement on scheduled air transport (with annex). Signed
at Vienna on 19 March 1987**

Authentic text: English.

Registered by Austria on 5 January 1989.

—————

**AUTRICHE
et
INDONÉSIE**

**Accord relatif aux transports aériens réguliers (avec annexe).
Signé à Vienne le 19 mars 1987**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Autriche le 5 janvier 1989.

AIR TRANSPORT AGREEMENT¹ BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA ON SCHEDULED AIR TRANSPORT

The Austrian Federal Government and the Government of the Republic of Indonesia,

Hereinafter called in this Agreement the Contracting Parties,

Being Parties to the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944,²

Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing scheduled air services between and beyond their respective territories,

Have agreed as follows:

Article 1. DEFINITIONS

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) The term “the convention” means the Convention on International Civil Aviation, opened for signature at Chicago, on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annex or Convention under Articles 90 and 94 thereof insofar as these have become effective for both Contracting Parties.

b) The term “aeronautical authorities” means, in the case of the Austrian Federal Government, the Federal Ministry of Transport and, in the case of the Government of the Republic of Indonesia, the Minister of Communications and any person or body authorized to perform functions at present exercised by the said Minister or similar functions.

c) The term « designated airline » means an airline which has been designated and authorized in accordance with Article 3 of the present Agreement.

d) The term “territories of the Contracting Parties” means the territory of the Republic of Indonesia and the territory of the Republic of Austria. The term “Indonesia” comprises the territory of the Republic of Indonesia including the territorial sea as well as part of the continental shelf and adjacent seas over which the Republic of Indonesia has sovereignty or sovereign rights in accordance with the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982.³

e) The [terms] “air service”, “international air service”, “airline” and “stop for non-traffic purposes” have the meanings respectively assigned to them in Article 96 of the Convention.

¹ Came into force on 1 October 1987, i.e., the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties had notified each other (on 19 March and 7 August 1987) of the completion of their required constitutional procedures, in accordance with article 17.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, and vol. 1175, p. 297.

³ Not entered into force at the date of registration of the Agreement published herein. For the text of the Convention as adopted by the Conference, see Documents of the United Nations Conference on the Law of the Sea, A/CONF.62/122 and Corr.1 to 11 or United Nations publication, Sales No. E.83.V.5.

f) The term "capacity" means, specified types of aircraft, frequency of services, number of seats and/or cargo capacity by volume or weight that may be made available.

Article 2. TRAFFIC RIGHTS

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights specified in the present Agreement for the purpose of establishing air services on the routes specified in the appropriate Section of the Annex thereto (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes").

2. The airline of each Contracting Party shall enjoy following privileges:

- a) To fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
- b) To make stops in the territory of the other Contracting Party for non-traffic purposes; and
- c) While operating an agreed service on a specified route, subject to the provisions of the present Agreement, to make stops in the territory of the other Contracting Party at the points specified for that route in the Annex to the present Agreement for the purpose of putting down and taking on international traffic in passenger, cargo and mail.

3. Nothing in paragraph (2) of this Article shall be deemed to confer on the airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo or mail carried with or without remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article, the operation of agreed services in areas of hostilities or military occupation, or in areas affected thereby, shall, in accordance with Article 9 of the Convention, be subject to the approval of the competent military authorities.

Article 3. NECESSARY AUTHORIZATIONS

1. Each Contracting Party shall have the right to designate in writing to the other Contracting Party one airline for the purpose of operating the agreed services on the specified routes.

2. On receipt of such designation, the other Contracting Party shall, subject to the provision of paragraphs (4) and (5) of this Article, without delay grant to the designated airline the appropriate operating authorizations.

3. Each Contracting Party shall have the right, by written notification to the other Contracting Party, to withdraw the designation of any such airline and to designate another one.

4. The airline designated by either Contracting Party may be required to satisfy the other Contracting Party that it is qualified to fulfil the conditions prescribed by the laws and regulations normally and reasonably applied by this Contracting Party to the operation of international air services in conformity with the provisions of the Convention.

5. Each Contracting Party shall have the right to refuse to grant the operating authorization referred to in paragraph (2) of this Article, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercise by a designated airline of the rights specified in Article 2 of the present Agreement, in any case where the said

Contracting Party is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

6. When an airline has been so designated and authorized, it may at any time begin to operate the agreed services, provided that a tariff established in accordance with the provisions of Article 9 of the present Agreement is in force and an agreement in accordance with the provisions of Article 5 of the present Agreement has been reached in respect of that service.

Article 4. SUSPENSION AND REVOCATION

1. Each Contracting Party shall have the right to revoke the operating authorization or to suspend the exercise of the rights specified in Article 2 of the present Agreement by the airline designated by the other Contracting Party, or to impose such conditions as it may deem necessary on the exercises of these rights:

- a) In any case where it is not satisfied that substantial ownership and effective control of that airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in nationals of such Contracting Party, or
- b) In the case of failure by that airline to comply with the laws or regulations of the Contracting Party granting these rights, or
- c) In case the airline otherwise fails to operate in accordance with the conditions prescribed under the present Agreement.

2. Unless immediate revocation, suspension or imposition of the conditions mentioned in paragraph (1) of this Article is essential to prevent further infringements of laws or regulations, such right shall be exercised only after consultations with the other Contracting Party. In such a case consultations shall begin within a period of sixty (60) days from the date of request made by either Contracting Party for consultations.

Article 5. CAPACITY REGULATIONS

1. The designated airline of each Contracting Party shall, in all respects, enjoy fair and equal opportunity for the carriage of international traffic between and beyond the territories of the two Parties.

2. In operating the services, the airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.

3. The capacity to be provided, the frequency of services to be operated and the nature of air services, that is, transiting through or terminating in the territory of the other Contracting Party, including the eventual exercise of fifth freedom traffic rights, shall be agreed upon between the aeronautical authorities in accordance with the principles laid down in this Article.

4. Any increase in the capacity to be provided or frequency of services to be operated by the designated airline of either Contracting Party shall be agreed upon between the aeronautical authorities of both Contracting Parties, on the basis of the estimated requirements of the traffic between the territories of the two Parties and any other traffic to be jointly agreed and determined.

5. The designated airlines shall submit the schedules for approval to the aeronautical authorities of both Contracting Parties at least thirty (30) days before the proposed date of their introduction. In special cases, this time limit may be reduced subject to the consent of the said authorities.

6. Pending such agreement or settlement the capacity and frequency entitlements already in force shall prevail.

Article 6. RECOGNITION OF CERTIFICATES AND LICENCES

Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party, and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals or rendered valid by another State.

Article 7. EXEMPTION FROM CUSTOMS AND OTHER DUTIES

1. Aircraft operated on international services by the airline designated by each Contracting Party, as well as their regular equipment, supplies of fuel and lubricants and the aircraft stores (including food, beverages and tobacco) on board such aircraft shall be exempt from all custom duties, inspection fees and other duties or taxes on arriving in the territory of the other Contracting Party, providing such equipment and supplies shall remain on board the aircraft up to such time as they are re-exported.

2. There shall also be exempt from the same duties and taxes with the exception of charges corresponding to the service performed:

- a) Aircraft stores taken on board in the territory of either Contracting Party, within limits fixed by the authorities of said Contracting Party, and for use on board the aircraft engaged on a specified route of the other Contracting Party;
- b) Spare parts entered into the territory of either Contracting Party for the maintenance or repair of aircraft used on a specified route by the designated airline of the other Contracting Party;
- c) Fuel and lubricants destined to supply aircraft operated on a specified route by the designated airline of the other Contracting Party, even when these supplies are to be used on the part of the journey performed over the territory of the Contracting Party in which they are taken on board;
- d) Baggage and cargo in direct transit.

3. The normal board equipment, as well as the materials and supplies retained on board the aircraft operated by the designated airline of one Contracting Party may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the customs authorities of such a territory. In such a case, they may be placed under the supervision of the said authorities until they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with customs regulations.

Article 8. DIRECT TRANSIT TRAFFIC

Subject to the laws and regulations of each Contracting Party, passengers, baggage and cargo in transit across the territory of either Contracting Party shall, in [principle], not be subject to control.

Article 9. TRANSPORT TARIFFS

1. The tariffs to be charged by the airline of one Contracting Party for the carriage to or from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit and characteristics of service (such as standards of speed and accommodation).

2. The tariffs referred to in paragraph (1) of this Article shall be agreed upon by the designated airlines of both Contracting Parties.

3. Agreements according to paragraph (2) above may, if possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air-Transport Association.

4. The tariffs so agreed shall be submitted for the approval of the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least sixty (60) days before the proposed date of their introduction; in special cases this time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.

5. If the designated airlines cannot agree on any of these tariffs, or if for some other reason a tariff cannot be fixed in accordance with paragraph (2) of this Article, or if during the first thirty (30) days of the sixty (60) days' period referred to in paragraph (4) of this Article, the aeronautical authorities of one Contracting Party give the aeronautical authorities of the other Contracting Party notice of its dissatisfaction with any tariff agreed upon in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall endeavour to agree upon the tariffs.

6. If the aeronautical authorities cannot agree on the approval of any tariff submitted to them under paragraph (4) above or on the determination of any tariff under paragraph (5) the Contracting Parties shall endeavour to agree upon the tariffs.

7. No tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party have not approved it.

8. The tariffs established in accordance with the provisions of this Article shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this Article.

Article 10. TRANSFER OF NET REVENUES

1. Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer at any time it is requested, of the excess of receipts over expenditure, earned on its territory in connection with the carriage of passengers, baggage, mail and freight by the designated airline of the other Contracting Party, in any free convertible currency at the prevailing rate of exchange.

2. Where a special payment agreement exists between the Contracting Parties, transfers shall be effected in accordance with the provisions of that Agreement.

Article 11. REPRESENTATION, TICKETING AND SALES PROMOTION

Subject to the laws and regulations of the other Contracting Party, the designated airline of each Contracting Party shall have an equal opportunity

- a) To employ the technical and commercial personnel for the performance of the agreed services on the specified routes and to establish and operate offices in the territory of the other Contracting Party,
- b) To issue all kinds of documents of carriage and to advertise and promote sales in the territory of the other Contracting Party.

Article 12. CONSULTATIONS AND MODIFICATIONS

1. In a spirit of close co-operation, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of the present Agreement and the Annex thereto.

2. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provisions of the present Agreement, it may request consultation with the other Contracting Party. Such consultation, (which may be prepared by discussion between the aeronautical authorities) shall begin within a period of sixty (60) days of the date of request, unless both Contracting Parties agree to an extension of this period. Modifications so agreed upon shall be approved by each Contracting Party in accordance with its constitutional procedures and shall enter into force on the date of exchange of diplomatic notes indicating such approval.

3. Modifications to the Annex shall be agreed upon between the appropriate authorities of the Contracting Parties and shall come into force sixty (60) days after the date of an exchange of diplomatic notes.

Article 13. SETTLEMENTS OF DISPUTES

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this present Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiations.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or the dispute may at the request of either Contracting Party be submitted for decision to a tribunal of three arbitrators, one to be nominated by each Contracting Party and the third to be appointed by the two so nominated. Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt by either Contracting Party from the other of a notice through diplomatic channels requesting arbitration of the dispute and the third arbitrator shall be appointed within a further period of sixty days. If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires. In any case, the third arbitrator shall be a national of a third State and shall act as president of the arbitral body.

3. The Contracting Parties undertake to comply with any decisions given under paragraph (2) of this Article.

4. If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph (2) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights or privileges which it has granted by virtue of the present Agreement to the Con-

tracting Party in default or to the designated airline of the Contracting Party or to the designated airline in default.

5. Each Contracting Party shall bear the expenses and remuneration necessary for its arbitrator and the fee for the third arbitrator and the expenses necessary for this one, as well as those due to the activity of the arbitration shall be equally shared by the Contracting Parties.

Article 14. EXCHANGE OF STATISTICAL DATA

The aeronautical authority of either Contracting Party shall supply to the aeronautical authority of the other Contracting Party upon their request such periodics or other statements of statistics as may be reasonably required for the purpose of reviewing the capacity provided on the agreed services by the designated airlines of the Contracting Parties.

Article 15. TERMINATION

Either Contracting Party may at any time give written notice through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate the present Agreement; such notice shall be simultaneously communicated to the International Civil Aviation Organization. In such case the Agreement shall terminate twelve (12) months after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by agreement before the expiry of this period. In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

Article 16. REGISTRATION

This Agreement and all amendments thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 17. ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of which the Contracting Parties have notified each other in an exchange of diplomatic notes that the requirements for its entry into force under their respective constitutional procedures have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE at Vienna this 19th day of March one thousand nine hundred and eighty-seven in the English language.

For the Federal Government of the Republic
of Austria:

Dr. ERICH BINDER

For the Government of the Republic of Indonesia:

ARTATI SUDIRDJO

ANNEX

SECTION I

1. Routes to be served by the designated airline of the Republic of Indonesia in both directions:

<i>Points of departure</i>	<i>Intermediate points</i>	<i>Points of destination</i>	<i>Points beyond</i>
Points in Indonesia	2 points in Southeast Asia 2 points in the Asian Subcontinent Dubai or Abu Dhabi and Cairo	Vienna	2 points in Europe

2. Routes to be served by the designated airline of the Republic of Austria in both directions:

<i>Points of departure</i>	<i>Intermediate points</i>	<i>Points of destination</i>	<i>Points beyond</i>
Points in Austria	2 points in the Gulf area 2 points in the Asian Subcontinent 2 points in Southeast Asia	Jakarta	2 points in the area Australia/New Zealand

SECTION II

The designated airline of either Contracting Party may, on any or all flights, omit calling at any of the above points, provided that the agreed services on this route start and terminate in the territory of that Contracting Party.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE
ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE
RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS RÉGULIERS

Le Gouvernement fédéral d'Autriche et le Gouvernement de la République d'Indonésie,

Ci-après dénommés les « Parties contractantes » dans le présent Accord,

Etant parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944²,

Désireux de conclure un accord complémentaire à ladite Convention en vue de créer des services aériens réguliers entre leurs territoires respectifs et au-delà,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord et sauf indication contraire du contexte :

a) Le terme « Convention » désigne la Convention relative à l'aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le 7 décembre 1944 ainsi que toute annexe adoptée conformément à l'article 90 de ladite Convention et tout amendement apporté à l'annexe ou à la Convention conformément aux articles 90 et 94 de celle-ci, dans la mesure où ces annexes et amendements sont entrés en vigueur pour les deux Parties contractantes.

b) L'expression « autorités aéronautiques » s'entend, dans le cas du Gouvernement fédéral d'Autriche, du Ministère fédéral des transports et, dans le cas du Gouvernement de la République d'Indonésie, du Ministre des communications et de toute personne ou de tout organisme habilité à remplir les fonctions exercées par ledit Ministre ou des fonctions similaires.

c) L'expression « transporteur aérien désigné » s'entend d'un transporteur aérien qui a été désigné et autorisé conformément à l'article 3 du présent Accord.

d) L'expression « territoires des Parties contractantes » s'entend du territoire de la République d'Indonésie et du territoire de la République d'Autriche. Le terme « Indonésie » englobe le territoire de la République d'Indonésie, y compris les eaux territoriales ainsi que la portion du plateau continental et des eaux adjacentes sur lesquels la République d'Indonésie exerce sa souveraineté et des droits souverains conformément aux dispositions de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982³,

¹ Entré en vigueur le 1^{er} octobre 1987, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle les Parties contractantes s'étaient notifiées (les 19 mars et 7 août 1987) l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 17.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, pp. 209, et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, et vol. 1175, p. 297.

³ Non entrée en vigueur à la date d'enregistrement de l'accord publié ici. Pour le texte de la Convention tel qu'adopté par la Conférence voir Documents de la Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer, A/CONF/62/122 et Corr.1 à 11, ou la Publication des Nations Unies, n° de vente F.83.V.5.

e) Les expressions « service aérien », « service aérien international » et « escale non commerciale » ont respectivement le sens que leur donne l'article 96 de la Convention.

f) Le terme « capacité » désigne les types particuliers d'aéronefs, la fréquence des services, le nombre de sièges et/ou la capacité marchandises soit en fonction du volume ou de la charge disponible.

Article 2. DROITS DE TRAFIC

1. Chacune des Parties contractantes accorde à l'autre les droits spécifiés au présent Accord en vue de l'établissement de services aériens sur les itinéraires visés à la section appropriée de l'annexe (ci-après dénommés les « services convenus » et les « itinéraires spécifiés »).

2. Le transporteur aérien de chacune des Parties contractantes bénéficie des droits suivants :

- a) Droit de survoler le territoire de l'autre Partie contractante sans y faire escale;
- b) Droit de faire des escales non commerciales sur le territoire de l'autre Partie contractante; et
- c) Sous réserve des dispositions du présent Accord, à l'occasion de l'exploitation d'un service convenu sur un itinéraire spécifié, de faire des escales sur le territoire de l'autre Partie contractante aux points indiqués pour cet itinéraire dans l'annexe du présent Accord, afin d'y embarquer ou d'y débarquer, en trafic international, des passagers, des marchandises et du courrier.

3. Aucune des dispositions du paragraphe 2 du présent article ne peut être interprétée comme conférant au transporteur désigné de l'une des Parties contractantes le droit d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie, des passagers, des marchandises ou du courrier pour les transporter, contre ou sans rémunération ou exécution d'un contrat de location, vers un autre point du territoire de cette autre Partie contractante.

4. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, l'exploitation des services convenus dans des zones d'hostilité ou d'occupation militaire, ou dans des zones qui en sont affectées, est, conformément à l'article 9 de la Convention, soumise à l'approbation des autorités militaires compétentes.

Article 3. AUTORISATIONS D'EXPLOITER

1. Chaque Partie contractante peut désigner par écrit à l'autre Partie un transporteur aérien chargé d'exploiter les services convenus sur les trajets spécifiés.

2. Sur réception de cette désignation, l'autre Partie contractante accorde sans délai au transporteur aérien désigné les autorisations d'exploitation nécessaires, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 et 5 du présent article.

3. Chaque Partie contractante peut, par notification écrite adressée à l'autre Partie, annuler la désignation d'un tel transporteur aérien et en désigner un autre.

4. Chaque Partie contractante peut exiger du transporteur aérien désigné par l'autre Partie la preuve qu'il est en mesure de remplir les conditions prescrites par les lois et réglementations qu'elle applique normalement et raisonnablement à l'exploitation des services aériens internationaux, conformément aux dispositions de la Convention.

5. Chaque Partie contractante peut refuser l'autorisation d'exploitation visée au paragraphe 2 du présent article ou soumettre aux conditions qu'elle juge nécessaires l'exercice, par un transporteur aérien désigné, des droits stipulés à l'article 2 du présent Accord, lorsque la preuve ne lui a pas été apportée qu'une part appréciable de la propriété et le contrôle effectif de ce transporteur sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désigné ou de ressortissants de cette Partie.

6. Un transporteur aérien désigné et agréé de cette manière peut commencer à tout moment l'exploitation des services convenus, à condition qu'un tarif fixé conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Accord soit en vigueur et qu'un accord ait été conclu au sujet de ce service conformément aux dispositions de l'article 5 du présent Accord.

Article 4. SUSPENSION OU ANNULLATION

1. Chaque Partie contractante peut annuler l'autorisation d'exploitation ou suspendre l'exercice par le transporteur aérien désigné par l'autre Partie contractante des droits visés à l'article 2 du présent Accord ou soumettre aux conditions qu'elle juge nécessaire l'exercice de ces droits :

- a) Lorsque la preuve ne lui a pas été apportée qu'une part appréciable de la propriété et le contrôle effectif de ce transporteur sont entre les mains de la Partie contractante qui l'a désigné ou de ressortissants de cette Partie; ou
- b) Lorsque ce transporteur ne respecte pas les lois et réglementations de la Partie contractante qui a accordé ces droits; ou
- c) Lorsque le transporteur ne conduit pas son exploitation conformément aux conditions stipulées dans le présent Accord.

2. Sauf s'il est nécessaire de procéder immédiatement au retrait de l'autorisation ou à la suspension des droits ou d'imposer les conditions visées au paragraphe 1 du présent article pour empêcher que les lois ou réglementations continuent d'être enfreintes, lesdits droits ne seront exercés qu'après consultations avec l'autre Partie contractante. Les consultations débiteront dans les soixante (60) jours à compter de la date de la demande formulée à cet effet par l'une ou l'autre des Parties contractantes.

Article 5. RÉGLEMENTATION DE LA CAPACITÉ

1. Le transporteur désigné de chaque Partie contractante exploite dans des conditions d'équité et d'égalité à tous égards les services de transport en trafic international entre les territoires respectifs des Parties et au-delà.

2. Le transporteur désigné par chaque Partie contractante doit, en exploitant les services, prendre en considération les intérêts du transporteur de l'autre Partie contractante de manière à ne pas porter indûment préjudice aux services que ce dernier assure sur tout ou partie du même itinéraire.

3. La capacité à offrir, la fréquence des services à exploiter et le type de services aériens, c'est-à-dire le transit par le territoire de l'autre Partie contractante ou la fin du trajet sur ledit territoire, y compris l'exercice éventuel de la cinquième liberté de l'air, font l'objet d'un accord entre les autorités aéronautiques conformément aux principes contenus dans le présent article.

4. Toute augmentation de la capacité offerte ou de la fréquence des services exploités par le transporteur désigné de l'une ou de l'autre des Parties con-

tractantes doit être approuvée par les autorités aéronautiques des deux Parties contractantes à la lumière des besoins envisagés du trafic entre les territoires des deux Parties et de tout autre trafic dont elles pourraient convenir d'un commun accord.

5. Les transporteurs désignés soumettant les horaires de vol à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes au plus tard (30) jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur. Dans certains cas, ce délai peut être réduit avec l'approbation desdites autorités.

6. Les droits relatifs à la fréquence demeurent en vigueur tant qu'un accord n'a pas été conclu ou une décision prise concernant la capacité.

Article 6. RECONNAISSANCE DES CERTIFICATS ET LICENCES

Les certificats de navigabilité, les brevets d'aptitude et les licences délivrés ou reconnus valables par l'une des Parties contractantes et qui sont toujours valides sont reconnus valables par l'autre Partie en vue de l'exploitation des services convenus. Chaque Partie contractante se réserve toutefois le droit, pour les vols sur son territoire, de refuser de reconnaître les brevets d'aptitude et les licences délivrés à ses ressortissants ou reconnus valables par un autre Etat.

Article 7. EXEMPTION DES DROITS DE DOUANE ET AUTRES DROITS

1. Les aéronefs utilisés au service international par la compagnie aérienne désignée de l'une des Parties contractantes ainsi que leur équipement habituel, les réserves de carburant et lubrifiants et les provisions de bord (notamment les denrées alimentaires, les boissons et le tabac) sont exonérés de tout droit de douane, frais d'inspection et autres droits et taxes à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie, à condition que cet équipement et ces approvisionnements restent à bord jusqu'à ce qu'ils soient réexportés.

2. Sont également exonérés de ces droits et taxes, à l'exception des redevances à acquitter en cas de prestation de service :

- a) Les provisions de bord embarquées sur le territoire d'une Partie contractante, dans les limites fixées par les autorités de ladite Partie, et destinées à la consommation à bord de l'aéronef de l'autre Partie affecté à un itinéraire spécifié;
- b) Les pièces de rechange importées sur le territoire de l'une des Parties contractantes pour l'entretien ou la réparation des aéronefs exploités par la compagnie aérienne désignée de l'autre Partie sur un itinéraire spécifié;
- c) Les carburants et lubrifiants servant de réserve aux aéronefs exploités par la compagnie aérienne désignée de l'autre Partie sur un itinéraire spécifié, même s'ils sont utilisés au-dessus du territoire de la Partie contractante où ils ont été embarqués.
- d) Les bagages et les marchandises en transit direct.

3. L'équipement de bord habituel ainsi que le matériel et les approvisionnements placés à bord des aéronefs exploités par le transporteur désigné de l'une des Parties contractantes ne peuvent être déchargés sur le territoire de l'autre Partie contractante qu'avec le consentement des autorités douanières dudit territoire. En pareil cas, ils peuvent être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou utilisés d'une autre façon conformément à la réglementation douanière.

Article 8. TRAFIC EN TRANSIT DIRECT

Sous réserve de la législation et de la réglementation de chacune des Parties contractantes, les passagers, les bagages et les marchandises en transit par le territoire de l'une ou l'autre des Parties contractantes ne sont, en principe, soumis à aucun contrôle.

Article 9. TARIFS

1. Les tarifs applicables par le transporteur aérien de l'une des Parties contractantes pour le transport à destination ou en provenance du territoire de l'autre Partie sont fixés à un niveau raisonnable qui tient compte de tous les facteurs pertinents, notamment les charges d'exploitation, un bénéfice raisonnable et les différences de caractéristiques du transport (telles que la vitesse et le confort).

2. Les tarifs visés au paragraphe 1 du présent article sont arrêtés d'un commun accord par les compagnies aériennes désignées des deux Parties contractantes.

3. Les accords passés conformément au paragraphe 2 ci-dessus doivent autant que possible être obtenus grâce au mécanisme de fixation des tarifs établi par l'Association du transport aérien international.

4. Les tarifs ainsi convenus sont soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties contractantes au plus tard soixante (60) jours avant la date prévue de leur entrée en vigueur. Dans certains cas, ce délai peut être réduit avec l'approbation desdites autorités.

5. Si les transporteurs aériens désignés ne peuvent s'entendre sur ces tarifs ou si, pour d'autres raisons, un tarif ne peut être fixé conformément au paragraphe 2 du présent article, ou si les autorités aéronautiques d'une Partie contractante informent les autorités aéronautiques de l'autre Partie dans les trente (30) premiers jours du délai de soixante (60) jours stipulé au paragraphe 4 du présent article qu'elles sont en désaccord sur un tarif convenu conformément au paragraphe 2 du présent article, les autorités aéronautiques des Parties contractantes s'efforcent de parvenir à un accord sur les tarifs.

6. Si les autorités aéronautiques ne peuvent s'entendre sur l'approbation d'aucun des tarifs qui leur sont présentés conformément au paragraphe 4 ci-dessus ni sur la fixation d'un tarif conformément au paragraphe 5, les Parties contractantes s'efforcent de trouver un accord sur les tarifs.

7. Aucun tarif n'entre en vigueur sans l'approbation préalable des autorités aéronautiques des deux Parties contractantes.

8. Les tarifs fixés conformément aux dispositions du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs soient fixés conformément aux dispositions du présent article.

Article 10. TRANSFERT DES EXCÉDENTS DE RECETTES

1. Chaque Partie contractante accorde au transporteur aérien désigné de l'autre Partie le droit de transférer gratuitement, en tout temps et sur demande, l'excédent des recettes sur les dépenses réalisés sur son territoire par ce transporteur grâce aux transports de passagers, de bagages, de courrier et de marchandises, en devises librement convertibles au cours officiel en vigueur.

2. Si le système de paiement entre les Parties contractantes est régi par un accord particulier, les transferts sont effectués conformément aux dispositions de cet accord.

*Article 11. REPRÉSENTATION, ÉTABLISSEMENT DE DOCUMENTS
DE TRANSPORT ET PROMOTION*

Sous réserve des lois et règlements de l'autre Partie contractante, le transporteur désigné de chaque Partie contractante a la faculté :

- a) D'embaucher, dans des conditions de concurrence égales, le personnel commercial et technique nécessaire pour assurer les services convenus sur les itinéraires spécifiés et pour ouvrir et gérer ses bureaux situés dans le territoire de l'autre Partie contractante;
- b) D'émettre, dans des conditions de concurrence égales, toutes espèces de titres de transport, de faire de la publicité et de promouvoir la vente dans le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 12. CONSULTATIONS ET MODIFICATIONS

1. Les autorités aéronautiques des Parties contractantes se consultent de temps à autre dans un esprit d'étroite collaboration pour veiller à ce que les dispositions du présent Accord et de son annexe soient dûment appliquées et respectées.

2. Si l'une des Parties contractantes devait estimer souhaitable la modification de toute disposition du présent Accord, il lui sera loisible de demander que des consultations aient lieu avec l'autre Partie contractante. De telles consultations (qui pourraient être préparées au moyen de discussions entre les autorités aéronautiques) débiteront dans les soixante (60) jours suivant la date de la demande à cet effet, à moins que les Parties contractantes ne se soient mises d'accord pour prolonger cette période. Les modifications sur lesquelles l'accord se sera fait seront approuvées par les Parties contractantes conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives et elles entreront en vigueur à la date de l'échange de notes diplomatiques confirmant cette approbation.

3. Les modifications à l'annexe seront convenues entre les autorités compétentes des Parties contractantes et elles entreront en vigueur soixante (60) jours suivant la date d'un échange de notes diplomatiques.

Article 13. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Si un différend s'élève entre les Parties contractantes quant à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, les Parties contractantes s'efforcent d'abord de le régler par voie de négociation.

2. Si les Parties contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociation, elles peuvent décider de soumettre le différend à l'arbitrage d'une personne ou d'une institution ou alors le différend peut être soumis, à la demande de l'une ou l'autre d'entre elles, à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres, chacune des Parties contractantes en désignant un et le troisième étant coopté par les deux premiers arbitres nommés. Chacune des Parties contractantes désigne son arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date à laquelle l'une d'elles est avisée par la voie diplomatique que l'autre Partie demande l'arbitrage du différend par ledit tribunal; le troisième arbitre devra être

coopté avant l'expiration d'un nouveau délai de soixante (60) jours. Si l'une ou l'autre Partie contractante s'abstient de désigner un arbitre dans le délai prescrit, ou si le troisième arbitre n'est pas coopté dans le délai prescrit, chacune des Parties contractantes peut demander au Président du Conseil de l'Organisation de l'aviation civile internationale de désigner un ou des arbitres selon le cas. Le troisième arbitre est toujours un ressortissant d'un Etat tiers; il exerce les fonctions de Président du tribunal d'arbitrage.

3. Les Parties contractantes s'engagent à se conformer à toute décision rendue en application du paragraphe 2 du présent article.

4. Si l'une des Parties contractantes ou un transporteur désigné par l'une des Parties néglige de se conformer à une décision rendue aux termes du paragraphe 2 du présent article, l'autre Partie contractante peut, tant que dure cette situation, limiter, suspendre ou révoquer tous droits ou privilèges accordés en vertu du présent Accord à la Partie contractante ou au transporteur aérien en défaut.

5. Chacune des Parties contractantes supportera les frais et la rémunération de son arbitre. Les frais du Président et la rémunération de celui-ci, ainsi que les dépenses résultant des procédures d'arbitrage, seront partagés par moitié entre les Parties.

Article 14. COMMUNICATION DE STATISTIQUES

Les autorités aéronautiques de l'une des Parties contractantes fournissent à celles de l'autre Partie, sur leur demande, les relevés statistiques périodiques ou autres qui peuvent être raisonnablement exigés pour examiner la capacité offerte, sur les services convenus, par la compagnie aérienne désignée de la première Partie.

Article 15. DÉNONCIATION

Chacune des Parties contractantes peut à tout moment notifier à l'autre par écrit et par la voie diplomatique sa décision de mettre fin au présent Accord; cette notification doit être communiquée simultanément à l'Organisation de l'aviation civile internationale. Dans ce cas, l'Accord prend fin douze (12) mois après la réception de la notification par l'autre Partie contractante, à moins que la dénonciation ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de ce délai. Faute d'accusé de réception par l'autre Partie contractante, la notification est considérée comme ayant été reçue quatorze (14) jours après sa réception par l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 16. ENREGISTREMENT

Le présent Accord et tout amendement qui pourrait y être apporté seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'aviation civile internationale.

Article 17. ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la date à laquelle les Parties contractantes se seront notifiées par échange de notes diplomatiques que les conditions nécessaires à leur entrée en vigueur conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives ont été remplies.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Vienne, le 19 mars 1987, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement fédérale de la République
d'Autriche :

ERICH BINDER

Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :

ARTATI SUDIRDJO

ANNEXE

SECTION I

1. Itinéraires à desservir dans les deux sens par le transporteur désigné par la République d'Indonésie :

<i>Points de départ</i>	<i>Points intermédiaires</i>	<i>Points de destination</i>	<i>Points au-delà</i>
Points en Indonésie	2 points en Asie du Sud-Est 2 points dans le sous-continent asiatique Dubai ou Abou Dhabi et Le Caire	Vienne	2 points en Europe

2. Itinéraires à desservir dans les deux sens par le transporteur désigné par la République d'Autriche :

<i>Points de départ</i>	<i>Points intermédiaires</i>	<i>Points de destination</i>	<i>Points au-delà</i>
Points en Autriche	2 points dans la région du Golfe 2 points dans le sous-continent asiatique 2 points en Asie du Sud-Est	Djakarta	2 points dans la région Australie/Nouvelle-Zélande

SECTION II

Le transporteur désigné de chacune des Parties contractantes peut occasionnellement ou régulièrement ne pas faire escale à l'un ou l'autre des points susmentionnés, pourvu que les services convenus sur ces itinéraires commencent et prennent fin sur le territoire de la Partie contractante concernée.

No. 26371

**UNITED NATIONS
(UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND)
and
DJIBOUTI**

**Basic Agreement concerning the activities of UNICEF in
Djibouti. Signed at Djibouti on 2 November 1988**

Authentic text: French.

Registered ex officio on 14 January 1989.

**ORGANISATION DES NATIONS UNIES
(FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE)
et
DJIBOUTI**

**Accord de base concernant les activités du FISE à Djibouti.
Signé à Djibouti le 2 novembre 1988**

Texte authentique : français.

Enregistré d'office le 14 janvier 1989.

ACCORD¹ DE BASE ENTRE LE FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'ENFANCE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPU- BLIQUE DE DJIBOUTI

Considérant que le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance (ci-après dénommé le « FISE ») a été créé par l'Assemblée Générale des Nations Unies en tant qu'organe de l'Organisation des Nations Unies, afin de faire face, grâce à des fournitures, des moyens de formation et des conseils, aux besoins urgents et à long terme de l'enfance ainsi qu'à ses besoins persistants, notamment dans les pays en voie de développement, en vue de renforcer, le cas échéant, les programmes permanents d'hygiène et de protection de l'enfance des pays bénéficiant de l'assistance.

Considérant que le Gouvernement de la République de Djibouti (ci-après dénommé le « Gouvernement ») a manifesté le désir de recevoir l'assistance du FISE aux fins mentionnées ci-dessus,

Le FISE et le Gouvernement conviennent de ce qui suit :

Article 1. DEMANDES ADRESSÉES AU FISE ET PLANS D'OPÉRATIONS

1. Le présent Accord définit les conditions fondamentales régissant les programmes auxquels participent le FISE et le Gouvernement ainsi que les obligations qui en découlent pour chacune des Parties.

2. Chaque fois que le Gouvernement désirera obtenir l'assistance du FISE, il en informera le FISE par écrit par l'intermédiaire de son Représentant accrédité auprès de la République de Djibouti en décrivant le programme qu'il envisage d'exécuter et en indiquant l'étendue envisagée de la participation respective du Gouvernement et du FISE à l'exécution de ce programme.

3. Le FISE examinera ces demandes compte tenu des ressources dont il dispose et des principes qui le guident dans l'octroi de l'assistance.

4. Les conditions d'exécution de chaque programme approuvé, y compris les obligations qui devront assumer le Gouvernement et le FISE en ce qui concerne la fourniture d'articles, de matériel, de services et d'autres formes d'assistance, seront définies dans un plan d'opérations qui sera signé par le Gouvernement et par le FISE et, le cas échéant, par les autres organisations participant au programme. Les dispositions du présent Accord s'appliqueront à chaque plan d'opérations.

Article 2. UTILISATION DE L'ASSISTANCE

1. Le Gouvernement est responsable de l'exécution du projet et de la réalisation de ses objectifs. Tous les biens fournis par le FISE seront remis au Gouvernement dès leur arrivée dans le pays, sauf dispositions contraires du plan d'opérations par exemple en ce qui concerne le transport du gros matériel. Le FISE se réserve le droit de réclamer la restitution des équipements fournis qui ne seraient pas utilisés aux fins prévues dans le plan d'opérations.

¹ Entré en vigueur le 14 janvier 1989, date de réception par le FISE de la notification du Gouvernement djiboutien de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 9.

2. Le Gouvernement prendra les mesures voulues pour que les articles, le matériel et les autres formes d'assistance fournis par le FISE soient utilisés ou distribués de façon équitable et efficace sans distinction de race, de religion, de nationalité ou d'opinion politique et conformément au plan d'opérations. Les bénéficiaires n'auront rien à verser pour les articles fournis par le FISE, à moins qu'un paiement ne soit expressément prévu par le plan d'opération applicable.

3. Le FISE pourra faire apposer sur les articles et le matériel procurés par lui les marques distinctives qu'il jugera nécessaires pour indiquer que les articles en question sont fournis par le FISE.

4. Le Gouvernement assurera, à ses frais, la réception, le déchargement, l'entreposage, l'assurance, le transport et la distribution des articles et du matériel fournis par le FISE, une fois qu'ils seront arrivés dans le pays.

Article 3. DOCUMENTS ET RAPPORTS COMPTABLES ET STATISTIQUES

Le Gouvernement établira, en ce qui concerne l'exécution des plans d'opérations, les documents comptables et statistiques que les deux Parties jugeront d'un commun accord nécessaires, et il communiquera au FISE, sur sa demande, les documents et rapports en question.

Article 4. COOPÉRATION ENTRE LE GOUVERNEMENT ET LE FISE ET MISE À LA DISPOSITION DU FISE DE FACILITÉS ET SERVICES LOCAUX

1. Le FISE pourra établir un bureau en République de Djibouti et pourra charger des fonctionnaires dûment habilités de se rendre périodiquement en République de Djibouti ou d'y résider; ces fonctionnaires se concerteront et coopéreront avec les fonctionnaires compétents du Gouvernement au sujet de l'étude et de l'établissement des programmes et des plans d'opérations envisagés ainsi que de l'expédition, de la réception et de la distribution ou de l'utilisation de tous les biens fournis par le FISE, et ils tiendront le FISE au courant de l'exécution des plans d'opérations et de toute question intéressant l'application du présent Accord.

Le Gouvernement permettra aux fonctionnaires habilités du FISE de suivre toutes les phases de l'exécution des plans d'opérations en République de Djibouti.

2. En accord avec le FISE, le Gouvernement prendra les mesures nécessaires pour que le FISE bénéficie dans les conditions équitables, des services publics nécessaires.

3. Le Gouvernement veillera également à aider le personnel international du FISE affecté en République de Djibouti à se procurer un logement adéquat.

Article 5. COOPÉRATION ET INFORMATION

1. Le Gouvernement collaborera avec le FISE en vue d'informer convenablement le public de l'assistance fournie par le FISE.

2. Le Gouvernement et le FISE veilleront en pleine coopération à ce que soient atteints les objectifs pour lequel l'assistance a été accordée. A cette fin, ils procéderont à des échanges de vues et d'informations concernant le déroulement du projet.

Article 6. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS

Le Gouvernement appliquera au FISE, en tant qu'organe de l'Organisation des Nations Unies, à ses biens, fonds et avoirs et à son personnel autre que les

ressortissants nationaux et résidents étrangers permanents employés sur le plan local, les dispositions de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies¹. Les articles et matériel fournis par le FISE ne donneront lieu à la perception d'aucun impôt, droit, ou autre redevance tant qu'ils seront utilisés conformément aux plans d'opérations.

Article 7. RÉCLAMATION CONTRE LE FISE

1. Sous réserve des dispositions du présent Article, le Gouvernement assumera pleine responsabilité en cas de réclamations découlant de l'exécution de plans d'opérations sur le territoire de la République de Djibouti.

2. En conséquence, le Gouvernement sera tenu de répondre à toutes les réclamations que des tiers pourront faire valoir contre le FISE ou ses experts, agents ou fonctionnaires et défendra et mettra hors de cause le FISE et ses experts, agents ou fonctionnaires en cas de réclamation ou d'action en responsabilité découlant de l'exécution des plans d'opérations arrêtés en vertu du présent Accord, à moins que le Gouvernement et le FISE ne conviennent que ladite réclamation ou ladite action en responsabilité résulte d'une négligence grave ou d'une faute inconditionnelle desdits experts, agents ou fonctionnaires.

3. Lorsque le Gouvernement effectuera un paiement en exécution des dispositions du paragraphe 2 du présent article, il sera subrogé dans les droits et actions que le FISE aurait pu exercer contre des tiers.

4. Le présent article ne s'appliquera pas aux réclamations qui pourront être formulées contre le FISE en raison d'accident ou blessure subis par un membre de son personnel.

5. Le FISE fournira au Gouvernement tous les renseignements et toute l'assistance dont il aura besoin pour agir dans l'une des éventualités visées au paragraphe 2 du présent Article, ou pour assurer l'accomplissement des fins du paragraphe 3.

Article 8. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

1. Tout différend entre le Gouvernement et le FISE, découlant du présent Accord ou d'un Plan d'opérations, s'y rapportant, faute de règlement par voie de négociations ou par tout autre mode convenu de règlement, sera soumis à l'arbitrage si l'une des Parties le demande.

2. Chaque Partie nommera un arbitre qu'elle mettra au courant du différend et dont elle fera connaître le nom à l'autre Partie. Faute par les deux arbitres de s'entendre sur une sentence arbitrale, ils nommeront immédiatement un surarbitre. Si dans les trente jours de la demande d'arbitrage, l'une des Parties n'a pas nommé d'arbitre ou si les arbitres désignés n'ont pu s'entendre sur une sentence arbitrale ou sur la désignation d'un surarbitre, l'une ou l'autre des Parties pourra prier le Président de la Cour Internationale de Justice de nommer un arbitre ou un surarbitre.

3. Les frais d'arbitrage seront à la charge des Parties dans les propositions qu'arrêtera la sentence arbitrale. Celle-ci sera acceptée par les Parties comme constituant le règlement définitif du différend.

¹ Nations Unies, *Recueil de Traités*, vol. 1, p. 15.

Article 9. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

1. Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle le FISE recevra du Gouvernement notification écrite de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises en République de Djibouti.

2. Le présent Accord et les plans d'opérations pourront être modifiés par voie d'accord écrit entre les Parties.

3. Chacune des Parties pourra, par notification écrite, mettre fin au présent Accord, qui, nonobstant, restera en vigueur jusqu'à complète exécution de tous les plans d'opérations.

Pour le Gouvernement :

[Signé]

MOUMIN BAHDON FARAH
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération

02 nov. 1988

Pour le Fonds des Nations Unies pour l'Enfance :

[Signé]

KARIM AKADIRI
Assistant représentant de l'UNICEF

02 nov. 1988

[TRANSLATION — TRADUCTION]

BASIC AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF DJIBOUTI

Whereas the United Nations Children's Fund (hereinafter called "UNICEF") was established by the General Assembly of the United Nations as an organ of the United Nations for the purpose of meeting, through the provision of supplies, training and advice, emergency and long-range needs of children, and their continuing needs particularly in developing countries, with a view to strengthening, where appropriate, the permanent child health and child welfare programmes of the countries receiving assistance,

Whereas the Government of the Republic of Djibouti (hereinafter called "the Government") desires UNICEF cooperation for the above purposes,

Now, therefore, UNICEF and the Government agree as follows:

Article 1. REQUESTS TO UNICEF AND PLANS OF OPERATIONS

1. This Agreement establishes the basic conditions and the mutual undertakings governing projects in which UNICEF and the Government are participating.

2. Whenever the Government wishes to obtain assistance from UNICEF, it shall inform UNICEF in writing through the UNICEF representative accredited to the Republic of Djibouti, giving a description of the proposed project and the extent of the proposed participation of the Government and UNICEF in its execution.

3. UNICEF shall consider such requests on the basis of its available resources and its assistance policies.

4. The terms and conditions for each agreed project, including the commitments of the Government and UNICEF with respect to furnishing of supplies, equipment, services or other assistance, shall be set forth in a plan of operations to be signed by the Government and UNICEF, and when appropriate, by other organizations participating in the project. The provisions of this Agreement shall apply to each plan of operations.

Article 2. USE OF ASSISTANCE

1. The Government shall be responsible for executing and achieving the goals of the project. All goods furnished by UNICEF shall be transferred to the Government upon arrival in the country, except as, in the case of transport of large items of equipment, may be otherwise provided in the plan of operations. UNICEF reserves the right to require the return of any equipment furnished by it which is not used for the purposes of the plan of operations.

¹ Came into force on 14 January 1989, the date of receipt by UNICEF of the notice from the Government of Djibouti of the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 9 (1).

2. The Government shall take the necessary measures to ensure that the supplies and equipment and other assistance furnished by UNICEF are distributed or used equitably and efficiently, without discrimination because of race, creed, nationality or political belief, in accordance with the plan of operations. No beneficiary shall be required to pay for supplies furnished by UNICEF except to the extent payment is expressly provided for in the applicable plan of operations.

3. UNICEF may arrange to place on the supplies and equipment furnished by it such markings as are deemed necessary by UNICEF to indicate that the supplies are provided by UNICEF.

4. The Government shall make the arrangements for and shall pay the expenses relating to the reception, unloading, warehousing, insurance, transportation and distribution of the supplies and equipment furnished by UNICEF, after their arrival in the country.

Article 3. ACCOUNTING AND STATISTICAL RECORDS AND REPORTS

The Government shall maintain such accounting and statistical records with respect to the execution of plans of operations as may be mutually agreed to be necessary, and shall furnish any such records and reports to UNICEF at its request.

Article 4. COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT AND UNICEF AND PROVISION OF LOCAL FACILITIES AND SERVICES TO UNICEF

1. UNICEF may maintain an office in the Republic of Djibouti and may assign authorized officers to visit or be stationed therein for consultation and cooperation with the appropriate officials of the Government with respect to the review and preparation of proposed projects and plans of operations, and the shipment, receipt, distribution or use of any goods furnished by UNICEF, and to advise UNICEF on the progress of the plans of operations and on any other matter relating to the application of this Agreement.

The Government shall permit authorized officers of UNICEF to observe all the phases of execution of the plans of operations in the Republic of Djibouti.

2. The Government, in agreement with UNICEF, shall make the necessary arrangements to ensure that UNICEF gets the necessary public services, on equitable conditions.

3. The Government shall also facilitate the provision of suitable accommodation for international personnel of UNICEF assigned to the Republic of Djibouti.

Article 5. COOPERATION AND INFORMATION

1. The Government shall cooperate with UNICEF in making available to the public adequate information concerning UNICEF assistance.

2. The Government and UNICEF shall cooperate fully to achieve the objectives for which assistance is granted. To that end, they shall exchange views and information concerning the progress of the project.

Article 6. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The Government shall apply to UNICEF, as an organ of the United Nations, to its property, funds and assets, and to its officials, excluding nationals of

Djibouti and permanent foreign residents who are locally engaged, the provisions of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations.¹ No taxes, fees or duties shall be levied on supplies and equipment furnished by UNICEF so long as they are used in accordance with the plans of operations.

Article 7. CLAIMS AGAINST UNICEF

1. The Government shall assume, subject to the provisions of this article, full responsibility in respect to claims resulting from the execution of plans of operations within the territory of the Republic of Djibouti.

2. The Government shall accordingly be responsible for dealing with any claims which may be brought by third parties against UNICEF or its experts, agents or employees and shall defend and hold harmless UNICEF and its experts, agents or employees in case of any claims or liabilities resulting from the execution of plans of operations made pursuant to this Agreement, except where it is agreed by the Government and UNICEF that such claims or liabilities arise from the gross negligence or wilful misconduct of such experts, agents or employees.

3. In the event of the Government making any payment in accordance with the provisions of paragraph 2 of this article, the Government shall be entitled to exercise and enjoy the benefit of all rights and claims of UNICEF against third persons.

4. This article shall not apply with respect to any claim against UNICEF for injuries incurred by a staff member of UNICEF.

5. UNICEF shall place at the disposal of the Government any information or other assistance required for the handling of any case to which paragraph 2 of this article relates or for the fulfilment of the purposes of paragraph 3.

Article 8. SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Where a dispute between the Government and UNICEF arising from this Agreement, or from a plan of operations relating thereto cannot be settled by negotiations or by any other agreed means of settlement, it shall be submitted to arbitration, if one of the Parties so requests.

2. Each Party shall appoint an arbitrator, to whom it shall explain the dispute, and shall inform the other Party of his name. If the two arbitrators are unable to agree on an arbitration award, they shall immediately appoint a presiding arbitrator. If, within 30 days of the request for arbitration, one of the Parties has not appointed an arbitrator, or if the arbitrators fail to agree on an award or on the appointment of a presiding arbitrator, either Party may ask the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator or a presiding arbitrator.

3. The expenses of arbitration shall be borne by the Parties in the proportion to be determined in the arbitration award. The award shall be accepted by the Parties as a final settlement of the dispute.

Article 9. GENERAL PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date on which UNICEF receives written notice from the Government of the Republic of Djibouti of the completion of the required constitutional formalities.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1, p. 15, and vol. 90, p. 327 (corrigendum to vol. 1, p. 18).

2. This Agreement and the plans of operations may be modified by written agreement between the Parties hereto.

3. This Agreement may be terminated by either Party by written notice. Notwithstanding any such notice of termination, this Agreement shall remain in force until the termination of all plans of operations.

For the Government:

[Signed]

MOUMIN BAHDON FARAH
Minister for Foreign Affairs and Cooperation
2 November 1988

For the United Nations Children's Fund:

[Signed]

KARIM AKADIRI
UNICEF Assistant Representative
2 November 1988

No. 26372

**SPAIN
and
GABON**

**Agreement on cooperation in matters concerning merchant
shipping. Signed at Madrid on 16 September 1981**

Authentic texts: Spanish and French.

Registered by Spain on 20 January 1989.

**ESPAGNE
et
GABON**

**Accord de coopération en matière de marine marchande.
Signé à Madrid le 16 septembre 1981**

Textes authentiques : espagnol et français.

Enregistré par l'Espagne le 20 janvier 1989.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO DE COOPERACIÓN SOBRE MARINA MERCANTE ENTRE EL GOBIERNO DE ESPAÑA Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GABÓN

El Gobierno de España, de una parte, y

El Gobierno de la República de Gabón, de otra parte,

Animados de la voluntad común de desarrollar entre sus dos países las relaciones amistosas de cooperación fructífera;

Deseosos de promover el desarrollo armonioso de los intercambios entre España y la República de Gabón;

Resueltos a manifestar su voluntad mutua de cooperación en materia de marina mercante sobre la base de una completa igualdad y en el respeto de los principios de su soberanía nacional;

Han convenido lo siguiente:

TÍTULO PRELIMINAR. OBJETOS Y DEFINICIONES

Artículo 1. OBJETO

El presente Acuerdo tiene por objeto organizar las relaciones marítimas entre España y la República de Gabón, asegurar una mejor coordinación de tráfico y evitar cualquier medida que perjudique el desarrollo de los transportes marítimos entre los dos países.

Artículo 2. DEFINICIONES

A los fines del presente Acuerdo:

1. Por "Autoridad Marítima Competente" se entiende el Ministerio encargado de la Marina Mercante y los funcionarios en los que pueda delegar la totalidad o parte de sus atribuciones.

2. Por "buque de una Parte Contratante" se entiende cualquier buque mercante o cualquier buque de Estado destinado a fines comerciales, matriculado en el territorio de dicha Parte y que enarbole su pabellón de conformidad con su legislación, así como cualquier buque explotado por sus compañías marítimas nacionales.

De todas formas, este término no se aplica a:

- a) Los buques de guerra;
- b) Cualquier otro buque mientras esté al servicio de las fuerzas armadas;
- c) Los buques que ejerzan bajo cualquier forma funciones de Estado de carácter no comercial.

3. Por "Compañía marítima nacional" se entiende cualquier compañía naviera que reúna los siguientes requisitos:

- a) Pertenecer realmente a los intereses públicos y privados, o privados de una de las Partes;

- b) Tener su sede social en el territorio de una de las Partes; y
- c) Ser reconocida como tal por la Autoridad Marítima Competente.

4. Por "tripulante del buque" se entiende el capitán y cualquier persona que desempeñe servicios a bordo durante el viaje del buque en su explotación, dirección o mantenimiento, y que figure en el Rol de tripulación.

TÍTULO II. BUQUES Y MARINOS

Artículo 3. NACIONALIDAD DE LOS BUQUES Y DOCUMENTOS A BORDO

1. Cada una de las Partes Contratantes reconocerá la nacionalidad de los buques de la otra Parte, justificada mediante los documentos que se encuentren a bordo de dichos buques y estén expedidos por las Autoridades Marítimas Competentes de la otra Parte, de conformidad con sus leyes y reglamentos.

2. Los demás documentos de a bordo expedidos o reconocidos por una de las Partes Contratantes serán asimismo reconocidos por la otra Parte.

Artículo 4. TRATO DE LOS BUQUES EN LOS PUERTOS

1. Cada una de las Partes Contratantes concederá en sus puertos a los buques de la otra Parte el mismo trato que a sus propios buques en lo referente a la percepción de derechos y tasas portuarias, así como en lo referente al acceso a los puertos, a la libertad de entrada, estancia y salida, a su utilización y a cuantas facilidades conceda a la navegación y operaciones comerciales de los buques y su tripulación, los pasajeros y las mercancías. Esta disposición se refiere en especial a la concesión de atraque en los muelles y a las facilidades de carga y descarga.

2. Lo dispuesto en el párrafo precedente no se aplicará a la navegación, actividades y transportes legalmente reservados por cada una de las Partes Contratantes, especialmente en los servicios de puerto, remolque y practicaaje.

Artículo 5. ACCIDENTES EN LA MAR

1. Si un buque de una Parte Contratante naufraga, encalla, o sufre cualquier avería cerca de las costas de la otra Parte, las autoridades competentes de esta última concederán a la tripulación y a los pasajeros, así como al buque y a su carga, la misma protección y asistencia que a un buque que enarbole su propio pabellón.

2. Si un buque sufre una avería, su carga y las provisiones de a bordo estarán exentas de derechos de aduana mientras no sean destinadas al consumo o uso en ese lugar.

Artículo 6. BUQUES NUCLEARES

Los buques de propulsión nuclear o portadores de sustancias nucleares u otras sustancias o materiales peligrosos y nocivos adoptarán las medidas pertinentes para impedir, reducir y luchar contra la contaminación de las aguas situadas bajo la jurisdicción nacional de cada Parte Contratante.

Artículo 7. CASOS DE SUSPENSIÓN TEMPORAL DE LA NAVEGACIÓN

Si por razones de seguridad nacional se suspendiese temporalmente la navegación en ciertas zonas del mar territorial de alguna de las Partes, no se hará

discriminación alguna en contra de los buques de sus respectivas flotas, que gozarán del mismo trato.

Artículo 8. OBLIGACIÓN ESPECIAL RELATIVA A LOS BUQUES

Los buques de las Partes Contratantes evitarán todo acto que atente a la paz, al orden o a la Seguridad del Estado, así como cualquier otra actividad que no esté directamente relacionada con su misión y tránsito.

Artículo 9. ENJUICIAMIENTO DE MIEMBROS DE LA TRIPULACIÓN

1. Cuando un miembro de la tripulación de un buque de una Parte Contratante cometa a bordo de dicho buque un delito durante su estancia en el mar territorial de la otra Parte, las autoridades del Estado donde el buque se encuentre no se enjuiciarán a dicho tripulante sin el consentimiento del funcionario diplomático o consular competente del Estado cuyo pabellón enarbola el buque, a menos que en su opinión:

- a) Las consecuencias del delito afecten al territorio del Estado donde se encuentre el buque;
- b) El delito comprometa el orden y la seguridad públicos;
- c) El delito haya sido cometido contra una persona ajena a la tripulación; o
- d) La iniciación del enjuiciamiento sea indispensable para la represión del tráfico de estupefacientes.

2. Lo dispuesto en el párrafo 2^o del presente artículo no afectará a los derechos de las autoridades competentes en lo referente a la aplicación de las leyes y reglamentos relativos a la admisión de extranjeros, aduanas, sanidad y demás medidas de control sobre seguridad de los buques y de los puertos, seguridad de la vida humana y de las mercancías en las aguas interiores de cada Parte Contratante.

Artículo 10. DOCUMENTOS DE IDENTIDAD DE LOS MARINOS

1. Cada una de las Partes Contratantes reconocerá los documentos de identidad de los marinos expedidos por las autoridades competentes de la otra Parte y concederá a los titulares de dichos documentos los derechos previstos en el artículo 11, en las condiciones que en él se establecen.

2. Los citados documentos de identidad son, en lo que se refiere a España, la "Tarjeta de Identidad Profesional Marítima" o la "Libreta de Inscripción Marítima"; y, en lo referente a la República del Gabón, el "*Livret Professionel Maritime*" (Libreta Profesional Marítima) y la "*Carte d'Identité de Marin*" (Carta de Identidad de Marino).

Artículo 11. DERECHOS RECONOCIDOS A LOS MARINOS TITULARES DE DOCUMENTOS DE IDENTIDAD

1. Los titulares de los documentos de identidad expedidos por una de las Partes Contratantes, a los que se refiere el artículo 10, serán autorizados, cualquiera que sea el medio de locomoción utilizado, para entrar en el territorio de la otra Parte o transitar por el mismo, con el fin de incorporarse a su buque,

¹ Should read "párrafo 1" — Devrait se lire « párrafo 1 ».

embarcar en otro buque, regresar a su país o viajar por cualquier otro motivo, mediante autorización previa de las autoridades de la primera Parte Contratante.

2. En los casos citados en el párrafo anterior, los documentos de identidad deberán ser visados por la otra Parte Contratante. Dicho visado deberá ser expedido en el plazo más breve posible.

3. Cuando un miembro de la tripulación titular de cualquiera de los documentos de identidad mencionados en el párrafo 1, sea desembarcado en un puerto de la otra Parte Contratante por razones de salud, de servicio o cualquier otro motivo considerado válido por las autoridades competentes éstas darán las autorizaciones necesarias para que el interesado pueda, en caso de hospitalización, permanecer en su territorio, y para que pueda, por cualquier método de transporte que sea, regresar a su país de origen o reintegrarse a su buque en otro puerto.

4. Los titulares de los documentos de identidad mencionados en el artículo 10 que no posean la nacionalidad de una de las Partes Contratantes recibirán los visados de tránsito requeridos en el territorio de la otra Parte, a condición de que se garantice el regreso al territorio de la Parte Contratante que haya expedido el documento de identidad.

Artículo 12. SIMPLIFICACIÓN DE FORMALIDADES

1. Las Partes Contratantes adoptarán, en el marco de sus leyes y reglamentos portuarios, las medidas necesarias para reducir, en la medida de lo posible las estadías de los buques en los puertos y para simplificar el cumplimiento de las formalidades administrativas, aduaneras y sanitarias en vigor en dichos puertos.

2. En lo referente a dichas formalidades, el tratamiento acordado en un puerto nacional de una de las Partes Contratantes a cualquier buque explotado por una compañía marítima nacional de cualquiera de las Partes será idéntico al reservado a los buques explotados por una compañía marítima nacional de la otra Parte.

TÍTULO III. TRÁFICO MARÍTIMO

Artículo 13. DERECHOS DE TRÁFICO

1. En lo referente al transporte de mercancías objeto de un tráfico de línea, en el que se incluye la madera elaborada, serrada y en tronco, y que son intercambiadas por vía marítima entre los dos países, cualquiera que sea el puerto de carga o descarga, las Partes Contratantes aplicarán el principio de repartición de carga entre sus pabellones en base a la estricta igualdad de derechos y siguiendo los criterios de unidad de pago y del valor del flete, siendo este último criterio preponderante en caso de divergencia.

— La parte de tráfico reservada al pabellón de cada una de las Partes sera al menos igual al 40% del tráfico global;

— La parte accesible a los armadores cuyo navío ostente pabellón de tercer país no podrá sobrepasar el 20%.

2. Ambas Partes acuerdan examinar conjuntamente, cuando sea necesario, la composición del mencionado tráfico de línea, en lo que respecta a las mercancías y a los productos que la constituyen.

3. Con la finalidad de garantizar una participación equitativa en el tráfico cada uno de los Estados adoptará, en el marco de su legislación nacional, las disposiciones necesarias para garantizar el cumplimiento efectivo de lo dispuesto en el presente Acuerdo.

4. Las tarifas de fletes aplicadas al tráfico marítimo en los dos sentidos entre los territorios de las Partes Contratantes serán negociadas y controladas por parte española, por la Asociación de Navieros Españoles (ANAVE) y el Consejo Español de Usuarios del Transporte Marítimo, y por parte gabonesa, por el Conseil Gabonais des Chargeurs (CGC).

Artículo 14. APROBACIÓN DE LAS TARIFAS DE FLETES

Las tarifas y condiciones de transporte, negociadas de conformidad con lo dispuesto en el artículo 13 deberán ser aprobadas por las Autoridades Marítimas Competentes de las dos Partes Contratantes.

TÍTULO IV. COOPERACIÓN EN EL TERRENO DE LA FORMACIÓN

Artículo 15. FORMACIÓN E INTERCAMBIO DE EXPERIENCIAS

1. En un deseo de información recíproca y de armonización eventual de sus respectivas posiciones, las Administraciones de Marina Mercante de las dos Partes se esforzarán en adoptar una posición común en los problemas relativos al transporte marítimo.

2. Con el fin de intensificar sus relaciones marítimas y comerciales, una de las Partes podrá, en la medida de sus medios y posibilidades, prestar su concurso a la otra Parte, que formule su petición oficial, para:

- a) La formación práctica y teórica o el perfeccionamiento de sus nacionales que se dediquen a la carrera marítima;
- b) La concepción y la ejecución de programas de equipo en materia marítima, incluidos los estudios relativos a la mejora de las señalizaciones necesarias;
- c) El estudio de los problemas relativos a la infraestructuras de los transportes marítimos.

TÍTULO V. DISPOSICIONES GENERALES Y FINALES

Artículo 16. COMITÉ “AD HOC” MARÍTIMO

Para la aplicación de las disposiciones del Acuerdo, las Partes Contratantes deciden crear un Comité Marítimo “*ad hoc*”, que se reunirá, cuando se estime necesario, a petición de una u otra Parte.

Este Comité, que estará compuesto por representantes de las Autoridades Marítimas competentes y de los armadores de las dos Partes, informará de sus actividades a la “Gran Comisión Mixta Gabón-España”.

Artículo 17. ENTRADA EN VIGOR

1. El presente Acuerdo entrará en vigor el primer día del segundo mes de las notificaciones recíprocas por vía diplomática del cumplimiento de las formalidades constitucionales requeridas.

2. Permanecerá en vigor por un período de 5 años. Será renovado por tácita reconducción por nuevos períodos de un año; sin embargo podrá ser denunciado en cualquier momento por escrito y por vía diplomática; en este caso, dejará de producir su efecto un año después de haberse recibido la denuncia por la otra Parte Contratante.

Artículo 18. REVISIÓN

El presente Acuerdo será revisable de común acuerdo, a petición de cualquiera de las Partes Contratantes. Las modificaciones así establecidas entrarán en vigor tras el intercambio de notas diplomáticas.

HECHO en Madrid, el 16 de Septiembre de 1981, en dos ejemplares originales en lengua española y francesa, siendo ambos textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno
de España:
[Illegible — Illisible]

Por el Gobierno
de la República de Gabón:
[Illegible — Illisible]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION EN MATIÈRE DE MARINE MARCHANDE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ESPAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE GABONAISE

Le Gouvernement de l'Espagne, d'une part, et
Le Gouvernement de la République Gabonaise, d'autre part,
Ci-dessous dénommés les Parties Contractantes :

Animés de la volonté commune de voir se développer entre leurs deux pays des relations amicales de coopération fructueuse;

Désireux de promouvoir le développement harmonieux des échanges entre l'Espagne et la République Gabonaise;

Résolus à manifester leur volonté mutuelle de coopération en matière de Marine Marchande sur la base d'une complète égalité et dans le respect des principes de leur souveraineté nationale;

Sont convenus de ce qui suit :

TITRE PRÉLIMINAIRE. OBJET ET DÉFINITIONS

Article 1^{er}. OBJET

Le présent Accord a pour objet d'organiser les relations maritimes entre l'Espagne et la République Gabonaise, d'assurer une meilleure coordination du trafic et de prévenir toutes mesures de nature à porter préjudice au développement des transports maritimes entre les deux pays respectifs.

Article 2. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

1. Par le terme « Autorité Maritime Compétente » il faut entendre le Ministre chargé de la Marine Marchande et les fonctionnaires d'autorité auxquels il est susceptible de déléguer tout ou partie de ses fonctions.

2. Par le terme « Navire de la Partie Contractante », il faut entendre tout navire de commerce ou tout navire d'Etat affecté à des fins commerciales, immatriculé dans le territoire de l'une ou l'autre Partie et battant son pavillon conformément à sa législation, ainsi que tout navire affrété par les companies maritimes nationales.

Toutefois ce terme ne couvre pas :

- a) Les navires de guerre;
- b) Tout navire pendant la durée de sa mise en service auprès des forces armées;
- c) Le navire exerçant sous quelque forme que ce soit, des fonctions non commerciales de pouvoir d'Etat.

¹ Entré en vigueur le 1^{er} novembre 1987, soit le premier jour du deuxième mois ayant suivi la date à laquelle les Parties s'étaient notifiées (les 27 avril 1984 et 26 septembre 1987) l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 17.

3. Par le terme « Compagnie Maritime Nationale » il faut entendre compagnie de navigation qui remplit les conditions suivantes :

- a) Appartenir effectivement aux intérêts publics et/ou privés de l'une des Parties;
- b) Avoir son siège social sur le territoire national;
- c) Etre reconnue comme telle par l'Autorité Maritime compétente.

4. Par terme « Membre d'Equipage du Navire », il faut entendre le capitaine et toute personne occupée pendant le voyage à bord du navire, à l'exploitation, à la conduite et à l'entretien du navire et figurant au rôle d'équipage.

TITRE II. DES NAVIRES ET DES MARINS

Article 3. NATIONALITÉ DES NAVIRES ET DOCUMENTS DE BORD

1. Chacune des Parties Contractantes reconnaît la nationalité des navires de l'autre Partie établie par les documents se trouvant à bord de ces navires et délivrés par les Autorités Maritimes compétentes de l'autre Partie Contractante conformément à ses lois et règlements.

2. Les autres documents de bord émis ou reconnus par une des Parties Contractantes sont également reconnus par l'autre Partie.

Article 4. TRAITEMENT DES NAVIRES DANS LES PORTS

1. Chacune des Parties Contractantes assure dans ses ports aux navires de l'autre Partie le même traitement qu'à ses propres navires, en ce qui concerne la perception de droits et taxes portuaires, ainsi qu'en ce qui concerne l'accès aux ports, la liberté d'entrée de séjour et de sortie, leur utilisation et toutes les commodités qu'elle accorde à la navigation et aux opérations commerciales pour les navires et leurs équipages, les passagers et les marchandises. Cette disposition vise notamment l'attribution des places à quai et les facilités de chargement et de déchargement.

2. Les dispositions du paragraphe précédent ne s'appliquent pas aux navigations, activités et transports légalement réservés par chacune des Parties Contractantes, notamment aux services des ports ou remorquage et pilotage.

Article 5. EVÉNEMENT DE MER

1. Si un navire de l'une des Parties Contractantes fait naufrage, échoue ou subit tout autre avarie près des côtes de l'autre Partie Contractante, les Autorités compétentes de cette dernière accordent aux membres de l'équipage et aux passagers, ainsi qu'au navire et à sa cargaison, les mêmes protections et assistance qu'à un navire battant son propre pavillon.

2. Si un navire a subi une avarie, sa cargaison et les provisions de bord ne sont pas passibles de droits de douanes pour autant qu'elles ne soient pas livrées à la consommation ou utilisées sur place.

Article 6. NAVIRES NUCLÉAIRES

Les navires à propulsion nucléaire ou porteurs de substances nucléaires ou d'autres substances ou matières dangereuses et nocives devront prendre les mesures nécessaires pour empêcher, réduire ou contrôler la pollution des eaux relevant de la juridiction nationale de chaque Partie Contractante.

Article 7. CAS D'INTERDICTION TEMPORAIRE DE NAVIGATION

Si pour ces raisons de sécurité nationale, la navigation était interdite temporairement dans certaines zones des eaux territoriales de l'une des Parties Contractantes, aucune discrimination ne sera faite entre les navires des flottes respectives des Parties Contractantes, qui jouiront du même traitement.

Article 8. OBLIGATION PARTICULIÈRE INCOMBANT AUX NAVIRES

Les navires des Parties Contractantes éviteront tout acte pouvant porter atteinte à la paix, à l'ordre ou à la sécurité de l'Etat, ainsi que toute activité n'étant pas en rapport direct avec sa mission et son escale.

Article 9. POURSUITE JUDICIAIRE CONTRE UN MEMBRE D'ÉQUIPAGE

1. Lorsqu'un membre de l'équipage d'un navire d'une Partie Contractante a commis à bord de ce navire une infraction pendant que le navire se trouve dans les eaux territoriales de l'autre Partie Contractante, les Autorités de l'Etat où le navire se trouve n'intente pas de poursuite contre lui sans l'accord d'un fonctionnaire diplomatique ou consulaire compétent de l'Etat dont le navire bat pavillon, sauf si, à leur avis :

- a) Les conséquences de l'infraction affectent le territoire de l'Etat où le navire se trouve; ou
- b) L'infraction est de nature à compromettre l'ordre et la sécurité publics; ou
- c) L'infraction a été commise contre une personne étrangère à l'équipage; ou
- d) L'institution d'une poursuite est indispensable pour la répression du trafic de stupéfiants.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne portent pas atteinte aux droits des Autorités compétentes pour tout ce qui concerne l'application de la législation et la réglementation relatives à l'admission des étrangers à la douane, à la santé publique et les autres mesures de contrôle concernant la sécurité des navires et des ports, la sauvegarde des vies humaines et la protection des marchandises, dans les eaux intérieures de chaque Partie Contractante.

Article 10. DOCUMENTS D'IDENTITÉ DES MARINS

1. Chacune des Parties Contractantes reconnaît les documents d'identité des marins délivrés par les Autorités compétentes de l'autre Partie, et accorde aux titulaires de ces documents les droits prévus à l'article 11 et aux conditions qui y sont stipulées.

2. Lesdits documents d'identité sont, en ce qui concerne l'Espagne, la « *Tarjeta de Identidad Profesional Marítima* » (la carte d'identité professionnelle maritime) ou la « *Libreta de Inscripción Marítima* » (le livret d'inscription maritime); et, en ce qui concerne la République Gabonaise, le Livret Professionnel Maritime et la Carte d'Identité de Marin.

*Article 11. DROITS RECONNUS AUX MARINS TITULAIRES
DES DOCUMENTS D'IDENTITÉ*

1. Les personnes titulaires des documents d'identité émis par une des Parties Contractantes et visées à l'article 10 sont autorisées, quel que soit le moyen de transport utilisé, à pénétrer sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou à

transiter par ce territoire en vue de rejoindre leur navire, à être transférées à bord d'un autre navire, à retourner dans leur pays, ou à voyager pour toutes autres fins moyennant l'approbation préalable des Autorités de cette Partie Contractante.

2. Dans tous les cas cités au paragraphe précédent, les documents d'identité décrits à l'article 10 doivent être revêtus du visa de l'autre Partie Contractante. Ce visa est délivré dans les délais les plus brefs.

3. Lorsqu'un membre de l'équipage titulaire du document d'identité visé au premier paragraphe est débarqué dans un port de l'autre Partie Contractante pour des raisons de santé, des circonstances de service ou pour d'autres motifs reconnus valables par les Autorités compétentes, celles-ci donneront les autorisations nécessaires pour que l'intéressé puisse, en cas d'hospitalisation, séjourner sur son territoire, et qu'il puisse par n'importe quel moyen de transport, soit regagner son pays d'origine soit rejoindre un autre port d'embarquement.

4. Les personnes titulaires des documents d'identité visés à l'article 10 qui ne possèdent pas la nationalité d'une des Parties Contractantes recevront les visas d'entrée ou de transit requis pour le territoire de l'autre Partie Contractante, à condition que la réadmission sur le territoire de la Partie Contractante qui a délivré le document d'identité soit garantie.

Article 12. SIMPLIFICATION DES FORMALITÉS

1. Les Parties Contractantes, dans le cadre de leurs législations et de leurs règlements portuaires, prendront les mesures nécessaires en vue de réduire, dans la mesure du possible le temps de séjour des navires dans les ports, et de simplifier l'accomplissement des formalités administratives douanières et sanitaires en vigueur dans lesdits ports.

[2.] En ce qui concerne ces formalités, le traitement accordé dans un port national d'une des Parties Contractantes à tout navire exploité par la compagnie maritime nationale de l'une des Parties sera identique à celui qui est réservé aux navires exploités par la compagnie nationale de l'autre Partie.

TITRE III. DU TRAFIC MARITIME

Article 13. DROITS DE TRAFIC

En ce qui concerne le transport des marchandises faisant l'objet d'un trafic de ligne, y compris le bois ouvré, débité et en grume, et qui sont échangées par voie maritime entre les deux pays, quelque soit les ports d'embarquement ou de débarquement, les Parties Contractantes s'accordent à appliquer le principe d'une répartition des cargaisons entre leur pavillon sur la base de la stricte égalité dans des droits et suivant les critères de l'unité payante et de la valeur du fret. Ce dernier critère demeure prépondérant.

— La part du trafic réservé au pavillon de chacune des Parties sera au moins à 40% du trafic global.

— La part accessible aux armements dont le navire bat pavillon de pays tiers ne pouvant dépasser 20%.

2. Les deux Parties s'accordent à examiner conjointement, en tant que de besoin, la composition dudit trafic de ligne, au regard des marchandises et des produits qui le constituent.

3. En vue de garantir une participation équitable au trafic, chacun des Etats prendra, dans le cadre de sa législation nationale, les dispositions nécessaires pour assurer le respect effectif de stipulations du présent accord.

4. Les taux de frêts appliqué au trafic maritime dans les deux sens entre les territoires des Parties Contractantes seront négociés et contrôlés du côté Espagnol par la Asociación de Navieros Españoles (ANAVE) et le Consejo Español de Usuarios del Transporte Marítimo et le côté Gabonais par le Conseil Gabonais des Chargeurs (CGC).

Article 14. APPROBATION DES TAUX DE FRÊT

Les tarifs et conditions de transport qui seront négociés selon les dispositions de l'article 13 devront être approuvés par les autorités maritimes compétentes des deux Parties Contractantes.

TITRE IV. COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA FORMATION

Article 15. FORMATION ET ÉCHANGE D'EXPÉRIENCES

1. Dans un souci d'information réciproque et d'harmonisation éventuelle de leurs positions respectives, les Administrations des Marines Marchandes des deux Parties s'efforceront d'adopter une position commune sur les problèmes relatifs au transport maritime.

2. En vue d'identifier leurs relations maritimes et commerciales, l'une des Parties pourra, dans la mesure de ses moyens et de ses disponibilités, prêter son concours à l'autre Partie, qui en formulera la demande officielle, pour :

- a) La formation pratique et théorique ou le perfectionnement de ses ressortissants qui se destinent à la carrière maritime;
- b) La conception et l'exécution des programmes d'équipement en matière maritime, y compris les études relatives à l'amélioration de la signalisation nécessaire;
- c) L'étude des problèmes relatifs aux infrastructures des transports maritimes.

TITRE V. DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET FINALES

Article 16. COMITÉ "AD HOC" MARITIME

Pour l'application concertée des dispositions du présent Accord, les Parties Contractantes conviennent de créer un comité "ad hoc" maritime, qui se réunira en tant que de besoins à la demande de l'une ou l'autre Partie.

Ce comité, qui sera composé des représentants des autorités compétentes maritimes et des armements de deux Parties, fera rapport de ses activités à la Grande Commission Mixte Gabon-Espagne.

Article 17. ENTRÉE EN VIGUEUR

1. Le présent Accord entrera en vigueur le Premier jour du deuxième mois dès notification réciproque par voie diplomatique de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises.

2. Il restera en vigueur pour une durée de cinq ans, il sera renouvelable par tacite reconduction pour de nouvelles périodes d'un an; toutefois, il pourra être

dénoncé à tout moment par écrit et par voie diplomatique; dans ce cas, il cessera de produire ses effets un an après la réception de la dénonciation par l'autre Partie Contractante.

Article 18. RÉVISION

Le présent Accord est révisable d'un commun accord à la demande de l'une des deux Parties Contractantes. Les modifications ainsi intervenues entreront en vigueur après l'échange des notes diplomatiques.

FAIT à Madrid le 16 septembre 1981 en deux exemplaires originaux en langues espagnole et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de l'Espagne :

[*Illisible*]

Pour le Gouvernement
de la République Gabonaise :

[*Illisible*]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ ON COOPERATION IN MATTERS CONCERNING
MERCHANT SHIPPING BETWEEN THE GOVERNMENT OF
SPAIN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
GABON

The Government of Spain, on the one hand, and
The Government of the Republic of Gabon, on the other hand,
Hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Inspired by the joint desire to develop amicable relations of fruitful co-
operation between their two countries;

Desiring to promote the harmonious development of relations between Spain
and the Republic of Gabon;

Resolved to demonstrate their mutual desire to cooperate in matters con-
cerning merchant shipping on the basis of complete equality and respecting the
principles of their national sovereignty;

Have agreed as follows:

PRELIMINARY TITLE. OBJECT AND DEFINITIONS

Article 1. OBJECT

The object of this Agreement is to organize maritime relations between Spain
and the Republic of Gabon, to ensure the better coordination of traffic and to
avoid any measure which might prejudice the development of maritime transport
between the two countries.

Article 2. DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. “Competent maritime authority” means the Ministry in charge of the
Mercantile Marine and the officers to whom it may delegate all or part of its
authority.

2. “Vessel of a Contracting Party” means any merchant vessel or any
official vessel assigned to commercial use registered in the territory of the said
Party and flying its flag in conformity with its laws, and any vessel operated by its
national shipping companies.

The term does not, however, apply to:

- (a) Warships;
- (b) Any other vessel while in the service of the armed forces;

¹ Came into force on 1 November 1987, i.e., the first day of the second month following the date on which the Parties had notified each other (on 27 April 1984 and 26 September 1987), of the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 17 (1).

(c) Vessels fulfilling, under any form, official functions of a non-commercial character.

3. "National shipping company" means any shipping company which satisfies the following conditions:

- (a) It truly belongs to the public and/or private interests of one of the Parties;
- (b) Its head office is located in the territory of one of the Parties; and
- (c) It is recognized as such by the competent maritime authority.

4. "Member of the crew of the vessel" means the captain and any person carrying out duties on board ship during the voyage with respect to the operation, command or maintenance of the vessel who is entered in the list of crew.

TITLE II. VESSELS AND CREW

Article 3. NATIONALITY OF VESSELS AND SHIP'S DOCUMENTS

1. Each of the Contracting Parties shall recognize the nationality of the vessels of the other Party, as verified by the ship's documents carried by the said vessels and issued by the competent maritime authorities of the other Party in conformity with its laws and regulations.

2. Any other ship's documents issued or recognized by one of the Contracting Parties shall also be recognized by the other Party.

Article 4. TREATMENT OF VESSELS IN PORT

1. Each Contracting Party shall grant the vessels of the other Party while in its ports the same treatment as it grants its own vessels with regard to the levying of harbour dues and charges and likewise with regard to access to ports, the freedom of entry, stay and departure, their utilization and whatever facilities it grants in respect of navigation and commercial activities to vessels and their crew, passengers and goods. This provision refers in particular to the concession of berthing facilities and facilities for loading and unloading.

2. The provisions of the preceding paragraph shall not apply to navigation, operations and carriage subject to legal reservation by each of the Contracting Parties and, in particular, with regard to harbour, towage and pilotage services.

Article 5. ACCIDENTS AT SEA

1. If a vessel of one Contracting Party is wrecked, runs aground or sustains any damage off the coasts of the other Party, the competent authorities of the latter Party shall grant the crew and passengers and the vessel and its cargo the same protection and assistance as to a vessel flying their own flag.

2. If a vessel has sustained damage, the cargo and provisions on board shall not be subject to customs duties unless they are intended for consumption or use *in situ*.

Article 6. NUCLEAR-POWERED VESSELS

Nuclear-powered vessels or vessels transporting nuclear substances or other dangerous or harmful substances or materials shall adopt suitable measures to prevent, limit and combat the contamination of waters under the national jurisdiction of each Contracting Party.

Article 7. TEMPORARY SUSPENSION OF NAVIGATION

If, for reasons of national security, navigation is temporarily suspended in specific areas of the territorial sea of one of the Contracting Parties, the vessels of their respective fleet shall not be subject to any discrimination and shall receive the same treatment.

Article 8. SPECIAL RESPONSIBILITY OF VESSELS

The vessels of the Contracting Parties shall avoid any action that might affect the peace, order or security of the State and any other activity that is not directly related to their mission and transit.

Article 9. PROSECUTION OF MEMBERS OF THE CREW

1. If a member of the crew of a vessel of one of the Contracting Parties commits an offence on board the said vessel while it is in the territorial sea of the other Party, the authorities of the State in which the vessel is located shall not prosecute the said crew member without the consent of the competent diplomatic or consular officer of the State whose flag the vessel is flying unless, in their opinion:

- (a) The consequences of the offence may affect the territory of the State in which the vessel is located;
- (b) The offence is liable to jeopardize public order and security;
- (c) The offence has been committed against a person who is not a member of the crew; or
- (d) Prosecution is essential in order to combat the narcotics traffic.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall not affect the right of the competent authorities to apply the laws and regulations relating to the admission of aliens, customs and public health and other measures concerned with the security of vessels and ports and the safety of human life and of goods in the internal waters of each Contracting Party.

Article 10. SEAMEN'S IDENTITY DOCUMENTS

1. Each Contracting Party shall recognize the seamen's identity documents issued by the competent authorities of the other Party and shall grant the holders of such documents the rights provided for in article 11 subject to the conditions laid down therein.

2. The said identity documents are, in the case of Spain, the seamen's identity card (*tarjeta de identidad profesional marítima*) or the seamen's book (*libreta de inscripción marítima*) and, in the case of the Republic of Gabon, the seamen's book (*livret professionnel maritime*) or the seamen's identity card (*carte d'identité de marin*).

*Article 11. RECOGNIZED RIGHTS OF SEAMEN
BEARING IDENTITY DOCUMENTS*

1. The bearers of the identity documents issued by one of the Contracting Parties and mentioned in article 10 shall be authorized, regardless of the means of locomotion used, to enter the territory of the other Contracting Party or transit through that territory in order to rejoin their ship, embark in another ship, return

to their countries or travel for any other reason, subject to the prior approval of the authorities of the first Contracting Party.

2. In the cases referred to in the preceding paragraph, the identity documents shall be stamped with a visa by the other Contracting Party. The said visa shall be issued as quickly as possible.

3. If a member of the crew who is the bearer of any of the identity documents mentioned in paragraph 1 has disembarked in a port of the other Contracting Party for reasons of health or employment or for any other reason considered valid by the competent authorities, the latter shall grant the necessary authorizations for the person in question, in case he is hospitalized, to stay in its territory, and using any means of transport, to return to his country of origin or rejoin his vessel in another port.

4. The bearers of the identity documents mentioned in article 10 who are not of the nationality of either of the Contracting Parties shall receive the entry or transit visas required in the territory of the other Party, provided that their return to the territory of the Contracting Party which has issued the identity document is guaranteed.

Article 12. SIMPLIFICATION OF FORMALITIES

1. Within the framework of their laws and their harbour regulations, the Contracting Parties shall adopt whatever measures are necessary to reduce as far as possible the time spent by vessels in port and to simplify the completion of the administrative, custom and health formalities in force at ports.

2. The treatment with regard to such formalities given in a national port of one of the Contracting Parties to any vessel operated by a national shipping company of either of the Parties shall be identical to that reserved for vessels operated by a national shipping company of the other Party.

TITLE III. MARITIME TRAFFIC

Article 13. TRAFFIC RIGHTS

1. With regard to the liner trade of goods, including worked, sawn and dressed timber, carried by sea between the two countries, irrespective of the ports of loading or discharge, the Contracting Parties shall apply the principle of distributing freight between their flags in accordance with a strict equality of rights, on the basis of the unit load and the cost of freight, the latter being the determining criterion in the event of a discrepancy.

— The share of traffic reserved to the flag of each of the Parties shall be not less than 40 per cent of the total traffic.

— The share accessible to ship owners whose vessels fly the flag of a third country may not exceed 20 per cent.

2. Both Parties agree to examine together, whenever necessary, the composition of the said liner traffic, having regard to the goods and products which make it up.

3. With a view to ensuring an equitable distribution of the traffic, each of the States shall adopt, within the framework of its national legislation, the measures required to guarantee effective compliance with the provisions of this Agreement.

4. The freight tariffs applied to the maritime traffic in both directions between the territories of the Contracting Parties shall be negotiated and administered, on the Spanish side, by the Asociación de Navieros Españoles (ANAVE) and the Consejo Español de Usuarios del Transporte Marítimo and, on the Gabonese side, by the Conseil Gabonais des Chargeurs (CGC).

Article 14. APPROVAL OF FREIGHT TARIFFS

Tariffs and conditions of carriage negotiated in accordance with the provisions of article 13 must be approved by the competent maritime authorities of the two Contracting Parties.

TITLE IV. COOPERATION IN THE AREA OF TRAINING

Article 15. TRAINING AND EXCHANGE OF EXPERIENCE

1. In a concern for mutual information and the possible harmonization of their respective positions, the Mercantile Marines Administrations of the two Parties shall seek to adopt a common position on problems relating to maritime transport.

2. In order to strengthen their maritime and commercial relations, one of the Parties may, to the extent of its means and its capabilities, provide assistance to the other Party, in response to an official request, for:

- (a) The practical and theoretical training or further training of its nationals in maritime employment;
- (b) The design and execution of programmes in marine engineering subjects including studies of improvements in essential signalling systems;
- (c) The study of problems relating to maritime transport infrastructures.

TITLE V. GENERAL AND FINAL PROVISIONS

Article 16. “AD HOC” MARITIME COMMITTEE

To apply the provisions of this Agreement, the Contracting Parties decide to establish an *ad hoc* Maritime Committee which shall meet whenever necessary, at the request of either Party.

This Committee, which shall be composed of representatives of the competent maritime authorities and of the ship owners of the two Parties shall report on its activities to the Main Gabonese-Spanish Joint Commission.

Article 17. ENTRY INTO FORCE

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month after mutual notification through the diplomatic channel of the completion of the required constitutional formalities.

2. It shall remain in force for a period of five years. It shall be automatically renewed for further periods of one year; however it may be denounced at any time in writing and through the diplomatic channel, in which case it shall cease to have effect one year after the denunciation has been received by the other Contracting Party.

Article 18. REVISION

This Agreement may be revised by mutual agreement, at the request of either of the Contracting Parties. Such amendments shall take effect following the exchange of diplomatic notes.

DONE at Madrid on 16 September 1981, in two original copies in the Spanish and French languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of Spain:
[*Illegible*]

For the Government
of the Republic of Gabon:
[*Illegible*]

No. 26373

MULTILATERAL

Protocol on the privileges and immunities of the European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT). Concluded at Darmstadt on 1 December 1986

Authentic texts: English and French.

Registered by Switzerland on 20 January 1989.

MULTILATÉRAL

Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT). Conclu à Darmstadt le 1^{er} décembre 1986

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par la Suisse le 20 janvier 1989.

**PROTOCOL¹ ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE
EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF
METEOROLOGICAL SATELLITES (EUMETSAT)**

The States parties to the Convention for the Establishment of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites (EUMETSAT), opened for signature at Geneva on 24 May 1983² (hereinafter referred to as the "Convention");

Wishing to define the privileges and immunities in accordance with Article 12 of the Convention;

Affirming that the purpose of the privileges and immunities set forth in this Protocol is to ensure the efficient performance of the official activities of EUMETSAT;

Have agreed as follows:

Article 1. USE OF TERMS

For the purposes of this Protocol:

- a) "Member State" means a State party to the Convention.
- b) "Archives" means all records, including correspondence, documents, manuscripts, photographs, films, optical and magnetic recordings, data recordings and computer programmes, belonging to or held by EUMETSAT.
- c) "Official activities" of EUMETSAT means all activities carried out by EUMETSAT in pursuance of its objectives as defined in Article 2 of the Convention and includes its administrative activities.
- d) "Property" means anything that may be subject to a right of ownership as well as contractual rights.
- e) "Representatives" of Member States means representatives and their advisers.

¹ Came into force on 5 January 1989, i.e., 30 days after six States had signed it definitively or had deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Government of Switzerland, in accordance with article 24 (3):

<i>State</i>	<i>Date of definitive signature (s) or of deposit of the instrument of ratification</i>
Denmark	14 March 1988 s
Finland	6 October 1988
Netherlands	6 December 1988 s
(For the Kingdom in Europe.)	
Norway	1 December 1986 s
Sweden	1 September 1987
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	17 October 1988
(For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Territories under the territorial sovereignty of the United Kingdom situated in the region to which the Convention (for the establishment of a European organization for the exploitation of meteorological satellites) applies.)	

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1434, p. 3.

f) "Staff members" means the Director and all persons employed by EUMETSAT, holding permanent appointments and who are subject to its Staff Rules.

g) "Expert" means a person other than a staff member appointed to carry out a specific task on behalf of EUMETSAT and at its expense.

Article 2. LEGAL PERSONALITY

EUMETSAT shall have legal personality in accordance with Article 1 of the Convention. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property, and to be a party to legal proceedings.

Article 3. INVIOIABILITY OF ARCHIVES

The archives of EUMETSAT shall be inviolable.

Article 4. IMMUNITY FROM JURISDICTION AND EXECUTION

(1) Within the scope of its official activities, EUMETSAT shall have immunity from jurisdiction and execution, except:

- a) In so far as, by decision of the Council, it has expressly waived such immunity in a particular case; the Council has the duty to waive this immunity in all cases where reliance upon it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT;
- b) In respect of a civil action by a third party for damage arising from an accident caused by a vehicle or other means of transport belonging to or operated on behalf of EUMETSAT or in respect of a traffic offence involving such means of transport;
- c) In respect of the execution of an arbitration award made under Article 21, 22 or 23 of this Protocol or Article 14 of the Convention;
- d) In the event of the attachment, pursuant to a decision by the administrative or judicial authorities, of the salaries and emoluments, including pension rights, owed by EUMETSAT to a staff member or a former staff member;
- e) In respect of a counterclaim directly connected with judicial proceedings initiated by EUMETSAT;
- f) In respect of any commercial activity in which EUMETSAT might engage.

(2) The property of EUMETSAT, wherever located, shall be immune

- a) From any form of requisition, confiscation or expropriation;
- b) From any form of sequestration and administrative or provisional judicial constraint, except in the cases provided for in the preceding paragraph.

Article 5. FISCAL AND CUSTOMS PROVISIONS

(1) Within the scope of its official activities, EUMETSAT, its property and income shall be exempt from direct taxes.

(2) When purchases or services of substantial value and necessary for the exercise of the official activities of EUMETSAT are made or used by EUMETSAT and when the price of such purchases and services includes taxes or duties, the Member State that has levied the taxes or duties shall take appropriate

measures to grant exemption from such taxes or duties or to provide for their reimbursement, if they are identifiable.

(3) Goods imported or exported by EUMETSAT and necessary for the exercise of its official activities shall be exempt from all import and export duties and taxes and from all import or export prohibitions and restrictions.

(4) The provisions of this Article shall not apply to taxes or duties which are no more than charges for public utility services.

(5) Goods acquired or imported and exempted under this Article shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with conditions laid down by the Member States which have granted exemptions or reimbursements.

Article 6. FUNDS, CURRENCY AND SECURITIES

EUMETSAT may receive and hold any kind of funds, currency, cash and securities. It may dispose of them freely for any of its official activities and hold accounts in any currency to the extent required to meet its obligations.

Article 7. COMMUNICATION

(1) For its official communications and the transfer of all its documents, EUMETSAT shall enjoy treatment not less favourable than that accorded by each Member State to other comparable international organisations.

(2) With regard to the transmission of data within the scope of its official activities, EUMETSAT shall enjoy in the territory of each Member State treatment as favourable as that accorded by that State to its national meteorological service, taking into account the international obligations of that State in respect of telecommunications.

Article 8. PUBLICATIONS

The circulation of publications and other information material sent by or to EUMETSAT shall not be restricted in any way.

Article 9. REPRESENTATIVES

(1) Representatives of Member States shall, while exercising their official functions and in the course of their journeys to and from the place of meeting, enjoy the following privileges and immunities:

- a) Immunity from arrest and detention, and from seizure of their personal luggage, except in the case of a grave crime or when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;
- b) Immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a representative of a Member State, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- c) Inviolability for all their official papers and documents;
- d) Exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;

- e) The same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments of temporary official missions;
- f) The same treatment in the matter of customs as regards their personal luggage as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.

(2) Privileges and immunities are accorded to representatives of Member States not for their personal advantage but in order to ensure complete independence in the exercise of their functions in connection with EUMETSAT. Consequently, a Member State has the duty to waive the immunity of a representative wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the purposes for which it was accorded.

(3) No Member State shall be obliged to accord privileges and immunities to its own representatives.

Article 10. STAFF MEMBERS

The staff members of EUMETSAT shall enjoy the following privileges and immunities:

- a) Immunity from jurisdiction, even after they have left the service of EUMETSAT, in respect of acts, including words written and spoken, done by them in the exercise of their function; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by a staff member, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- b) Exemption from all obligations in respect of national service, including military service;
- c) Inviolability for all their official papers and documents;
- d) Together with members of their families forming part of their households, exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
- e) Together with members of their families forming part of their households, the same facilities as to repatriation, in time of international crisis, as are normally accorded to staff members of international organisations;
- f) The same treatment in respect of currency and exchange regulations as is normally accorded to staff members of international organisations;
- g) Exemption from all national income tax on their salaries and emoluments paid to them by EUMETSAT, excluding pensions and other similar benefits paid by EUMETSAT, from the date upon which staff members have begun to be liable for a tax on their salaries by EUMETSAT for the latter's benefit. The Member States reserve the right to take those salaries and emoluments into account when assessing the amount of tax to be applied to income from other sources;
- h) The right to import free of custom duties and other import charges their furniture and personal effects, including a motor vehicle, at the time of taking up their post in the territory of a Member State, and the right to export them free of duty upon termination of their functions, subject to the conditions laid down by the laws and regulations of the Member State concerned. Goods

imported and exempted under this paragraph shall not be sold, hired out, lent or given away against payment or free of charge, except in accordance with the conditions laid down by the Member States which have granted the exemptions.

Article 11. DIRECTOR

In addition to the privileges and immunities provided for staff members under Article 10, the Director shall enjoy:

- a) Immunity from arrest and detention, except when found committing, attempting to commit or just having committed an offence;
- b) Immunity from civil and administrative jurisdiction and execution enjoyed by diplomatic agents, except in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- c) Full immunity from criminal jurisdiction, except in the case of a traffic offence caused by a vehicle or other means of transport belonging to, or driven by him, subject to subparagraph a) above;
- d) The same customs facilities as regards his personal luggage as are accorded to diplomatic agents.

Article 12. SOCIAL SECURITY

Provided that the staff members are covered by a social security scheme of EUMETSAT providing adequate benefits, EUMETSAT, and its staff members shall be exempt from all compulsory contributions to national social security schemes, subject to agreements to be concluded with Member States concerned in accordance with Article 19 or equivalent measures taken by the Member States or other relevant provisions in force in the Member States.

Article 13. EXPERTS

Experts other than the staff members shall enjoy the following privileges and immunities while performing their duties for EUMETSAT or carrying out missions on its behalf:

- a) Immunity from jurisdiction, even after the termination of their mission, in respect of acts, including words spoken and written, done by them in the exercise of their functions; this immunity shall not apply, however, in the case of a traffic offence committed by an expert, nor in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him;
- b) Inviolability for all their official papers and documents;
- c) Exemption from all measures restricting immigration and from aliens' registration formalities;
- d) The same treatment in the matter of currency and exchange regulations as is accorded to the representatives of foreign governments on temporary official missions.

Article 14. WAIVER

(1) The privileges and immunities provided for in this Protocol are not granted to staff members and experts for their personal advantage. They are provided solely to ensure, in all circumstances, the unimpeded functioning of

EUMETSAT and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(2) The Director has the duty to waive the immunity of a staff member or an expert in all cases wherever retaining it would impede the course of justice and it can be waived without prejudicing the interests of EUMETSAT. In the case of the Director, the Council is competent to waive such immunity.

Article 15. NOTIFICATION OF STAFF MEMBERS AND EXPERTS

The Director of EUMETSAT shall at least once every year notify the Member States of the names and nationalities of the staff members and experts.

Article 16. ENTRY, STAY AND DEPARTURE

Member States shall take all appropriate measures to facilitate the entry into, stay in, or departure from their territories of representatives of Member States, staff members and experts.

Article 17. SECURITY

The provisions of this Protocol shall not prejudice the right of each Member State to take all precautionary measures necessary in the interests of its security.

Article 18. COOPERATION WITH THE MEMBER STATES

EUMETSAT shall cooperate at all times with the competent authorities of Member States in order to facilitate the proper administration of justice, to ensure the observance of the laws and regulations, and to prevent any abuse of the privileges, immunities and facilities provided for in this Protocol.

Article 19. COMPLEMENTARY AGREEMENTS

EUMETSAT may conclude with one or more Member States complementary agreements to give effect to the provisions of this Protocol as regards such State or States, and other arrangements to ensure the efficient functioning of EUMETSAT.

Article 20. PRIVILEGES AND IMMUNITIES FOR NATIONALS AND PERMANENT RESIDENTS

No Member State shall be obliged to accord the privileges and immunities referred to in Articles 9, 10 *b*), *d*), *e*), *f*) and *h*), 11 and 13 *c*) and *d*) to its own nationals or permanent residents.

Article 21. ARBITRATION CLAUSE IN WRITTEN CONTRACTS

When concluding written contracts, other than those concluded in accordance with the staff regulations, EUMETSAT shall provide for arbitration. The arbitration clause or the special arbitration agreement concluded to this end shall specify the law and procedure applicable, the composition of the tribunal, the procedure for the appointment of the arbitrators and the seat of the tribunal. The execution of the arbitration award shall be governed by the rules in force in the State on whose territory the award is to be executed.

**Article 22. SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING DAMAGE,
NON-CONTRACTUAL RESPONSIBILITY OF STAFF MEMBERS AND EXPERTS**

Any Member State may submit to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 14 of the Convention any dispute

- a) Arising out of damage caused by EUMETSAT;
- b) Involving any other non-contractual responsibility of EUMETSAT;
- c) Involving a staff member or an expert and in which the person concerned can claim immunity from jurisdiction, if this immunity is not waived.

**Article 23. SETTLEMENT OF DISPUTES CONCERNING THE INTERPRETATION
OR APPLICATION OF THIS PROTOCOL**

Any dispute between EUMETSAT and a Member State or between two or more Member States concerning the interpretation or application of this Protocol which is not settled by negotiation or through the Council shall, at the request of any party to the dispute, be submitted to arbitration in accordance with the procedure provided for in Article 14 of the Convention.

Article 24. ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) This Protocol shall be open for signature or accession by the States parties to the Convention.

(2) The said States shall become parties to this Protocol:

- Either by signature that is not subject to ratification, acceptance or approval;
- Or by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the Government of the Swiss Confederation, which shall be the depositary, if the Protocol has been signed subject to ratification, acceptance or approval;
- Alternatively, by the deposit of an instrument of accession.

The Swiss Government shall notify all States that have signed or acceded to the Convention and the Director of EUMETSAT of the signatures, of the deposit or any instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the entry into force of this Protocol, any denunciation of this Protocol, and of its expiry. Upon the entry into force of this Protocol, the depositary shall register it with the Secretary-General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

(3) This Protocol shall enter into force thirty days after its signature by six States without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or thirty days after the date of deposit of their instruments of ratification, acceptance, approval or accession.

(4) Once this Protocol has entered into force, it shall take effect *vis-à-vis* the States that have signed it without their signatures being subject to ratification, acceptance or approval, or which have deposited their instruments of ratification, acceptance, approval or accession, thirty days after the date of signature or of deposit of the relevant instrument.

(5) This Protocol shall remain in force until the expiry of the Convention.

(6) Any denunciation of the Convention by a Member State in accordance with Article 18 of the Convention shall automatically imply denunciation by that State of this Protocol.

[For the testimonium and signatures, see p. 177 of this volume.]

**PROTOCOLE¹ RELATIF AUX PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE
L'ORGANISATION EUROPÉENNE POUR L'EXPLOITATION
DE SATELLITES MÉTÉOROLOGIQUES (EUMETSAT)**

Les Etats Parties à la Convention portant création d'une Organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologiques (EUMETSAT), ouverte à la signature de Genève, le 24 mai 1983² (dénommée ci-après « la Convention »);

Souhaitant définir les privilèges et immunités d'EUMETSAT conformément à l'Article 12 de la Convention;

Affirmant que le but des privilèges et immunités prévus par le présent Protocole est d'assurer l'exercice efficace des activités officielles d'EUMETSAT;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1. DÉFINITIONS

Aux fins du présent Protocole :

- a) L'expression « Etat membre » désigne tout Etat partie à la Convention.
- b) Le terme « archives » désigne l'ensemble des dossiers y compris la correspondance, les documents, les manuscrits, les photographies, les films, les enregistrements optiques et magnétiques, les enregistrements de données et les programmes informatiques appartenant à EUMETSAT ou détenus par elle.
- c) L'expression « activités officielles » d'EUMETSAT désigne toutes les activités menées par EUMETSAT pour atteindre ses objectifs tels qu'ils sont définis dans l'Article 2 de la Convention, et comprend ses activités administratives.
- d) Le terme « biens » désigne tout ce sur quoi un droit de propriété peut s'exercer, y compris les droits contractuels.
- e) Le terme « représentants » des Etats membres désigne les représentants et leurs conseillers.

¹ Entré en vigueur le 5 janvier 1989, soit 30 jours après que six Etats l'eurent signé à titre définitif ou eurent déposé un instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du Gouvernement suisse, conformément au paragraphe 3 de l'article 24 :

<i>Etat</i>	<i>Date de la signature définitive (s) ou du dépôt de l'instrument de ratification</i>
Danemark.....	14 mars 1988 s
Finlande.....	6 octobre 1988
Norvège.....	1 ^{er} décembre 1986 s
Pays-Bas.....	6 décembre 1988 s
(Pour le Royaume en Europe.)	
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.....	17 octobre 1988
[Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ainsi que les territoires sous souveraineté territoriale du Royaume-Uni situés dans la région où la Convention (portant création d'une organisation européenne pour l'exploitation de satellites météorologique) est applicable.]	
Suède.....	1 ^{er} septembre 1987

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1434, p. 3.

f) L'expression « membres du personnel » désigne le Directeur et toutes les personnes employés par EUMETSAT à titre permanent, qui sont soumises à son Statut du personnel.

g) Le terme « expert » désigne une personne autre qu'un membre du personnel désignée pour remplir une tâche spécifique au nom et aux frais d'EUMETSAT.

Article 2. PERSONNALITÉ JURIDIQUE

EUMETSAT a la personnalité juridique conformément à l'Article 1 de la Convention. Elle a notamment la capacité de contracter, d'acquérir et de disposer de biens mobiliers et immobiliers, ainsi que d'ester en justice.

Article 3. INVOLABILITÉ DES ARCHIVES

Les archives d'EUMETSAT sont inviolables.

Article 4. IMMUNITÉ DE JURIDICTION ET D'EXÉCUTION

(1) Dans le cadre de ses activités officielles, EUMETSAT bénéficie de l'immunité de juridiction et d'exécution, sauf

- a) Dans la mesure où, par décision du Conseil, elle y renonce expressément dans un cas particulier; le Conseil a le devoir de lever cette immunité dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts d'EUMETSAT;
- b) En cas d'action civile intentée par un tiers pour les dommages résultant d'un accident causé par un véhicule ou par un autre moyen de transport appartenant à EUMETSAT ou circulant pour son compte ou en cas d'infraction à la réglementation de la circulation dans lequel un tel moyen de transport est impliqué;
- c) En cas d'exécution d'une sentence arbitrale rendue en application des articles 21, 22 ou 23 du présent Protocole ou de l'Article 14 de la Convention;
- d) En cas de saisie, ordonnée par décision des autorités administratives ou judiciaires, sur les traitements et émoluments, y compris les pensions, dus par EUMETSAT à un membre ou un ancien membre de son personnel;
- e) En cas de demande reconventionnelle directement liée à une action en justice intentée par EUMETSAT;
- f) En cas d'activité commerciale qu'EUMETSAT pourrait entreprendre.

(2) Les biens d'EUMETSAT, quel que soit le lieu où ils se trouvent, sont exempts:

- a) De toute forme de réquisition, confiscation ou expropriation;
- b) De toute forme de séquestre, de contrainte administrative ou de mesures préalables à un jugement sauf dans les cas prévus au paragraphe précédent.

Article 5. DISPOSITIONS FISCALES ET DOUANIÈRES

(1) Dans le cadre de ses activités officielles, EUMETSAT, ses biens et ses revenus sont exonérés des impôts directs.

(2) Lorsque des achats ou services d'un montant important, nécessaires aux activités officielles d'EUMETSAT, sont effectués ou utilisés par celle-ci, et que leur prix comprend des taxes ou droits, l'Etat membre, qui a perçu ces taxes ou

droits, prend les dispositions appropriées en vue de l'exonération de ces taxes ou droits ou de leur remboursement, lorsque ces derniers peuvent être identifiés.

(3) Les produits importés ou exportés par EUMETSAT, qui sont nécessaires aux activités officielles, sont exonérés de tous taxes et droits d'importation ou d'exportation et ne sont frappés ni de restriction à l'importation ou à l'exportation ni d'interdiction d'importation ou d'exportation.

(4) Les dispositions du présent Article ne s'appliquent pas aux impôts, droits et taxes qui ne constituent que la rémunération de services rendus.

(5) Les biens acquis ou importés, qui sont exonérés conformément aux dispositions du présent Article ne peuvent être vendus, loués, prêtés ou cédés à titre onéreux ou gratuit, qu'aux conditions fixées par les Etats membres ayant accordé les exonérations ou les remboursements.

Article 6. FONDS, DEVICES ET NUMÉRAIRES

EUMETSAT peut recevoir et détenir tous fonds, devises, numéraires et valeurs mobilières. Elle peut en disposer librement pour toutes ses activités officielles et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie dans la mesure nécessaire pour faire face à ses engagements.

Article 7. COMMUNICATIONS

(1) Pour ses communications officielles et le transfert de tous ses documents, EUMETSAT bénéficie d'un traitement aussi favorable que celui accordée par chaque Etat membre aux autres organisations internationales comparables.

(2) Pour la transmission des données dans le cadre de ses activités officielles, EUMETSAT bénéficie sur le territoire de chaque Etat membre d'un traitement aussi favorable que celui accordé par cet Etat à son service météorologique national, compte tenu des engagements internationaux de cet Etat dans le domaine des télécommunications.

Article 8. PUBLICATIONS

La circulation des publications et autres matériels d'information expédiés par ou à EUMETSAT n'est soumise à aucune restriction.

Article 9. REPRÉSENTANTS

(1) Les représentants des Etats membres jouissent, lorsqu'ils exercent leurs fonctions officielles et au cours de leurs voyages à destination ou en provenance du lieu des réunions, des privilèges et immunités suivants :

- a) Immunité d'arrestation et de détention, ainsi que de saisie de leurs bagages personnels, sauf en cas de crime grave ou en cas de flagrant délit;
- b) Immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules commise par un représentant d'un Etat membre ou de dommage causé par un véhicule ou par un autre moyen de transport lui appartenant ou conduit par lui;
- c) Inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;

- d) Exemption de toute mesure limitant l'immigration et de toute formalité d'immatriculation des étrangers;
- e) Même traitement en ce qui concerne les réglementations monétaires ou celles concernant les opérations de change, que celui accordé aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- f) Même traitement en matière douanière en ce qui concerne leurs bagages personnels que celui accordé aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

(2) Les privilèges et immunités sont accordés aux représentants des Etats membres, non à leur avantage personnel, mais pour qu'ils puissent exercer en toute indépendance leurs fonctions auprès d'EUMETSAT. En conséquence, un Etat membre a le devoir de lever l'immunité d'un représentant dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans compromettre les fins pour lesquelles elle a été accordée.

(3) Aucun Etat membre n'est tenu d'accorder des privilèges et immunités à ses propres représentants.

Article 10. MEMBRES DU PERSONNEL

Les membres du personnel d'EUMETSAT jouissent des privilèges et immunités suivants :

- a) Immunité de juridiction, même après qu'ils ont cessé d'être au service d'EUMETSAT, pour les actes, y compris leurs paroles et écrits, accomplis dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules commise par un membre du personnel ou de dommage causé par un véhicule ou par un autre moyen de transport lui appartenant ou conduit par lui;
- b) Exemption de toute obligation relative au service national, y compris le service militaire;
- c) Inviolabilité pour tous les papiers et documents officiels;
- d) Exemption, pour eux-mêmes et les membres de leur famille vivant à leur foyer, des dispositions limitant l'immigration et régissant l'immatriculation des étrangers;
- e) Mêmes facilités de rapatriement pour eux-mêmes et pour les membres de leur famille vivant à leur foyer que celles accordées normalement, en période de crise internationale, aux membres du personnel des organisations internationales;
- f) Même traitement en matière de réglementation monétaire ou relative au contrôle des changes que celui généralement accordé aux membres du personnel des organisations internationales;
- g) Exonération de tout impôt national sur les traitements et émoluments versés par EUMETSAT, à l'exclusion des pensions et autres prestations analogues versées par EUMETSAT, et ce à partir de la date à laquelle les traitements de ces membres du personnel sont assujettis à l'impôt prélevé par EUMETSAT pour son propre compte. Les Etats membres se réservent le droit de prendre en compte lesdits traitements et émoluments pour le calcul du montant des impôts à percevoir sur les revenus émanant d'autres sources;

- h)* Droit d'importer en franchise leurs effets personnels et leur mobilier, y compris un véhicule automobile, à l'occasion de leur prise de fonctions sur le territoire d'un Etat membre, ainsi que le droit de les exporter en franchise lors de la cessation de leurs fonctions, sous réserve des conditions prévues par les règles et règlements de l'Etat membre en question. Les biens importés qui sont exonérés conformément aux dispositions du présent paragraphe ne peuvent être vendus, loués ou prêtés, à titre onéreux ou gratuit, qu'aux conditions fixées par les Etats Membres ayant accordé les exonérations.

Article 11. LE DIRECTEUR

Outre les privilèges et immunités accordés aux membres du personnel à l'Article 10, le Directeur bénéficie :

- a)* De l'immunité d'arrestation et de détention, sauf en cas de flagrant délit;
- b)* De l'immunité de juridiction et d'exécution civiles et administratives accordées aux agents diplomatiques, sauf en cas de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou conduit par lui;
- c)* De l'immunité totale de juridiction pénale, sauf dans le cas d'une infraction aux règles de la circulation mettant en cause un véhicule lui appartenant ou conduit par lui, sous réserve des dispositions de l'alinéa *a)* ci-dessus;
- d)* Du même traitement de contrôle douanier de ses bagages personnels que celui accordé aux agents diplomatiques.

Article 12. SÉCURITÉ SOCIALE

Dans le cas où les membres du personnel sont couverts par un régime propre de prévoyance sociale, EUMETSAT et les membres de son personnel sont exemptés de toute contribution obligatoire à des systèmes nationaux de prévoyance sociale, sous réserve des accords conclus avec les Etats membres conformément aux dispositions de l'Article 19 ou d'autres mesures similaires des Etats membres ou d'autres dispositions pertinentes en vigueur dans les Etats Membres.

Article 13. EXPERTS

Les experts, autres que les membres du personnel lorsqu'ils exercent des fonctions pour EUMETSAT ou accomplissent des missions pour celle-ci, jouissent des privilèges et immunités suivants :

- a)* Immunité de juridiction, même après la fin de leur mission, pour les actes, y compris leurs paroles et écrits, accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions; cette immunité ne joue cependant pas dans le cas d'infraction à la réglementation de la circulation des véhicules commise par un expert ou de dommage causé par un véhicule ou par un autre moyen de transport lui appartenant ou conduit par lui;
- b)* Inviolabilité pour tous leurs papiers et documents officiels;
- c)* Exemption de toute mesure limitant l'immigration et de toute formalité d'immatriculation des étrangers;
- d)* Même traitement en ce qui concerne les réglementations monétaires ou celles concernant les opérations de change, que celui accordé aux représentants de gouvernements étrangers en mission officielle temporaire.

Article 14. RENONCIATION

(1) Les privilèges et immunités prévus dans le présent Protocole ne sont pas accordés aux membres du personnel et aux experts à leur avantage personnel. Ils sont institués uniquement afin d'assurer, en toute circonstance, le libre fonctionnement d'EUMETSAT et la complète indépendance des personnes auxquelles ils sont conférés.

(2) Le Directeur a le devoir de lever l'immunité d'un membre du personnel ou d'un expert dans tous les cas où son maintien est susceptible d'entraver l'action de la justice et où elle peut être levée sans porter atteinte aux intérêts d'EUMETSAT. Le Conseil a compétence pour lever l'immunité du Directeur.

Article 15. NOTIFICATION DES MEMBRES DU PERSONNEL ET DES EXPERTS

Le Directeur d'EUMETSAT communique au moins une fois par an aux Etats membres les noms et la nationalité des membres du personnel et des experts.

Article 16. ENTRÉE, SÉJOUR ET SORTIE

Les Etats membres prennent toutes les mesures appropriées pour faciliter l'entrée et le séjour sur leur territoire ainsi que la sortie de leur territoire aux représentants des Etats membres, aux membres du personnel et aux experts.

Article 17. SÉCURITÉ

Les dispositions du présent Protocole ne peuvent mettre en cause le droit que possède chaque Etat membre de prendre toutes les précautions nécessaires dans l'intérêt de sa sécurité.

Article 18. COOPÉRATION AVEC LES ETATS MEMBRES

EUMETSAT coopère à tout moment avec les autorités compétentes des Etats Membres afin de faciliter une bonne administration de la justice, d'assurer le respect des lois et règlements des Etats membres intéressés et d'empêcher tout abus des privilèges, immunités et facilités prévus par le présent Protocole.

Article 19. ACCORDS COMPLÉMENTAIRES

EUMETSAT peut conclure avec un ou plusieurs Etats membres des accords complémentaires en vue de l'exécution des dispositions du présent Protocole en ce qui concerne cet Etat ou ces Etats, ainsi que d'autres arrangements en vue d'assurer le bon fonctionnement d'EUMETSAT.

Article 20. PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS POUR LES PROPRES RESSORTISSANTS ET RÉSIDENTS À TITRE PERMANENT

Aucun Etat membre n'est tenu d'accorder les privilèges et immunités mentionnés aux Articles 9, 10 *b)*, *d)*, *e)*, *f)* et *h)*, 11 et 13 *c)* et *d)* à ses propres ressortissants ni aux résidents à titre permanent.

Article 21. CLAUSE D'ARBITRAGE DANS LES CONTRATS ÉCRITS

Lors de la conclusion de tous contrats écrits, autres que ceux conclus conformément au statut du personnel, EUMETSAT est tenue de prévoir le recours à l'arbitrage. La clause d'arbitrage, ou l'accord particulier conclu à cet effet, spécifie la loi et la procédure applicables, la composition du tribunal, le mode de désignation des arbitres, ainsi que le siège du tribunal. L'exécution de la sentence

d'arbitrage est régie par les règles en vigueur dans l'Etat sur le territoire duquel elle aura lieu.

Article 22. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX DOMMAGES, RESPONSABILITÉ NON CONTRACTUELLE ET AUX MEMBRES DU PERSONNEL OU EXPERTS

Tout Etat membre peut soumettre à un arbitrage selon la procédure prévue à l'Article 14 de la Convention tout différend :

- a) Relatif à un dommage causé par EUMETSAT;
- b) Impliquant toute autre responsabilité non contractuelle d'EUMETSAT;
- c) Mettant en cause un membre du personnel ou un expert pour lequel l'intéressé peut se réclamer de l'immunité de juridiction, si cette immunité n'est pas levée.

Article 23. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS À L'INTERPRÉTATION OU L'APPLICATION DU PRÉSENT PROTOCOLE

Tout différend entre EUMETSAT et un Etat membre ou entre deux ou plusieurs Etats membres ayant trait à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, qui n'aura pu être réglé par voie de négociation ou par l'entremise du Conseil, est, à la demande de l'une des Parties, soumis à un arbitrage selon la procédure prévue à l'Article 14 de la Convention.

Article 24. ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET RÉSILIATION

(1) Le présent Protocole est ouvert à la signature ou à l'adhésion des Etats parties à la Convention.

(2) Lesdits Etats deviennent parties au présent Protocole :

- Soit par la signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- Soit par le dépôt d'un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation auprès du Gouvernement de la Confédération suisse, dépositaire, si le Protocole a été signé sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation;
- Soit par le dépôt d'un instrument d'adhésion.

Le Gouvernement suisse notifie à tous les Etats qui ont signé ou adhéré à la Convention et au Directeur d'EUMETSAT les signatures, le dépôt de chaque instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, l'entrée en vigueur du présent Protocole, toute dénonciation du présent Protocole ainsi que son expiration. Dès l'entrée en vigueur du présent Protocole, le dépositaire le fait enregistrer auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

(3) Le présent Protocole entre en vigueur trente jours après que six Etats l'ont signé sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou ont déposé leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

(4) Après l'entrée en vigueur du présent Protocole, celui-ci prend effet, à l'égard des Etats qui l'ont signé sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation ou ont déposé leurs instruments de ratification d'acceptation,

d'approbation ou d'adhésion, trente jours après la date de la signature ou du dépôt de ces instruments.

(5) Le présent Protocole reste en vigueur jusqu'à l'expiration de la Convention.

(6) Toute dénonciation de la Convention par un Etat membre conformément à l'Article 18 de la Convention, entraîne automatiquement dénonciation par cet Etat du présent Protocole.

[Pour le testimonium et les signatures, voir p. 177 du présent volume.]

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized thereto, have signed this Protocol.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

DONE at Darmstadt on the 1st of December 1986

FAIT à Darmstadt le 1^{er} décembre 1986

in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single original which will be deposited in the archives of the Government of the Swiss Confederation, which shall transmit certified copies to all signatory and acceding States.

dans les langues anglaise et française, ces deux textes faisant également foi, en un exemplaire original unique qui sera déposé dans les archives du Gouvernement de la Confédération Suisse, lequel en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Etats signataires ou adhérents.

For the Kingdom of Belgium:
Pour le Royaume de Belgique :

[VAN USSEL]¹
Sous réserve de ratification²

For the Kingdom of Denmark:
Pour le Royaume du Danemark :

[TROELS MUNK]
Sans réserve de ratification³
14.III.1988

For Finland:
Pour la Finlande :

[JORMA RIISSANEN]
Subject to ratification⁴

¹ The names of signatories appearing between brackets were not legible and have been supplied by the Government of Switzerland — Les noms des signataires donnés entre crochets étaient illisibles et ont été fournis par le Gouvernement suisse.

² Subject to ratification.

³ Not subject to ratification.

⁴ Sous réserve de ratification.

For the French Republic:
Pour la République française :

[STUYCK-TAILLANDIER]
Sous réserve de ratification¹

For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne :

[WIEGAND PABSCH]
(With reserve as stated)^{2, 3}

For the Greek Republic:
Pour la République de Grèce :

For Ireland:
Pour l'Irlande :

[D. L. LINEHAN]
Subject to ratification⁴

For the Italian Republic:
Pour la République italienne :

[GIANFRANCO FACCO BONETTI]
Sous réserve de ratification et avec réserve à l'article 10, lettre (g) annexée^{3, 5}

For the Kingdom of the Netherlands:
Pour le Royaume des Pays-Bas :

M. P. S. VAN BERCKEL
Sans réserve de ratification⁶
6. XII. 1988

¹ Subject to ratification.

² Avec réserve telle qu'indiquée.

³ For the text of the reservations made upon signature, see p. 180 of this volume — Pour le texte des réserves faites lors de la signature, voir p. 180 du présent volume.

⁴ Sous réserve de ratification.

⁵ Subject to ratification and with the annexed reservation to article 10, letter (g).

⁶ Not subject to reservation.

For the Kingdom of Norway:
Pour le Royaume de Norvège :

[HARALD SVANØE MIDTTUN]

For Portugal:
Pour le Portugal :

For Spain:
Pour l'Espagne :

[B. ORFILA ESTRADA]

For the Kingdom of Sweden:
Pour le Royaume de Suède :

[ROY BERGGREN]
Subject to ratification¹

For the Swiss Confederation:
Pour la Confédération suisse :

[A. JUNOD]
Sous réserve de ratification²

For Turkey:
Pour la Turquie :

[C. ÖZGÜL]
With reserve as attached^{3, 4}
25. V. 1987

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

[K. A. BROWNING]
23. IV. 1987

¹ Sous réserve de ratification.

² Subject to reservation.

³ Avec réserve ci-jointe.

⁴ For the text of the reservations made upon signature, see p. 180 of this volume — Pour le texte des réserves faites lors de la signature, voir p. 180 du présent volume.

RESERVATIONS MADE
UPON SIGNATURE

*GERMANY,
FEDERAL REPUBLIC OF*

“The representative of the Government of the Federal Republic of Germany states on the occasion of signing the Protocol of Privileges and Immunities of EUMETSAT that the Federal Republic of Germany reserves the right to make a reservation concerning Art. 11 *d*) of the said Protocol upon its ratification.”

ITALY

[ITALIAN TEXT — TEXTE ITALIEN]

“Il Governo italiano si riserva la facoltà di non applicare ai funzionari di cittadinanza italiana o residenti permanente in territorio italiano l'esenzione da ogni imposta nazionale sugli stipendi e sugli emolumenti versati dall'EUMETSAT, come previsto alla lettera *g*) dell'articolo 10.”

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Italian Government reserves the right not to apply to Italian civil servants or permanent residents in Italian territory the exemption, referred to in article 10, paragraph (*g*), from all national taxes on salaries and emoluments paid by EUMETSAT.

TURKEY

“The Government of the Republic of Turkey reserves the right to be bound by the provisions of Article 11 of the EUMETSAT Protocol on Privileges and Immunities only in the exercise of the Director's functions, except in the case of damage caused by a vehicle or other means of transport belonging to or driven by him.”

RESERVES FAITES
LORS DE LA SIGNATURE

*ALLEMAGNE,
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'*

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le représentant du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne déclare lors de la signature du Protocole relatif aux Privilèges et Immunités d'EUMETSAT que la République fédérale d'Allemagne se réserve le droit de formuler une réserve concernant le paragraphe *d* de l'article 11 dudit Protocole lors de sa ratification.

ITALIE

« Le Gouvernement italien se réserve la faculté de ne pas appliquer aux fonctionnaires, ressortissants italiens ou résidents permanents sur le territoire italien, l'exemption de tout impôt national sur les traitements et les émoluments versés par l'EUMETSAT, ainsi que prévu à la lettre *g*) de l'article 10. »

TURQUIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Le Gouvernement de la République turque se réserve le droit de n'être lié par les dispositions de l'article 11 du Protocole relatif aux privilèges et immunités d'EUMETSAT que pour l'exercice des fonctions de directeur, sauf en cas de dommage causé par un véhicule ou autre moyen de locomotion appartenant au Directeur ou conduit par lui.

ANNEX A

*Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc.,
concerning treaties and international agreements
registered
with the Secretariat of the United Nations*

ANNEXE A

*Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc.,
concernant des traités et accords internationaux
enregistrés
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

ANNEX A

ANNEXE A

No. 4214. CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION. DONE AT GENEVA ON 6 MARCH 1948¹

N° 4214. CONVENTION PORTANT CRÉATION DE L'ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE. FAITE À GENÈVE LE 6 MARS 1948¹

ACCEPTANCE

Instrument deposited on:

19 January 1989

MALAWI

(With effect from 19 January 1989.)

Registered ex officio on 19 January 1989.

ACCEPTATION

Instrument déposé le :

19 janvier 1989

MALAWI

(Avec effet au 19 janvier 1989.)

Enregistré d'office le 19 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 289, p. 3; for the amendments see vol. 607, p. 276; vol. 649, p. 334; vol. 1080, p. 374; vol. 1276, p. 468 (adoption of new title); vol. 1285, p. 318; vol. 1380, pp. 268, 288; and vol. 1520, No. A-4214 (rectification of authentic Spanish text); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 15, as well as annex A in volumes 954, 963, 973, 980, 985, 987, 999, 1001, 1006, 1007, 1017, 1021, 1023, 1025, 1031, 1042, 1043, 1060, 1089, 1092, 1106, 1110, 1120, 1122, 1126, 1128, 1130, 1144, 1146, 1153, 1156, 1161, 1162, 1166, 1175, 1181, 1196, 1213, 1216, 1224, 1271, 1302, 1317, 1325, 1338, 1358, 1386, 1387, 1397, 1398, 1404, 1405, 1408, 1410, 1412, 1417, 1423, 1429, 1438, 1466, 1480 and 1508.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 289, p. 3; pour les modifications voir vol. 607, p. 276; vol. 649, p. 335; vol. 1080, p. 375; vol. 1276, p. 477 (adoption du nouveau titre); vol. 1285, p. 321; vol. 1380, p. 275 et 291; et vol. 1520, n° A-4214 (rectification du texte authentique espagnol); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n° 4 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 954, 963, 973, 980, 985, 987, 999, 1001, 1006, 1007, 1017, 1021, 1023, 1025, 1031, 1042, 1043, 1060, 1089, 1092, 1106, 1110, 1120, 1122, 1126, 1128, 1130, 1144, 1146, 1153, 1156, 1161, 1162, 1166, 1175, 1181, 1196, 1213, 1216, 1224, 1271, 1302, 1317, 1325, 1338, 1358, 1386, 1387, 1397, 1398, 1404, 1405, 1408, 1410, 1412, 1417, 1423, 1429, 1438, 1466, 1480 et 1508.

No. 4789. AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE EQUIPMENT AND PARTS. DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958¹

N° 4789. ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE RÉCIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES ÉQUIPEMENTS ET PIÈCES DE VÉHICULES À MOTEUR. FAIT À GENÈVE LE 20 MARS 1958¹

APPLICATION of Regulation No. 46² annexed to the above-mentioned Agreement

Notification received on:

23 January 1989

SPAIN

(With effect from 24 March 1989.)

Registered ex officio on 23 January 1989.

APPLICATION du Règlement n° 46² annexé à l'Accord susmentionné

Notification reçue le :

23 janvier 1989

ESPAGNE

(Avec effet au 24 mars 1989.)

Enregistré d'office le 23 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 335, p. 211; vol. 516, p. 378 (rectification of the authentic English and French texts of article 1 (8)); vol. 609, p. 290 (amendment to article 1 (1)); and vol. 1059, p. 404 (rectification of the authentic French text of article 12 (2)); for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 4 to 15, as well as annex A in volumes 951, 955, 958, 960, 961, 963, 966, 973, 974, 978, 981, 982, 985, 986, 993, 995, 997, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1020, 1021, 1024, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1040, 1046, 1048, 1050, 1051, 1055, 1059, 1060, 1065, 1066, 1073, 1078, 1079, 1088, 1092, 1095, 1097, 1098, 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519 and 1520.

² *Ibid.*, vol. 1248, p. 376, and annex A in volumes 1374, 1483 and 1505.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 335, p. 211; vol. 516, p. 379 (rectification des textes authentiques anglais et français du paragraphe 8 de l'article 1), vol. 609, p. 291 (amendement au paragraphe 1 de l'article 1); et vol. 1059, p. 404 (rectification du texte authentique français du paragraphe 2 de l'article 12); pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 4 à 15, ainsi que l'annexe A des volumes 951, 955, 958, 960, 961, 963, 966, 973, 974, 978, 981, 982, 985, 986, 993, 995, 997, 1003, 1006, 1010, 1015, 1019, 1020, 1021, 1024, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1040, 1046, 1048, 1050, 1051, 1055, 1059, 1060, 1065, 1066, 1073, 1078, 1079, 1088, 1092, 1095, 1097, 1098, 1106, 1110, 1111, 1112, 1122, 1126, 1130, 1135, 1136, 1138, 1139, 1143, 1144, 1145, 1146, 1147, 1150, 1153, 1156, 1157, 1162, 1177, 1181, 1196, 1197, 1198, 1199, 1205, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1223, 1224, 1225, 1235, 1237, 1240, 1242, 1247, 1248, 1249, 1252, 1253, 1254, 1255, 1256, 1259, 1261, 1271, 1273, 1275, 1276, 1277, 1279, 1284, 1286, 1287, 1291, 1293, 1294, 1295, 1299, 1300, 1301, 1302, 1308, 1310, 1312, 1314, 1316, 1317, 1321, 1323, 1324, 1327, 1328, 1330, 1331, 1333, 1335, 1336, 1342, 1347, 1348, 1349, 1350, 1352, 1355, 1358, 1361, 1363, 1364, 1367, 1374, 1379, 1389, 1390, 1392, 1394, 1398, 1401, 1402, 1404, 1405, 1406, 1408, 1409, 1410, 1412, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1423, 1425, 1428, 1429, 1434, 1436, 1438, 1443, 1444, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1466, 1474, 1477, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487, 1488, 1489, 1490, 1492, 1494, 1495, 1499, 1500, 1502, 1504, 1505, 1506, 1507, 1509, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514, 1515, 1516, 1518, 1519 et 1520.

² *Ibid.*, vol. 1248, p. 403, et l'annexe A des volumes 1374, 1483 et 1505.

No. 14668. INTERNATIONAL COVENANT ON CIVIL AND POLITICAL RIGHTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 16 DECEMBER 1966¹

N° 14668. PACTE INTERNATIONAL RELATIF AUX DROITS CIVILS ET POLITIQUES. ADOPTÉ PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 16 DÉCEMBRE 1966¹

NOTIFICATION under article 4 (3)

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Received on:

Reçue le :

9 January 1989

9 janvier 1989

PERU

PÉROU

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

“... mediante Decreto Supremo No. 049-88-IN, del 31 de diciembre de 1988 y en acatamiento de lo previsto en el artículo 4o., inciso 3ero. del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, el Gobierno del Perú en uso de las atribuciones que le confiere el artículo 231o. de la Constitución Política del Estado, ha prorrogado por sesenta (60) días, a partir del 3 de enero del presente año, el Estado de Emergencia en los Departamentos de Apurímac, Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho, Huánuco, Lima, la Provincia de Lima y la Provincia Constitucional del Callao.

Consecuentemente, se ha suspendido las garantías individuales contempladas en el artículo 2o. de la Constitución Política del Perú, incisos 7, 9, 10 y 20G, relativos al orden interno en las referidas Provincias.

Mientras dure el Estado de Emergencia, la autoridad prefectural dictará las normas correspondientes relativas al ejercicio del derecho de reunión, conforme se establece en el artículo 2do., inciso 10° de la Constitución.”

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

... by Supreme Decree No. 049-88-IN, dated 31 December 1988, the Government of Peru, in exercise of the powers conferred on it under article 231 of the Political Constitution, has extended the state of emergency in

... le Gouvernement péruvien, par le décret suprême n° 049-88-IN du 31 décembre 1988, faisant usage des attributions que lui confère l'article 231 de la Constitution, a décidé de proroger, pour une durée de

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification of authentic Spanish text); vol. 1059, p. 451 (corrigendum to vol. 999), and annex A in volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1479, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515 and 1520.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 999, p. 171; vol. 1057, p. 407 (rectification du texte authentique espagnol); vol. 1059, p. 451 (corrigendum au vol. 999), et annexe A des volumes 1007, 1008, 1022, 1026, 1031, 1035, 1037, 1038, 1039, 1065, 1066, 1075, 1088, 1092, 1103, 1106, 1120, 1130, 1131, 1132, 1136, 1138, 1141, 1144, 1147, 1150, 1151, 1161, 1181, 1195, 1197, 1199, 1202, 1203, 1205, 1207, 1211, 1213, 1214, 1216, 1218, 1222, 1225, 1249, 1256, 1259, 1261, 1272, 1275, 1276, 1279, 1286, 1289, 1291, 1295, 1296, 1299, 1305, 1308, 1312, 1314, 1316, 1324, 1328, 1329, 1333, 1334, 1338, 1339, 1344, 1347, 1348, 1349, 1351, 1352, 1354, 1356, 1357, 1358, 1360, 1365, 1379, 1387, 1389, 1390, 1392, 1393, 1399, 1403, 1404, 1408, 1409, 1410, 1413, 1417, 1419, 1421, 1422, 1424, 1427, 1429, 1434, 1435, 1436, 1437, 1438, 1439, 1441, 1443, 1444, 1455, 1457, 1458, 1462, 1463, 1464, 1465, 1475, 1477, 1478, 1479, 1482, 1484, 1485, 1487, 1488, 1490, 1491, 1492, 1495, 1498, 1499, 1501, 1502, 1505, 1506, 1508, 1510, 1512, 1513, 1515 et 1520.

the following areas for a period of sixty (60) days, starting 3 January 1989: Departments of Apurímac, Huancavelica, San Martín, Junín, Pasco, Ayacucho, Huánuco and Lima, the province of Lima and the constitutional province of Callao.

Accordingly, the individual guarantees envisaged in article 2, paragraphs 7, 9, 10 and 20G of the Political Constitution of Peru concerning internal order in the said provinces have been suspended.

For as long as the state of emergency remains in effect, the rules applicable to the exercise of the right of assembly shall be determined by the prefectural authorities, as set forth in article 2, paragraph 10, of the Constitution.

Registered ex officio on 9 January 1989.

NOTIFICATION under article 4 (3)

Received on:
16 January 1989
SRI LANKA

“The state of emergency which was in force in Sri Lanka has ceased to exist with effect from mid-night, 11 January 1989, by virtue of a Proclamation by His Excellency the President of Sri Lanka under the powers vested in him by law.”

Registered ex officio on 16 January 1989.

soixante (60) jours à compter du 3 janvier de l'année en cours, l'état d'urgence dans les départements d'Apurímac, de Huancavelica, de San Martín, de Junín, de Pasco, d'Ayacucho, de Huánuco, de Lima, et dans la province de Lima et la province constitutionnelle de Callao.

En conséquence, les garanties constitutionnelles visées aux alinéas 7, 9, 10 et 20G de l'article 2 de la Constitution sont suspendues pour des raisons relatives à l'ordre public dans ces départements et provinces.

Pendant l'état d'urgence, l'autorité préfectorale prendra les dispositions voulues concernant l'exercice du droit de réunion conformément aux dispositions de l'alinéa 10 de l'article 2 de la Constitution.

Enregistré d'office le 9 janvier 1989.

NOTIFICATION en vertu du paragraphe 3 de l'article 4

Reçue le :
16 janvier 1989
SRI LANKA

[TRANSDUCTION — TRANSLATION]

L'état d'urgence qui était en vigueur à Sri Lanka a été levé à minuit, le 11 janvier 1989, en vertu d'une proclamation faite par S. E. le Président de Sri Lanka conformément aux pouvoirs que lui confère la loi.

Enregistré d'office le 16 janvier 1989.

No. 14669. CONVENTION ESTABLISHING THE EUROPEAN CENTRE FOR MEDIUM-RANGE WEATHER FORECASTS. CONCLUDED AT BRUSSELS ON 11 OCTOBER 1973¹

N° 14669. CONVENTION PORTANT CRÉATION DU CENTRE EUROPÉEN POUR LES PRÉVISIONS MÉTÉOROLOGIQUES À MOYEN TERME. CONCLUE À BRUXELLES LE 11 OCTOBRE 1973¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Secretary-General of the Council of the European Communities on:

29 November 1988

NORWAY

(With effect from 1 January 1989.)

Certified statement was registered by the Secretary-General of the Council of the European Communities, acting on behalf of the Parties, on 23 January 1989.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil des communautés européennes le :

29 novembre 1988

NORVÈGE

(Avec effet au 1^{er} janvier 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Secrétaire général du Conseil des Communautés européennes, agissant au nom des Parties, le 23 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1000, p. 3, and annex A in volumes 1015, 1023 and 1051.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1000, p. 3, et annexe A des volumes 1015, 1023 et 1051.

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

16 January 1989

BHUTAN

(With effect from 15 February 1989.)

Registered ex officio on 16 January 1989.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

16 janvier 1989

BHOUTAN

(Avec effet au 15 février 1989.)

Enregistré d'office le 16 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146, 1147, 1150, 1151, 1155, 1161, 1172, 1177, 1182, 1197, 1207, 1208, 1218, 1234, 1252, 1259, 1263, 1271, 1272, 1281, 1295, 1298, 1314, 1333, 1361, 1386, 1390, 1399, 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510 and 1519.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146, 1147, 1150, 1151, 1155, 1161, 1172, 1177, 1182, 1197, 1207, 1208, 1218, 1234, 1252, 1259, 1263, 1271, 1272, 1281, 1295, 1298, 1314, 1333, 1361, 1386, 1390, 1399, 1404, 1406, 1410, 1429, 1433, 1455, 1463, 1477, 1479, 1498, 1502, 1510 et 1519.

No. 17512. PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL I). ADOPTED AT GENEVA ON 8 JUNE 1977¹

N° 17512. PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS INTERNATIONAUX (PROTOCOLE I). ADOPTÉ À GENÈVE LE 8 JUIN 1977¹

No. 17513. PROTOCOL ADDITIONAL TO THE GENEVA CONVENTIONS OF 12 AUGUST 1949, AND RELATING TO THE PROTECTION OF VICTIMS OF NON-INTERNATIONAL ARMED CONFLICTS (PROTOCOL II). ADOPTED AT GENEVA ON 8 JUNE 1977²

N° 17513. PROTOCOLE ADDITIONNEL AUX CONVENTIONS DE GENÈVE DU 12 AOÛT 1949 RELATIF À LA PROTECTION DES VICTIMES DES CONFLITS ARMÉS NON INTERNATIONAUX (PROTOCOLE II). ADOPTÉ À GENÈVE LE 8 JUIN 1977²

ACCESSIONS

Instruments deposited with the Government of Switzerland on:

19 September 1988

SOLOMON ISLANDS

(With effect from 19 March 1989.)

10 October 1988

NIGERIA

(With effect from 10 April 1989.)

Certified statements were registered by Switzerland on 20 January 1989.

ADHÉSIONS

Instruments déposés auprès du Gouvernement suisse le :

19 septembre 1988

ILES SALOMON

(Avec effet au 19 mars 1989.)

10 octobre 1988

NIGÉRIA

(Avec effet au 10 avril 1989.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par la Suisse le 20 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1125, p. 3, and annex A in volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1226, 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499 and 1513.

² *Ibid.*, vol. 1125, p. 609, and annex A in volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499 and 1513.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1125, p. 3, et annexe A des volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1226, 1256, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499 et 1513.

² *Ibid.*, vol. 1125, p. 609, et annexe A des volumes 1138, 1140, 1151, 1175, 1202, 1216, 1271, 1283, 1289, 1300, 1314, 1339, 1344, 1356, 1360, 1372, 1390, 1404, 1419, 1425, 1435, 1444, 1457, 1477, 1487, 1499 et 1513.

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

No. 18961. 一九七四年国际海上人命安全公约

国际散装运输危险化学品船舶的构造与设备
规则 1987年修正案(国际散化规则)

1.1 适用范围

1.1.1 在现有文本导言中,在“危险”和“液体”之间加上“或有毒的”这几个字。

1.1.2A 增加下列新的第1.1.2A段:

“1.1.2A 就1974年安全公约而言,本规则不适用于那些从事运载第17章中仅因其污染特性作为依据的货品的船舶,从而在d.栏中以“P”标志加以确定。”

1.1.2B 增加下列新的第1.1.2B段:

“1.1.2B 就73/78防污公约而言,本规则仅适用于该公约附则II规则1(1)规定的化学品船,此种化学品船运载c.栏中注有“A、B或C”标志的A、B或C类有毒液体物质。”

1.1.5 在现有的第1.1.5段后增加下列句子:

“该改建条款不适用于73/78防污公约附则II规则1(12)所指船舶的改建。”

1.2 危害性

1.2.6 增加一新1.2.6段:

“1.2.6 由下列因素确定的海上污染危害性

- .1 生物聚积并对水生物或人体健康造成危害或使海味食品受到污染;
- .2 对生物资源的损害;
- .3 对人体健康的危害;及
- .4 减少了环境的舒适性。”

年度和中期检验的背书

兹证明根据国际散装运输危险化学品船舶结构和设备规则第1.5段的要求进行的检验，本船符合规则的有关规定。

年度检验： 签字：_____

(经正式授权的官员的签字)

地点：_____

日期：_____

(视情况，可为主管当局的钢印或章印)

年度* / 中期* 检验： 签字：_____

(经正式授权的官员的签字)

地点：_____

日期：_____

(视情况，可为主管当局的钢印或章印)

年度* / 中期* 检验： 签字：_____

(经正式授权的官员的签字)

地点：_____

日期：_____

(视情况，可为主管当局的钢印或章印)

年度检验： 签字：_____

(经正式授权的官员的签字)

地点：_____

日期：_____

(视情况，可为主管当局的钢印或章印)

* 可酌情删去。

当需要不按上述指示装船时，则须将证明所建议的装船条件的合理性的必要的计算资料报送发证机关，由其以书面形式批准采用建议的装船条件。**

本证书的有效期限截止日为_____

但必须根据规则第 1.5 段进行检验。

颁发地点 _____ 颁发时间 19 _____

下面的签字人声明他经上述国家政府正式授权，颁发本证书。

(发证官员的签字和 / 或
发证机关的钢印)

填写证书的说明

- 1 证书仅可颁发给悬挂 74 年安全公约和 73/78 防污公约缔约国国旗的船舶。
- 2 船型：本栏下的项目必须符合所有有关的建议，如“2 型”系指在各方面均由本规则作了规定的那种 2 型。
- 3 货品：应列出本规则第 17 章已列的货品或者已由主管机关根据本规则第 1.1.3 段评定过的货品。对于后面的“新”货品，应注明临时规定的任何特殊要求。就焚烧船而言，应写上“化学废液”来代替单个货品名称。
- 4 货品：船舶适于装运的货品一览表应包括规则未包括的 D 类有毒液体物质，并注明为“第 18 章 D 类”。
- 5 装运条件：还应说明按照规则第 16A.2 段运输 B 类或 C 类物质的限制条件。

1.3 定义

1.3.5 在第一句中，在“邻接液货舱”后加上“或污液舱”。

1.3.18A, 1.3.18B 和 1.3.27 A 增加下列定义：

1.3.18A 73/78 防污公约系指经 1978 年议定书修正的 1973 年国际防止船舶造成污染公约。

1.3.18B 有毒液体物质系指 73/78 防污公约附则 II 附录 II 所确定的任何物质或根据该附则规则 3 (4) 条款被临时评定为 A, B, C 或 D 类的任何物质。

** 此段文字可不放在证书内，可作为证书的附本，但要有正式的签字和章印。

1.3.27A 程序及装置标准 系指海上环境保护委员会第二十三届会议以第MEPC 18(22)号决议通过的,可由本组织修正的73/78防污公约附则II所要求的有毒液体物质排放的程序及装置标准。”

1.4 等效条款

1.4.2 在现有文本的“1974年安全公约的其他缔约国政府”后加上“和73/78防污公约缔约国”这几个字。

1.5 检验与发证

1.5.4.1 在现有文本的“化学品液货船”之前加上“从事国际航行的”这几个字。

1.5.5.1 在现有文本的第1行和第2行,分别将“缔约国政府”改为“1974年安全公约的缔约国和73/78防污公约的缔约国”,将“另一国政府”改为“另一缔约国”。

2.5.2 将标题“其它破损”删去并将现有文本的2.5.2.1改为2.5.2,将现有文本的2.5.2.2删去。

2.6 液货舱位置

2.6.1 在现有文本的第.1和第.2分段后增加下列句子
“本要求不适用于装有经稀释的洗舱水的液货舱。”

2.9.3.1 在现有文本第一句的末尾,用“m.rad”代替“m/rad”

3.1 货物分隔

3.1.2 将第.1段之前的现有文本改成:

“会与其它货物,残余物或混合物产生危险反应的货物,残余物或货物的混合物应:”

10.2.3.5 在现有文本中,将“货物区域中的空隔舱”改为“液货舱区域中的空隔舱”。

12.1.8.1 在现有文本中,将“叶轮和套罩”改为“叶轮或套罩”。

15.5 高于60%但不超过70%的过氧化氢溶液。

将现有标题改为“过氧化氢溶液”并加入不带编号的副标题“高于60%但不超过70%的过氧化氢溶液”

15.5.1 在现有文本中,在“过氧化氢溶液”之前加上“高于60%但不超过70%的”。

15.5.14 在现有文本的第15.5.13段后加上下列文字:

“按重量计高于8%但不超过60%的过氧化氢溶液”。

15.5.14 船舶的船壳板不应成为装有这种货品的货舱的界板。

15.5.15 过氧化氢应装在经彻底和有效地清除了原先货物的一切残迹及其蒸发气体或压载水的货舱内。应根据MSC/Circ.394号通函确定货舱检查,清洗,钝化和装货程序。船舶应携带一证书以证明通函的程序得到了遵守。对于航期较短的国内运输,主管机关可免除钝化要求。在此问题上的谨慎小心对于确保过氧化氢的安全运输是必不可少的。

- .1 在装运过氧化氢时,不得同时装载其它货物。
- .2 装载过氧化氢的货舱,经按MSC/Circ.394号通函规定的程序清洗后,可用于装载其它货物。
- .3 在设计时应考虑提供最少的舱内结构,应能自由排空,没有残留并易于目检。

15.5.16 货舱及有关设备应是纯铝(99.5%)或是适合装载过氧化氢的各种纯不锈钢材料制成(如304,304L,316,316L,316Ti)。甲板上的管路不应使用铝。用于建造装货系统的非金属材料不应受到过氧化氢的侵蚀或促使其分解。

15.5.17 应由空隔舱将货舱与燃油舱或装有与过氧化氢不相容的材料的其他处所分开。

15.5.18 温度感应器应安装在货舱的顶部和底部。遥控温度显示装置和连续监测装置应当位于驾驶室。如果舱内温度超过35℃,驾驶室上应发出视觉和听觉警报。

15.5.19 在货舱周围空处应装上固定氧气监测仪(或瓦斯取样管)以探测货物是否漏入这些处所。应认识到由于含氧量的增加会引起易燃性的增加。遥控温度显示,连续监测(如使用瓦斯取样管,间歇取样为好)和类似用于温度感应器的警报器的视觉、听觉警报均应位于驾驶室。如果这些空处的氧气浓度以容积计超过30%,应发出视觉和听觉警报。应提供两个移动式氧气监测仪作为备用系统。

15.5.20 为防止非控制性分解,应安装一个将货物向船外排放的弃货系统。如果货物温度升高率超过每五小时2℃或货舱温度超过40℃时,货物应被抛弃。

15.5.21 具有过滤性能的货舱通气系统应有压力真空释放阀以便进行正常的,有控制的通气;并应具有紧急通气装置,以便用于15.2.20段中所述的因非控制性分解率引起的舱压迅速升高。这些通气系统在设计上要做到在海浪大的情况下,也不会使海水进入到货舱中。紧急通气系统的能力应根据货舱的设计压力和货舱的大小来确定。

15.5.22 应提供固定洒水系统来稀释和冲走洒在甲板上的浓缩液。洒水器的喷洒区域应包括总管/软管的接头以及专门装载过氧化氢溶液的货舱的顶部。最低洒水率应达到以下标准:

- .1 在货物漏出五分钟之内将货物以原先的浓度按重量计稀释至35%。
- .2 货物溢漏的速度和估计的数量应以最大预计装卸率,在货舱满溢或管路/软管出现故障时制止货物流出所需时间以及在货物控制位置或在驾驶台上启动 喷洒稀释水所需时间为基础。

15.5.23 应使过氧化氢稳定以防止其分解。厂家应提供一份稳定性证书,表明:

- .1 所加入稳定剂的名称和数量;
- .2 加入稳定剂的日期和有效期;
- .3 影响稳定剂有效期的温度限制;
- .4 在航行中产品变得不稳定时应采取的行动。

15.5.24 只能载运在25℃时其年最大分解率为1.0%的过氧化氢溶液。托运人证明产品达到这一要求的证书应交给船长保留在船上。厂家的技术代表应在船上监视装货作业并能测试过氧化氢的稳定性,并向船长证明,货物已装船完毕,处于稳定状况。

15.5.25 应向从事货物装卸作业的每一船员提供能抗御过氧化氢的保护服装。保护服装应包括不燃的工作服,合适的手套、靴子和眼睛保护装置。

15.5.26 在输送过氧化氢时,有关的管系应与其它所有系统分开。用于输送过氧化氢的输货软管上应标明。“输送过氧化氢专用”。

15.8 将现有的第15.8节改为:

“15.8 氧化丙烯及环氧乙烷/氧化丙烯的混合物中环氧乙烷的含量以重量计不超过30%。

15.8.1 根据本节规定运输的货品应不含乙炔。

15.8.2 除非货舱得到适当冲洗,否则这些货品不得装在曾装过如上述三种货物之一的会催化聚合的任何货品的货舱内,这些会催化聚合的货品包括:

- .1 无机酸（如硫酸、盐酸、硝酸）；
- .2 羧酸和酐（如甲酸、醋酸）；
- .3 卤化羧酸（如氯醋酸）；
- .4 磺酸（苯磺酸）；
- .5 苛性碱（氢氧化钠，氢氧化钾）；
- .6 氨和氨液；
- .7 胺和胺溶液；
- .8 氧化物。

15.8.3 装船前，应对货舱进行彻底有效的清洗，除去货舱及有关管路中的原先货物的一切痕迹，但所装的前一种货物是氧化丙烯或环氧乙烷/氧化丙烯混合物的货舱除外。用不锈钢以外的其它钢制货舱装运氨时，应特别小心。

15.8.4 在任何情况下均应进行适当的测试或检查来验证货舱和有关管路的清洗程序的有效性，以确保没有留下在载运这些货品时会引起危险情况的酸性或碱性材料的痕迹。

15.8.5 在首次装载这些货品前，应进入货舱检查以确保没有沾染、大量的锈沉积物和可见的结构缺陷。当货舱连续装运这些货品时，应在期限不超过两年的时间内进行这种检查。

15.8.6 装运这些货品的货舱应是钢或不锈钢制成。

15.8.7 装运这些货品的货舱在对其及有关管路系统进行了彻底清洗或清除后可用于装运其它货物。

15.8.8 所有的阀门、法兰、属具和辅助设备均应属于适用于这些货品的类别，并应用钢或不锈钢或主管机关可以接受的其它材料制成。在制作之前，应将所使用的所有材料的化学成分送交主管机关批准。阀门的圆盘或圆盘面，阀座或其它磨损部件应使用含铬不少于11%的不锈钢制作。

15.8.9 垫圈应使用与这些货品不起反应，不在其中溶解或不降低这些货品的自然温度、具有耐火和足够机械性能的材料制作。暴露于货物的那一面应是聚四氟乙烯（PTFE）或因其惰性而具有相同安全程度的材料。主管机关可以接受其垫片是聚四氟乙烯或相似的氟化聚合物的螺旋式不锈钢材料。

15.8.10 如果使用了隔层和衬垫，其材料不应与这些货品起反应，不在其中溶化或不减低这些货品的自然温度。

15.8.11 下列材料一般不适于用作这些货品的装载系统的垫圈、衬垫或相似部件，在主管机关对其批准之前应进行测试：

- .1 氯丁橡胶或天然橡胶，（如果与货品接触）。

- .2 石棉或与石棉一同使用的粘合剂。
- .3 含有镁的氧化物的材料，如矿渣棉。

15.8.12 在货物的液体和汽化液体管路中不应使用有螺纹的接头。

15.8.13 装卸货管路应伸至货舱或任何贮槽底部100mm以内的地方。

15.8.14.1 装载这些货品的货舱的装载系统应有一个装有阀门的汽体返回连接装置。

15.8.14.2 在装、卸货物时货舱不得向大气中通风。在装舱时如使用汽化液体返岸方法，与装载货品的装载系统相连接的汽化液体返回系统应独立于所有其它装载系统。

15.8.14.3 在卸货作业时，舱内压力应保持在巴表0.07刻度以上。

15.8.15 只可使用深井泵，液压潜水泵或惰气置换方法进行卸货，各货泵的布置应保证当泵的排放管路被关或被堵时，货品不会有很大增温。

15.8.16 装运这些货品的货舱的透气作业应与装运其它货品的货舱分开进行。应提供装置使对货舱的货品取样时货舱不与大气相通。

15.8.17 用以运送这些货品的货物软管上应标有“运送烯化氧专用”字样。

15.8.18 货舱、空处所和其它封闭处所，如果邻近于装载氧化丙烯的整体重力货舱时应装载相容的货物（15.8.2中所述货物是不相容货物的典型）或通过注入某种合适的情性气体使其惰化。任何有独立货舱的货舱处所都应当被惰化。这些处所的含氧量应保持在2%以下。可使用便携式取样设备。

15.8.19 当管路系统中装有这些货品时，在任何情况下均不允许空气进入货泵或该系统。

15.8.20 在与岸上管路分离前，应通过装货集管上合适的阀门减少液体和汽体管路中的压力。这些管路中的液体和汽体不应排到大气中去。

15.8.21 可在压力舱或独立的货舱或整体的重力货舱中装载氧化丙烯。环氧乙烷/氧化丙烯混合物应装在独立的重力货舱或压力舱中。货舱的设计压力应为装、运、卸货中可能遇到的最大压力。

15.8.22.1 装载氧化丙烯，设计压力小于0.6巴表计的货舱和装载环氧乙烷/氧化丙烯混合物，设计压力小于1.2巴表计的货舱应配有冷却系统使货物低于基准温度。

15.8.22.2 对于在有限区域航行或航期较短的船舶，主管机关可免除其设计压力小于0.6巴表计的货舱的冷藏要求。在这种情况下还可考虑对这些货舱采取隔热措施。允许进行这种运载的区域和每年的次数应当包括在国际散装运输危险化学品合格证书的载运条件中。

15.8.23.1 任何冷却系统均应使液体温度在装载压力下保持在沸点以下。至少要有两个可根据货舱内的变化而自动调节的完整的冷却装置。每一冷却装置均应带有供正确操作使用的辅助设备,控制系统还应当能够手工操作。应配有报警器,用以指示温控装置的故障。每一冷却系统均应能够使液货的温度保持在该系统的基准温度*之下。

15.8.23.2 有一种替代办法,就是配备三个冷却装置,其中任何两个装置一起工作时均能使液体温度保持在基准温度*以下。

15.8.23.3 仅由一层单墙与货品分开的冷却介质应当是不与货品起反应的。

15.8.23.4 不应使用要求对货品进行压缩的冷却系统。

15.8.24 减压阀的测定量不应小于0.2巴表计;对于装运氧化丙烯的压力货舱,应不大于7.0巴表计;对于装运环氧乙烷/氧化丙烯混合物的压力货舱,应不大于5.3巴表计。

15.8.25.1 装载这些货品的货舱的管道系统(按第1.3.24段规定)应与所有其它货舱(包括空货舱在内)的管道系统分开。如果装货舱的管道系统不是独立的(如第1.3.15段规定),应通过除去短管,阀门或其它的管道连接件以及在這些位置上安装无孔法兰来达到所要求的管道分隔。所要求的分隔适用于所有的液体和汽体管道,液体和汽体管道的通气管路和其它任何可能的连接管如共用惰气供应管路。

15.8.25.2 这些货品只可根据主管机关业已批准的货物装卸计划进行运输。每一预定的装载安排均应显示在一份单独的装卸计划上。货物装卸计划应显示出整个的货物管路系统以及为达到上述管路分隔要求而安装无孔法兰的位置。对每一份经批准的装卸计划,船舶均应存留一份副本。在给国际散装运输危险化学品合格证书背书时要提及业经批准的货物装卸计划。

15.8.25.3 在每次初次装载这些货品之前以及每次重新从事这种服务之前,均应从港口主管机关承认的负责人员处得到一份证明已完成所需管道分隔的证书并存放在船上。无孔法兰和管道法兰间每一连接件都应由负责人员装上钢丝和封印以确保不致因疏忽而撤走无孔法兰。

* 见第15.8.22.1段。

15.8.26.1 在基准温度下*，货舱的液体容量不得超过98%。

15.8.26.2 货舱的最大装货量为：

$$v_L = 0.98 v \frac{d_R}{d_L}$$

式中：
 v_L = 货舱最大装货量
 v = 货舱容积
 d_R = 在基准温度下*货物的相对密度
 d_L = 在装船温度和压力下货物的相对密度。

15.8.26.3 应在主管机关认可的一份清单上列出每一可使用的装船温度，可使用的最高基准温度下每一货舱的最大允许灌注量。该清单的副本应由船长永久保留在船上。

15.8.27 装载货物时要有合适的氮气保护层。应安装氮气自动发生系统，防止因环境或冷藏系统出现故障使货品温度下降时，舱压降到0.07巴表计之下。船上应有足够氮气以满足自动压力控制的要求。作为填料的氮气应为商业甲级纯氮（99.9%，以体积算）。本段中所说的“自动”可以由减压阀连接到货舱上的一套氮气瓶来达到。

15.8.28 在装舱之前和之后均应对货舱汽体处所进行测试，以保证含氧量为2%或更少（以体积算）。

15.8.29 应配备有足够能力的洒水系统以便有效地喷洒装货集管的周围地区、与货品装卸有关的暴露在外的甲板管路和货舱的圆顶。在安排管路和喷头时要做到每分钟 10 l/m^2 均匀的喷水率。洒水系统可手工在就地或在远处操作，其布置要保证漏出的货物均被冲走。此外，当大气温度允许时，应连接好喷头带压力的装水软管，使其在装、卸作业时随时可以使用。

15.8.30 在输送货物时，每一货物软管的接头处均应配备一个可控制关闭率的遥控操作的截流阀。

16.2 有关货物的资料

* 见第15.8.22.1段。

在原有文本中加上下列新的第 16.2.6, 16.2.7, 16.2.8 和 16.2.9 段以及第 16.2.8 的脚注:

16.2.6 当第 17 章的表格的“m”栏提及本段时,应在装船单据上写明货物在 20℃ 时的粘度,如果在 20℃ 时货物的粘度超过 25mpa.s 时,则应在装船单据上写明货物粘度为 25mpa.s 时的温度。

16.2.7 当第 17 章的表格的“m”栏提及本段时,应在装船单据上写明货物在 20℃ 时的粘度,如果在 20℃ 时货物粘度超过了 60mpa.s,则应在装船单据上写明货物粘度为 60mpa.s 时的温度。

16.2.8 如果第 17 章的表格的“m”栏中提及本段而且货物有可能在特殊区域*范围内卸货时,应在装船单据上写明在 20℃ 时货物的粘度,如果在 20℃ 时货物粘度超过了 25mpa.s,则应在装船单据上写明货物粘度为 25mpa.s 时的温度。

16.2.9 当第 17 章的表格的“m”栏中提及本段时,装船单据上应注明该货物的熔点。

16A 在原有文本中加入下列新的第 16A 章:

“第 16 A 章——保护海洋环境的补充措施

16A.1 通则

16A.1.1 本章的要求适用于装运在第 17 章注明为 A, B 或 C 类有毒液体物质的货品的船舶。

16A.2 装运条件

16A.2.1 国际散装运输危险化学品合格证书所列货品的装运条件应反映出 73/78 防污公约附则 II 规则 5 A 条的要求。

16A.2.2 熔点等于或大于 15℃ 的 B 类物质不应装在其边缘是由船壳板构成的货舱内,只能装在配有货物加热系统的货舱中。

16A.3 程序与装置手册

16A.3.1 每艘船舶均应配有根据程序与装置标准为该船制定的并经主管机关认可的程序与装置手册。

16A.3.2 每艘船舶均应配有其程序与装置手册中所注明的设备 and 装置。”

* 73/78 防污公约附则 II 规则 1 (7) 中有特殊区域的定义。

把第 17 章的原有文本改为:

第 17 章——最低要求一览表

注释*

货品名称 (a 栏) *	货品名称与本规则原来版本或国际散化规则所列名称不一致, 说明请见化学品索引。括号中的污染类别说明该货品已被临时分类并需要进一步的数据资料以完成对其污染危害的评定。在危害评定完成后所定的污染类别方能使用。
联合国编号 (b 栏)	每种货品的编号载于联合国危险品运输专家委员会的建议中。所列联合国编号仅供参考。
污染类别 (c 栏)	字母 A, B, C 或 D 系指按 73/78 防污公约附则 II 对每一货品所定的污染类别。“Ⅲ”系指该货品经评定后不属于 A, B, C 或 D 类。
危害性 (d 栏)	S 系指货品因其安全危害性而被列入本规则; P 系指货品因其污染危害性而被列入本规则; S/P 系指货品既因其安全危害性也因其污染危害性而被列入本规则。
船舶类型 (e 栏)	1 = 1 型船 (2.1.2) 2 = 2 型船 (2.1.2) 3 = 3 型船 (2.1.2)
货舱类型 (f 栏)	1 = 独立货舱 (4.1.1) 2 = 整体货舱 (4.1.2) G = 重力货舱 (4.1.3) P = 压力货舱 (4.1.4)
货舱通气 (g 栏)	Open: 开敞通气 Cont: 控制通气 SR: 安全释放阀

* 秘书处的说明:

本规则其他章节中提到 a - o 栏的地方将根据此处所示各栏的内容加以修改。

货舱环境控制*	Inert: 惰性法控制 (9.1.2.1)
(h栏)	
	Pad: 液体或气体充填法控制 (9.1.2.2)
	Dry: 干燥法控制 (9.1.2.3)
	Vent: 自然或强力通风法控制 (9.1.2.4)
电气设备 (i 栏)	T1至T6 温度等级**
	IIA, IIB或IIC 设备分类**
	NF: 非易燃货品 (10.1.6)
	Yes: 闪点超过60°C (闭杯试验)
	(10.1.6)
	No: 闪点不超过60°C (闭杯试验)
	(10.1.6)
测量 (j 栏)	O: 开敞式测量 (13.1.1.1)
	R: 限制式测量 (13.1.1.2)
	C: 封闭式测量 (13.1.1.3)
	I: 间接式测量 (13.1.1.3)
蒸气探测* (k 栏)	F: 易燃蒸气
	T: 有毒蒸气
防火 (l 栏)	A: 抗乙醇泡沫
	B: 普通泡沫, 包括所有非抗乙醇泡沫, 其中包括氟化蛋白质和水膜泡沫 (AFFF)
	C: 水雾
	D: 化学干粉
	NO: 在本规则中无特殊要求
构造材料 (m 栏)	N: 见6.2.2
	Z: 见6.2.3
	Y: 见6.2.4
呼吸道及眼睛	空白表示对建造材料无特殊要求
防护* (n 栏)	E: 见14.2.8

* “NO”表示没有要求。

** 温度等级和设备分类载于国际电工委员会79号出版物(第1部分, 附录D, 第4, 8和12部分)。空白表示目前尚无资料。

a 货品名称 环己醇	b 联合国编号	c 污染类别	d 危害性	e 知型	f 枪型	g 货枪通气	h 环境控制	i 电气设备		j 测量	k 蒸气探测	l 防火	m 构造材料	n 呼吸器 及防护	o 特殊要求 (见第15章)
								等级	60°C 闪点						
乙酸	2789	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T1 IIA	No	R	F	A	Y1, Z	E	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8, 16.2.9
醋酐	1715	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A	Y1	E	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8
丙酮氧醇	1561	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1 IIA	Yes	C	T	A	Y1	E	15.1, 15.12, 15.17 to 15.19, 16.6
乙醇	1648	III S	S	2	2C	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A		No	15.12
丙烯酸胶溶液 (50%或更少)	2074	D	S	2	2C	Open	No		NF	C	No	No		No	15.12.2, 15.13, 15.16.1, 15.19.6, 16.6.1
丙烯酸	2218	D	S	3	2C	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A	Y1	No	15.13, 16.6.1
丙烯酸	1093	D	S/P	2	2C	Cont.	No	T1 IIA	No	C	F-T	A	M3, Z	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
己二酸	2705	D	S	3	2C	Cont.	No		IIA	R	T	A		No	
甲苯中的烷基丙烯酸盐 乙烯吡啶共聚物		(C)	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6

n	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
烷基苯磺酸	2504 2506	C	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	B	No	
烯丙醇	1098	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2 I1B	No	C	F-T	A	E	15.12, 15.17, 15.19
烯丙基氯	1100	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2 I1A	No	C	F-T	A	E	15.12, 15.17, 15.19
2-(2-氨基乙氧基)乙醇	3055	D	S	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A, C, D	No	15.19.6
氨基乙醚	(D)	S	S	3	ZG	Open	No	T2 I1A	Yes	D	No	A	No	
正-氨基苄胺	2815	D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	T	A, C, D	No	15.19.6
氨水 (28%或更少)	2672 (a)	C	S/P	3	ZG	Cont.	No		HF	R	T	C	No	E(n)
硝酸溶液 (93%或更少)	2426	D	S	2	LG	Open	No		NF	O	No	No	No	15.2, 15.11.6, 15.11.6, 15.18, 15.19.6
硫化铵溶液 (45%或更少)	2683	B	S/P	2	ZG	Cont.	No		-	C	F-T	A, C	E	15.12, 15.16, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
正-乙酰胺	1104	C	F	3	ZG	Cont.	No		Co	R	F	A	No	15.19.6
仲-乙酰胺	1104	C	F	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
商用乙酰胺	1104	C	F	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
苯胺	1567	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T1 I1A	Yes	C	T	A	No	15.12, 15.17, 15.19

n	h	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
		C	S/P	J	ZG	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F-T	R	15.12.1, 15.17, 16.2.9
苯和含苯量为10%或以上的混合物	1114 (L)	C	S/P	J	ZG	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F-T	No	15.12.1, 15.17, 16.2.9
苯磺酰氯	2225	D	S	J	ZG	Cont.	No			Yes	R	T	NI	15.19.6
乙醇苯		C	P	J	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
氯化苯	1730	B	S/P	Z	ZG	Cont.	No	TI	IIA	Yes	G	T	R	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
醋酸正丁醇	1123	C	P	J	ZG	Cont.	No			No	R	F	A	15.19.6
丙烯酸正丁醇	2348	D	S	Z	ZG	Cont.	No	TZ	IIIB	No	R	F-T	A	15.13, 16.6.1, 16.6.2
丁胺(全异构体)	1125 1214	C	S/P	Z	ZG	Cont.	No			No	R	F-T	A	15.12, 15.17, 15.19.6
丁苯邻苯二甲酸盐		A	P	Z	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	15.19.6
甲基丙烯酸酯/丁醇/癸醇/十六烷/甘油混合物		D	S	3	ZG	Cont.	No			Yes	R	No	A, C, D	15.13, 16.6.1, 16.6.2
正丁醇	1149	C	S/P	3	ZG	Cont.	Inert	T4	IIIB	No	R	F-T	A, D	15.4.6, 15.12
甲基丙烯酸酯/丁醇		D	S	3	ZG	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	A, D	15.13, 16.6.1, 16.6.2
正丁醇	1129	B	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	IIA	No	O	F-T	A	15.16.1
丁酸	2020	B	S/P	3	ZG	Cont.	No			Yes	R	No	A	15.11.2, 15.11.3, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
次氯酸钠溶液		B	S/P	3	2C	Cont.	No	MF	R	No	No	NS	No	15.16.1
环烷酸钙 (矿物油中)		A	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	
樟脑油	1130	B	S/P	2	2C	Cont.	No	IIA	No	O	F	R	No	15.19.6
醇油		A	S/P	2	2C	Cont.	No		Yes	C	P-T	A	No	15.12, 15.19
二硫化碳	1131	A	S/P	2	1C	Cont.	Pad + inert	T5	IIIC	No	C	P-T	C	15.3, 15.12, 15.15, 15.19
四氯化碳	1846	B	S/P	3	2C	Cont.	No	MF		C	T	No	Z	15.12, 15.17, 15.19.6
漆树坚果油 (未处理)		D	S	3	2C	Cont.	No		Yes	R	T	B	No	
甲基丙烯酸酯十六/廿烷混合物		III	S	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A, C, D	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
氯乙酸 (80%或更少)	1750	C	S/P	2	2C	Cont.	No	MF		C	No	No	Y5	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8, 15.12.3, 15.19, 16.2.9
氯苯	1134	B	S/P	2	2C	Cont.	No	TI	IIA	No	R	P-T	B	15.19.6
氯仿	1888	B	S/P	3	2C	Cont.	No	MF		R	T	No		15.12
粗氯乙腈		(D)	S	2	2C	Cont.	No		IIA	No	C	P-T	A	15.12, 15.19
邻-氯硝苯	1578	B	S/P	2	2C	Cont.	No		Yes	C	T	B, C, D	No	15.12, 15.17 to 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
	(n)	(C)	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	Yl	No	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8, 16.2.9
2-或-3 氯丙烷	2511	(C)	S/P	3	ZG	Open	No							
氯磺酸	1254	C	S/P	1	ZG	Cont.	No	MF		C	T	No	F	15.11.2 to 15.11.8, 15.12.15.16.2, 15.19
间-氯甲苯	2238	B	S/P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	B,C	No	
邻-氯甲苯	2238	A	S/P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	B,C	No	
对-氯甲苯	2238	B	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	B,C	No	15.19.6, 16.2.9
氯甲苯 (混合异构体)	2238	A	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	B,C	No	15.19.6
煤焦石油溶剂		B	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	11A	No	R	F-T	A,D	
杂酚油 (煤焦)		(C)	S/P	3	ZG	Open	No	T2	11A	Yes	O	No	No	
杂酚油 (木)		A	S/P	2	ZG	Open	No	T2	11A	Yes	O	No	No	15.19.6
甲酚 (混合异构体)	2076	A	S/P	2	ZG	Open	No	T1	11A	Yes	O	No	No	15.19.6
巴豆醛	1143	B	S/P	2	ZG	Cont.	No	T3	11B	No	R	F-T	F	15.12, 15.16.1, 15.17
环己烷	1165	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6, 16.2.9
环己醇		C	P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.7, 16.2.9
环己酮	1915	D	S	3	ZG	Cont.	No	T2	11A	No	R	F-T	A	
环己胺	2357	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	11A	No	R	F-T	A,D	

n	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
对-异丙基苯甲烷	2046	C	P	3	ZC	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
苯烯		B	P	3	ZC	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
丙烯酸盐苯胺		A	S/P	2	ZC	Open	No	T3	IIA	Yes	O	No	A, C, D	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
苯醇 (全异构体)		B	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.9(a)
二丁胺		C	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B, D	No
邻苯二胺盐二丁醇		A	P	2	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	15.19.6
邻-二氯苯	1591	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1	IIA	Yes	R	T	B, D	NS
1,1-二氯乙烷	2362	B	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	E
二氯乙醚	1916	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A	NS
2,2-二氯异丙醚	2490	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		Yes	R	T	B, C, D	NS	15.12, 15.17, 15.19
二氯甲烷	2021	A	S	3	ZC	Cont.	No	T1	IIA	Yes	R	T	No	No
2,4-二氯酚	2021	A	S/P	2	ZC	Cont.	Dry		Yes	R	T	B, C, D	NI	15.19.6
2,4-二氯二乙醇盐溶液		(A)	S/P	3	ZC	Open	No	NF		O	No	No	RI	No
2,4-二氯二甲胺盐 (70%或更少) 溶液		(A)	S/P	3	ZC	Open	No	NF		O	No	No	NI	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
2,4-二硝基丙酮, 三异丙胺盐溶液		(A)	S/P	3	ZG	Open	No		NF	O	No	ML	No	
1,2-二氯丙烷	1279	h	S/P	2	ZG	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F-T	B	15.12
1,3-二氯丙烷		B	S/P	2	ZG	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F-T	B	15.12
1,3-二氯丙烷	2047	B	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	B	15.12, 15.17 to 15.19
二氯丙烷/二氯丙烷混合物		B	S/P	2	ZG	Cont.	No			No	C	F-T	B, C, D	15.12, 15.17 to 15.19
2,2-二氯丙烷		D	S	3	ZG	Cont.	Dry			Yes	R	No	A	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.8
二乙醇胺		III	S	3	ZG	Open	No	TI	IIA	Yes	O	No	A	
二乙基胺	1154	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A	15.12
二乙氧基乙醇	2686	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A, D	
二乙苯	2049	C	P	3	ZG	Cont.	No			No	R	F	A	15.19.6
二甘醇-甲酸		C	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	
二甘醇三胺	2079	(D)	S	3	ZG	Open	No	Y2	IIA	Yes	O	No	A	
二乙基胺	1155	III	S	2	IG	Cont.	Inert	T4	IFB	No	C	F-T	A	15.6, 15.16, 15.18, 15.19
焦磷酸	1907	C	S/P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	R, C, D	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
砒酸二乙醇		C	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No		
砒酸二乙醇	1596	(n)	S/P	2	2C	Cont.	No		Yes	C	T	A, D	N3	15, 19, 6	
双酚A的二乙氧基甘油醚		B	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	16, 2, 9	
二异丁胺	2361	(c)	S/P	2	2C	Cont.	No		No	R	F-T	B, D	N1	15, 12, 3, 15, 19, 6	
二异丁烯	2050	B	P	3	2C	Cont.	No		No	R	P	A	No	15, 19, 6	
砒酸盐二异丁酯		B	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	16, 2, 6	
二异丙醇胺		G	S/P	3	2G	Open	No	T2	I1A	Yes	O	No	N2	16, 2, 7, 16, 2, 9	
二异丙胺	1158	C	S/P	2	2G	Cont.	No	T2	I1A	No	C	F-T	A	15, 12, 15, 19	
二异丙苯 (全异构体)		A	P	2	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	15, 19, 6	
二甲胺溶液 (45%或更少)	1160	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T2	I1A	No	R	F-T	C, D	N1	15, 12
二甲胺溶液 (大于45%但不超过55%)	1160	C	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	N1	15, 12, 15, 17, 15, 19	
二甲胺溶液 (大于55%但不超过65%)	1160	C	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	N1	15, 12, 15, 16, 15, 17, 15, 19	
N,N-二甲基环己胺	2264	D	S/P	2	2G	Cont.	No		No	R	F-T	A, C	N1	15, 12, 15, 17, 15, 19, 6	
二甲基乙醇胺	2051	D	S	3	2G	Cont.	No	T3	I1A	No	n	F-T	A, D	N2	16

n	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
二甲氧甲硫胺	2265	D	S	3	ZG	Cont.	No	Y2	IIA	No	R	F-T	A, D	No
二甲氨基亚磷酸盐		S	S	3	ZG	Cont.	No			Yes	R	T	A, D	No
邻苯二甲酸二甲酯		C	P	J	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
二硝基甲苯 (硝化)	1600	D	S/P	2	ZG (n)	Cont.	No			Yes	C	T	A	No
1,4-二噁烷	1165	D	C	2	ZG	Cont.	No	74	II B	No	C	F-T	A	No
松油精	2052	C	P	3	ZG	Cont.	No			No	R	F	A	No
二苯基醚		A	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
二苯甲炔 二异氰酸酯	2489	(n)	S/P	2	ZG	Cont.	Dry			Yes (b)	C	T	G(c) D	No
二苯醚/联苯基醚混合物		A	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
二正丙胺	2313	C	S/P	3	ZG	Cont.	No			No	R	F-T	A	No
十二碳醇 (全异构体)		B	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
乙醇十二醇		B	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
苯十二醇		C	P	3	ZG	Open	No			Yes	O	No	A	No
十二烷基二苯胺 二硫代磷酸液		B	S/P	3	ZG	Open	No		NI		O	No	No	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
甲基丙烷或十二醇		III	S	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A, C	No	15.13
十二烷基/五烷基 甲基丙烷或混合物		III	S	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A, C, D	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
十二烷基醇		A	P	1	ZG	Open	No		Yes	O	No	A	No	15.19
苯氧醇	2023	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	11B	No	C	F-T	A	E	15.12, 15.17, 15.19
乙醇胺	2491	D	S	3	ZG	Open	No	T2	11A	Yes	O	F-T	A	N2
2-乙基丁基胺	1172	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
丙烷酸乙酯	1917	B	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A	E
乙胺	1036	C	S/P	2	1G	Cont.	No	T2	11A	No	C	F-T	C, D	N2
乙醇溶液 (72%或更少)	2270	C	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F-T	A, C	M1	E
乙苯	1175	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
正-乙基丁胺		(C)	S/P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A	M1	No
正-乙基环己胺		D	S	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A, C	M1	No
乙醇胺醇	1135	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2	11A	No	C	F-T	D	E
乙醇胺醇		(D)	S	3	ZG	Open	No	11B	Yes	O	No	A	No	
乙二胺	1604	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2	11A	No	R	F-T	A	M2
二氯化乙烷	1605	B	S/P	2	ZG	Cont.	No		MF	C	T	No	E	15.12, 15.19.6, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
二氯化乙烷	1184	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	D	IIA	No	15.19
环氧乙烷/氧化丙烯混合物，以重量计，环氧乙烷含量不超过30%	2903	D	S	2	1C	Cont.	Inert	T2	IIIB	No	C	F-T	A,C		No	15.8, 15.12, 15.14, 15.15, 15.19
丙烯酸 2-乙基己酯		D	S	3	2C	Open	No	T3	IIIB	Yes	O	No	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-乙基己酸	2276	B	S/P	2	2C	Cont.	No			No	R	F-T	A	II2	No	15.12
乙炔冰片烯		B	S/P	3	2C	Cont.	No			No	R	F-T	B,C, D	II4	No	15.12.1, 15.16.1, 15.17.6
甲基丙烯酸乙酯	2277	(D)	S	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	B,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-乙基-3-丙基丙烯酸		B	S/P	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	A		No	16.2.9
乙基甲苯		(B)	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A		No	15.19.6
蔗糖(C ₁₂ -C ₂₀)		B	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	A		No	16.2.6, 16.2.9
甲醛溶液 (45%或更少)	1198 (4) 2219	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIIB	No	R	F-T	A		E(e)	15.16.1
甲酸	1779	D	S	3	2C	Cont.	No	T1	IIA	No	R	T	A	Y2/ Y3	E	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8
松香的富马酸加合物，水分散体		B	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	No		No	16.2.6
糠醛	1179	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIIB	No	R	F-T	A		No	15.16.1
糠醇	7074	C	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	A		No	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
戊二醛溶液 (50%或更少)		D	S	3	ZC	Open	No		NP	O	No		No	15, 16, 1
三抗醋酸的缩水甘油酯 (C10)		n	P	3	ZC	Open	No			O	No		No	
度醇(全异构体)(q)		C	P	3	ZC	Cont.	No			R	F		No	15, 19, 6
度烯(混合异构体)		C	P	3	ZC	Cont.	No			R	F		No	15, 19, 6
度醋酸盐		(8)	P	3	ZC	Open	No			O	No		No	
己二醛溶液	1783	C	S/P	3	ZC	Cont.	No			R	T	A	No	15, 19, 6, 16, 2, 9
六甲基亚胺	2493	C	S/P	2	ZC	Cont.	No			R	F-T	A, C	No	
i-己烯	2370	C	P	3	ZC	Cont.	No			R	F		No	15, 19, 6
醋酸己醇	1233	B	P	3	ZC	Cont.	No			R	F		No	15, 19, 6
盐酸	1709	D	S	3	1C	Cont.	No		NP	R	T		E(F)	15, 11
过氧化氢溶液 (60%以上并不超过70%)	2015	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		HF	C	No		No	15, 5, 1 to 15, 5, 13, 15, 19, 6
过氧化氢溶液 (80%以上并不超过60%)	2014 2984	C	S/P	3	ZC	Cont.	No		HF	C	No		No	15, 5, 16 to 15, 5, 26, 15, 18, 15, 19, 6
2-羟基丙醇酸酯		B	S/P	2	ZC	Cont.	No			C	T		No	15, 12, 15, 13, 15, 19, 6, 16, 6, 2
乙酰异戊酯	1104	C	P	3	ZC	Cont.	No			R	F		No	15, 19, 6

n	h	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
乙硫异丁醇	1213	C	P	3	ZG	Cont.	No		R	F	A		No	15.19.6		
丙烷烯异丁醇	2327	D	S	2	ZG	Cont.	No	T2	I1B	No	R	F-T	A	15.13, 16.6.1, 16.6.2		
异丁醛	2045	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	I1A	No	O	F-T	A	15.16.1		
异佛尔酮二胺	2289	D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	T	A	N2	No		
异佛尔酮二异氰酸酯	2290	D	S/P	2	ZG	Cont.	Dry		Yes	C	T	C(c) D	N5	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6	
异戊间二烯	1218	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	I1B	No	R	F	B	No	15.13, 15.16, 16.6.1, 16.6.2	
异丙醇胺		C	S/P	3	ZG	Open	No	T2	I1A	Yes	O	F-T	A	N2	No	16.2.8, 16.2.9
异丙胺	1221	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2	I1A	No	C	F-T	C,D	N2	E	15.12, 15.16, 15.19
异丙苯	1910	B	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6	
异丙醚	1159	D	S	3	ZG	Cont.	Inert		No	R	F	A		No	15.6.6, 15.13.3, 15.19.6	
异戊醛	2058	C	S/P	3	ZG	Cont.	Inert	T3	I1B	No	R	F-T	A	No	15.6.6, 15.16.1	
顺丁烯二酐	2215	D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	No	A(g) C		No		
羧基苯并噁唑; 钠盐溶液		(n)	S/P	3	ZG	Open	No	MF		O	No	No	N1	No	16.2.9	
异亚丙基丙酮	1729	D	S	3	ZG	Cont.	No	T2	I1B	No	R	T	A	No	15.19.5	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
甲基丙烯酸	2531	D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	T	A	YI	No	15.13, 16.6.1
甲基丙烯酸		(R)	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F-T	A	M4 -Z	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
丙烯酸甲酯	1919	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	TI	Yes	R	F-T	D		E	15.13, 16.6.1, 16.6.7
甲酸溶液 (42%或更少)	1235	C	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	HI	E	15.12, 15.17, 15.19
甲基戊基乙醚	1233	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
甲基戊基醇	2053	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
甲基戊基醇	1110	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
2-甲基-6-乙基苯胺		C	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	B, C, D		No	
2-甲基-5-乙基吡啶	2300	(R)	S/P	3	ZG	Open	No	11A	Yes	O	No	D	M4	No	
甲酸甲酯	1263	D	S	2	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A		E	15.12, 15.16, 15.19
2-甲基-2-羟基-3-丁烯		111	S	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A, C, D	M6	No	15.19.6
甲基丙烯酸甲酯	1267	D	S	2	ZG	Cont.	No	T2	Yes	R	F-T	B		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-甲基-1-戊烯	2208	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
2-甲基吡啶	2313	B	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F	A, C	M4	No	15.12.3, 15.19.6

h	i	j	k	l	m	n	o						
4-甲基吡啶	2313	B	S/P	2	7C	Cont.	No	Ilc	C	F-T	A, C, D	Mo	15, 12, 3, 15, 19, 16, 2, 9
N-甲基-2-吡啶硫脒		h	P	3	2C	Open	No	Yes	D	No	A	Ilc	
水杨酸甲酯		(B)	P	3	2C	Open	No	Yes	D	No	A	No	
α-甲基苯乙烯	2303	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1 IIB	R	F-T	D	Mo	15, 13, 15, 19, 6, 16, 6, 1, 16, 6, 7
吗啡	2034	D	S	3	7C	Cont.	No	T2 IIA	R	F	A	Mo	
内燃机油抗爆化合物	1669	A	S/P	2	1C	Cont.	No	T4 IIA	C	F-T	B, C	E	15, 6, 15, 12, 15, 10, 15, 19
萘(熔化)	2304	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1 IIA	R	No	A, D	Ilc	15, 19, 6
新苯胺		(h)	P	3	7C	Open	No	Yes	D	No	A	No	
硝酸盐(硫酸和硝酸的混合物)	1796	(C)	S/P	2	7C	Cont.	No	HF	C	T	No	E	15, 11, 15, 16, 2, 15, 17, 15, 19
硝酸(70%及以上)	2031, 2032 (h)	C	S/P	2	2C	Cont.	No	HF	C	T	No	E	15, 11, 15, 19
硝酸(少于70%)	2031	C	S/P	2	7C	Cont.	No	HF	R	T	No	E	15, 11, 15, 19
硝基苯	1662	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1 IIA	C	T	D	No	15, 12, 15, 17 to 15, 19, 16, 2, 9
邻-硝基苯酚(熔化)	1663	B	S/P	2	7C	Cont.	No	Yes	C	T	A, C, D	No	15, 12, 15, 19, 6, 16, 2, 9, 16, 2, 2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
1-或2-硝基丙烷	2608	D	S	3	ZC	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A	No
硝基丙烷 (60%) / 硝基乙烷 (40%) 混合物		D	S	3	ZC	Cont.	No			No	R	F-T	A, C u/	No
(邻-和对-) 硝基甲苯	1664	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		11B	Yes	C	T	D	No
壬烯		B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F	A	No
壬醇		C	P	3	ZC	Open	No			Yes	O	Ho	A	No
壬基酚		A	P	2	ZC	Open	No			Yes	O	No	A	No
辛醇 (全异构体)		C	P	3	ZC	Open	No			Yes	O	No	A	No
辛烯 (全异构体)		B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F	A	No
烯烃, 直链混合物		B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F	A	No
α-烯烃 (C ₈ -C ₁₈) 混合物		B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F	A	No
发烟硫酸	1071	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		MF		C	T	No	No
仲醚	1266	C	S/P	3	ZC	Cont.	No	T3	11B	No	R	F	A	No
五氯乙烷	1669	B	S/P	2	ZC	Cont.	No		MF		R	T	Ho	No
1,3-戊二烯		C	S/P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F-T	Ho	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
正戊烷	1265	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R F	A		No	15.19.6
正戊烯 (全异构体)		C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R P	A		No	15.19.6, 16.2.9
全氯乙烯	1897	A	S/P	3	ZG	Cont.	No	NF		R T	No		No	15.12.1, 15.12.2
酚	2312	A	S/P	2	ZG	Cont.	No	TI	IIA	Yes	C T	A	No	15.12, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
1-苯基-1-甲苄基乙烷		C	P	3	ZG	Open	No			Yes	D	No	No	
癸酸	1805	D	S	3	ZG	Open	No	NF		O	No	No	No	15.11.1 to 15.11.4, 15.11.5 to 15.11.8
醚, 白色或黄色	2467	A	S/P	1	IG	Cont.	Flam + (vent or inert)		No	C	No	C	No	15.7, 15.19
欧野	2214	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	TI	IIA	Yes	R	No	No	15.2.9
聚烯	2368	A	P	3	ZG	Cont.	No		No	R F	A		No	15.19.6
多乙烯多胺	2736 (i) 2735	C	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.9
聚甲基丙烯酸酯	2206 (i) 2207	D	S	2	ZG	Cont.	Dry		Yes	C T (h)	C(c), D		No	15.12, 15.16.2, 15.19.6
奇性樟脑	1814	C	S/P	3	ZG	Open	No	NF		O	No	No	No	16.2.9
正丙醇		C	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A, D	No	16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
β-丙醇酸内酯		D	S	2	2C	Cont.	No	IIA	Yes	R	T	A	No	
丙醛	1275	D	S	3	2C	Cont.	No		No	R	F-T	A	E	15.16.1, 15.17
丙酸	1848	D	S	3	2C	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F	YI	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8
丙酸酐	2496	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	Yes	R	T	YI	No
丙酮	2404	C	S/P	2	1C	Cont.	No	TI	IIA	No	C	F-T	E	15.12, 15.17 to 15.19
正丙胺	1277	C	S/P	2	2C	Cont.	Inert	T2	IIA	No	C	F-T	E	15.12, 15.19
二聚丙烯		(G)	P	3	2C	Cont.	No		No	No	R	P	No	15.19.6
氧化丙烯	1280	D	S	2	2C	Cont.	Inert	T2	IIA	No	C	F-T	No	15.8, 15.12.1, 15.16, 15.15, 15.19
三聚丙烯	2057	D	P	3	2C	Cont.	No		No	No	R	P	No	15.19.6
吡啶	1202	B	S/P	3	2C	Cont.	No	TI	IIA	No	R	P	No	
松香		A	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	
松香皂 (不均化的溶液)		B	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	
亚氯化钠 (15%或更少) / 烧碱溶液		C	S/P	3	2C	Open	No		NF	O	No	No	No	16.2.7
亚硝酸钠溶液 (50%或更少)		III	S	3	2C	Open	No		NF	O	No	No	No	15.9, 15.16.1, 15.19.6

n	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
		B	S/P	2	ZG	Open	No		JF	C	No	Hz	No	15.12.3, 15.19
	2949	B	S/P	3	ZG	Cont.	Vent or pad (gas)		MP	R	T	No	No	15.16.1, 16.2.9
		D	S/P	2	ZG	Cont.	No	-	-	C	F-T	A, C	E	15.12, 15.16, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
	1824	D	S	3	ZG	Open	No		MP	O	No	ND	No	
	1791	B	S/P	3	ZG	Cont.	No		MP	R	No	M5	No	15.16.1
	2055	D	S/P	3	ZG	Cont.	No	TL	11A	O	F	B	No	15.13, 16.6.1, 16.6.7
	2661b	111	S	3	1C	Open	Vent or pad (gas)	T3		O	F-T	No	No	15.10
	1830	C	S/P	3	ZG	Open	No		MF	O	No	No	No	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
	1832	C	S/P	3	ZG	Open	No		MF	O	No	No	No	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
		A	P	3	ZG	Open	No			O	No	A	No	
		(C)	P	3	ZG	Open	No			O	No	A	No	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
受尔油皂 (不垢化溶液)		D	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.6, 16.2.9
四氯乙烷	1702	D	S/P	3	ZC	Cont.	No	NF		R	T	No	No	15.12, 15.17
四乙撑五胺	2320	D	S	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	NI	
四氢呋喃	2056	D	S	3	ZC	Cont.	No	T3	IB	No	R	F-T	A, D	No
四氯化苯		C	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	
甲苯	1294	C	P	3	ZC	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
甲苯二胺	1709	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		Yes	C	T	R, C, D	NI	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
甲苯二异氰酸酯	2078	C	S/P	2	ZC	Cont.	Dry	T1	IIA	Yes	C	F-T	CC, HA, D	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.9
邻甲苯胺	1708	C	S/P	2	ZC	Cont.	No		Yes	C	T	A, C	No	15.12, 15.17, 15.19
磷酸三丁酯		B	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	
1,2,4-三氯苯	2321	B	S/P	2	ZC	Cont.	No		Yes	R	T	C	No	15.19.6, 16.2.9, 16A.2.2
1,1,1-三氯乙烷	2831	B	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	
1,1,2-三氯乙烷		B	S/P	3	ZC	Cont.	No	NF		R	T	No	No	15.12.1
三氯乙烯	1710	B	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	Yes	R	T	No	15.12, 15.16.1, 15.17
1,2,3-三氯丙烷		B	S/P	2	ZC	Cont.	No		Yes	C	T	B, C, D	No	15.12, 15.17, 15.19

n	h	c	u	r	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
1,1,2-三氯基-1,2,2-三乙基醚		C	P	3	ZG	Open	No	MF	O	No	No		No	
醚三(含少于1%的邻位异构物)		A	P	2	ZG	Open	No		Yes	O	A		No	15.19.6
醚三(含1%或更多的邻位异构物)	2374 (j)	A	S/P	1	ZG	Cont.	No	T2 IIA	Yes	C	No		No	15.12.3, 15.19
三乙醇胺		D	S	3	ZG	Open	No	IIA	Yes	O	No	NI	No	
三乙胺	1296	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	N2	R	15.12
三乙胺		A	P	2	ZG	Open	No		Yes	O	No		No	15.19.6
三乙醇胺	2359	D	S	3	ZG	Open	No	T2 IIA	Yes	O	No	NI	No	
三乙基亚砷酸盐	2323		S	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A,D	No	15.12.1
三甲胺醇醚		D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	No	A,C	YI	15.11.2 to 15.11.8
1,2,4-三甲苯		B	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	P	A		15.19.6
三甲基己撑二胺(2,2,4-和2,4,4-异构体)	2377	D	S	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A,C	NI	15.19.6
三甲基己撑二砷酸酯(2,2,4-和2,4,4-异构体)	2378	B	S/P	2	ZG	Cont.	Dry		Yes	C	T	A,C	NI	15.17, 15.16.2, 15.17, 15.19.2
2,2,4-三甲基-1,3-戊二醇-1-异丁醚		C	P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	A		No

a.	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
三甲基亚磷酸盐	2379		S	3	ZG	Cont.	No	No	R	P-T	A, D		No	15, 12, 1, 15, 16, 7, 15, 19, 6
三甲苯基磷酸盐		A	P	1	ZG	Open	No	Yes	O	No	A		No	15, 19
松节油	1299	B	P	3	ZG	Cont.	No	No	R	F	A		No	15, 19, 6
1-十一烯烯		B	P	3	ZG	Open	No	Yes	O	No	A		No	
十一醇		B	P	3	ZG	Open	No	Yes	O	No	A		No	16, 2, 9, 16A, 2, 2(r)
尿素, 氨溶液 (含氨水)		C	S/P	3	ZG	Cont.	No	MF	R	T	A	N7	No	
正戊醚	2058	D	S	3	ZG	Cont.	Inert	T3	T1B	No	R	P-T	A	15, 6, 6, 15, 16, 1
醋酸乙烯酯	1301	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T2	T1A	No	O	F	A	15, 13, 16, 6, 1, 16, 6, 2
乙烷基乙基醚	1302	C	S/P	2	1G	Cont.	Inert	T3	T1B	No	C	P-T	A	15, 4, 15, 13, 15, 16, 15, 19, 16, 6, 1, 16, 6, 7
亚乙烯基二氧	1303	B	S/P	2	ZG	Cont.	Inert	T2	T1A	No	R	F-T	B	15, 13, 15, 16, 16, 6, 1, 16, 6, 2
新癸酸乙烯酯		C	S/P	3	ZG	Open	No	Yes	O	No	H		No	15, 13, 15, 16, 1, 16, 6, 1, 16, 6, 2
乙烷基甲苯	2618	A	S/P	3	ZG	Cont.	No	T1A	No	R	F	D	NI	15, 13, 15, 19, 6, 16, 6, 1, 16, 6, 2
石油溶剂, 低 (15-20% 芳烃含量)	1300	(B)	P	2	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		15, 19, 6, 16, 2, 9
二甲苯	1107	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		
二甲酚	2261	B	S/P	3	ZG	Open	No	T1A	Yes	No	R		No	16, 2, 9, 16A, 2, 2

- a 适用于 28 % 或以下但不低于 10 % 的氨水。
- b 如所载货品含有闪点不超过 60 °C 的易燃溶剂，则应配备特别的电气系统和易燃气体探测器。
- c 水虽然适合于熄灭本脚注适用的化学品的露天火灾，但不允许水污染装有这些化学品的封闭货舱，以防产生有害气体的危险。
- d 如果闪点低于 60 °C c. c.，只可使用联合国编号 1198。
- e 适用于 45 % 或以下但不低于 5 % 的甲醛溶液。
- f 适用于不低于 10 % 的氢氟酸。
- g 由于可能引起爆炸，不能使用干化学剂。
- h 联合国编号 2032 分配给用于冒红烟的硝酸。
- i 联合国编号取决于物质的沸点。
- j 标有联合国编号的这种物质含有多于 3 % 的邻位异构物。
- k 黄磷或白磷在高于其自然温度的条件下运输，因此闪点是不合适的。电气设备要求可与闪点高于 60 °C 的物质的电气设备要求相同。
- l 硫磺（熔化）的闪点高于 60 °C，应证明电气设备对所发出的气体是安全的。
- m 联合国编号 2672 系指 10—35 %。
- n 联合国编号 2511 只适用于 2-氯丙酸。
- o 二硝基甲苯不应装在甲板舱内。
- p 应使用温度感应器监测货泵温度以探查因货泵故障引起的过热现象。
- q 这些要求是基于闪点为 60 °C 或以下的异构体。有些异构体闪点高于 60 °C，因此，以易燃性为基础的要求不适合于这些异构体。
- r 16A.2.2 只适用于 1-11 烷基醇。
- s 只适用于正癸醇。
- t 联合国编号 1114 适用于苯。
- u 不应将干化学剂用作灭火剂。

第18章 — 本规则不适用的化学品名单*

将第18章现有文本改为：

1 下列货品不属于本规则的范围。在考虑散装运输危险性尚未得到评定的货品时，可使用本清单作为指南。

2 虽然本章所列货品不属于本规则的范围，但主管机关应注意到它们的安全运输也需要有安全注意事项，因此主管机关应规定适当的安全要求。

第18章	联合国编号
丙酮	1090
醇类 (C ₁₃ 及以上)	-
烷基 (C ₉ -C ₁₇) 苯	-
硫化铝溶液	
氨基乙基二乙醇胺/氨基乙基乙醇胺，水溶液	
正-戊基醇	1105
仲-戊基醇	1105
叔-戊基醇	1105
戊基醇，伯	1105
丁烯齐聚物	
仲-醋酸丁酯	1123
正-丁醇	1120
仲-丁醇	1120
叔-丁醇	1120
丁二醇	-
-丁内酯	-
硬脂酸丁酯	-
烷基水杨酸盐钙	-
溴化钙溶液	-
氯化钙溶液	-
己内酰胺 (熔化或水溶液)	-

* 货品名称并不经常与各种散化规则 (第 A.212(VII) 号决议) 中的名称相一致。

第 18 章	联合国编号
胆碱盐酸盐溶液	—
椰子酸酯甲酯	—
葡萄糖溶液	—
双丙酮醇	1148
邻苯二甲酸 (C ₇ - C ₁₃) 二烃酯	—
联环戊二烯	2048
二甘醇	—
二甘醇丁酯	—
二甘醇丁酯醋酸盐	—
二甘醇二丁酯	—
二甘醇二乙酯	—
二甘醇乙酯	—
二甘醇乙酯醋酸	—
二甘醇甲酯醋酸	—
二亚乙基酸三胺戊醋酸戊钠盐溶液	—
2 - (2 - 乙基己基) 己二酸酯	—
2 - (2 - 乙基己基) 邻苯二甲酸酯	—
二庚基邻苯二甲酸酯	—
己二基邻苯二甲酸酯	—
二异丁基甲酮	1157
酞酸二异癸酯	—
二异壬基己二酸酯	—
二异丙基萘	—
二壬基邻苯二甲酸	—
癸二酸邻苯二甲酸	—
2,2 二甲基辛酸	—
邻苯二甲酸二辛酯	—
二缩丙二醇	—
二缩丙二醇甲醚	—
双十一基邻苯二甲酸	—
十二烷	—

第 18 章	联合国编号
2-乙氧基乙醇	1171
乙酸乙酯	1173
乙酰乙酸乙酯	-
乙醇	1170
乙基环己烷	-
碳酸亚乙酯	-
乙底酸	-
四钠盐溶液	-
乙二醇	-
乙二醇二丁醚	2369
乙二醇二丁醚醋酸	-
乙二醇甲基二丁醚	-
乙二醇甲醚	1188
乙二醇甲醚醋酸	1189
乙二醇苯醚	-
乙二醇叔二丁醚	-
乙二醇苯醚/二甘醇苯醚混合物	-
2-乙基己炔酸	-
甲酰胺	-
乙烯-丙烯酸共聚酯(乳浊液)	-
甘油	-
甘油, 钠盐, 溶液	-
花生油	-
正-庚烷	1206
六乙烯二胺己二酸酯(水中含量为50%)	-
正-己烷	1208
1-己醇	2282
己二醇	-
正-(羟乙基)乙二胺三乙酸	-
三钠盐溶液	-
异戊醇	1105

	联合国编号
第18章	
异丁醇	1212
异丁甲盐酸	2393
异十二烷	—
异戊烷	1265
异戊烯	2371
异佛尔酮	—
乙酸异丙酯	1220
异丙醇	1219
乳酸	—
胶乳:	
丁苯橡胶胶乳羧化丁苯共聚物	—
木素硫酸, 盐(低化学需氧量)溶液	—
氯化镁溶液	—
氢氧化镁浆	—
3-甲氧-1-丁醇	—
3-甲氧丁醋酸	—
乙酸甲酯	1231
甲醇	1230
甲叔丁醚	2398
甲基乙基酮	1193
甲基异丁酮	1245
3-甲基-3-甲氧丁醇	—
3-甲基-3-甲氧丁醋酸	—
糖浆	—
壬烷	1920
油酸	—
辛烷	1262
烯烃(C ₁₈ 及以上, 全异构体)	—
2-烯烃(C ₁₅ -C ₁₈)	—
正-烷烃(C ₁₀ -C ₂₀)	—
石蜡	—

第 18 章	联合国编号
凡士林	-
石脑油	1255
聚氯化铝溶液	-
聚丁烯	-
聚乙二醇	-
聚乙二醇二甲醚	-
聚丙二醇	-
聚丙二醇甲醚	-
聚硅氧烷	-
正-乙酸丙酯	1276
正-丙醇	1274
丙二醇	-
丙二醇乙醚	-
丙二醇甲醚	-
四聚丙烯	2850
硅铝钠浆	-
环丁砜	-
十三烷醇	-
三甘醇	-
三甘醇丁醚	-
三异丙醇胺	-
三羟甲基丙烷聚乙二醇盐	-
三丙二醇	-
三丙二醇甲醚	-
尿素溶液	-
尿素, 硝酸铵溶液	-
尿素, 磷酸铵溶液	-
尿素树脂溶液	-
植物油 (其它处未列名的)	-
水解植物蛋白溶液	-
葡萄酒	-

附 录

国际散装运输危险化学品合格证书标准格式

将现有证书的格式改为：

“国际散装运输危险化学品合格证书

(官方钢印)

根据国际散装运输危险化学品船舶的构造和设备规则

(第MSC.4(48)号和MEPC 19(22)号决议)¹

由 _____ (国家的正式全称) _____ 政府授权

_____ (主管人员或主管机关承认的组织的正式全称) _____ 颁发

船名	识别号或字母	登记港	总吨位	船型(规则第2.1.2段)²

安放龙骨或船舶处于相似建造阶段的日期或(如果是改装船)开始改为化学品船的日期：

本船还完全符合该规则下列修正案的要求：

本船被免于符合规则的下列条款：

此证书应使用发证国的官方语言写成。如该语言既非英语也非法语，证书文本应包括英文或法文的译文。

兹证明：

- 1 .1 本船舶已按照该规则第1.5节的规定进行了检验；
- .2 检验表明本船的构造与设备符合该规则的有关要求；

- *.3 本船为焚烧船,也符合第19章中的补充要求和经修订的要求。
- 2 本船已配备了符合73/78防污公约附则II规则5、5A和规则8要求的程序及装置标准的手册;手册所述的装置及设备在所有方面均达到和符合该标准的有关要求。
- 3 本船在符合规则的全部有关作业规定的前提下可散装运输下列货品:

产 品 ^{2/1}	装运条件 ² (货舱号等)

- * 继续写在有签字并注明日期的附件1上。
在有签字并注明日期的货舱平面图(附件2)上标出本表所提及的货舱号。

- 4 就本船而言,根据第*1.4和*2.8.2段,对规则的规定作了如下修改:

- 5 船舶装货必须:

- *.1 符合经认可的装货手册中规定的装货条件,装货手册由主管机关的负责官员或主管机关承认的组织的负责官员盖章、注明日期并签字;
- *.2 符合本证书所附的装货限制条件。

- * 可酌情删去。

国际散装运输危险化学品合格证书的附件 1
第 3 节所列货品的清单的继续及其装运条件

货 品	装运条件 (舱号等)

日期

(与证书的相同)

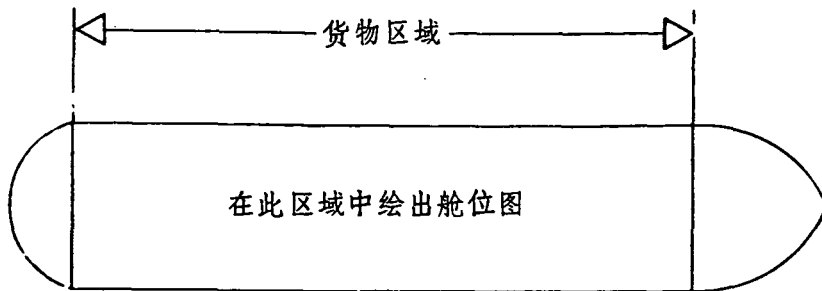
(发证官员的签字和/或发证机关
的钢印)

国际散装运输危险化学品合格证书的附件 2

舱位图 (范本)

船名:

识别编号或字母:



日期

(与证书相同)

.....

(发证官员的签字或发证
当局的章印)

No. 18961. INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974. CONCLUDED AT LONDON ON 1 NOVEMBER 1974¹

AMENDMENTS² to the above-mentioned Convention

The amendments were adopted on 29 April 1987 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization, in accordance with article VIII (b) (iv) of the Convention.

Authentic texts of the amendments: Chinese, English, French, Russian and Spanish.

Certified statement was registered by the International Maritime Organization on 24 January 1989.

1987 AMENDMENTS TO
THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT
OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK³
(IBC CODE)

1.1 Application

1.1.1 In the introductory sentence of the existing text the words "or noxious" are inserted between the words "dangerous" and "liquid".

1.1.2A New paragraph 1.1.2A is added as follows:

"1.1.2A For the purpose of the 1974 SOLAS Convention,⁴ the Code does not apply to ships which are engaged in the carriage of products included in chapter 17 solely on the basis of their pollution characteristics and identified as such by an entry of "P" only in column d."

1.1.2B New paragraph 1.1.2B is added as follows:

"1.1.2B For the purposes of MARPOL 73/78,⁵ the Code applies only to chemical tankers as defined in Regulation 1(1) of Annex II thereof, which are engaged in the carriage of noxious liquid substances

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1184, p. 2 (authentic Chinese and English texts), vol. 1185, p. 2 (authentic French, Russian and Spanish texts), vol. 1300, p. 391 (rectification of the authentic English, French, Russian and Spanish texts), vol. 1331, p. 400 (rectification of the authentic Chinese text), and annex A in volumes 1198, 1208, 1226, 1266, 1286, 1323, 1355, 1370, 1371, 1372, 1391, 1402, 1406, 1408, 1419, 1428, 1431, 1432, 1433, 1456, 1484, 1492 and 1515.

² Came into force for all Parties to the Convention on 30 October 1988, i.e., six months after the date (29 April 1988) determined by the Maritime Safety Committee, on which date they were deemed to have been accepted, no objection having been notified to the Secretary-General of the International Maritime Organization by any Contracting Government prior to that date, in accordance with article VIII of the said Convention.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1431, p. 288.

⁴ *Ibid.*, vol. 1184, p. 2 (authentic Chinese and English texts), vol. 1185, p. 2 (authentic French, Russian and Spanish texts), vol. 1300, p. 391 (rectification of the authentic English, French, Russian and Spanish texts), vol. 1331, p. 400 (rectification of the authentic Chinese text).

⁵ *Ibid.*, vol. 1340, p. 61.

falling into category A, B or C and identified as such by an entry of "A, B or C" in column c."

1.1.5 The following sentence is added to the existing text of paragraph 1.1.5:

"This conversion provision does not apply to the modification of a ship referred to in regulation 1(12) of Annex II of MARPOL 73/78."

1.2 Hazards

1.2.6 New paragraph 1.2.6 is added as follows:

"1.2.6 Marine pollution hazard defined by:

- .1 bioaccumulation with attendant risk to aquatic life or human health or causing tainting to seafood;
- .2 damage to living resources;
- .3 hazard to human health; and
- .4 reduction of amenities."

1.3 Definitions

1.3.5 In the first sentence the words "or slop tanks" are inserted after the words "adjacent to cargo tanks".

1.3.18A, 1.3.18B and 1.3.27A The following new definitions are added:

"1.3.18A MARPOL 73/78 means the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978¹ relating thereto.

1.3.18B Noxious liquid substance means any substance designated in appendix II to Annex II of MARPOL 73/78 or provisionally assessed under the provisions of regulation 3(4) of that Annex as falling into category A, B, C or D.

1.3.27A Standards for procedures and arrangements means the Standards for Procedures and Arrangements for the Discharge of Noxious Liquid Substances called for by Annex II of MARPOL 73/78 adopted by the Marine Environment Protection Committee at its twenty-second session by resolution MEPC 18(22) as may be amended by the Organization."

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1340, p. 61.

1.4 Equivalents

1.4.2 After the words "1974 SOLAS CONVENTION" in the existing text, the words "and Parties to MARPOL 73/78" are inserted.

1.5 Surveys and certification

1.5.4.1 After the words "to a chemical tanker" in the existing text, the words "engaged in international voyages" are inserted.

1.5.5.1 In lines 1 and 2 of the existing text, the words "Contracting Government" are replaced by "Party to 1974 SOLAS Convention and Parties to MARPOL 73/78" and "Government of another State" by "another Party" respectively.

2.5.2 The title "Other damage" is deleted and the existing text of 2.5.2.1 is made 2.5.2 and the existing text of 2.5.2.2 is deleted.

2.6 Location of cargo tanks

2.6.1 The following sentence is added to the existing texts of subparagraphs .1 and .2

"This requirement does not apply to the tanks for diluted slops arising from tank washing."

2.9.3.1 At the end of the first sentence of the existing text, "m/rad" is replaced by "m.rad".

3.1 Cargo segregation

3.1.2 The existing text of the paragraph before .1 is amended to read:

"Cargoes, residues of cargoes or mixtures containing cargoes which react in a hazardous manner with other cargoes, residues or mixtures, should:"

10.2.3.5 In the existing text, the words "cofferdams within the cargo area" are replaced by the words "cofferdams within the cargo tank block".

12.1.8.1 In the existing text, the words "impellers and housing" are replaced by the words "impellers or housing".

15.5 Hydrogen peroxide solution over 60% but not over 70%.

The existing title is amended to read "Hydrogen peroxide solutions" and sub-title without a number is inserted to read "Hydrogen peroxide solutions over 60% but not over 70%".

15.5.1 In the existing text the words "over 60% but not over 70%" are inserted between the words "solutions" and "should".

15.5.14 The following text is added after the existing text of paragraph 15.5.13:

"Hydrogen peroxide solutions over 8% but not over 60% by weight".

15.5.14 The ship's shell plating should not form any boundaries of tanks containing this product.

15.5.15 Hydrogen peroxide should be carried in tanks thoroughly and effectively cleaned of all traces of previous cargoes and their vapours or ballast. Procedures for inspection, cleaning, passivation and loading of tanks should be in accordance with MSC/Circ.394. A certificate should be on board the vessel indicating that the procedures in the circular have been followed. The passivation requirement may be waived by an Administration for domestic shipments of short duration. Particular care in this respect is essential to ensure the safe carriage of hydrogen peroxide.

- .1 When hydrogen peroxide is carried no other cargoes should be simultaneously carried.
- .2 Tanks which have contained hydrogen peroxide may be used for other cargoes after cleaning in accordance with the procedures outlined in MSC/Circ.394.
- .3 Consideration in design should provide minimum internal tank structure, free draining, no entrapment and ease of visual inspection.

15.5.16 Cargo tanks and associated equipment should be either pure aluminium (99.5%) or solid stainless steel of types suitable for use with hydrogen peroxide (e.g. 304, 304L, 316, 316L, 316Ti). Aluminium should not be used for piping on deck. All non-metallic materials of construction for the containment system should neither be attacked by hydrogen peroxide nor contribute to its decomposition.

15.5.17 Cargo tanks should be separated by a cofferdam from fuel oil tanks or any other space containing materials incompatible with hydrogen peroxide.

15.5.18 Temperature sensors should be installed at the top and bottom of the tank. Remote temperature readouts and continuous monitoring should be located on the navigating bridge. If the temperature in the tank rises above 35°C, visible and audible alarms should activate on the navigating bridge.

15.5.19 Fixed oxygen monitors (or gas sampling lines) should be provided in void spaces adjacent to tanks to detect leakage of the cargo into these spaces. The enhancement of flammability by oxygen enrichments should be recognized. Remote readouts, continuous monitoring (if gas sampling lines are used, intermittent sampling is satisfactory) and visible and audible alarms similar to those for the temperature sensors should also be located on the navigating bridge. The visible and audible alarms should activate if the oxygen concentrations in these void spaces exceed 30% by volume. Two portable oxygen monitors should also be available as back-up systems.

15.5.20 As a safeguard against uncontrolled decomposition, a cargo jettisoning system should be installed to discharge the cargo overboard. The cargo should be jettisoned if the temperature rise of the cargo exceeds a rate of 2°C per hour over a five hour period or when the temperature in the tank exceeds 40°C.

15.5.21 Cargo tank venting systems with filtration should have pressure vacuum relief valves for normal controlled venting, and a device for emergency venting, should tank pressure rise rapidly as a result of an uncontrolled decomposition rate, as stipulated in 15.5.20. These venting systems should be designed in such a manner that there is no introduction of seawater into the cargo tank even under heavy sea conditions. Emergency venting should be sized on the basis of tank design pressure and tank size.

15.5.22 A fixed water spray system should be provided for diluting and washing away any concentrated solution spilled on deck. The areas covered by the waterspray should include the manifold/hose connections and the tank tops of those tanks designated for the carriage of hydrogen peroxide solutions. The minimum application rate should satisfy the following criteria:

- .1 The product should be diluted from the original concentration to 35% by weight within five minutes of the spill.
- .2 The rate and estimated size of the spill should be based upon maximum anticipated loading and discharge rates, the time required to stop flow of cargo in the event of tank overfill or a piping/hose

failure, and the time necessary to begin application of dilution water with actuation at the cargo control location or on the navigating bridge.

15.5.23 Hydrogen peroxide should be stabilized to prevent decomposition. A certificate of stabilization should be provided by the manufacturer specifying:

- .1 name and amount of stabilizer added;
- .2 date stabilizer was added and duration of effectiveness;
- .3 any temperature limitations qualifying the stabilizer's effective lifetime;
- .4 the action to be taken should the product become unstable during the voyage.

15.5.24 Only those hydrogen peroxide solutions which have a maximum decomposition rate of 1.0% per year at 25°C should be carried. Certification from the shipper that the product meets this standard should be presented to the Master and kept on board. A technical representative of the manufacturer should be on board to monitor the transfer operations and have the capability to test the stability of the hydrogen peroxide. He should certify to the master that the cargo has been loaded in a stable condition.

15.5.25 Protective clothing that is resistant to hydrogen peroxide should be provided for each crew member involved in cargo transfer operations. Protective clothing should include coveralls that are non-flammable, suitable gloves, boots and eye protection.

15.5.26 During transfer of hydrogen peroxide the related piping system should be separate from all other systems. Cargo hoses used for transfer of hydrogen peroxide should be marked "for hydrogen peroxide transfer only".

15.8 The existing section 15.8 is replaced by the following:

"15.8 Propylene oxide and mixtures of ethylene oxide/propylene oxide with an ethylene oxide content of not more than 30% by weight.

15.8.1 Products transported under the provisions of this section should be acetylene free.

15.8.2 Unless cargo tanks are properly cleaned, these products should not be carried in tanks which have contained as one of the three previous cargoes any products known to catalyse polymerization, such as:

- .1 mineral acids (e.g. sulphuric, hydrochloric, nitric);

- .2 carboxylic acids and anhydrides (e.g. formic, acetic);
- .3 halogenated carboxylic acids (e.g. chloracetic);
- .4 sulphonic acids (e.g. benzene sulphonic);
- .5 caustic alkalis (e.g. sodium hydroxide, potassium hydroxide);
- .6 ammonia and ammonia solutions;
- .7 amines and amine solutions;
- .8 oxidizing substances.

15.8.3 Before loading, tanks should be thoroughly and effectively cleaned, to remove all traces of previous cargoes from tanks and associated pipework, except where the immediately prior cargo has been propylene oxide or ethylene oxide/propylene oxide mixtures. Particular care should be taken in the case of ammonia in tanks made of steel other than stainless steel.

15.8.4 In all cases, the effectiveness of cleaning procedures for tanks and associated pipework should be checked by suitable testing or inspection, to ascertain that no traces of acidic or alkaline materials remain that might create a hazardous situation in the presence of these products.

15.8.5 Tanks should be entered and inspected prior to each initial loading of these products to ensure freedom from contamination, heavy rust deposits and visible structural defects. When cargo tanks are in continuous service for these products, such inspections should be performed at intervals of not more than two years.

15.8.6 Tanks for the carriage of these products should be of steel or stainless steel construction.

15.8.7 Tanks for the carriage of these products may be used for other cargoes after thorough cleaning of tanks and associated pipework systems by washing or purging.

15.8.8 All valves, flanges, fittings and accessory equipment should be of a type suitable for use with the products and should be constructed of steel or stainless steel or other material acceptable to the Administration. The chemical composition of all material used should be submitted to the Administration for approval prior to fabrication. Discs or disc faces, seats and other wearing parts of valves should be made of stainless steel containing not less than 11% chromium.

15.8.9 Gaskets should be constructed of materials which do not react with, dissolve in, or lower the auto-ignition temperature of these products and which are fire resistant and possess adequate mechanical behaviour. The surface presented to the cargo should be polytetrafluorethylene (PTFE), or

materials giving a similar degree of safety by their inertness.

Spirally-wound stainless steel, with a filler of PTFE or similar fluorinated polymer, may be accepted by the Administration.

15.8.10 Insulation and packing, if used, should be of a material which does not react with, dissolve in, or lower the auto-ignition temperature of, these products.

15.8.11 The following materials are generally found unsatisfactory for gaskets, packing and similar uses in containment systems for these products and would require testing before being approved by the Administration:

- .1 Neoprene or natural rubber, if it comes into contact with the products.
- .2 Asbestos, or binders used with asbestos.
- .3 Materials containing oxides of magnesium, such as mineral wools.

15.8.12 Threaded joints should not be permitted in the cargo liquid and vapour lines.

15.8.13 Filling and discharge piping should extend to within 100 mm of the bottom of the tank or any sump pit.

15.8.14.1 The containment system for a tank containing these products should have a valved vapour return connection.

15.8.14.2 The products should be loaded and discharged in such a manner that venting of the tanks to atmosphere does not occur. If vapour return to shore is used during tank loading, the vapour return system connected to a containment system for the product should be independent of all other containment systems.

15.8.14.3 During discharging operations, the pressure in the cargo tank must be maintained above 0.07 bar gauge.

15.8.15 The cargo may be discharged only by deepwell pumps, hydraulically operated submerged pumps, or inert gas displacement. Each cargo pump should be arranged to ensure that the product does not heat significantly if the discharge line from the pump is shut off or otherwise blocked.

15.8.16 Tanks carrying these products should be vented independently of tanks carrying other products. Facilities should be provided for sampling the tank contents without opening the tank to atmosphere.

15.8.17 Cargo hoses used for transfer of these products should be marked "FOR ALKYLENE OXIDE TRANSFER ONLY".

15.8.18 Cargo tanks, void spaces and other enclosed spaces, adjacent to an integral gravity cargo tank carrying propylene oxide, should either contain a compatible cargo (those cargoes specified in 15.8.2 are examples of substances considered incompatible) or be inerted by injection of a suitable inert gas. Any hold space in which an independent cargo tank is located should be inerted. Such inerted spaces and tanks should be monitored for these products and oxygen. The oxygen content of these spaces should be maintained below 2%. Portable sampling equipment is satisfactory.

15.8.19 In no case should air be allowed to enter the cargo pump or piping system while these products are contained within the system.

15.8.20 Prior to disconnecting shore-lines, the pressure in liquid and vapour lines should be relieved through suitable valves installed at the loading header. Liquid and vapour from these lines should not be discharged to atmosphere.

15.8.21 Propylene oxide may be carried in pressure tanks or in independent or integral gravity tanks. Ethylene oxide/propylene oxide mixtures should be carried in independent gravity tanks or pressure tanks. Tanks should be designed for the maximum pressure expected to be encountered during loading, conveying and discharging cargo.

15.8.22.1 Tanks for the carriage of propylene oxide with a design pressure less than 0.6 bar gauge and tanks for the carriage of ethylene oxide/propylene oxide mixtures with a design pressure less than 1.2 bar gauge should have a cooling system to maintain the cargo below the reference temperature.

15.8.22.2 The refrigeration requirement for tanks with a design pressure less than 0.6 bar gauge may be waived by the Administration for ships operating in restricted areas or on voyages of restricted duration, and account may be taken in such cases of any insulation of the tanks. The area and times of year for which such carriage would be permitted should be included in the conditions of carriage of the International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk.

15.8.23.1 Any cooling system should maintain the liquid temperature below the boiling temperature at the containment pressure. At least two complete cooling plants automatically regulated by variations within the tanks should be provided. Each cooling plant should be complete with the necessary

auxiliaries for proper operation. The control system should also be capable of being manually operated. An alarm should be provided to indicate malfunctioning of the temperature controls. The capacity of each cooling system should be sufficient to maintain the temperature of the liquid cargo below the reference temperature* of the system.

15.8.23.2 An alternative arrangement may consist of three cooling plants, any two of which should be sufficient to maintain the liquid temperatures below the reference temperature*.

15.8.23.3 Cooling media which are separated from the products by a single wall only should be non-reactive with the products.

15.8.23.4 Cooling systems requiring compression of the products should not be used.

15.8.24 Pressure relief valve settings should not be less than 0.2 bar gauge and for pressure tanks not greater than 7.0 bar gauge for the carriage of propylene oxide and not greater than 5.3 bar gauge for carriage of propylene oxide/ethylene oxide mixtures.

15.8.25.1 The piping system for tanks to be loaded with these products should be separated (as defined in 1.3.24) from piping systems for all other tanks, including empty tanks. If the piping system for the tanks to be loaded is not independent (as defined in 1.3.15), the required piping separation should be accomplished by the removal of spool pieces, valves, or other pipe sections, and the installation of blank flanges at these locations. The required separation applies to all liquid and vapour piping, liquid and vapour vent lines and any other possible connections, such as common inert gas supply lines.

15.8.25.2 These products may be transported only in accordance with cargo handling plans that have been approved by the Administration. Each intended loading arrangement should be shown on a separate cargo handling plan. Cargo handling plans should show the entire cargo piping system and the locations for installation of blank flanges needed to meet the above piping separation requirements. A copy of each approved cargo handling plan should be maintained on board the ship. The International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk should be endorsed to include reference to the approved cargo handling plans.

15.8.25.3 Before each initial loading of these products and before every subsequent return to such service, certification verifying that the required

* See 15.8.22.1

pipings separation has been achieved should be obtained from a responsible person acceptable to the port Administration and carried on board the ship. Each connection between a blank flange and a pipeline flange should be fitted with a wire and seal by the responsible person to ensure that inadvertent removal of the blank flange is impossible.

15.8.26.1 No cargo tanks should be more than 98% liquid full at the reference temperature*.

15.8.26.2 The maximum volume to which a cargo tank should be loaded is:

$$V_L = 0.98 V \frac{d_R}{d_L}$$

where V_L = maximum volume to which the tank may be loaded

V = volume of the tank

d_R = relative density of cargo at the reference temperature*

d_L = relative density of cargo at the loading temperature and pressure.

15.8.26.3 The maximum allowable tank filling limits for each cargo tank should be indicated for each loading temperature which may be applied, and for the applicable maximum reference temperature, on a list to be approved by the Administration. A copy of the list should be permanently kept on board by the master.

15.8.27 The cargo should be carried under a suitable protective padding of nitrogen gas. An automatic nitrogen make-up system should be installed to prevent the tank pressure falling below 0.07 bar gauge in the event of product temperature fall due to ambient conditions or maloperation of refrigeration systems. Sufficient nitrogen should be available on board to satisfy the demand of the automatic pressure control. Nitrogen of commercially pure quality (99.9% by volume) should be used for padding. A battery of nitrogen bottles connected to the cargo tanks through a pressure reduction valve satisfies the intention of the expression "automatic" in this context.

15.8.28 The cargo tank vapour space should be tested prior to and after loading to ensure that the oxygen content is 2% by volume or less.

15.8.29 A water spray system of sufficient capacity should be provided to blanket effectively the area surrounding the loading manifold, the exposed deck piping associated with product handling, and the tank domes. The

* See 15.8.22.1

arrangement of piping and nozzles should be such as to give a uniform distribution rate of $10 \text{ l/m}^2/\text{min}$. The water spray system should be capable of both local and remote manual operation, and the arrangement should ensure that any spilled cargo is washed away. Additionally, a water hose with pressure to the nozzle, when atmospheric temperatures permit, should be connected ready for immediate use during loading and unloading operations.

15.8.30 A remotely operated, controlled closing-rate, shut-off valve should be provided at each cargo hose connection used during cargo transfer."

16.2 Cargo information

Following new paragraphs 16.2.6, 16.2.7, 16.2.8 and 16.2.9 and a footnote for paragraph 16.2.8 are added to the existing texts:

"16.2.6 Where column "o" in the table of chapter 17 refers to this paragraph, the cargo's viscosity at 20°C should be specified on a shipping document and if the cargo's viscosity exceeds $25 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ at 20°C , the temperature at which the cargo has a viscosity of $25 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ should be specified in the shipping document.

16.2.7 Where column "m" in the table of chapter 17 refers to this paragraph, the cargo's viscosity at 20°C should be specified on a shipping document and if the cargo's viscosity exceeds $60 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ at 20°C , the temperature at which the cargo has a viscosity of $60 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ should be specified in the shipping document.

16.2.8 Where column "m" in the table of chapter 17 refers to this paragraph and the possibility exists that it will be unloaded within a special area*, the cargo's viscosity at 20°C should be specified on a shipping document and if the cargo's viscosity exceeds $25 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ at 20°C , the temperature at which the cargo has a viscosity of $25 \text{ mPa}\cdot\text{s}$ should be specified in the shipping document.

16.2.9 Where column "m" in the table of chapter 17 refers to this paragraph, the cargo's melting point should be indicated in the shipping document.

* Special areas are defined in regulation 1(7) of Annex II to MARPOL 73/78."

16A New Chapter 16A is added to the existing text as follows:

"CHAPTER 16A - ADDITIONAL MEASURES FOR THE PROTECTION
OF THE MARINE ENVIRONMENT

16A.1 GENERAL

16A.1.1 The requirements of this chapter apply to ships carrying products noted as category A, B or C noxious liquid substances in chapter 17.

16A.2 CONDITION OF CARRIAGE

16A.2.1 The condition of carriage for products listed in the International Certificate of Fitness for the Carriage of Dangerous Chemicals in Bulk should reflect the requirements of regulation 5A of Annex II of MARPOL 73/78.

16A.2.2 A category B substance with a melting point equal to or greater than 15°C should not be carried in a cargo tank any boundary of which is formed by the ship's shell plating and should only be carried in a cargo tank fitted with a cargo heating system.

16A.3 PROCEDURES AND ARRANGEMENTS MANUAL

16A.3.1 Each ship should be provided with a Procedures and Arrangements Manual developed for the ship in accordance with the provisions of the Standards for Procedures and Arrangements and approved by the Administration.

16A.3.2 Each ship should be fitted with equipment and arrangements identified in its Procedures and Arrangements Manual."

Existing text of chapter 17 is replaced by the following:

CHAPTER 17 - SUMMARY OF MINIMUM REQUIREMENTS

EXPLANATORY NOTES*

Product name (column a)*	The product names are not identical with the names given in previous issues of the Code, or the BCH Code for explanation see index of chemicals.
-----------------------------	--

* Note by the Secretariat:

References to columns a - o in the other chapters of the Code will be amended according to the column designations shown here.

UN number (column b)	The number relating to each product shown in the recommendations proposed by the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods. UN numbers, where available, are given for information only.
Pollution category (column c)	The letter A, B, C or D means the pollution category assigned to each product under Annex II of MARPOL 73/78. "III" means the product was evaluated and found to fall outside the categories A, B, C or D. Pollution category in brackets indicates that the product is provisionally categorized and that further data are necessary to complete the evaluation of their pollution hazards. Until the hazard evaluation is completed, the pollution category assigned is used.
Hazards (column d)	S means that the product is included in the Code because of its safety hazards; P means that the product is included in the Code because of its pollution hazards; and S/P means that the product is included in the Code because of both its safety and pollution hazards.
Ship type (column e)	1 = ship type 1 (2.1.2) 2 = ship type 2 (2.1.2) 3 = ship type 3 (2.1.2)
Tank type (column f)	1 = independent tank (4.1.1) 2 = integral tank (4.1.2) G = gravity tank (4.1.3) P = pressure tank (4.1.4)
Tank vents (column g)	Open: open venting Cont: controlled venting SR: safety relief valve
Tank environmental control* (column h)	Inert: inerting (9.1.2.1) Pad: liquid or gas (9.1.2.2) Dry: drying (9.1.2.3) Vent: natural or forced (9.1.2.4)
Electrical equipment (column i)	T1 to T6 temperature classes** IIA, IIB or IIC apparatus groups** NF: non-flammable product (10.1.6) Yes: flashpoint exceeding 60°C (closed cup test) (10.1.6) No: flashing point not exceeding 60°C (closed cup test) (10.1.6)
Gauging (column j)	O: open gauging (13.1.1.1) R: restricted gauging (13.1.1.2) C: closed gauging (13.1.1.3) I: indirect gauging (13.1.1.3)

* "No" indicates nil requirements.

** Temperature classes and apparatus groups as defined in International Electrotechnical Commission Publication 79 (part 1, appendix D, parts 4, 8 and 12). A blank indicates that data are currently not available.

Vapour detection* (column k)	F: flammable vapours T: toxic vapours
Fire protection (column l)	A: alcohol-resistant foam B: regular foam, encompasses all foams that are not of an alcohol-resistant type, including fluoroprotein and aqueous-film-forming foam (AFFF) C: water-spray D: dry chemical No: no special requirements under this Code
Materials of construction (column m)	N: see 6.2.2 Z: see 6.2.3 Y: see 6.2.4 A blank indicates no special guidance given for materials of construction
Respiratory and eye protection* (column n)	E: see 14.2.8

* "No" indicates nil requirements.

a	b	c	d	e	f	g	h	i			k	l	m	n	o
								Class	Occup	Flashpoint 60°C					
Product Name	UN Number	Pollution Category	Hazards	Ship Type	Tank Type	Tank Vents	Tank Driver mental Control	Electrical Equipment	Gauging	Vapour Detection	Fire Protection	Materials of Construction	Respiratory and Eye Protection	Special Requirements (see Chapter 15)	
Acetic acid	2789	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T1 IIA	No	R	F	A	E	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8, 16.2.9	
Acetic anhydride	1715	C	S/P	2	2G	Cont.	No	T2 IIA	No	R	P-T	A	E	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8	
Acetone cyanohydrin	1541	A	S/P	2	2G	Cont.	No	T1 IIA	Yes	C	T	A	E	15.1, 15.12, 15.17 to 15.19, 16.6	
Acetonitrile	1648	III	S	2	2G	Cont.	No	T2 IIA	No	R	P-T	A	No	15.12	
Acrylamide solution, (50% or less)	2074	D	S	2	2G	Open	No	NF		C	No	No	No	15.12.3, 15.13, 15.16.1, 15.19.6, 16.6.1	
Acrylic acid	2218	D	S	3	2G	Cont.	No	T2 IIA	No	R	P-T	A	No	15.13, 16.6.1	
Acrylonitrile	109J	B	S/P	2	2G	Cont.	No	T1 IIB	No	C	P-T	A	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19	
Adiponitrile	2205	D	S	3	2G	Cont.	No	IIB	Yes	R	T	A	No		
Alkyl acrylate vinyl pyridine copolymer in toluene		(C)	P	3	2G	Cont.	No			R	F	A	No	15.19.6	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Alkyl benzene sulphononic acid	2584 2586	C	S/P	3	No	Open	No		Yes	U	No	B	No	
Allyl alcohol	1098	B	S/P	2	2G	Cont.	No	T2	11B	No	C	F-T	A	15.12, 15.17, 15.19
Allyl chloride	1100	B	S/P	2	2G	Cont.	No	T2	11A	No	C	F-T	A	15.12, 15.17, 15.19
2-(2-Aminoethoxy)ethanol	3055	D	S	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A, C, D	N2	No
Aminoethyl ethanolamine		(D)	S	3	2G	Open	No	T2	11A	Yes	O	No	A	N1
N-Aminoethyl piperazine	2815	D	S	3	2G	Cont.	No		Yes	R	T	A, C, D	N2	No
Ammonia aqueous (28% or less)	2672 (m)	C	S/P	3	2G	Cont.	No		NF		R	T	C	N4
Ammonium nitrate solution, (93% or less)	2426	D	S	2	1G	Open	No		NF		O	No	Y4	No
Ammonium sulphide solution (45% or less)	2683	B	S/P	2	2C	Cont.	No	-		No	C	F-T	A, C	N1
n-Butyl acetate	1104	C	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A	No
sec-Butyl acetate	1104	C	P	3	2C	Cont.	No			No	R	P	A	No
Butyl acetate, commercial	1104	C	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A	No
Aniline	1547	C	S/P	2	2G	Cont.	No	T1	11A	Yes	C	T	A	No

B	D	C	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Benzene and mixtures having 10% o-xylene or more	1114 (C)	C	S/P	3	2G	Cont.	No	TI	IIA	No	F-T	B	No	15.12.1, 15.17, 16.2.9
Benzene/sulphonyl chloride	2225	D	S	3	2G	Cont.	No			Yes	R T	B, D NI	No	15.19.6
Benzyl alcohol		C	P	3	2G	Open	No			Yes	O	No A	No	
Benzyl chloride	1738	B	S/P	2	2G	Cont.	No	TI	IIA	Yes	C T	B	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
n-Butyl acetate	1123	C	P	3	2G	Cont.	No			No	R F	A	No	15.19.6
n-Butyl acrylate	2348	D	S	2	2G	Cont.	No	T2	IIIB	No	R P-T	A	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Butylamine (all isomers)	1125 1214	C	S/P	2	2G	Cont.	No			No	R F-T	A NI	B	15.12, 15.17, 15.19.6
Butyl benzyl phthalate		A	P	2	2G	Open	No			Yes	O	No A	No	15.19.6
Butyl/Decyl/Cetyl/Tricosyl methacrylate mixture		D	S	3	2G	Cont.	No			Yes	R	No A, C, D	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
n-Butyl ether	1149	C	S/P	3	2G	Cont.	Inert	T4	IIIB	No	R F-T	A, D	No	15.4.6, 15.12
Butyl methacrylate		D	S	3	2G	Cont.	No		IIA	No	R F-T	A, D	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
n-Butyraldehyde	1129	B	S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIA	No	O	P-T A	No	15.16.1
Butyric acid	2820	B	S/P	3	2G	Cont.	No			Yes	R	No A	YI	No
														15.11.2, 15.11.3, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Calcium hypochlorite solution		B	S/P	3	2G	Cont.	No	NF		R	No	No	No	15.16.1
Calcium naphthenate in mineral oil		A	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	
Campor oil	1150	B	S/P	2	2G	Cont.	No	IIA	No	O	F	B	No	15.19.6
Carbolic oil		A	S/P	2	2G	Cont.	No		Yes	C	F-I	A	No	15.12, 15.19
Carbon disulphide	1131	A	S/P	2	1G	Cont.	Pad + inert	T5	IIC	No	C	F-I	C	E
Carbon tetrachloride	1846	B	S/P	3	2G	Cont.	No	NF		C	T	No	Z	E
Casew nut shell oil (untreated)		D	S	3	2G	Cont.	No		Yes	R	T	B	No	
Cetyl/Eicosyl methacrylate mixture		III	S	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A,C, D	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Chloroacetic acid, (80% or less)	1750	C	S/P	2	2G	Cont.	No	NF		C	No	No	Y5	No
Chlorobenzene	1134	B	S/P	2	2G	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F-I	B	No
Chloroform	1888	B	S/P	3	2G	Cont.	No	NF		R	T	No	E	15.12
Chlorhydrine, crude		(D)	S	2	2G	Cont.	No	IIA	No	C	F-I	A	No	15.12, 15.19
o-Chloronitrobenzene	1578	B	S/P	2	2G	Cont.	No		Yes	C	T	B,C, D	No	15.12, 15.17 to 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
2- or 3-Chloropropionic acid	2511 (n)	(C) S/P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	YI	No	15.11.2 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8, 16.2.9
Chlorosulphonic acid	1754	C S/P	1	2G	Cont.	No		NP	C	T	No		E	15.11.2 to 15.11.8, 15.12, 15.16.2, 15.19
m-Chlorotoluene	2238	B S/P	3	2G	Cont.	No			R	P-T	B,C		No	
o-Chlorotoluene	2238	A S/P	3	2G	Cont.	No			R	P-T	B,C		No	
p-Chlorotoluene	2238	B S/P	2	2G	Cont.	No			R	P-T	B,C		No	15.19.6, 16.2.9
Chlorotoluenes (mixed isomers)	2238	A S/P	2	2G	Cont.	No			R	P-T	B,C		No	15.19.6
Coal tar naphtha solvent		B S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIA	No	R	P-T	A,D	No	
Creosote (coal tar)		(C) S/P	3	2G	Open	No	T2	IIA	Yes	O	No	B,D	No	
Creosote (wood)		A S/P	2	2G	Open	No	T2	IIA	Yes	O	No	B,D	No	15.19.6
Creosols (mixed isomers)	2076	A S/P	2	2G	Open	No	T1	IIA	Yes	O	No	B	No	15.19.6
Crotonaldehyde	1143	B S/P	2	2G	Cont.	No	T3	IIB	No	R	P-T	A	E	15.12, 15.16.1, 15.17
Cyclohexane	1145	C P	3	2G	Cont.	No			R	P	A		No	15.19.6, 16.2.9
Cyclohexanol		C P	3	2G	Open	No			Yes	O	No	A	No	16.2.7, 16.2.9
Cyclohexanone	1915	D S	3	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	A	N5	No
Cyclohexylamine	2357	C S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIA	No	R	P-T	A,D	RI	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
p-Cymene	2046	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
Decene		B	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
Decyl acrylate		A	S/P	2	2C	Open	No	TJ	IIA	Yes	O	No	N2	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Decyl alcohol (all isomers)		B	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	A	16.2.9(a)
Dibutylamine		C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B,D	N4
Dibutyl phthalate		A	P	2	2C	Open	No			Yes	O	No	A	15.19.6
o-Dichlorobenzene	1591	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	IIA	Yes	R	T	B,D	N5
1,1-Dichloroethane	2362	B	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	Σ
Dichloroethyl ether	.916	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A	N5
2,2-Dichloroisopropyl ether	2490	C	S/P	2	2C	Cont.	No			Yes	R	T	B,C, D	N5
Dichloromethane	1593	D	S	3	2C	Cont.	No	T1	IIA	Yes	R	T	No	No
2,4-Dichloroisopropyl ether	2021	A	S/P	2	2C	Cont.	Dry			Yes	R	T	B,C, D	N1
2,4-Dichlorophenoxyacetic acid, diethanolamine salt solution		(A)	S/P	3	2C	Open	No		NF		O	No	N1	No
2,4-Dichlorophenoxyacetic acid, dimethylamine salt (70% or less) solution		(A)	S/P	3	2C	Open	No		NF		O	No	N1	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
2,4-Dichloropropenoxyacetic acid, triisopropanolamine salt solution		(A)	S/P	3	ZG	Open	No	NP		O	No	NI	No	
1,2-Dichloropropane	1279	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1 IIA	No	R	F-T	B	Z	No
1,3-Dichloropropane		B	S/P	2	ZG	Cont.	No	T1 IIA	No	R	F-T	B		No
1,3-Dichloropropene	2047	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2 IIA	No	C	F-T	B		E
Dichloropropene/Dichloropropane mixtures		B	S/P	2	ZG	Cont.	No			C	F-T	B,C, D		E
2,2-Dichloropropionic acid		D	S	3	ZC	Cont.	Dry		Yes	R	No	A	Y5	No
Dichloroethane		III	S	3	ZG	Open	No	T1 IIA	Yes	O	No	A	N2	No
Diethylamine	1154	C	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A	NI	E
Diethylaminoethanol	2686	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A,D	NI	No
Diethylbenzene	2049	C	P	3	ZC	Cont.	No		No	R	F	A		No
Diethylene glycol methylether		C	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A		No
Diethylenetriamine	2079	(D)	S	3	ZC	Open	No	T2 IIA	Yes	O	No	A	N2	No
Diethyl ether	1155	III	S	2	IG	Cont.	Inert	T4 IIB	No	C	F-T	A	N7	E
Di-(2-ethylhexyl) phosphoric acid	1902	C	S/P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	B,C, D	N2	No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Diethyl phthalate		C	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A		No
Diethyl sulphate	1594	(B)	S/P	2	2G	Cont.	No		Yes	C	T	A, D	N3	No
Diglycidyl ether of Bisphenol A		B	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A		No
Diisobutylamine	2361	(C)	S/P	2	2G	Cont.	No		No	R	F-T	B, D	N1	No
Diisobutylene	2050	B	P	3	2G	Cont.	No		No	R	F	A		No
Diisobutyl phthalate		B	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A		No
Diisopropanolamine		C	S/P	3	2G	Open	No	T2	IIA	Yes	O	A	N2	No
Diisopropylamine	1158	C	S/P	2	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	A	N2
Diisopropylbenzene (all isomers)		A	P	2	2G	Open	No		Yes	O	No	A		No
Dimethylamine solution (45% or less)	1160	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	C, D	N1
Dimethylamine solution (greater than 45% but not greater than 55%)	1160	C	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	N1	E
Dimethylamine solution (greater than 55% but not greater than 65%)	1160	C	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	N1	E
N,N-Dimethylcyclohexylamine	2264	C	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	N1	E
Dimethylethanolamine	2051	D	S	3	2G	Cont.	No	T3	IIA	No	R	F-T	A, D	N2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Dimethylformamide	2265	D	S	3	2G	Cont.	No	T2 IIA	No	R	F-T	A,D	No		
Dimethyl hydrogen phosphite			S	3	2G	Cont.	No		Yes	R	T	A,D	No	15.12.1	
Dimethyl phthalate		C	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Dinitrotoluene (molten)	1600	B	S/P	2	2G (o)	Cont.	No		Yes	C	T	A	No	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2(p)	
1,4-Dioxane	1165	D	S	2	2G	Cont.	No	T4 11B	No	C	F-T	A	No	15.12, 15.19	
Dipentene	2052	C	P	3	2G	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6	
Diphenyl ether		A	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Diphenylmethane diisocyanate	2489	(B)	S/P	2	2G	Cont.	Dry		Yes (b)	C	T	C(c) (b) D	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2	
Diphenyl oxide/diphenyl phenyl ether mixture		A	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Di-n-propylamine	2383	C	S/P	3	2G	Cont.	No		No	R	F-T	A	N2	No	15.12.3, 15.19.6
Dodecene (all isomers)		B	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Dodecyl alcohol		B	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2	
Dodecyl benzene		C	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Dodecyl diphenyl oxide disulphonate solution		B	S/P	3	2G	Open	No	NP		O	No	No	No	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Dodecyl metacrylate		III S	J	2G	Open	No			Yes	O H J	A, C	No		15.13
Dodecyl/Pentadecyl methacrylate mixture		III S	J	2G	Open	No			Yes	O No	A, C, D	No		15.13, 16.6.1, 16.6.2
Dodecyl phenol		A P	I	2G	Open	No			Yes	O No	A	No		15.19
Epichlorohydrin	2023	C S/P	2	2G	Cont.	No		II B	No	C F-T	A	E		15.12, 15.17, 15.19
Ethanolamine	2491	D S	J	2G	Open	No		T2 IIA	Yes	O F-T	A	N2	No	
2-Ethoxyethyl acetate	1172	C P	J	2G	Cont.	No			No	R F	A	No		15.19.6
Ethyl acrylate	1917	B S/P	2	2G	Cont.	No		T2 II B	No	R F-T	A	E		15.13, 16.6.1, 16.6.2
Ethylamine	1036	C S/P	2	1G	Cont.	No		T2 IIA	No	C F-T	C, D	N2	E	15.12, 15.14
Ethylamine solutions, (72% or less)	2270	C S/P	2	2G	Cont.	No			No	C F-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.17, 15.19
Ethylbenzene	1175	C P	3	2G	Cont.	No			No	R F	A	No		15.19.6
N-Ethylbutylamine		(C) S/P	3	2G	Cont.	No			No	R F-T	A	N1	No	15.12.3, 15.19.6
N-Ethylcyclohexylamine		D S	3	2G	Cont.	No			No	R F-T	A, C	N1	No	15.19.6
Ethylene chlorohydrin	1135	C S/P	2	2G	Cont.	No		T2 IIA	No	C F-T	D	E		15.12, 15.17, 15.19
Ethylene cyanohydrin		(D) S	3	2G	Open	No		II B	Yes	O No	A	No		
Ethylenediamine	1604	C S/P	2	2G	Cont.	No		T2 IIA	No	R F-T	A	N2	No	16.2.9
Ethylene dibromide	1605	B S/P	2	2G	Cont.	No		NF		C T	No	E		15.12, 15.19.6, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o
Ethylene dichloride	1184	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	N4	No	15.19
Ethylene oxide/propylene oxide mixtures with an ethylene oxide content of not more than 30% by weight	2983	D	S	2	1C	Cont.	Inert	T2	IIB	No	C	F-T	A,C		No	15.8, 15.12, 15.14, 15.15, 15.19
2-Ethylhexyl acrylate		D	S	3	2C	Open	No	T3	IIB	Yes	O	No	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Ethylhexylamine	227b	B	S/P	2	2C	Cont.	No			No	R	P-T	A	N2	No	15.12
Ethylidene norbornane		B	S/P	3	2C	Cont.	No			No	R	F-T	B,C, D	N4	No	15.12.1, 15.16.1, 15.19.6
Ethyl methacrylate	2277	(D)	S	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	B,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Ethyl-3-propylacrolein		B	S/P	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	A		No	16.2.9
Ethyltoluene		(B)	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A		No	15.19.6
Esty alconols(C12-C20)		B	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	A		No	16.2.6, 16.2.9
Formaldehyde solutions (45% or less)	1198 (d) 2209	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIB	No	R	F-T	A		E(e)	15.16.1
Formic acid	1779	D	S	3	2C	Cont.	No	T1	IIA	No	R	T(M)	A	Y2/ Y3	E	15.11.2 to 15.11.6, 15.11.6 to 15.11.8
Formic adduct of rosin, water dispersion		B	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	No		No	16.2.6
Furfural	1199	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIB	No	R	F-T	A		No	15.16.1
Furfuryl alcohol	2674	C	P	3	2C	Open	No			Yes	O	No	A		No	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Glutaraldehyde solutions (50% or less)	D	S	3	2C	Open	No	NF		U	No	No	No	No	15.16.1
Glycidyl ester of C10 trialkylacetic acid	B	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	No	
Heptanol (all isomers)(q)	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	No	15.19.6
Heptene (mixed isomers)	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	No	15.19.6
Heptyl acetate	(B)	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	No	
Hexamethylenediamine solution	1783	G	S/P	3	2C	Cont.	No	Yes	R	T	A	N2	No	15.19.6, 16.2.9
Hexamethyleneimine	2493	C	S/P	2	2C	Cont.	No		R	F-T	A, C	NI	No	
l-Hexene	2370	C	P	3	2C	Cont.	No		R	F	A	No	No	15.19.6
Hexyl acetate	1233	B	P	3	2C	Cont.	No		R	F	A	No	No	15.19.6
Hydrochloric acid	1789	D	S	3	1C	Cont.	No		R	T	No		E(f)	15.11
Hydrogen peroxide solutions (over 60% but not over 70%)	2015	C	S/P	2	2C	Cont.	No		C	No	No		No	15.5.1 to 15.5.13, 15.19.6
Hydrogen peroxide solutions (over 8% but not over 60%)	2014 2984	C	S/P	3	2C	Cont.	No		C	No	No		No	15.5.14 to 15.5.26, 15.18, 15.19.6
2-Hydroxyethyl acrylate		B	S/P	2	2C	Cont.	No		Yes	C	T	A	No	15.12, 15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Isoamyl acetate	1104	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	P	A	No	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Isobutyl acetate	1213	C	P	3	2G	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6		
Isobutyl acrylate	2527	D	S	2	2G	Cont.	No	T2	IIB	No	R	P-T	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2		
Isobutylaldehyde	2045	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIA	No	O	P-T	No	15.16.1		
Isophorone diamine	2289	D	S	3	2G	Cont.	No		Yes	R	T	A	N2	No		
Isophorone diisocyanate	2290	B	S/P	2	2G	Cont.	Dry		Yes	C	T	G(c) D	N5	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6	
Isoprene	1218	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIB	No	R	F	B	No	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2	
Isopropanolamine		C	S/P	3	2G	Open	No	T2	IIA	Yes	O	P-T	A	N2	No	16.2.8, 16.2.9
Isopropylamine	1221	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	C	P-T	C, D	N2	E	15.12, 15.14, 15.19
Isopropylbenzene	1918	B	P	3	2G	Cont.	No		No	R	P	A	No	15.19.6		
Isopropyl ether	1159	D	S	3	2C	Cont.	Inert		No	R	F	A	No	15.4.6, 15.13.3, 15.19.6		
Isovaleraldehyde	2058	C	S/P	3	2G	Cont.	Inert	T3	IIB	No	R	P-T	A	No	15.4.6, 15.16.1	
Maleic anhydride	2215	D	S	3	2C	Cont.	No		Yes	R	No	A(g) C	No			
Mercaptobenzotriazol, sodium salt solution		(B)	S/P	3	2G	Open	No		NF	O	No	No	N1	No	16.2.9	
Mesityl oxide	1229	D	S	3	2G	Cont.	No	T2	IIB	No	R	F-T	A	No	15.19.6	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Methacrylic acid	2531	D	S	3	ZG	Cont.	No		Yes	R	T	A	VI	No	15.13, 16.6.1
Methacrylonitrile		(B)	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F-T	A	N4	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Methyl acrylate	1919	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	T1	II B	No	R	F-T	B	E	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Methylamine solutions (42% or less)	1235	C	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F-T	A, C, D	NI	E	15.12, 15.17, 15.19
Methylamyl acetate	1233	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
Methylamyl alcohol	2053	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
Methyl amyl ketone	1110	(C)	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
2-Methyl-6-ethylaniline		C	S/P	3	ZG	Open	No		Yes	O	No	B, C, D		No	
2-Methyl-5-ethylpyridine	2300	(B)	S/P	3	ZG	Open	No		IIA	Yes	O	No	D	N4	No
Methyl formate	1243	D	S	2	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A		E	15.12, 15.14, 15.19
2-Methyl-2-hydroxy-3-butyne		III	S	3	ZG	Cont.	No		No	R	F-T	A, C, D	N6	No	15.19.6
Methyl methacrylate	1247	D	S	2	ZG	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Methyl-1-pentene	2288	C	P	3	ZG	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6
2-Methylpyridine	2313	B	S/P	2	ZG	Cont.	No		No	C	F	A, C	N4	No	15.12.3, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
4-Methylpyridine	2313	B	S/P	2	2G	Cont.	No		No	C	F-T A,C, D	N4	No	15.12.3, 15.19, 16.2.9
N-Methyl-2-pyrrolidone		B	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	
Methyl salicylate		(B)	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	
alpha-Methylstyrene	2303	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	IIB	No	R	F-T D	No	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Morpholine	2054	D	S	3	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F	A N2, Z	No
Motor fuel anti-knock compounds	1649	A	S/P	2	1G	Cont.	No	T4	IIA	No	C	F-T B,C	E	15.6, 15.12, 15.18, 15.19
Naphthalene (molten)	2304	A	S/P	2	2G	Cont.	No	T1	IIA	Yes	R	No	A,D	No
Neodecanoic acid		(B)	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	
Nitrating acid (mixture of sulphuric and nitric acids)	1796	(C)	S/P	2	2C	Cont.	No		NP		C	T	No	15.11, 15.16.2, 15.17, 15.19
Nitric acid (70% and over)	2031, 2032 (n)	C	S/P	2	2G	Cont.	No		NF		C	T	No	15.11, 15.19
Nitric acid (less than 70%)	2031	C	S/P	2	2G	Cont.	No		NP		R	T	No	15.11, 15.19
Nitrobenzene	1662	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	IIA	Yes	C	F	D	No
o-Nitrophenol (molten)	1663	B	S/P	2	2G	Cont.	No			Yes	C	T	A,C, D	No
														15.12, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2

A	B	C	D	S	e	f	g	n	i	ii	iii	iv	v	vi	vii	viii	ix	x
1- or 2-Nitropropane	2608	D	S	3	2G	Cont.	No	T2	IIB	No	R	F-T	A	No				
Nitropropane (60%)/ nitroethane (40%) mixture		D	S	3	2G	Cont.	No			No	R	F-T	A, C u/	No				
(o- and p-) Nitrotoluenes	1664	C	S/P	2	2G	Cont.	No		IIB	Yes	C	T	B	No				15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
Nonene		B	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A	No				15.19.6
Nonyl alcohol		C	P	3	2G	Open	No			Yes	O	No	A	No				
Nonylphenol		A	P	2	2G	Open	No			Yes	O	No	A	No				15.19.6
Octanol (all isomers)		C	P	3	2G	Open	No			Yes	O	No	A	No				
Octene (all isomers)		B	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A	No				15.19.6
Olefins, straight chain mixture		B	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A	No				15.19.6, 16.2.6, 16.2.9
alpha-Olefins (C6-C18) mixtures		B	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A	No				15.19.6, 16.2.6, 16.2.9
Oleum	1831	C	S/P	2	2C	Cont.	No		NF		C	T	No	E				15.11.2 to 15.11.8, 15.12.1, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.7
Peraldehyde	1264	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T3	IIB	No	R	F	A	No				16.2.9
Pentachloroethane	1669	B	S/P	2	2G	Cont.	No		NF		R	T	No	No				15.12, 15.17, 15.19.6
1,3-Pentadiene		C	S/P	3	2C	Cont.	No			No	R	F-T	B	No				15.13, 16.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
n-Pentane	1265	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	P	A	No	15.19.6
Pentene (all isomers)		C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	P	A	No	15.19.6, 16.2.9
Perchloroethylene	1897	B	S/P	3	2C	Cont.	No	NP		R	T	No	No	15.12.1, 15.12.2
Phenol	2312	B	S/P	2	2C	Cont.	No	TI	IIA	Yes	C	T	A	No
														15.12, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
1-Phenyl-1-ethyl ethane		C	P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	B	No	
Phosphoric acid	1805	D	S	3	2C	Open	No	NP		O	No	No	No	15.11.1 to 15.11.4, 15.11.6 to 15.11.8
Phosphorus, yellow or white	1381 2447	A	S/P	1	1C	Cont.	Pad + (vent or inert)		No	C	No	C	E	15.7, 15.19
Phthalic anhydride	2214	C	S/P	3	2C	Cont.	No	TI	IIA	Yes	R	No	D	No
Pinene	2368	A	P	3	2C	Cont.	No		No	R	P	A	No	15.19.6
Polyethylene polyamines	2734 (1) 2735	C	S/P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	N2	No
Polyethylene polyphenyl isocyanate	2206 (1) 2207	D	S	2	2C	Cont.	Dry		Yes	C	T	C(c), D	N5	No
											(b)			15.12, 15.16.2, 15.19.6
Potassium hydroxide solution	1814	C	S/P	3	2C	Open	No	NP		O	No	No	N8	No
n-Propanolamine		C	S/P	3	2C	Open	No		Yes	O	No	A, D	N2	No
														16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	n	i	l	l	i	l	j	k	l	m	n	o
	beta-Propiolactone	D	S	2	2G	Cont.	No		IIA	Yes		R	T	A		No		
	Propionaldehyde	1275	D	S	3	2G	Cont.	No			No	R	F-T	A		E		15.16.1, 15.17
	Propionic acid	1848	D	S	3	2G	Cont.	No	T1	IIA	No	R	F	A	Y1	E		15.11.2 to 15.11.4; 15.11.6 to 15.11.8
	Propionic anhydride	249b	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T2	IIA	Yes	R	T	A	Y1	No		
	Propionitrile	2404	C	S/P	2	1G	Cont.	No	T1	IIB	No	C	F-T	A,D		E		15.12, 15.17 to 15.19
	n-Propylamine	1277	C	S/P	2	2G	Cont.	Inert	T2	IIA	No	C	F-T	C,D	N2	E		15.12, 15.19
	Propylene dimer		(C)	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A		No		15.19.6
	Propylene oxide	1280	D	S	2	2G	Cont.	Inert	T2	IIB	No	C	P-T	A,C	Z	No		15.8, 15.12.1, 15.14, 15.15, 15.19
	Propylene trimer	2057	B	P	3	2G	Cont.	No			No	R	F	A		No		15.19.6
	Pyridine	1282	B	S/P	3	2G	Cont.	No	T1	IIA	No	R	F	A	N4	No		
	Resin		A	P	3	2G	Open	No			Yes	O	No	A		No		
	Resin soap (disproportionated) solution		B	P	3	2G	Open	No			Yes	O	No	A		No		
	Sodium borohydride (15% or less)/Sodium hydroxide solution		C	S/P	3	2G	Open	No		NF		O	No	No	N1	No		16.2.7
	Sodium chlorate solution (50% or less)		III	S	3	2G	Open	No		NF		O	No	No		No		15.9, 15.16.1, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Sodium dichromate solution (70% or less)	B	S/P	2	2G	Open	No	NP		C	No	No	N2	No	15.12.3, 15.19	
Sodium hydrosulphide solution (45% or less)	2949	B	S/P	3	2G	Cont.	Vent or pad (gas)	NP	R	T	No	No	No	15.16.1, 16.2.9	
Sodium hydrosulphide/Ammonium sulphide solution		B	S/P	2	2G	Cont.	No	-	No	C	P-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
Sodium hydroxide solution	1824	D	S	3	2C	Open	No	NP	O	No	No	N8	No		
Sodium hypochlorite solution (15% or less)	1791	B	S/P	3	2C	Cont.	No	NP	R	No	No	N5	No	15.16.1	
Styrene monomer	2055	B	S/P	3	2C	Cont.	No	T1 IIA	No	O	F	B	N6, Z	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Sulphur (molten)	2448	111	S	3	1C	Open	Vent or pad (gas)	T3	Yes (1)	O	P-T	No	No	15.10	
Sulphuric acid	1830	C	S/P	3	2G	Open	No	NP	O	No	No	No	No	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9	
Sulphuric acid, spent	1832	C	S/P	3	2G	Open	No	NP	O	No	No	No	No	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9	
Tall oil, crude and distilled		A	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		
Tall oil fatty acid (resin acids less than 20%)		(C)	P	3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No		

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Tall oil soap (disproportionated) solution	B	P		3	2C	Open	No		Yes	O	No	A	No	16.2.6, 16.2.9
Tetrachloroethane	B	S/P		3	2C	Cont.	No	NF		R	T	No	No	15.12, 15.17
Tetraethylenepentamine	D	S		3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	N1	No
Tetrahydrofuran	D	S		3	2C	Cont.	No	T3	11B	No	R	P-T	A,D	No
Tetrahydronaphthalene	C	P		3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	No
Toluene	C	P		3	2G	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
Toluenediamine	C	S/P		2	2C	Cont.	No		Yes	C	T	B,C, D	N1	E
Toluene diisocyanate	C	S/P		2	2G	Cont.	Dry	T1	11A	Yes	C	P-T	C(c), N4 D	E
o-Toluidine	G	S/P		2	2G	Cont.	No		Yes	C	T	A,C	No	15.12, 15.17, 15.19
Tributyl phosphate	B	P		3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	No
1,2,4-Trichlorobenzene	B	S/P		2	2G	Cont.	No		Yes	R	T	C	No	15.19.6, 16.2.9, 16A.2.2
1,1,1-Trichloroethane	B	P		3	2G	Open	No		Yes	O	No	A	No	No
1,1,2-Trichloroethane	B	S/P		3	2C	Cont.	No	NF		R	T	No	No	15.12.1
Trichloroethylene	B	S/P		3	2G	Cont.	No	T2	11A	Yes	R	T	No	No
1,2,3-Trichloropropane	B	S/P		2	2C	Cont.	No		Yes	C	T	B,C, D	No	15.12, 15.17, 15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
1,1,2-Trichloro-1,2,2-trifluoroethane		C	P	3	ZC	Open	No	NF	O	No	No	No	No	
Tricresyl phosphate (containing less than 1% ortho-isomer)		A	P	2	ZC	Open	No		Yes	O	No	A	No	15.19.6
Tricresyl phosphate (containing 1% or more ortho-isomer)	2574 (j)	A	S/P	1	ZC	Cont.	No	T2	IIA	Yes	C	No	B	15.12.3, 15.19
Triethanolamine		D	S	3	ZC	Open	No		IIA	Yes	O	No	A	N1
Triethylamine	1296	C	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	B	N2
Triethylbenzene		A	P	2	ZC	Open	No			Yes	O	No	A	No
Triethylenetetramine	2259	D	S	3	ZC	Open	No	T2	IIA	Yes	O	No	A	N1
Triethyl phosphite	2323	S	S	3	ZC	Cont.	No			No	R	P-T	A, D	No
Trimethylacetic acid		D	S	3	ZC	Cont.	No		Yes	R	No	A, C	Y1	No
1,2,4-Trimethylbenzene		B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	P	A	No
Trimethylhexamethylene diamine (2,2,4- and 2,4,4-isomers)	2327	D	S	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A, C	N1	No
Trimethylhexamethylene diisocyanate (2,2,4- and 2,4,4-isomers)	2328	B	S/P	2	ZC	Cont.	Dry		Yes	C	T	A, C(c)		No
2,2,4-Trimethyl-1,3-pentenediol-1-isobutyrate		C	P	3	ZC	Open	No		Yes	O	No	A		No

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o
Trimethyl phosphite	2329	S	3	3	2G	Cont.	No		No		R	F-T	A, D		No	15.12.1, 15.16.2, 15.19.6
Triethyl phosphite		A	P	1	2G	Open	No		Yes		O	No	A		No	15.19
Turpentine	1299	B	F	3	2G	Cont.	No		No		R	F	A		No	15.19.6
l-Undecene		B	P	3	2G	Open	No		Yes		O	No	A		No	
Undecyl alcohol		B	P	3	2G	Open	No		Yes		O	No	A		No	16.2.9, 16A.2.2(r)
Urea, Ammonium solution (containing aqua ammonia)		C	S/F	3	2G	Cont.	No		MF		R	T	A	N4	No	
n-Valeraldehyde	2058	D	S	3	2G	Cont.	Inert	T3	IIB	No	B	F-T	A		No	15.4.6, 15.16.1
Vinyl acetate	1301	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	O	F	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Vinyl ethyl ether	1302	C	S/P	2	IG	Cont.	Inert	T3	IIB	No	C	F-T	A	N6	E	15.4, 15.13, 15.14, 15.19, 16.6.1, 16.6.2
Vinylidene chloride	1303	B	S/P	2	2G	Cont.	Inert	T2	IIA	No	R	F-T	B	N5	E	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Vinyl neodecanoate		C	S/P	3	2C	Open	No		Yes		O	No	B		No	15.13, 15.16.1, 16.6.1, 16.6.2
Vinyl toluene	2618	A	S/P	3	2G	Cont.	No		IIA	No	R	F	D	N1	No	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
White spirit, low (15-20% aromatic	1300	(B)	P	2	2G	Cont.	No				R	F	A		No	15.19.6
Xylenes	1307	C	P	3	2G	Cont.	No				R	F	A		No	15.19.6, 16.2.9(n)
Xylenol	2261	B	S/P	3	2C	Open	No		IIA	Yes	O	No	B		No	16.2.9, 16A.2.2

- a Applies to ammonia aqueous, 28% or less but not below 10%.
- b If the product to be carried contains flammable solvents such that the flashpoint does not exceed 60°C c.c., then special electrical systems and a flammable vapour detector should be provided.
- c Although water is suitable for extinguishing open air fires involving chemicals to which this footnote applies, water should not be allowed to contaminate closed tanks containing these chemicals because of the risk of hazardous gas generation.
- d UN number 1198 only applies if flashpoint is below 60°C c.c.
- e Applies to formaldehyde solutions 45% or less, but not below 5%.
- f Applies to hydrochloric acid not below 10%.
- g Dry chemical cannot be used because of the possibility of an explosion.
- h UN number 2032 assigned to red fuming nitric acid.
- i UN number depends on boiling point of substance.
- j UN number assigned to this substance containing more than 3% of ortho-isomer.
- k Phosphorus, yellow or white, is carried above its autoignition temperature and therefore flashpoint is not appropriate. Electrical equipment requirements may be similar to those for substances with a flashpoint above 60°C c.c.
- l Sulphur (molten) has a flashpoint above 60°C c.c., however, electrical equipment should be certified safe for gases evolved.
- m UN number 2672 refers to 10-35%.
- n UN number 2511 applies to 2-Chloropropionic acid only.
- o Dinitrotoluene should not be carried in deck tanks.
- p Temperature sensors should be used to monitor the cargo pump temperature to detect overheating due to pump failure.
- q Requirements are based on those isomers having a flashpoint of 60°C or less, some isomers have a flashpoint greater than 60°C, and therefore the requirements based on flammability would not apply to such isomers.

- r Reference to 16A.2.2 applies to 1-undecyl alcohol only.
- s Applies to n-Decyl alcohol only.
- t UN number 1114 applies to Benzene.
- u Dry chemicals should not be used as a fire-fighting medium.
- v Confined spaces should be tested for both formic acid vapours and carbon monoxide gas, a decomposition product.
- w Applies to p-xylene only.

CHAPTER 18 - LIST OF CHEMICALS TO WHICH
THE CODE DOES NOT APPLY*

The existing text of chapter 18 is replaced by the following:

1 The following are products which are not considered to come within the scope of the Code. This list may be used as a guide in considering bulk carriage of products whose hazards have not yet been evaluated.

2 Although the products listed in this chapter fall outside the scope of the Code, the attention of Administrations is drawn to the fact that some safety precautions may be needed for their safe transportation. Accordingly Administrations should prescribe appropriate safety requirements.

Chapter 18	UN number
Acetone	1090
Alcohols (C ₁₃ and above)	-
Alkyl (C ₉ -C ₁₇) benzenes	-
Aluminium sulphate solution	
Aminoethyl diethanolamine/ Aminoethyl ethanolamine, water solution	
n-Amyl alcohol	1105
sec-Amyl alcohol	1105
tert-Amyl alcohol	1105
Amyl alcohol, primary	1105

* The product names are not always identical with the names given in the various editions of the Bulk Chemical Code (resolution A.212(VII)).

Chapter 18	UN number
Butene oligomer	
sec-Butyl acetate	1123
n-Butyl alcohol	1120
sec-Butyl alcohol	1120
tert-Butyl alcohol	1120
Butylene glycol	-
gamma-Butyrolactone	-
Butyl stearate	-
Calcium alkyl salicylate	-
Calcium bromide solution	-
Calcium chloride solution	-
epsilon-Caprolactam (molten or aqueous solutions)	-
Choline chloride solutions	-
Coconut oil fatty acid methyl ester	-
Dextrose solution	-
Diacetone alcohol	1148
Dialkyl (C ₇ -C ₁₃) phthalates	-
Dicyclopentadiene	2948
Diethylene glycol	-
Diethylene glycol butyl ether	-
Diethylene glycol butyl ether acetate	-
Diethylene glycol dibutyl ether	-
Diethylene glycol diethyl ether	-
Diethylene glycol ethyl ether	-
Diethylene glycol ethyl ether acetate	-
Diethylene glycol methyl ether acetate	-
Diethylenetriamine pentaacetic acid pentasodium salt solution	-
Di-(2-ethyl hexyl) adipate	-
Diheptyl phthalate	-
Dihexyl phthalate	-
Diisobutyl ketone	1157
Diisodecyl phthalate	-

Chapter 18	UN number
Diisononyl adipate	-
Diisopropyl naphthalene	-
Dinonyl phthalate	-
Diisooctyl phthalate	-
2,2-Dimethyloctanoic acid	-
Dioctyl phthalate	-
Dipropylene glycol	-
Dipropylene glycol methyl ether	-
Diundecyl phthalate	-
Dodecane	-
2-Ethoxyethanol	1171
Ethyl acetate	1173
Ethyl acetoacetate	-
Ethyl alcohol	1170
Ethylcyclohexane	-
Ethylene carbonate	-
Ethylenediamine tetraacetic acid tetrasodium salt solution	-
Ethylene glycol	-
Ethylene glycol butyl ether	2369
Ethylene glycol butyl ether acetate	-
Ethylene glycol methyl butyl ether	-
Ethylene glycol methyl ether	1188
Ethylene glycol methyl ether acetate	1189
Ethylene glycol phenyl ether	-
Ethylene glycol tert-butyl ether	-
Ethylene glycol phenyl ether/ Diethylene glycol phenyl ether mixture	-
2-Ethylhexanoic acid	-
Formamide	-
Ethylene/vinyl acetate copolymer (emulsion)	-
Glycerin	-
Glycine, sodium salt, solution	-

Chapter 18	UN number
Ground nut oil	-
n-Heptane	1206
Hexamethylene diamine adipate, (50% in water)	-
n-Hexane	1208
1-Hexanol	2282
Hexylene glycol	-
N-(Hydroxyethyl) ethylenediamine triacetic acid, trisodium salt, solution	-
Isoamyl alcohol	1105
Isobutyl alcohol	1212
Isobutyl formate	2393
Isododecane	-
Isopentane	1265
Isophorone	-
Isopropyl acetate	1220
Isopropyl alcohol	1219
Lactic acid	-
Latex:	
Styrene butadiene rubber latex	-
Carboxylated styrene-butadiene copolymer	-
Lignin sulphonic acid, sodium salt solution	-
Magnesium chloride solution	-
Magnesium hydroxide slurry	-
3-Methoxy-1-butanol	-
3-Methoxyl butyl acetate	-
Methyl acetate	1231
Methyl alcohol	1230
Methyl tert-butyl ether	2398
Methyl ethyl ketone	1193
Methyl isobutyl ketone	1245
3-Methyl-3-methoxy butanol	-
3-Methyl-3-methoxy butyl acetate	-
Molasses	-

Chapter 18	UN number
Nonane	1920
Oleic acid	-
Octane	1262
Olefins (C ₁₃ and above, all isomers)	-
alpha-Olefins (C ₁₆ -C ₁₈)	-
n-Paraffins (C ₁₀ -C ₂₀)	-
Paraffin wax	-
Petrolatum	-
Petroleum naphtha	1255
Polyaluminium chloride solution	-
Polybutene	-
Polyethylene glycol	-
Polyethylene glycol dimethyl ether	-
Polypropylene glycol	-
Polypropylene glycol methyl ether	-
Polysiloxane	-
n-Propyl acetate	1276
n-Propyl alcohol	1274
Propylene glycol	-
Propylene glycol ethyl ether	-
Propylene glycol methyl ether	-
Propylene tetramer	2850
Sodium aluminosilicate slurry	-
Sulpholane	-
Tridecanol	-
Triethylene glycol	-
Triethylene glycol butyl ether	-
Triisopropanolamine	-
Trimethylol propane polyethoxylate	-
Tripropylene glycol	-
Tripropylene glycol methyl ether	-
Urea solution	-

Chapter 18	UN number
Urea, ammonium nitrate solution	-
Urea, ammonium phosphate solution	-
Urea resin solution	-
Vegetable oil (those not otherwise listed)	-
Vegetable protein solution (hydrolyzed)	-
Wine	-

APPENDIX

MODEL FORM OF INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS
FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS CHEMICALS IN BULK

Existing form of the Certificate is replaced by the following:

"INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS FOR THE CARRIAGE
OF DANGEROUS CHEMICALS IN BULK

(Official seal)

Issued under the provisions of the
INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT
OF SHIPS CARRYING DANGEROUS CHEMICALS IN BULK
(resolutions MSC.4(48) and MEPC 19(22))1/

under the authority of the Government of

.....
(full official designation of country)

by.....
(full official designation of the competent
person or organization recognized by the
Administration)

Name of ship	Distinctive number or letters	Port of registry	Gross tonnage	Ship type (Code paragraph 2.1.2) <u>2/</u>
.....				

Date on which keel was laid or on which the ship was at a similar stage
of construction or (in the case of a converted ship) date on which
conversion to chemical tanker was commenced:

.....

The Certificate should be drawn up in the official language of the
issuing country. If the language used is neither English nor French, the
text should include a translation into one of these languages.

The ship also complies fully with the following amendments to the Code:

.....

The ship is exempted from compliance with the following provisions of the Code:

.....

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 .1 That the ship has been surveyed in accordance with the provisions of section 1.5 of the Code;
 - .2 that the survey showed that the construction and equipment of the ship complied with the relevant provisions of the Code;
 - *.3 that the ship is an incinerator ship complying also with the supplementary and modified requirements of chapter 19;
- 2 That the ship has been provided with a manual in accordance with the standards for procedures and arrangements as called for by Regulation 5, 5A and 8 of Annex II of MARPOL 73/78, and that the arrangements and equipment of the ship prescribed in the manual are in all respects satisfactory and comply with the applicable requirements of the said Standards;
 - 3 That the ship is suitable for the carriage in bulk of the following products, provided that all relevant operational provisions of the Code are observed:

Products^{3/4/}

Conditions of carriage^{5/}
 (tank numbers etc.)

*Continued on attachment 1, additional signed and dated sheets.
 Tank numbers referred to in this list are identified on attachment 2, signed and dated tank plan.

- 4 That, in accordance with *1.4 and *2.8.2, the provisions of the Code are modified in respect of the ship in the following manner:

.....

* Delete as appropriate.

5 That the ship must be loaded:

- *.1 in accordance with the loading conditions provided in the approved loading manual, stamped and dated and signed by a responsible officer of the Administration, or of an organization recognized by the Administration;
- *.2 in accordance with the loading limitations appended to this Certificate.

Where it is required to load the ship other than in accordance with the above instruction, then the necessary calculations to justify the proposed loading conditions should be communicated to the certifying Administration who may authorize in writing the adoption of the proposed loading condition.**

This certificate is valid until
subject to surveys in accordance with 1.5 of the Code

Issued at 19..
(place of issue of certificate)

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this Certificate.

.....
(signature of official issuing
the certificate and/or seal of
issuing authority)

Notes on completion of Certificate:

- 1/ The Certificate can be issued only to ships entitled to fly the flags of States which are Parties to both SOLAS 74 and MARPOL 73/78.
- 2/ Ship type: Any entry under this column must relate to all relevant recommendations, e.g. an entry "type 2" should mean type 2 in all respects prescribed by the Code.
- 3/ Products: products listed in chapter 17 of the Code, or which have been evaluated by the Administration in accordance with 1.1.3 of the Code, should be listed. In respect of the latter "new" products, any special requirements provisionally prescribed should be noted. It should be noted that for incinerator ships "liquid chemical waste" is to be entered in lieu of the individual product names.
- 4/ Products: The list of products the ship is suitable to carry should include the noxious liquid substances of category D which are not covered by the Code and should be identified as "chapter 18 category D".
- 5/ Conditions of carriage: The limitations on the carriage of category B or category C substances under 16A.2 of the Code should also be indicated.

* Delete as appropriate.

** Instead of being incorporated in the Certificate, this text may be appended to the Certificate if duly signed and stamped.

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by 1.5 of the International Code for the Construction and Equipment of Ships carrying Dangerous Chemicals in Bulk, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.

Annual survey: Signed:
 (signature of duly authorized official)
 Place:
 Date:

(seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Annual*/Intermediate* survey: Signed:
 (signature of duly authorized official)
 Place:
 Date:

(seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Annual*/Intermediate* survey: Signed:
 (signature of duly authorized official)
 Place:
 Date:

(seal or stamp of the Authority, as appropriate)

Annual survey: Signed:
 (signature of duly authorized official)
 Place:
 Date:

(seal or stamp of the Authority, as appropriate)

* Delete as appropriate

ATTACHMENT 1 TO THE INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS
FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS CHEMICALS IN BULK

Continued list of products to those specified in
section 3, and their conditions of carriage

Products	Conditions of carriage (tank numbers, etc.)

Date
(as for Certificate)

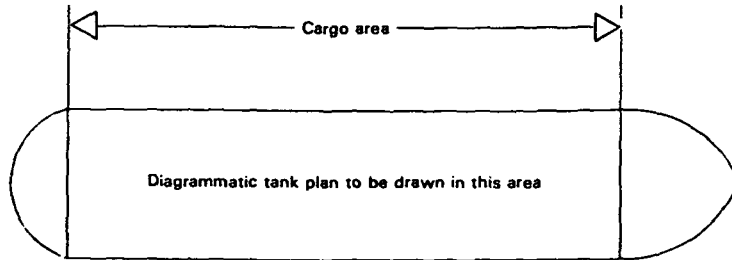
.....
(Signature of official issuing the
Certificate and/or seal of
issuing authority)

**ATTACHMENT 2 TO THE INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS
FOR THE CARRIAGE OF DANGEROUS CHEMICALS IN BULK**

TANK PLAN (specimen)

Name of ship:

Distinctive number or letters:



Date
(as for Certificate)

.....
*(signature of official issuing the
Certificate and/or seal of issuing
authority)*

N° 18961. CONVENTION INTERNATIONALE DE 1974 POUR LA SAUVEGARDE DE LA VIE HUMAINE EN MER. CONCLUE À LONDRES LE 1^{er} NOVEMBRE 1974¹

AMENDEMENTS² à la Convention susmentionnée

Les amendements ont été adoptés le 29 avril 1987 par le Comité pour la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, conformément à l'alinéa iv) du paragraphe b) de l'article VIII de la Convention.

Textes authentiques : chinois, anglais, français, russe et espagnol.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation maritime internationale le 24 janvier 1989.

AMENDEMENTS DE 1987 AU RECUEIL INTERNATIONAL DE RÈGLES RELATIVES À
LA CONVENTION ET À L'ÉQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT
DES PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC
(RECUEIL IBC)³

1.1 Champ d'application

1.1.1 Dans la phrase d'introduction du texte actuel, ajouter les mots "ou nocifs" après "dangereux".

1.1.2A Ajouter le nouveau paragraphe 1.1.2A suivant :

"1.1.2A Aux fins de la Convention SOLAS de 1974⁴, le Recueil ne s'applique pas aux navires qui transportent des produits répertoriés au chapitre 17 en raison uniquement de leurs caractéristiques polluantes et identifiés comme tels par la seule lettre 'P' dans la colonne 'b'."

1.1.2B Ajouter le nouveau paragraphe 1.1.2B suivant :

"1.1.2B Aux fins de MARPOL 73/78⁵, le Recueil ne s'applique qu'aux navires-citernes pour produits chimiques, tels que définis à la règle 1, paragraphe 1), de l'Annexe II de MARPOL 73/78, qui transportent des

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1184, p. 3 (textes authentiques chinois et anglais), vol. 1185, p. 3 (textes authentiques français, russe et espagnol), vol. 1300, p. 402 (rectification des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol), vol. 1331, p. 400 (rectification du texte authentique chinois), et annexe A des volumes 1198, 1208, 1226, 1266, 1286, 1323, 1355, 1370, 1371, 1372, 1391, 1402, 1406, 1408, 1419, 1428, 1431, 1432, 1433, 1456, 1484, 1492 et 1515.

² Entrés en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la Convention le 30 octobre 1988, soit six mois après la date (29 avril 1988) fixée par le Comité pour la sécurité maritime, date à laquelle ils ont été considérés comme acceptés, aucune objection d'un Gouvernement contractant n'ayant été notifiée au Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale avant cette date, conformément à l'article VIII de ladite Convention.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1432, p. 2.

⁴ *Ibid.*, vol. 1184, p. 3 (textes authentiques chinois et anglais), vol. 1185, p. 3 (textes authentiques français, russe et espagnol), vol. 1300, p. 402 (rectification des textes authentiques anglais, français, russe et espagnol), vol. 1331, p. 400 (rectification du texte authentique chinois).

⁵ *Ibid.*, vol. 1340, p. 61.

substances liquides nocives entrant dans les catégories A, B et C et identifiées comme telles par la lettre 'A', 'B' ou 'C' dans la colonne 'b'."

1.1.5 Ajouter la phrase suivante à la fin du texte actuel du paragraphe 1.1.5 :

"La présente disposition ne s'applique pas à la modification d'un navire visée à la règle 1, paragraphe 12), de l'Annexe II de MARPOL 73/78."

1.2 Risques

1.2.6 Ajouter le nouveau paragraphe 1.2.6 ci-après :

"1.2.6 Risques de pollution des mers, définis par :

- .1 la bioaccumulation et les risques en découlant pour la vie aquatique, la santé de l'homme ou la qualité des aliments d'origine marine;
- .2 les dommages pour les ressources vivantes;
- .3 les risques pour la santé de l'homme;
- .4 la réduction de l'agrément des sites."

1.3 Définitions

1.3.5 Dans la première phrase, insérer les mots "ou citernes de décantation" après "citernes à cargaison".

1.3.18A, 1.3.18B et 1.3.27A : Insérer les nouvelles définitions ci-après :

"1.3.18A MARPOL 73/78 désigne la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978¹ y relatif.

1.3.18B Une substance liquide nocive désigne toute substance répertoriée à l'appendice II de l'Annexe II de MARPOL 73/78, ou classée à titre provisoire dans la catégorie A, B, C ou D en application des dispositions de la règle 3, paragraphe 4), de ladite annexe.

¹ Nations Unies. *Recueil des Traités*. vol. 1341, p. 61.

1.3.27A Les Normes relatives aux méthodes et dispositifs de rejet désignent les Normes relatives aux méthodes et aux dispositifs de rejet de substances liquides nocives mentionnées à l'Annexe II de MARPOL 73/78 et adoptées par le Comité de la protection du milieu marin à sa vingt-deuxième session par la résolution MEPC.18(22), telles qu'elles pourront être modifiées par l'Organisation."

1.4 Equivalences

1.4.2 Après les mots "Convention SOLAS de 1974", ajouter "et aux Parties à MARPOL 73/78".

1.5 Visites et délivrance de certificats

1.5.4.1 Après les mots "navire-citerne pour produits chimiques", ajouter les mots "effectuant des voyages internationaux".

1.5.5.1 A la première ligne, remplacer les mots "Un Gouvernement contractant peut" par "Une Partie à la Convention SOLAS de 1974 et les Parties à MARPOL 73/78 peuvent" et, à la première et à la deuxième ligne, remplacer les mots "du gouvernement d'un autre Etat" par "d'une autre Partie".

2.5.2 Supprimer le titre "Autres avaries"; le texte du sous-alinéa 2.5.2.1 devient alors l'alinéa 2.5.2 et le texte actuel du sous-alinéa 2.5.2.2 est supprimé.

2.6 Emplacement des citernes à cargaison

2.6.1 Ajouter la phrase ci-après au texte actuel des alinéas .1 et .2 :

"Cette prescription ne s'applique pas aux citernes destinées aux résidus dilués provenant du lavage des citernes."

2.9.3.1 A la fin de la première phrase, remplacer "m/rd" par "m.rd".

3.1 Séparation de la cargaison

3.1.2 Modifier comme suit la première ligne du texte actuel :

"Les cargaisons, les résidus de cargaison et les mélanges contenant des cargaisons qui réagissent d'une manière dangereuse avec d'autres cargaisons, résidus ou mélanges devraient :".

10.2.3.5 Dans le texte actuel, remplacer les mots "cofferdams situés à l'intérieur de la tranche de la cargaison" par "cofferdams situés à l'intérieur de la tranche des citernes à cargaison".

12.1.8.1 Dans le texte actuel, remplacer les mots "rotors et logement" par "rotors ou logement".

15.5 Peroxyde d'hydrogène en solutions supérieures à 60 % mais ne dépassant pas 70 %.

Remplacer le titre actuel par "Peroxyde d'hydrogène en solution" et insérer, sans le numéroter, le sous-titre suivant "Peroxyde d'hydrogène en solutions supérieures à 60 % mais ne dépassant pas 70 %".

Remplacer "bioxyde d'hydrogène" par "peroxyde d'hydrogène" chaque fois que ce produit est mentionné dans le Recueil.

15.5.1 Dans le texte actuel, remplacer le mot "solution" par le membre de phrase "solutions supérieures à 60 % mais ne dépassant pas 70 %".

15.5.14 Après le texte actuel de l'alinéa 15.5.13, ajouter le texte suivant :

"Peroxyde d'hydrogène en solutions supérieures à 8 % mais ne dépassant pas 60 % en poids."

15.5.14 Le bordé de muraille du navire ne devrait pas constituer un entourage quelconque des citernes contenant ce produit.

15.5.15 Le peroxyde d'hydrogène devrait être transporté dans des citernes qui ont été nettoyées à fond, de façon à éliminer toute trace des cargaisons précédentes et de leurs vapeurs ou du ballast. Les méthodes d'inspection, de nettoyage, de passivation et de chargement devraient être conformes aux méthodes décrites dans la circulaire MSC/Circ.394. Il devrait y avoir à bord du navire un certificat attestant que les méthodes prévues dans la circulaire ont été suivies. Une Administration peut accorder une dérogation à l'application des prescriptions en matière de passivation dans le cas de transports nationaux de courte durée. Il est essentiel de prendre des précautions particulières à cet égard pour garantir la sécurité du transport du peroxyde d'hydrogène.

- .1 Lorsque du peroxyde d'hydrogène est transporté, aucune autre cargaison ne devrait être transportée en même temps.
- .2 Les citernes qui ont contenu du peroxyde d'hydrogène peuvent être utilisées pour d'autres cargaisons après avoir été nettoyées conformément aux méthodes décrites dans la circulaire MSC/Circ.394.

- .3 Au niveau de la conception, on devrait s'efforcer de prévoir un minimum de membrures dans les citernes et un écoulement naturel, d'éviter les poches de retenue et de faciliter l'inspection visuelle.

15.5.16 Les citernes à cargaison et dispositifs associés devraient être soit en aluminium pur (99,5 %), soit en acier massif inoxydable d'un type pouvant être utilisé avec du peroxyde d'hydrogène (par exemple 304, 304L, 316, 316L, ou 326Ti). On ne devrait pas utiliser d'aluminium pour les tuyautages sur pont. Tous les matériaux de construction, autres que les matériaux métalliques, qui sont utilisés pour les systèmes de stockage ne devraient ni être attaqués par le peroxyde d'hydrogène ni contribuer à sa décomposition.

15.5.17 Les citernes à cargaison devraient être séparées par un cofferdam des citernes à combustible liquide ou de tout autre espace contenant des substances incompatibles avec le peroxyde d'hydrogène.

15.5.18 Des capteurs de température devraient être placés au sommet et au fond de la citerne. Les postes de lecture à distance et le système de surveillance continue de la température devraient être installés sur la passerelle de navigation. Si la température à l'intérieur de la citerne dépasse 35°C, des alarmes visuelles et sonores devraient se déclencher sur la passerelle de navigation.

15.5.19 Des appareils fixes servant à mesurer la teneur en oxygène (ou des tuyaux de prise d'échantillons des gaz) devraient être placés dans les espaces vides adjacents aux citernes afin de détecter toute fuite de cargaison qui se produirait dans ces espaces. Il conviendrait de tenir compte du fait que l'enrichissement de la teneur en oxygène augmente l'inflammabilité. Des postes de lecture à distance, des systèmes de surveillance continue (si des tuyaux de prise d'échantillons des gaz sont utilisés, une prise d'échantillon intermittente est suffisante) et des alarmes visuelles et sonores, similaires à ceux qui sont utilisés pour les capteurs de température, devraient également être installés sur la passerelle de navigation. Les alarmes visuelles et sonores devraient se déclencher si la concentration en oxygène à l'intérieur de ces espaces vides dépasse 30 % en volume. Deux appareils portatifs servant à mesurer la teneur en oxygène devraient aussi être prévus comme moyens auxiliaires.

15.5.20 Afin de parer au cas où la cargaison se décomposerait de manière incontrôlée, on devrait installer un système de rejet de la cargaison à la mer qui permette de déverser la cargaison par-dessus bord. La cargaison devrait être rejetée à la mer si sa température s'élève de plus de 2°C par heure sur un intervalle de 5 heures ou si la température à l'intérieur de la citerne dépasse 40°C.

15.5.21 Les circuits de dégagement des citernes à cargaison avec filtrage devraient être munis de soupapes à pression/dépression pour le dégagement contrôlé normal et d'un dispositif pour le dégagement en cas d'urgence si la pression à l'intérieur de la citerne venait à augmenter rapidement par suite d'un taux de décomposition incontrôlé de la cargaison, tel qu'indiqué au paragraphe 15.5.20. Ces circuits de dégagement devraient être conçus de telle sorte que l'eau de mer ne puisse pas pénétrer dans la citerne à cargaison même par gros temps. Le niveau du dégagement en cas d'urgence devrait être fixé en fonction de la pression de calcul et des dimensions de la citerne.

15.5.22 Il devrait être prévu un dispositif fixe de projection d'eau diffusée permettant de diluer et d'éliminer toute solution concentrée déversée sur le pont. Les zones protégées par l'eau diffusée devraient inclure les raccordements entre le collecteur et la manche ainsi que le sommet des citernes destinées au transport du peroxyde d'hydrogène en solution. Le débit minimal d'application devrait satisfaire aux critères suivants :

- .1 Le produit devrait être dilué de sa concentration initiale à 35 % en poids dans les 5 minutes qui suivent le déversement.
- .2 Il y aurait lieu de déterminer la vitesse et l'importance approximative du déversement en se fondant sur les taux de chargement et de déchargement maximaux prévus, sur le temps nécessaire pour arrêter l'écoulement de la cargaison en cas de débordement de la citerne ou de défaillance du système tuyautages/manche, ainsi que sur le temps nécessaire pour commencer à pulvériser l'eau depuis l'emplacement de commande de la cargaison ou depuis la passerelle de navigation.

15.5.23 Le peroxyde d'hydrogène devrait être stabilisé afin d'éviter toute décomposition. Le fabricant devrait fournir un certificat de stabilisation qui comporte les renseignements suivants :

- .1 le nom et la quantité du stabilisateur incorporé;
- .2 la date à laquelle le stabilisateur a été incorporé et la durée de son efficacité;
- .3 toute condition de température qui aurait une incidence sur la durée d'efficacité du stabilisateur;
- .4 les mesures à prendre si le produit devient instable au cours du voyage.

15.5.24 On ne devrait transporter que des solutions de peroxyde d'hydrogène dont le taux maximal de décomposition est de 1 % par année à une température de 25°C. Le chargeur devrait présenter au capitaine un certificat attestant que le produit répond à cette norme et ce certificat devrait être conservé à bord. Un représentant technique du fabricant devrait être à bord pour contrôler les opérations de transfert et il devrait être à même de vérifier la stabilité du peroxyde d'hydrogène. Il devrait certifier au capitaine que la cargaison a été chargée à l'état stable.

15.5.25 Chaque membre de l'équipage qui participe aux opérations de transfert de la cargaison devrait disposer de vêtements de protection résistant au peroxyde d'hydrogène. Les vêtements de protection devraient comprendre des combinaisons ininflammables, des gants, des bottes et des lunettes protectrices appropriés.

15.5.26 Au cours du transfert de peroxyde d'hydrogène, les tuyautages associés devraient être séparés de tous les autres systèmes. Les manches à cargaison utilisés pour le transfert de peroxyde d'hydrogène devraient porter la mention "à utiliser uniquement pour le transfert de peroxyde d'hydrogène".

15.8 Remplacer la section 15.8 par ce qui suit :

"15.8 Oxyde de propylène et mélanges d'oxyde d'éthylène et d'oxyde de propylène ayant une teneur maximale en oxyde d'éthylène de 30 % en poids

15.8.1 Les produits transportés conformément aux dispositions de la présente section devraient être exempts d'acétylène.

15.8.2 Les citernes à cargaison qui n'ont pas fait l'objet d'un nettoyage approprié ne devrait pas être utilisées pour le transport de ces produits si l'une de leurs trois cargaisons précédentes était constituée d'un produit connu pour favoriser la polymérisation, tel que :

- .1 les acides minéraux (par exemple acides sulfurique, chlorhydrique, nitrique);
- .2 les acides et les anhydrides carboxyliques (par exemple acide formique, acide acétique);
- .3 les acides carboxyliques halogénés (par exemple acide chloracétique);
- .4 les acides sulfoniques (par exemple benzène sulfonique);
- .5 les alcalis caustiques (par exemple hydroxyde de sodium, hydroxyde de potassium);

- .6 l'ammoniac et les solutions ammoniacales;
- .7 les amines et solutions d'amines;
- .8 les substances oxydantes.

15.8.3 Avant de charger les citernes, il faudrait les nettoyer à fond de façon à éliminer toute trace des cargaisons précédentes dans les citernes et les tuyautages associés, sauf lorsque la toute dernière cargaison était de l'oxyde de propylène ou des mélanges d'oxyde d'éthylène et d'oxyde de propylène. Des précautions particulières devraient être prises dans le cas de l'ammoniac dans des citernes construites en acier autre que de l'acier inoxydable.

15.8.4 Dans tous les cas, l'efficacité des méthodes de nettoyage des citernes et des tuyautages associés devrait être contrôlée au moyen d'essais ou d'inspections appropriés en vue de vérifier qu'il ne reste aucune trace de matière acide ou alcaline pouvant présenter un danger en présence de ces produits.

15.8.5 Il faudrait visiter et inspecter les citernes avant chaque chargement initial de ces produits afin de vérifier l'absence de contamination, de dépôts de rouille importants et de défauts de structure visibles. Lorsque des citernes à cargaison sont affectées en permanence au transport de ces produits, ces inspections devraient être effectuées au minimum tous les deux ans.

15.8.6 Les citernes servant au transport de ces produits devraient être construites en acier ou en acier inoxydable.

15.8.7 Les citernes servant au transport de ces produits peuvent être utilisées pour le transport d'autres cargaisons après un nettoyage minutieux, par lavage ou balayage, des citernes et des tuyautages associés.

15.8.8 Tous les sectionnements, toutes les brides, tous les accessoires et tout le matériel associé devraient être d'un type approprié pour ces produits et devraient être construits en acier ou en acier inoxydable ou en autres matériaux jugés acceptables par l'Administration. La composition chimique de tous les matériaux utilisés devrait être soumise à l'Administration pour approbation avant la fabrication. Les opercules ou les surfaces des opercules, les sièges et autres parties des sectionnements sujettes à l'usure devraient être en acier inoxydable contenant au moins 11 % de chrome.

15.8.9 Les joints d'étanchéité devraient être en matériaux qui ne réagissent pas avec ces produits, ne se dissolvent pas dans ces produits ou ne fassent

pas baisser leur température d'inflammation spontanée et qui soient résistants au feu et possèdent un comportement mécanique approprié. La surface en contact avec la cargaison devrait être en polytétrafluoruréthylène (PTFE) ou en matériaux assurant un degré de sécurité similaire en raison de leur caractère inerte. Des joints d'étanchéité constitués de spirales d'acier inoxydable avec un bourrage en PTFE ou en polymère fluoré similaire peuvent être acceptés par l'Administration.

15.8.10 L'isolation et les garnitures, lorsqu'on en utilise, devraient être constituées par un matériau qui ne réagisse pas avec ces produits, ne se dissolve pas dans ces produits et ne fasse pas baisser leur température d'inflammation spontanée.

15.8.11 D'une manière générale, les matériaux ci-après ne se sont pas avérés satisfaisants pour les joints d'étanchéité, les garnitures et des emplois similaires dans les systèmes de stockage de ces produits et devraient être essayés avant d'être approuvés par l'Administration :

- .1 néoprène ou caoutchouc naturel, s'il entre en contact avec les produits;
- .2 amiante ou liants utilisés avec l'amiante;
- .3 matériaux contenant des oxydes de magnésium, par exemple laines minérales.

15.8.12 Les joints filetés sur les tuyautages de cargaison liquide ou gazeuse devraient être interdits.

15.8.13 Les tuyautages de chargement et de déchargement devraient s'étendre jusqu'à une distance de moins de 100 mm du fond de la citerne ou de tout puisard.

15.8.14.1 Le système de stockage d'une citerne contenant ces produits devrait être pourvu d'un raccordement de retour des vapeurs muni d'un sectionnement.

15.8.14.2 Ces produits devraient être chargés et déchargés de manière à empêcher tout dégagement des citernes à l'air libre. Si l'on renvoie les vapeurs à terre pendant le chargement, le dispositif de retour des vapeurs relié à un système de stockage de ces produits devrait être indépendant de tous les autres systèmes de stockage.

15.8.14.3 Pendant les opérations de déchargement, la pression à l'intérieur de la citerne à cargaison devrait être maintenue à un niveau supérieur à 0,07 bar effectif.

15.8.15 La cargaison ne peut être déchargée qu'au moyen de pompes à arbre long, de pompes immergées actionnées hydrauliquement ou par pression de gaz inerte. Chaque pompe à cargaison devrait être conçue de manière que les produits ne s'échauffent pas d'une manière significative si le tuyautage de refoulement de la pompe est fermé ou autrement obturé.

15.8.16 Les dégagements des citernes transportant ces produits devraient être indépendants de ceux des citernes transportant d'autres produits. Des installations devraient être prévues pour prélever des échantillons du contenu des citernes sans ouvrir les citernes à l'air libre.

15.8.17 Les manches à cargaison utilisées pour le transfert de ces produits devraient porter la mention "A UTILISER UNIQUEMENT POUR LE TRANSFERT D'OXYDE D'ALCOYLIDENE".

15.8.18 Les citernes à cargaison, espaces vides et autres espaces fermés adjacents à une citerne à cargaison de gravité intégrale transportant de l'oxyde de propylène devraient soit contenir une cargaison compatible (les cargaisons mentionnées au paragraphe 15.8.2 sont des exemples de substances considérées comme incompatibles), soit être rendus inertes par injection d'un gaz inerte approprié. Tout espace de cale dans lequel se trouve une citerne à cargaison indépendante devrait être rendu inerte. La teneur en ces produits et en oxygène de ces espaces et citernes rendus inertes devrait être surveillée. La teneur en oxygène de ces espaces et citernes devrait être maintenue au-dessous de 2 %. On peut utiliser un matériel d'échantillonnage portatif.

15.8.19 L'air ne devrait en aucun cas pouvoir pénétrer dans la pompe ou les tuyautages à cargaison lorsque ces produits se trouvent à l'intérieur.

15.8.20 Avant de débrancher les conduites de terre, la pression dans les conduites de liquide et de vapeur devrait être abaissée grâce à des sectionnements appropriés installés sur le collecteur de chargement. Les liquides et les vapeurs de ces conduites ne devraient pas dégager à l'atmosphère.

15.8.21 L'oxyde de propylène peut être transporté dans des citernes à pression ou dans des citernes indépendantes ou intégrales de gravité. Les mélanges d'oxyde d'éthylène et d'oxyde de propylène devraient être transportés dans des citernes de gravité indépendantes ou dans des citernes à pression. Les citernes devraient être conçues pour la pression maximale prévue lors du chargement, du transport et du déchargement de la cargaison.

15.8.22.1 Les citernes affectées au transport d'oxyde de propylène dont la pression de calcul est inférieure à 0,6 bar effectif et les citernes affectées

au transport de mélanges d'oxyde d'éthylène et d'oxyde de propylène dont la pression de calcul est inférieure à 1,2 bar effectif devraient être pourvues d'un dispositif de refroidissement permettant de maintenir la température de la cargaison au-dessous de la température de référence.

15.8.22.2 L'application de la prescription relative à un système de réfrigération pour les citernes dont la pression de calcul est inférieure à 0,6 bar effectif peut être suspendue par l'Administration dans le cas des navires qui sont exploités dans des zones restreintes ou qui effectuent des voyages de courte durée; dans ces cas, l'isolation des citernes peut être prise en considération. La zone et les périodes de l'année auxquelles cette dérogation s'applique devraient être indiquées parmi les conditions de transport sur le Certificat international d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac.

15.8.23.1 Tout dispositif de refroidissement devrait maintenir la température du liquide au-dessous de la température d'ébullition à la pression de stockage. Deux dispositifs complets au moins de refroidissement réglés automatiquement par les variations de température à l'intérieur des citernes devraient être prévus. Chacun de ces dispositifs devrait être complet et muni des auxiliaires nécessaires à son bon fonctionnement. Le dispositif de contrôle devrait également pouvoir être actionné manuellement. Une alarme devrait être prévue pour signaler tout mauvais fonctionnement des appareils de contrôle de la température. Chaque dispositif de refroidissement devrait avoir une capacité suffisante pour maintenir la température de la cargaison liquide au-dessous de la température de référence* du dispositif.

15.8.23.2 A titre de variante, on peut également prévoir trois dispositifs de refroidissement, dont deux quelconques devraient être suffisants pour maintenir la température du liquide au-dessous de la température de référence*.

15.8.23.3 Les agents de refroidissement qui ne sont séparés des produits que par une seule paroi ne devraient pas réagir avec ces produits.

15.8.23.4 Il ne faudrait pas utiliser des dispositifs de refroidissement exigeant la compression des produits.

15.8.24 Les soupapes de sûreté ne devraient pas être tarées à une pression de moins de 0,2 bar effectif ni de plus de 7,0 bars effectifs dans le cas de citernes à pression affectées au transport d'oxyde de propylène ou de plus de 5,3 bars effectifs dans le cas de citernes à pression affectées au transport de mélanges d'oxyde de propylène et d'oxyde d'éthylène.

* Voir paragraphe 15.8.22.1.

15.8.25.1 Le circuit de tuyautages desservant les citernes devant transporter ces produits devrait être séparé (conformément à la définition du paragraphe 1.3.24) des circuits de tuyautages desservant les autres citernes, y compris les citernes vides. Si le circuit de tuyautages desservant les citernes n'est pas indépendant (conformément à la définition du paragraphe 1.3.15), la séparation requise des tuyautages devrait se faire en ôtant des manchettes de raccordement, des sectionnements ou d'autres tronçons de tuyaux et en installant, à la place, des brides d'obturation. Cette séparation devrait être effectuée pour tous les tuyautages de cargaison liquide ou gazeuse, tous les tuyaux de dégagement des liquides et gaz et tous les autres éventuels raccordements tels que les tuyautages communs d'alimentation en gaz inerte.

15.8.25.2 Ces produits ne peuvent être transportés que conformément aux programmes de manutention de la cargaison approuvés par l'Administration. Chaque disposition prévue pour le chargement devrait faire l'objet d'un programme distinct de manutention de la cargaison. Les programmes de manutention de la cargaison devraient montrer l'ensemble du circuit de tuyautages de la cargaison et les emplacements où il est nécessaire de prévoir des brides d'obturation pour satisfaire aux prescriptions ci-dessus relatives à la séparation des tuyautages. Un exemplaire de chaque programme de manutention de la cargaison approuvé devrait être conservé à bord du navire. Le Certificat international d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac devrait porter une mention des programmes approuvés de manutention de la cargaison.

15.8.25.3 Avant chaque chargement initial de ces produits et chaque fois que l'on a ultérieurement recours de nouveau à ce service, on devrait obtenir auprès d'une personne responsable jugée acceptable par l'Administration du port, un certificat attestant que la séparation requise des tuyautages a été effectuée et ce certificat devrait être conservé à bord du navire. Tout raccord entre une bride d'obturation et une bride de tuyautage devrait comporter un fil métallique et un sceau mis en place par la personne responsable de façon qu'il soit impossible d'ôter la bride d'obturation par inadvertance.

15.8.26.1 Aucune citerne à cargaison ne devrait être remplie de liquide à plus de 98 % de son volume à la température de référence*.

* Voir paragraphe 15.8.22.1.

15.8.26.2 Le volume maximal auquel on peut remplir une citerne devrait être déterminé en fonction de la formule suivante :

$$V_L = 0,98 V \frac{d_R}{d_L}$$

Dans cette formule :

V_L = volume maximal auquel on peut remplir la citerne

V = volume de la citerne

d_R = densité relative de la cargaison à la température de référence*

d_L = densité relative de la cargaison à la température et à la pression de chargement.

15.8.26.3 Les limites maximales admissibles de remplissage de chaque citerne à cargaison devraient être précisées, sur une liste approuvée par l'Administration, pour chacune des températures de chargement à envisager et pour la température de référence maximale applicable. Le capitaine devrait, en permanence, conserver un exemplaire de cette liste à bord.

15.8.27 La cargaison devrait être transportée sous isolement de protection convenable constitué par de l'azote gazeux. Un système automatique pour compléter la quantité d'azote devrait être installé pour éviter que la pression dans la citerne ne tombe au-dessous de 0,07 bar effectif du fait d'une baisse de la température des produits due aux conditions ambiantes ou à un fonctionnement défectueux du système de refroidissement. Une quantité suffisante d'azote devrait être disponible à bord pour répondre à la demande du dispositif de contrôle automatique de la pression. De l'azote commercialement pur (99,9 % en volume) devrait être utilisé pour l'isolement de protection. Une batterie de bouteilles d'azote reliées aux citernes à cargaison par un détendeur peut être considérée comme un système "automatique" dans le présent contexte.

15.8.28 Avant et après le chargement, il faudrait analyser l'espace de la citerne à cargaison rempli de vapeurs pour vérifier que la teneur en oxygène n'est pas supérieure à 2 % en volume.

15.8.29 Il devrait être prévu un dispositif d'eau diffusée sous pression d'un débit suffisant pour permettre de couvrir efficacement la surface entourant le collecteur de chargement, les tuyautages exposés situés sur le pont qui servent à la manutention des produits et les dômes des citernes. La disposition des tuyautages et des ajutages devrait permettre une diffusion

uniforme sur toute la surface protégée à raison de 10 l/m² min. Ce dispositif devrait pouvoir être commandé manuellement à distance et sur place et devrait être conçu de manière que tout déversement de cargaison soit aussitôt entraîné par l'eau. De plus, une manche à eau avec pression à l'ajutage devrait, lorsque les températures atmosphériques le permettent, être branchée, prête à être utilisée immédiatement lors des opérations de chargement et de déchargement.

15.8.30 Un sectionnement à vitesse de fermeture contrôlée, commandé à distance, devrait être prévu à chaque raccordement de manche à cargaison utilisé lors du transfert de la cargaison."

16.2 Documentation sur la cargaison

Ajouter à la fin du texte existant les nouveaux paragraphes 16.2.6, 16.2.7, 16.2.8 et 16.2.9 suivants, ainsi qu'une note de bas de page se rapportant au paragraphe 16.2.8 :

"16.2.6 Lorsque le présent paragraphe est mentionné dans la colonne "o" du tableau du chapitre 17, la viscosité de la cargaison à 20°C devrait être spécifiée sur un document d'expédition et si, à cette température, la viscosité de la cargaison est supérieure à 25 mPa.s, la température à laquelle la viscosité de la cargaison est de 25 mPa.s devrait être spécifiée sur le document d'expédition.

16.2.7 Lorsque le présent paragraphe est mentionné dans la colonne "m" du tableau du chapitre 17, la viscosité de la cargaison à 20°C devrait être spécifiée sur un document d'expédition et si, à cette température, la viscosité de la cargaison est supérieure à 60 mPa.s, la température à laquelle la viscosité de la cargaison est de 60 mPa.s devrait être spécifiée sur le document d'expédition.

16.2.8 Lorsque le présent paragraphe est mentionné dans la colonne "m" du tableau du chapitre 17 et qu'il existe une possibilité que la cargaison soit déchargée dans une zone spéciale*, la viscosité de la cargaison à 20°C devrait être spécifiée sur un document d'expédition et si, à cette température, la viscosité de la cargaison est supérieure à 25 mPa.s, la température à laquelle la viscosité de la cargaison est de 25 mPa.s devrait être spécifiée sur le document d'expédition.

* Les zones spéciales sont définies à la règle 1, paragraphe 7), de l'Annexe II de MARPOL 73/78."

16.2.9 Lorsque le présent paragraphe est mentionné dans la colonne "m" du tableau du chapitre 17, le point de fusion de la cargaison devrait être indiqué sur le document d'expédition.

16A Ajouter au texte actuel un nouveau chapitre 16A rédigé comme suit :

"CHAPITRE 16A - DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES RELATIVES À LA PROTECTION DU MILIEU MARIN

16A.1 GÉNÉRALITÉS

16A.1.1 Les prescriptions du présent chapitre s'appliquent aux navires qui transportent des produits classés au chapitre 17 comme substances liquides nocives des catégories A, B ou C.

16A.2 CONDITIONS DE TRANSPORT

16A.2.1 Les conditions de transport des produits mentionnés dans le Certificat international d'aptitude au transport de produits chimiques dangereux en vrac devraient tenir compte des prescriptions énoncées à la règle 5A de l'Annexe II de MARPOL 73/78.

16A.2.2 Les substances de la catégorie B dont le point de fusion est égal ou supérieur à 15°C ne devraient pas être transportées dans une citerne à cargaison dont une partie quelconque de l'entourage est constituée par le bordé de muraille du navire et ne devraient être transportées que dans des citernes à cargaison pourvues d'un dispositif de réchauffage de la cargaison.

16A.3 MANUEL SUR LES MÉTHODES ET DISPOSITIFS DE REJET

16A.3.1 Chaque navire devrait avoir un Manuel sur les méthodes et dispositifs de rejet, établi pour lui conformément aux dispositions des Normes relatives aux méthodes et dispositifs de rejet et approuvé par l'Administration.

16A.3.2 Chaque navire devrait être doté de l'équipement et des installations mentionnés dans son manuel sur les méthodes et dispositifs de rejet."

Remplacer le texte actuel du chapitre 17 par le suivant :

CHAPITRE 17 - RÉSUMÉ DES PRESCRIPTIONS MINIMALES

NOTES EXPLICATIVES*

Nom du produit (colonne a)	Les noms des produits ne sont pas identiques à ceux qui figurent dans les éditions antérieures du Recueil BCH ou du Recueil IBC. Voir explication à l'index des produits chimiques.
Numéro ONU (colonne b)	Le numéro ONU renvoie aux produits qui figurent dans les recommandations proposées par le Comité d'experts de l'ONU en matière de transport des marchandises dangereuses. Les numéros ONU, lorsqu'ils sont disponibles, ne sont donnés qu'à titre d'information.
Catégorie de pollution (colonne c)	La lettre A, B, C ou D correspond à la catégorie de pollution dans laquelle est classé le produit en application de l'Annexe II de MARPOL 73/78. Le symbole "III" signifie qu'après évaluation, il a été conclu que le produit ne relevait d'aucune des catégories A, B, C et D. Les parenthèses autour de la catégorie de pollution indiquent que le produit a été classé dans la catégorie en question à titre provisoire et qu'il faudra des renseignements supplémentaires pour évaluer les risques de pollution qu'il présente. Cette catégorie de pollution sera utilisée jusqu'à ce que l'évaluation des risques ait été achevée.
Risque (colonne d)	S signifie que le produit figure dans le Recueil en raison des risques qu'il présente pour la sécurité; P signifie que le produit figure dans le Recueil en raison des risques de pollution qu'il présente; et S/P signifie que le produit figure dans le Recueil en raison des risques qu'il présente tant en matière de sécurité que de pollution.
Type de navire (colonne e)	1 = navire du type 1 (2.1.2) 2 = navire du type 2 (2.1.2) 3 = navire du type 3 (2.1.2)
Type de citerne (colonne f)	1 = citerne indépendante (4.1.1) 2 = citerne intégrale (4.1.2) G = citerne de gravité (4.1.3) P = citerne à pression (4.1.4)

* Note du Secrétariat :
Les références aux colonnes a à o dans les autres chapitres du Recueil de règles seront modifiées conformément aux désignations des colonnes figurant dans le présent document.

Dégagement des citernes (colonne g)	Ouvert : dégagement ouvert Cont : dégagement contrôlé SR : soupape de sûreté
Contrôle de l'atmosphère des citernes* (colonne h)	Matière inerte : mise sous atmosphère inerte (9.1.2.1) Isolement de protection : liquide ou gaz (9.1.2.2) Matière sèche : séchage (9.1.2.3) Ventilation : naturelle ou mécanique (9.1.2.4)
Matériel électrique (colonne i)	T1 à T6 : classes de température** IIA, IIB, ou IIC : groupes** NF : produit ininflammable (10.1.6) Oui : point d'éclair supérieur à 60°C (essai en creuset fermé) (10.1.6) Non : point d'éclair ne dépassant pas 60°C (essai en creuset fermé) (10.1.6)
Dispositif de jaugeage (colonne j)	O : type ouvert (13.1.1.1) R : type à ouverture restreinte (13.1.1.2) C : type fermé (13.1.1.3) I : type indirect (13.1.1.3)
Détection des vapeurs* (colonne k)	F : vapeurs inflammables T : vapeurs toxiques
Protection contre l'incendie (colonne l)	A : mousse résistant aux alcools B : mousses ordinaires, comprenant toutes les mousses de type non résistant aux alcools, notamment les mousses fluoroprotéiniques et les mousses formant une pellicule aqueuse (AFFF) C : pulvérisation d'eau D : produits chimiques secs Non : aucune prescription particulière n'est prévue dans le présent Recueil.
Matériaux de construction (colonne m)	N : voir paragraphe 6.2.2 Z : voir paragraphe 6.2.3 Y : voir paragraphe 6.2.4 Un blanc signifie qu'il n'y a pas de directives particulières concernant les matériaux de construction.
Protection des voies respiratoires et des yeux* (colonne n)	E : voir paragraphe 14.2.8.

* L'indication "Non" signifie qu'il n'y a pas de prescriptions.

** Classes de température et groupes tels que définis dans la publication 79 de la Commission électrotechnique internationale (1ère partie, appendice D, 4ème, 8ème et 12ème parties). Lorsque aucun renseignement n'est disponible, on a laissé un espace blanc.

Nom du produit	a	b	c	d	e	f	g	h	Matériel électrique			l	m	n	o	
									Classe	Groupe	Point d'éclair > 60°C					
Acétate d'amylo commercial		1104	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'amylo normal		1104	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'amylo secondaire		1104	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate de butyle normal		1123	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'éthoxy-2 éthyle		1172	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'heptyle			(B)	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	Non	
Acétate d'hexyle		1233	B	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'isoamylo		1104	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate d'isobutyle		1213	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate de méthylamylo		1233	(C)	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A	Non	15.19.6
Acétate de vinyle		1301	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	O	P	A	Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acétonitrile		1648	III	S	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	P-T	A	Non	15.12

J	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Acide acétique	2789	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T1	IA	Non	R	F	A	15.11.2 à 15.11.4, 15.11.6 à 15.11.8, 16.2.9
Acide acrylique	2218	D	S	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	A	15.13, 16.6.1
Acide alkylbenzène sulfonique	2584 2586	C	S/P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	B	Non
Acide butyrique	2820	B	S/P	3	2G	Cont.	Non			Oui	R	Non	A	15.11.2, 15.11.3, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8
Acide chloracétique (à 80 % ou moins)	1750	C	S/P	2	2G	Cont.	Non		NF		C	Non	Non	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8, 15.12.3 15.19, 16.2.9
Acide chlorhydrique	1789	D	S	3	1G	Cont.	Non		NF		R	T	Non	15.11
Acide chloro-2 ou -3 propionique	2511 (n)	(C)	S/P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	15.11.2 à 15.11.4, 15.11.6 à 15.11.8, 16.2.9
Acide chlorosulfonique	1754	C	S/P	1	2G	Cont.	Non		NF		C	T	Non	15.11.2 à 15.11.8, 15.12, 15.16.2, 15.19
Acide dichloro-2, 4 phénoxy-acétique, sel de diéthanolamine en solution		(A)	S/P	3	2G	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non	Non
Acide dichloro-2, 4 phénoxy-acétique, sel de diméthylamine en solution (à 70 % ou moins)		(A)	S/P	3	2G	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non	Non
Acide dichloro-2, 4 phénoxy-acétique, sel de triisopropanolamine en solution		(A)	S/P	3	2G	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non	Non

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Acide dichloro-2,2 propionique		D	S	3	ZG	Cont.	Matière sèche		Oui	R	Non	A	Y5	Non	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.8	
Acide formique	1779	D	S	3	ZG	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	T	A	Y2/ Y3	E	15.11.2 à 15.11.4, 15.11.6 à 15.11.8
Acide gras de tall oil (moins de 20 % d'acides résiniques)		(C)	P	3	ZG	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non	
Acide méthacrylique	2531	D	S	3	ZG	Cont.	Non			Oui	R	T	A	Y1	Non	15.13, 16.6.1
Acide néodécanoïque		(B)	P	3	ZG	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non	
Acide nitrique (à 70 % et au-dessus)	2031 2032 (h)	C	S/P	2	ZC	Cont.	Non		NF		C	T	Non		E	15.11, 15.19
Acide nitrique (à moins de 70 %)	2031	C	S/P	2	ZC	Cont.	Non		NF		R	T	Non		E	15.11, 15.19
Acide phosphorique	1805	D	S	3	ZG	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non		Non	15.11.1 à 15.11.4, 15.11.6 à 15.11.8
Acide phosphorique de di(4thyl-2 hexyle)	1902	C	S/P	3	ZC	Ouvert	Non			Oui	O	Non	B,C,D	N2	Non	
Acide propionique	1848	D	S	3	ZC	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	F	A	Y1	E	15.11.2 à 15.11.4, 15.11.6 à 15.11.8
Acide sulfonitrique (mélange d'acide nitrique et d'acide sulfurique)	1796	(C)	S/P	2	ZC	Cont.	Non		NF		C	T	Non		E	15.11, 15.16.2, 15.17, 15.19
Acide sulfurique	1830	C	S/P	3	ZG	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non		Non	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
Acide sulfurique résiduaire	1832	C	S/P	3	ZG	Ouvert	Non		IF		O	Non	Non		Non	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Acide triméthylacétique		D	S	3	2G	Cont.	Non		Oui	R	Non	A, C	YI	Non	15.11.2 à 15.11.8
Acrylamide en solution (à 50 % ou moins)	2074	D	S	2	2G	Ouvert	Non	NF		C	Non	Non		Non	15.12.3, 15.13, 15.16.1 15.19.6, 16.6.1
Acrylate de butyle normal	2348	D	S	2	2G	Cont.	Non	T2 IIB	Non	R	P-T	A		Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acrylate de décyle		A	S/P	2	2G	Ouvert	Non	T3 IIA	Oui	O	Non	A, C, D1	N2	Non	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Acrylate d'éthyle	1917	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2 IIB	Non	R	P-T	A		E	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acrylate d'éthyle-2 hexyle		D	S	3	2G	Ouvert	Non	T3 IIB	Oui	O	Non	A		Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acrylate d'hydroxy-2 éthyle		B	S/P	2	2G	Cont.	Non		Oui	C	T	A		Non	15.12, 15.13, 15.19.6 16.6.1, 16.6.2
Acrylate d'isobutyle	2527	D	S	2	2G	Cont.	Non	T2 IIB	Non	R	P-T	A		Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acrylate de méthyle	1919	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1 IIB	Non	R	P-T	B		E	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acrylonitrile	1093	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1 IIB	Non	C	P-T	A	N3, Z1	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Adiponitrile	2205	D	S	3	2G	Cont.	Non	IIB	Oui	R	T	A		Non	
Alcool allylique	1098	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2 IIB	Non	C	P-T	A		E	15.12, 15.17, 15.19
Alcool benzylque		C	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A		Non	
Alcool décylque (sous isomères)		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A		Non	16.2.9(a)
Alcool dodécylque		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A		Non	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Alcool furfurylique	2874	C	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non		
Alcool méthylamylique	2053	(C)	P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6	
Alcool nonylique		C	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non		
Alcool undécylique		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	16.2.9, 16A.2.2(r)	
Alcool gras (C12-C20)		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	16.2.6, 16.2.9	
Aldéhyde crotonique	1143	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T3	IIB	Non	R	P-T	A	15.12, 15.16.1, 15.17	
Aldéhyde glutérique en solution (à 50 % ou moins)		D	S	3	2G	Ouvert	Non		NP	O	Non	Non	Non	15.16.1	
Aldéhyde propionique	1275	D	S	3	2G	Cont.	Non		Non	R	P-T	A	Non	15.16.1, 15.17	
(Amino-2-éthoxy)-2-éthanol	3055	D	S	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A, C, D	N2	Non	15.19.6
Aminoéthyléthanolamine		(D)	S	3	2G	Ouvert	Non	T2	IIA	Oui	O	Non	A	Non	
N-Aminoéthylpipérazine	2815	D	S	3	2G	Cont.	Non		Oui	R	T	A, C, D	N2	Non	15.19.6
Amoniac en solution aqueuse (à 28 % ou moins)	2672 (m)	C	S/P	3	2G	Cont.	Non		NP	R	T	C	N4	2(a)	
Anhydride acétique	1715	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	P-T	A	Y1	15.11.2 & 15.11.4 15.11.6 & 15.11.8
Anhydride maléique	2215	D	S	3	2G	Cont.	Non		Oui	R	Non	A(B), C	Non		
Anhydride phtalique	2214	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	R	Non	D	Non	16.2.9
Anhydride propionique	2946	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Oui	R	T	A	Y1	Non

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Aniline	1547	C	S/P	2	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	C	T	A	Non	15.12, 15.17, 15.19	
Benzène et mélanges dont la teneur en benzène est égale ou supérieure à 10%	1114 (c)	C	S/P	3	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	P-T	B	Non	15.12.1, 15.17, 16.2.9	
Borohydrure de sodium (à 15 % ou moins)/hydroxyde de sodium en solutions		C	S/P	3	2C	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non	NI	Non	16.2.7
Butylamine (tous isomères)	1125 1214	C	S/P	2	2C	Cont.	Non			Non	R	P-T	A	NI	E	15.12, 15.17, 15.19.6
Butyraldéhyde normal	1129	B	S/P	3	2C	Cont.	Non	T3	IIA	Non	O	P-T	A		Non	15.16.1
Cajou, huile de coque de (non traitée)		D	S	3	2C	Cont.	Non			Oui	R	T	B		Non	
Chlorure de sodium en solution (à 50% ou moins)		III	S	3	2C	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non		Non	15.9, 15.16.1, 15.19.6
Chlorures brutes		(D)	S	2	2C	Cont.	Non		IIA	Non	C	P-T	A		Non	15.12, 15.19
Chlorobenzène	1134	B	S/P	2	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	P-T	B		Non	15.19.6
Chloroforme	1888	B	S/P	3	2C	Cont.	Non		NF		R	T	Non		E	15.12
o-Chloronitrobenzène	1578	B	S/P	2	2C	Cont.	Non			Oui	C	T	B,C,D		Non	15.12, 15.17 & 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
O-Chlorotoluène	2238	A	S/P	3	2C	Cont.	Non			Non	R	P-T	B,C		Non	
m-Chlorotoluène	2238	B	S/P	3	2C	Cont.	Non			Non	R	P-T	B,C		Non	

j	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
p-Chlorotoluène	2238	B	S/P	2	2G	Cont.	Non				Non	R	F-T	B,C		Non	15.19.6, 16.2.9
Chlorotoluènes (mélanges d'isomères)	2238	A	S/P	2	2G	Cont.	Non				Non	R	F-T	B,C		Non	15.19.6
Chlorure d'allyle	1100	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA		Non	C	F-T	A		E	15.12, 15.17, 15.19
Chlorure de benzène-sulfonyle	2225	D	S	3	2G	Cont.	Non				Oui	R	T	B,D	N1	Non	15.19.6
Chlorure de benzyle	1738	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA		Oui	C	T	B		E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Chlorure de vinylidène	1303	B	S/P	2	2G	Cont.	Matière inerte	T2	IIA		Non	R	F-T	B	N5	E	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Composé d'addition fumarique de résine en dispersion aqueuse		B	P	3	2G	Ouvert	Non				Oui	O	Non	A		Non	
Composés antidétonants pour carburants	1649	A	S/P	2	1G	Cont.	Non	T4	IIA		Non	C	F-T	B,C		E	15.6, 15.12, 15.18, 15.19
Copolymère d'alkylacrylate et de vinyloxydine dans du toluène		(C)	P	3	2G	Cont.	Non				Non	R	F	A		Non	15.19.6
Crésote (bois)		A	S/P	2	2G	Ouvert	Non	T2	IIA		Oui	O	Non	B,D		Non	15.19.6
Crésote (goudron de houille)		(C)	S/P	3	2G	Ouvert	Non	T2	IIA		Oui	O	Non	B,D		Non	
Crésols (mélanges d'isomères)	2076	A	S/P	2	2G	Ouvert	Non	T1	IIA		Oui	O	Non	B		Non	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Cyanhydrine d'acétone	1541	A	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	C	T	A	Y1	E	15.1, 15.12, 15.17 a 15.19, 16.6
Cyanhydrine d'éthylène		(D)	S	3	2G	Ouvert	Non		IIB	Oui	O	Non	A		Non	
Cyclohexane	1145	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	F	A		Non	15.19.6, 16.2.9
Cyclohexanol		C	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non	16.2.7, 16.2.9
Cyclohexanone	1915	D	S	3	2C	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	A	N5	Non	
Cyclohexylamine	2357	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T3	IIA	Non	R	F-T	A, D	N1	Non	
p-Cymène	2046	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	F	A		Non	15.19.6
Décène		B	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A		Non	15.19.6
Dibromure d'éthylène	1605	B	S/P	2	2G	Cont.	Non		NP		C	T	Non		E	15.12, 15.19.6, 16.2.9
Dibutylamine		C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	B, D	N4	Non	
o-Dichlorobenzène	1591	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	R	T	B, D	N5	Non	15.19.6

J	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ²	i ³	j	k	l	m	n	o
Dichloro-1,1 éthane	2302	B	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	B		E	
Dichlorométhane	1593	D	S	3	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	R	T	Non		Non	
Dichloro-2,4 phénol	2021	A	S/P	2	2G	Cont.	Matière sèche			Oui	R	T	B,C,D	N1	Non	15.19.6
Dichloro-1,2 propane	1279	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	F-T	B	Z	Non	15.12
Dichloro-1,3 propane		B	S/P	2	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	F-T	B		Non	15.12
Dichloro-1,3 propène	2047	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	C	F-T	B		E	15.12, 15.17 & 15.19
Dichloropropène/ Dichloropropane en mélanges		B	S/P	2	2G	Cont.	Non			Non	C	F-T	B,C,D		E	15.12, 15.17 & 15.19
Dichlorure d'éthylène	1184	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	B	N4	Non	15.19
Dichromate de sodium en solution (70 % ou moins)		B	S/P	2	2G	Ouvert	Non		NF		C	Non	Non	N2	Non	15.12.3, 15.19
Diéthanamine		III	S	3	2C	Ouvert	Non	T1	IIA	Oui	O	Non	A	N2	Non	
Diéthylamine	1154	C	S/P	3	2C	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	A	N1	E	15.12
Diéthylaminoéthanol	2686	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	A, D	N1	Non	
Diéthylbenzène	2049	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	F	A		Non	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Diéthylènetriamine	2079	(D)	S	3	ZC	Ouvert	Non	T2	IIA	Oui	O	Non	A	N2	Non
N,N-Diméthylcyclohexylamine	2264	C	S/P	2	ZC	Cont.	Non			Non	R	F-T	A, C	N1	Non
Diméthyléthanolamine	2051	D	S	3	ZC	Cont.	Non	T3	IIA	Non	R	F-T	A, D	N2	Non
Diméthylformamide	2265	D	S	3	ZC	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	A, D		Non
Dinitrotoluène (fondu)	1600	B	S/?	2	ZC (o)	Cont.	Non			Oui	C	T	A		Non
Dioxane-1,4	1165	D	S	2	ZC	Cont.	Non	T4	IIB	Non	C	F-T	A		Non
Dipentène	2052	C	P	3	ZC	Cont.	Non			Non	R	F	A		Non
Dipropylamine normale	2083	C	S/P	3	ZC	Cont.	Non			Non	R	F-T	A	N2	Non
Disulfonate d'oxyde de dodécylphényle en solution		B	S/P	3	ZC	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non		Non
Disulfure de carbone	1131	A	S/P	2	IC	Cont.	Isolation de protection + matière inerte	T5	IIC	Non	C	F-T	C		B
Dodécène (tous isomères)		B	P	3	ZC	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non
Dodécylbenzène		C	P	3	ZC	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non

j	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o	
		A	P	1	2G	Ouvert	Non				Oui	O	Non	A	Non	15.19	
	2023	C	S/P	2	2G	Cont.	Non		IIB		Non	C	F-T	A	E	15.12, 15.17, 15.19	
		B	P	3	2G	Ouvert	Non				Oui	O	Non	A	Non		
	2491	D	S	3	2G	Ouvert	Non	T2	IIA		Oui	O	F-T	A	N2	Non	
	1149	C	S/P	3	2G	Cont.	Matière inerte	T4	IIB		Non	R	F-T	A, D	Non	15.4, 6, 15.12	
	1916	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA		Non	R	F-T	A	N5	Non	
	2490	C	S/P	2	2G	Cont.	Non				Oui	R	T	B, C, D	Non	15.12, 15.17, 15.19	
	1155	III	S	2	1G	Cont.	Matière inerte	T4	IIB		Non	C	F-T	A	N7	E	15.4, 15.14, 15.15, 15.19
		B	P	3	2G	Ouvert	Non				Oui	O	Non	A	Non	16.2.6, 16.2.9	
		A	P	3	2G	Ouvert	Non				Oui	O	Non	A	Non		
	1302	C	S/P	2	1G	Cont.	Matière inerte	T3	IIB		Non	C	F-T	A	N6	E	15.4, 15.13, 15.14, 15.19, 16.6.1, 16.6.2
	1159	D	S	3	2G	Cont.	Matière inerte				Non	R	F	A	Non	15.4, 6, 15.13.3, 15.19.6	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Ether méthylique du diéthylenglycol		C	P	3	2G	Ouvert	Non		'oui	O	Non	A		Non		
Ethylamine	1036	C	S/P	2	1G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	C	P-T	C, D	N2	E	15.12, 15.14
Ethylamine en solution (à 72 % ou moins)	2270	C	S/P	2	2G	Cont.	Non			Non	C	P-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.17, 15.19
Ethylbenzène	1175	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A		Non	15.19.6
N-Ethylbutylamine		(C)	S/P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P-T	A	N1	Non	15.12.3, 15.19.6
N-Ethylcyclohexylamine		D	S	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P-T	A, C	N1	Non	15.19.6
Ethylènediamine	1604	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	P-T	A	N2	Non	16.2.9
Ethyl-2-hexylamine	2276	B	S/P	2	2G	Cont.	Non			Non	R	P-T	A	N2	Non	15.12
Ethyl-2-propyl-3-acroléine		B	S/P	3	2G	Cont.	Non		IIA	Non	R	P-T	A		Non	16.2.9
Ethyltoluène		(B)	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A		Non	15.19.6
Formaldéhyde en solution (à 45 % ou moins)	1198 (d) 2209 ^e	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIB	Non	R	P-T	A		(e)	15.16.1
Formiate de méthyle	1243	D	S	2	2G	Cont.	Non			Non	R	P-T	A		E	15.12, 15.14, 15.19
Furfural	1199	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	IIB	Non	R	P-T	A		Non	15.16.1
Heptanol (sous isomères) (q)		C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P	A		Non	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ²	j	k	l	m	n	o
Heptène (mélange d'isomères)		C	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	P	A		Non	15.19.6
Hexaméthylènediamine en solution	1783	C	S/P	3	2C	Cont.	Non		Oui	R	T	A	N2	Non	15.19.6, 16.2.9
Hexaméthylèneimine	2493	C	S/P	2	2C	Cont.	Non		Non	R	F-T	A, C	N1	Non	
Hexène-1	2370	C	P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A		Non	15.19.6
Huile de camphre	1130	B	S/P	2	2C	Cont.	Non	IIA	Non	O	P	B		Non	15.19.6
Huile carbolique		A	S/P	2	2G	Cont.	Non		Oui	C	F-T	A		Non	15.12, 15.19
Hydrogénophosphate de diméthyle		S		3	2G	Cont.	Non		Oui	R	T	A, D		Non	15.12.1
Hydrogénosulfure de sodium en solution (à 45 % ou moins)	2949	B	S/P	3	2C	Cont.	Ventilation ou isolement de protection (gaz)	NP		R	T	Non		Non	15.16.1, 16.2.9
Hydrogénosulfure de sodium/sulfure d'ammonium en solution		B	S/P	2	2C	Cont.	Non	-	Non	C	F-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
Hydroxyde de potassium en solution	1814	C	S/P	3	2G	Ouvert	Non	NP		O	Non	Non	N8	Non	16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o
Hydroxyde de sodium en solution	1824	D	S	3	ZG	Ouvert	Non		NF		O	Non	Non	NR	Non	
Hypochlorite de calcium en solution		B	S/P	3	ZG	Cont.	Non		NF		R	Non	Non	N5	Non	15.16.1
Hypochlorite de sodium en solution (à 15 % ou moins)	1791	B	S/P	3	ZG	Cont.	Non		NF		R	Non	Non	N5	Non	15.16.1
Isobutyraaldéhyde	2045	C	S/P	3	ZG	Cont.	Non	T3	IIA	Non	O	P-T	A		Non	15.16.1
Isobutyrate de triméthyl-2,2,4 pentanediol-1,3		C	P	3	ZG	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A		Non	
Isocyanate de polyméthylène polyphényle	2206 (i) 2207	D	S	2	ZG	Cont.	Matériau sèche				(b)	(b) (c)	C, T, D	N5	Non	15.12, 15.16.2, 15.19.6
Isophoronediamine	2289	D	S	3	ZG	Cont.	Non			Oui	R	T	A	N2	Non	
Isoprène	1218	C	S/P	3	ZG	Cont.	Non	T3	IIB	Non	R	F	B		Non	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Isopropanolamine		C	S/P	3	ZG	Ouvert	Non	T2	IIA	Oui	O	P-T	A	N2	Non	16.2.8, 16.2.9
Isopropylamine	1221	C	S/P	2	ZG	Cont.	Non	T2	IIA	Non	C	P-T	C, D	N2	E	15.12, 15.14, 15.19
Isopropylbenzène	1918	B	P	3	ZG	Cont.	Non			Non	R	P	A		Non	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	ii	j	k	l	m	n	o
isovaléraldéhyde	2058	C	S/P	3	2C	Cont.	Matière inerte	T3	II B	Non	R	F-T	A		Non	15.4.6, 15.16.1
Mercapto-2 benzothiazole, sel de sodium en solution		(B)	S/P	3	2C	Ouvert	Non	NF			O	Non	Non	NI	Non	16.2.9
Méthacrylate de butyle		D	S	3	2C	Cont.	Non	IIA	Non	R	F-T	A, D			Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylate de butyle/décyle/cétyle/eicosyle en mélange		D	S	3	2C	Cont.	Non		Oui	R	Non	A, C, D			Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylate de cétyle/eicosyle en mélange		III	S	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A, C, D			Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylate de dodécyle		III	S	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A, C			Non	15.13
Méthacrylate de dodécyle/pentadécyle en mélange		III	S	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A, C, D			Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylate d'éthyle	2277	(D)	S	3	2C	Cont.	Non	IIA	Non	R	F-T	B, D			Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylate de méthyle	1247	D	S	2	2C	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	F-T	B		Non	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Méthacrylonitrile		(B)	S/P	2	2C	Cont.	Non		Non	Non	C	F-T	A	M4 Z	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Méthylamine en solution (à 42 % ou moins)	1235	C	S/P	2	2C	Cont.	Non		Non	Non	C	F-T	A, C, D	NI	E	15.12, 15.17, 15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Méthylamylcétone	1110	(C)	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	F	A	Non	15.19.6
Méthyl-2 éthyl-6 aniline		C	S/P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	B, C, D	Non	
Méthyl-2 éthyl-5 pyridine	2300	(B)	S/P	3	2G	Ouvert	Non		IIA	Oui	O	Non	D	Non	
Méthyl-2 hydroxy-2 butyne-3		III	S	3	2G	Cont.	Non			Non	R	P-T	A, C, D	Non	15.19.6
Méthyl-2 pentène-1	2288	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	B	P	A	Non	15.19.6
Méthyl-2 pyridine	2313	B	S/P	2	2G	Cont.	Non			Non	C	P	A, C	Non	15.12.3, 15.19.6
Méthyl-4 pyridine	2313	B	S/P	2	2G	Cont.	Non			Non	C	P-T	A, C, D	Non	15.12.3, 15.19, 16.2.9
N-Méthyl-2 pyrrolidone		B	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	Non	
alpha-Méthylstyrène	2303	A	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	P-T	D	Non	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Monochlorhydrine du glycol	1135	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	C	P-T	D	E	15.12, 15.17, 15.19
Morpholine	2054	D	S	3	2G	Cont.	Non	T2	IIA	Non	R	P	A	N2, Z	Non
Naphta-solvant de goudron de houille		B	S/P	3	2G	Cont.	Non	T3	IIA	Non	R	P-T	A, D	Non	
Naphtaline (fondue)	2304	A	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1	IIA	Oui	R	Non	A, D	Non	15.19.6
Naphténate de calcium dans de l'huile minérale		A	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	Non	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Néodécanoate de vinyle		C	S/P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	B		15.13, 15.16.1, 16.6.1, 16.6.2
Nitrate d'ammonium en solution (à 93 % ou moins)	2476	D	S	2	1G	Ouvert	Non	NP		O	Non	Y4	Non	15.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.18, 15.19.6
Nitrobenzène	1662	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1 IIA	Oui	C	T	D	Non	15.12, 15.17 & 15.19, 16.2.9
o-Nitrophénol (fondu)	1663	B	S/P	2	2G	Cont.	Non		Oui	C	T	A, C, D	Non	15.12, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Nitropropane (à 60 %)/nitroéthane (à 40 %) en mélange		D	S	3	2G	Cont.	Non		Non	R	P-T	A, C, M4 (u)	Non	
Nitro-1 ou -2 propane	2608	D	S	3	2C	Cont.	Non	T2 IIB	Non	R	P-T	A	Non	
(o- et p-) Nitrotoluènes	1664	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	IIB	Oui	C	T	B	Non	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
Nonène		B	P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6
Nonylphénol		A	P	2	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	15.19.6
Norbornène d'éthylidène		B	S/P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	P-T	B, C, M4, D	Non	15.12.1, 15.16.1, 15.19.6
Octanol (tous isomères)		C	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Octène (tous isomères)		B	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
Oléfines, chaîne droite, en mélange		B	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9		
alpha-Oléfines (C ₆ -C ₁₈) en mélange		B	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9		
Oléum	1831	C	S/P	2	2C	Cont.	Non	NF		C	T	Non	E	15.11.2 & 15.11.8, 15.12.1, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.7		
Oxyde de diphenyle/éther diphenylphénolique en mélange		A	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non			
Oxyde d'éthylène/oxyde de propylène en mélange contenant au plus 30 % d'oxyde d'éthylène	2983	D	S	2	1G	Cont.	Matériau inerte	T2	I1B	Non	C	F-T	A, C	Non	15.8, 15.12, 15.14, 15.15, 15.19	
Oxyde de mésityle	1229	D	S	3	2C	Cont.	Non	T2	I1B	Non	R	F-T	A	Non	15.19.6	
Oxyde de propylène	1280	D	S	2	2C	Cont.	Matériau inerte	T2	I1B	Non	C	F-T	A, C	Z	Non	15.8, 15.12.1, 15.14, 15.15, 15.19
Paraldéhyde	1264	C	S/P	3	2C	Cont.	Non	T3	I1B	Non	R	F	A	Non	16.2.9	
Pentachloréthane	1669	B	S/P	2	2C	Cont.	Non		NF		R	T	Non	Non	15.12, 15.17, 15.19.6	
Pentadiène-1,3		C	S/P	3	2C	Cont.	Non			Non	R	F-T	B	Non	15.13, 16.6	
Pentane normal	1265	C	P	3	2C	Cont.	Non			Non	R	F	A	Non	15.19.6	
Pentène (tous isomères)		C	P	3	2C	Cont.	Non			Non	R	F	A	Non	15.19.6, 16.2.9	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Perchloréthylène	1897	B	S/P	3	2G	Cont.	Non	NF	R	T	Non		Non	15.12.1, 15.12.2
Peroxyde d'hydrogène en solution (à plus de 8 % mais pas plus de 60 %)	2014 2984	C	S/P	3	2G	Cont.	Non	NF	C	Non	Non		Non	15.5.14, 15.5.26, 15.18, 15.19.6
Peroxyde d'hydrogène en solution (à plus de 60 % mais pas plus de 70 %)	2015	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	NF	C	Non	Non		Non	15.5.1, 15.5.13, 15.19.6
Phénol	2312	B	S/P	2	2G	Cont.	Non	T1 IIA	Oui	C	T	A	Non	15.12, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Phényl-1-xylyl-1-éthane		G	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	B	Non	
Phosphate de tributyle		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Phosphate de tricrésyle (contenant au moins 1 % d'isomère ortho)	2574 (j)	A	S/P	1	2G	Cont.	Non	T2 IIA	Oui	C	Non	B	Non	15.12.3, 15.19
Phosphate de tricrésyle (contenant moins de 1 % d'isomère ortho)		A	P	2	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	15.19.6
Phosphate de trixyle		A	P	1	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	15.19
Phosphite de triéthyle	2323		S	3	2G	Cont.	Non		Non	R	P-F	A, D	Non	15.12.1
Phosphite de triméthyle	2329		S	3	2G	Cont.	Non		Non	R	P-F	A, D	Non	15.12.1, 15.16.2, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Phosphore, jaune ou blanc	1381 2447	A	S/P	1	1G	Cont.	Isolation de protection + ventilation ou matière inerte)	Non (k)	C	Non	C		E	15.7, 15.19
Phtalate de butylbenzyle		A	P	2	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A		Non	15.19.6
Phtalate de dibutyle		A	P	2	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A		Non	15.19.6
Phtalate de diéthyle		C	P	3	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A		Non	
Phtalate de diisobutyle		B	P	3	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A		Non	16.2.6
Phtalate de diméthyle		C	P	3	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A		Non	
Pinène	2368	A	P	3	2G	Cont.	Non	Non	R	F	A		Non	15.19.6
Polyéthylène polyamines	2734(i) 2735	C	S/P	3	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A	N2	Non	16.2.9
Propanolamine normale		C	S/P	3	2G	Ouvert	Non	Oui	O	Non	A, D	N2	Non	16.2.9
bêta-Propiolactone		D	S	2	2G	Cont.	Non	IIA	Oui	R	T	A	Non	
Propionitrile	2404	C	S/P	2	1G	Cont.	Non	TI	IFh	Non	C	P-T	A, D	E
Propylamine normale	1277	C	S/P	2	2G	Cont.	Matière inerte	IIA	Non	C	P-T	C, D	N2	E

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Propylène dimère		(C)	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6
Propylène trimère	2057	B	P	3	2C	Cont.	Non		Non	R	F	A	Non	15.19.6
Pyridine	1282	B	S/P	3	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Non	R	F	A	N4
Résine		A	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Salicylate de méthyle		(B)	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Savon de résine en solution (non équilibrée)		B	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Savon de tall oil en solution (non équilibrée)		B	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	
Soufre (fondu)	2448	III	S	3	1C	Ouvert	Ventilation ou isolement de protection (gaz)	T3	Oui (1)	O	P-T	Non	Non	15.10
Styrène monomère	2055	B	S/P	3	2C	Cont.	Non	T1	IIA	Non	O	F	B	N4, Z
Sulfate de diéthyle	1594	(B)	S/P	2	2C	Cont.	Non		Oui	C	T	A, D	N3	Non
Sulfure d'ammonium en solution (à 45 % ou moins)	2683	B	S/P	2	2C	Cont.	Non	-	Non	C	P-T	A, C	N1	E
Tall oil, brut et distillé		A	P	3	2C	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A	Non	15.12, 15.14, 15.16.1 15.17, 15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Térébenthine	1799	B	P	3	2G	Cont.	Non			R	F	A	Non	15.19.6
Tétrachloréthane	1702	B	S/P	3	2G	Cont.	Non			R	T	Non	Non	15.12, 15.17
Tétrachlorure de carbone	1846	B	S/P	3	2G	Cont.	Non			C	T	Non	Z	15.12, 15.17, 15.19.6
Tétréthylène pentamine	2320	D	S	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	NI	Non
Tétrahydrofuranne	2056	D	S	3	2G	Cont.	Non	T3	II B	Non	R	P-T	A, D	Non
Tétrahydroonaphthalène		C	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	Non
Toluène	1294	C	P	3	2G	Cont.	Non			Non	R	F	A	Non
Toluènediamine	1709	C	S/P	2	2G	Cont.	Non			Oui	C	T	B, C, NI	E
													D	15.12, 15.17, 15.19 16.2.9
o-Toluidine	1708	C	S/P	2	2G	Cont.	Non			Oui	C	T	A, C	Non
														15.12, 15.17, 15.19
Trichloréthylène	1710	B	S/P	3	2G	Cont.	Non	T2	II A	Oui	R	T	Non	Non
														15.12, 15.16.1, 15.17
Trichloro-1,2,4 benzène	2321	B	S/P	2	2G	Cont.	Non			Oui	R	T	C	Non
														15.19.6, 16.2.9, 16A.2.2
Trichloro-1,1,1 éthane	2931	B	P	3	2G	Ouvert	Non			Oui	O	Non	A	Non
Trichloro-1,1,2 éthane		B	S/P	3	2G	Cont.	Non							Non
														15.12.1
Trichloro-1,2,3 propane		B	S/P	2	2G	Cont.	Non							Non
														15.12, 15.17, 15.19
Trichloro-1,1,2 trifluoro-1,2,2 éthane		C	P	3	2G	Ouvert	Non							Non

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Triéthanolamine		D	S	3	2G	Ouvert	Non	IIA	Oui	O	Non	A	N1	Non
Triéthylamine	1296	C	S/P	2	2G	Cont.	Non	T2 IIA	Non	R	P-T	B	N2	E 15.12
Triéthylbenzène		A	P	2	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A		Non 15.19.6
Triéthylènetétramine	2259	D	S	3	2G	Ouvert	Non	T2 IIA	Oui	O	Non	A	N1	Non
Triméthyl-1,2,4 benzène		B	P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A		Non 15.19.6
Triméthylhexaméthylène- diamine (isomères 2,2,4 et 2,4,4)	2327	D	S	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A, C	N1	Non 15.19.6
Undécène-1		B	P	3	2G	Ouvert	Non		Oui	O	Non	A		Non
Urée/Amonium en solution (contenant de l'ammoniac)		C	S/P	3	2G	Cont.	Non	NP		R	T	A	N4, N7	Non
Valéraldéhyde normal	2058	D	S	3	2G	Cont.	Matériau inerte	T3 IIB	Non	R	P-T	A		Non 15.4.6, 15.16.1
Vinyltoluène	2618	A	S/P	3	2G	Cont.	Non	IIA	Non	R	F	D	N1	Non 15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
White Spirit à faible teneur aromatique (15-20 %)	1300	(B)	P	2	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A		Non 15.19.6
Xylène	1307	C	P	3	2G	Cont.	Non		Non	R	F	A		Non 15.19.6, 16.2.9
Xylénol	2261	B	S/P	3	2G	Ouvert	Non	IIA	Oui	O	Non	B		Non 16.2.9, 16A.2.2

- a S'applique uniquement à l'ammoniac en solutions aqueuses à 28% ou moins, mais non inférieures à 10%.
- b Si le produit à transporter contient des solvants inflammables qui abaissent le point d'éclair à 60°C c.f. ou à une température inférieure, il faudrait prévoir des systèmes électriques spéciaux et un détecteur des vapeurs inflammables.
- c Bien que l'eau puisse être utilisée de manière satisfaisante pour éteindre les incendies à l'air libre impliquant des produits chimiques auxquels s'applique la présente note, on devrait veiller à ce qu'elle ne contamine pas des citernes fermées contenant ces produits chimiques à cause du risque de production de gaz dangereux.
- d Le numéro ONU 1198 ne s'applique que si le point d'éclair est inférieur à 60°C c.f.
- e S'applique au formaldéhyde en solutions à 45% ou moins à l'exception des solutions à moins de 5%.
- f S'applique à l'acide chlorydrique à 10% au moins.
- g Les produits chimiques secs ne peuvent être utilisés à cause des risques d'explosion.
- h Le numéro ONU 2032 est affecté à l'acide nitrique fumant rouge.
- i Le numéro ONU est fonction du point d'ébullition du produit.
- j Numéro ONU attribué à une substance contenant plus de 3% d'isomère ortho.
- k Le phosphore, jaune ou blanc, est transporté à une température dépassant celle où il s'enflamme spontanément; le point d'éclair n'est donc pas approprié. Les prescriptions relatives au matériel électrique peuvent être semblables à celles qui sont applicables aux substances ayant un point d'éclair supérieur à 60°C c.f.
- l Le soufre (fondu) a un point d'éclair supérieur à 60°C c.f., toutefois, il conviendrait de s'assurer que le matériel électrique est certifié de sécurité pour les gaz qui se dégagent.
- m Le numéro ONU 2672 s'applique à une solution à 10 - 35%.
- n Le numéro ONU 2511 s'applique uniquement à l'acide chloro-2 propionique.

- o Le Dinitrotoluène ne devrait pas être transporté dans des citernes de pont.
- p Il faudrait utiliser des détecteurs de température pour surveiller la température de la pompe à cargaison afin de détecter tout échauffement anormal dû à une défaillance de la pompe.
- q Prescriptions déterminées en fonction des isomères qui ont un point d'éclair inférieur ou égal à 60°C; certains isomères ont un point d'éclair supérieur à 60°C et ne seraient donc pas soumis aux prescriptions liées à l'inflammabilité.
- r Cette prescription s'applique uniquement à l'alcool undécylique-1.
- s s'applique uniquement à l'alcool décylrique normal.
- t Le numéro ONU 1114 s'applique au benzène.
- u Les produits chimiques secs ne devraient pas être utilisés comme moyen de lutte contre l'incendie.
- v Dans les espaces confinés, on devrait vérifier qu'il n'y a pas de vapeurs d'acide formique ni de monoxyde de carbone qui est un produit de décomposition.
- w S'applique uniquement au p-Xylène.

CHAPITRE 18 - LISTE DE PRODUITS AUXQUELS LE RECUEIL
NE S'APPLIQUE PAS*

Remplacer le texte actuel du chapitre 18 par le suivant :

1 On trouvera ci-après une liste de produits qui ne sont pas considérés comme entrant dans le champ d'application du Recueil. Cette liste peut servir de guide lorsqu'on envisage de transporter en vrac des produits dont les dangers n'ont pas encore été évalués.

2 Bien que les produits énumérés au présent chapitre sortent du champ d'application du Recueil, l'attention des Administrations est appelée sur le fait que leur transport peut nécessiter certaines précautions de sécurité. Les Administrations devraient donc établir des règles appropriées de sécurité.

* Les noms des produits ne sont pas toujours identiques à ceux qui figurent dans les diverses éditions du Recueil de règles sur les transporteurs de produits chimiques (résolution A.212(VII)).

Chapitre 18	Numéro ONU
Acétate de butyle secondaire	1123
Acétate de l'éther butylique du diéthylèneglycol	-
Acétate de l'éther butylique de l'éthylèneglycol	-
Acétate de l'éther éthylique du diéthylèneglycol	-
Acétate de l'éther méthylique du diéthylèneglycol	-
Acétate de l'éther méthylique de l'éthylèneglycol	1189
Acétate d'éthyle	1173
Acétate d'isopropyle	1220
Acétate de méthoxy-3 butyle-1	-
Acétate de méthyle	1231
Acétate de méthyl-3 méthoxy-3 butyle	-
Acétate de propyle normal	1276
Acétoacétate d'éthyle	-
Acétone	1090
Acide diméthyl-2,2 octanoïque	-
Acide éthyl-2 hexanoïque	-
Acide lactique	-
Acide oléique	-
Adipate de di(éthyl-2 hexyle)	-
Adipate de diisonyle	-
Adipate d'hexaméthylènediamine (en solution aqueuse à 50%)	-
Alcool amylique normal	1105
Alcool amylique primaire	1105
Alcool amylique secondaire	1105
Alcool amylique tertiaire	1105
Alcool butylique normal	1120
Alcool butylique secondaire	1120
Alcool butylique tertiaire	1120
Alcool éthylique	1170
Alcool isoamylique	1105
Alcool isobutylique	1212
Alcool isopropylique	1219
Alcool méthylique	1230
Alcool propylique normal	1274
Alcools (C ₁₃ et au-dessus)	-
Alkylbenzènes (C ₉ -C ₁₇)	-
Alkylsalicylate de calcium	-
Aminoéthyl-diéthanolamine/aminoéthyl-éthanolamine en solution aqueuse	-
Boue d'aluminosilicate de sodium	-
Boue d'hydroxyde de magnésium	-
Bromure de calcium en solution	-

Chapitre 18	Numéro ONU
Butène oligomère	-
Butylèneglycol	-
gamma-Butyrolactone	-
epsilon-Caprolactum (fondu ou en solution aqueuse)	-
Carbonate d'éthylène	-
Chlorure de calcium en solution	-
Chlorure de choline en solution	-
Chlorure de magnésium en solution	-
Chlorure de polyaluminium en solution	-
Cire de paraffine	-
Copolymère d'acétate d'éthylènevinyle (émulsion)	-
Dextrose en solution	-
Diacétone-alcool	1148
Dialkylphtalates (C ₇ -C ₁₃)	-
Dicyclopentadiène	2048
Diéthylèneglycol	-
Diisobutylcétone	1157
Diisopropylnaphtalène	-
Dipropylèneglycol	-
Dodécane	-
Essence lourde	1255
Ester méthylique d'acide gras d'huile de noix de coco	-
Ether butylique du diéthylèneglycol	-
Ether butylique de l'éthylèneglycol	2369
Ether tert-butylque de l'éthylèneglycol	-
Ether butylique du triéthylèneglycol	-
Ether dibutylque du diéthylèneglycol	-
Ether diéthylque du diéthylèneglycol	-
Ether diméthylque du polyéthylèneglycol	-
Ether éthylique du diéthylèneglycol	-
Ether éthylique du propylèneglycol	-
Ether méthylbutylque de l'éthylèneglycol	-
Ether méthyl tert-butylque	2398
Ether méthylique du dipropylèneglycol	-
Ether méthylique de l'éthylèneglycol	1188
Ether méthylique du polypropylèneglycol	-
Ether méthylique du propylèneglycol	-
Ether méthylique du tripropylèneglycol	-
Ether phénylique de l'éthylèneglycol	-
Ether phénylique de l'éthylèneglycol/ether phénylique du diéthylèneglycol en mélange	-
Ethoxy-2 éthanol	1171
Ethylcyclohexane	-

Chapitre 18	Numéro ONU
Ethylèneglycol	-
Formamide	-
Formiate d'isobutyle	2393
Glycérine	-
Glycine, sel de sodium, en solution	-
Heptane normal	1206
Hexane normal	1208
Hexanol-1	2282
Hexylèneglycol	-
Huile d'arachide	-
Huile végétale (non spécifiée par ailleurs)	-
Isododécane	-
Isopentane	1265
Isophorone	-
Latex :	-
Latex caoutchouteux butadiène-styrène	
Copolymère de styrène-butadiène carboxylé	
Mélasse	-
Méthoxy-3 butanol-1	-
Méthyléthylcétone	1193
Méthylisobutylcétone	1245
Méthyl-3 méthoxy-3 butanol	-
Nonane	1920
Octane	1262
Oléfines (C ₁₃ et au-dessus, tous isomères)	-
alpha-Oléfines (C ₁₆ -C ₁₈)	-
Paraffines normales (C ₁₀ -C ₂₀)	-
Petrolatum	-
Phtalate de diheptyle	-
Phtalate de dihexyle	-
Phtalate de diisodécyle	-
Phtalate de diisooctyle	-
Phtalate de dinonyle	-
Phtalate de dioctyle	-
Phtalate de diundécyle	-
Polybutène	-
Polyéthoxylate de triméthylol propane	-
Polyéthylèneglycol	-
Polypropylèneglycol	-
Polyisiloxane	-
Propylèneglycol	-
Protéine végétale en solution hydrolysée	-
Résine urée en solution	-

Chapitre 18	Numéro ONU
Sel pentasodique de l'acide diéthylènetriamine-pentacétique en solution	-
Sel sodé de l'acide lignosulfonique, en solution	-
Sel tétrasodique de l'acide éthylènediamine-tétracétique en solution	-
Sel trisodique de l'acide N-(hydroxyéthyl)éthylènediamine-triacétique en solution	-
Stéarate de butyle	-
Sulfate d'aluminium en solution	-
Sulfolane	-
Tétrapropylène	2850
Tridécanol	-
Triéthylèneglycol	-
Triisopropanolamine	-
Tripropylèneglycol	-
Urée, en solution	-
Urée, nitrate d'ammonium en solution	-
Urée, phosphate d'ammonium en solution	-
Vin	-

APPENDICE

MODÈLE DE CERTIFICAT INTERNATIONAL D'APTITUDE AU TRANSPORT
DE PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC

Remplacer l'actuel modèle de Certificat d'aptitude par le suivant :

CERTIFICAT INTERNATIONAL D'APTITUDE AU TRANSPORT
DE PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC

(Cachet officiel)

délivré en vertu des dispositions du

RECUEIL INTERNATIONAL DE REGLES RELATIVES A LA CONSTRUCTION ET A
L'EQUIPEMENT DES NAVIRES TRANSPORTANT DES PRODUITS CHIMIQUES
DANGEREUX EN VRAC
(résolutions MSC.4(48) et MEPC.19(22))1/

au nom du Gouvernement

.....
(nom officiel complet du pays)

par

.....
(titre officiel complet de la personne ou de l'organisation
compétente reconnue par l'Administration)

Nom du navire	Numéro ou lettres distinctifs du navire	Port d'immatriculation	Jauge brute	Type de navire (Recueil, paragraphe 2.1.2)2/
---------------	---	------------------------	-------------	--

Date à laquelle la quille a été posée ou date à laquelle le navire se trouvait à un stade équivalent de construction ou (dans le cas d'un navire transformé) date à laquelle la transformation en un navire-citerne pour produits chimiques a été entreprise :

Le certificat est établi dans la langue officielle de l'Etat qui le délivre. Si la langue utilisée n'est ni l'anglais ni le français, le texte devrait comprendre une traduction dans l'une de ces langues.

Le navire satisfait en outre pleinement aux amendements suivants du Recueil :

.....

Le navire est exempté de l'application des dispositions suivantes du Recueil :

.....

IL EST CERTIFIÉ

- 1 .1 que le navire a été visité conformément aux dispositions de la section 1.5 du Recueil;
- .2 que cette visite a permis de constater que la construction et l'armement du navire satisfaisaient aux dispositions pertinentes du Recueil;
- *.3 que le navire est un navire incinérateur qui satisfait également aux prescriptions supplémentaires et modifiées du chapitre 19;
- 2 que le navire est muni du manuel prévu dans les Normes relatives aux méthodes et dispositifs de rejet qui sont prescrites par les règles 5, 5A et 8 de l'Annexe II de MARPOL 73/78, et que les aménagements et l'équipement du navire qui sont prescrits dans le manuel sont en tous points satisfaisants et sont conformes aux prescriptions applicables desdites normes;
- 3 que le navire est apte à transporter en vrac les produits suivants, s'il est satisfait à toutes les règles d'exploitation pertinentes du Recueil.

Rayer la mention inutile.

Produits ^{3/4/}	Conditions du transport ^{5/} (numéros des citernes, etc.)
<p>* Suite sur la (ou les) feuille(s) signée(s) et datée(s) ci-jointe(s) numéro 1.</p> <p>Les numéros des citernes visés dans la présente liste correspondent à ceux du plan des citernes ci-joint signé, daté et portant le numéro 2.</p>	

4 que, conformément à la section *1.4 et au paragraphe *2.8.2, il a été dérogé aux dispositions du Recueil applicables au navire de la manière suivante :

.....

5 que le navire doit être chargé :

*.1 conformément aux conditions de chargement prévues dans le manuel de chargement approuvé daté du, revêtu d'un sceau et signé par un agent responsable de l'Administration ou d'un organisme reconnu par l'Administration;

*.2 conformément aux conditions limites de chargement annexées au présent certificat.

Lorsqu'il est nécessaire de charger le navire autrement que conformément aux instructions énoncées ci-dessus, les calculs nécessaires pour justifier les conditions de chargement proposées devraient être communiqués à l'Administration ayant délivré le certificat, qui peut autoriser par écrit l'adoption des conditions de chargement proposées**.

Le présent certificat reste valide jusqu'au
sous réserve des visites effectuées conformément à la section 1.5 du Recueil.

Délivré à 19..
(lieu de délivrance du certificat)

Le soussigné déclare qu'il est dûment autorisé par ledit gouvernement à délivrer le présent certificat.

.....
(Signature du fonctionnaire et/ou
cachet de l'autorité délivrant le
certificat)

* Rayer la mention inutile.

** Au lieu d'être incorporé dans le certificat, ce texte pourrait aussi lui être annexé, à condition d'être dûment signé et revêtu d'un sceau.

Notes sur la manière de remplir le certificat :

- 1/ Le certificat ne peut être délivré qu'aux navires autorisés à battre le pavillon d'Etats Parties à la fois à la Convention SOLAS de 1974 et à MARPOL 73/78.
- 2/ Type de navire : Les indications portées dans cette colonne doivent être conformes à toutes les recommandations pertinentes; par exemple, la mention "type 2" devrait désigner un navire conforme à tous égards aux prescriptions du Recueil relatives au type 2.
- 3/ Produits : Seuls devraient être mentionnés les produits énumérés dans la liste du chapitre 17 du Recueil et les produits dont les conditions de transport ont été définies par l'Administration conformément au paragraphe 1.1.3 du Recueil. Pour cette dernière catégorie de produits "nouveaux", il conviendrait de noter toutes prescriptions spéciales stipulées à titre provisoire. Il convient de noter que, pour les navires incinérateurs, il faut porter la mention "déchets chimiques liquides" au lieu du nom des différents produits.
- 4/ Produits : La liste des produits que le navire est apte à transporter devrait inclure les substances liquides nocives de la catégorie D qui n'entrent pas dans le champ d'application du Recueil et qui devraient être identifiées comme étant des substances de la catégorie D aux termes du chapitre 18 du Recueil.
- 5/ Conditions de transport : Il conviendrait d'indiquer également les conditions limites imposées au transport des substances des catégories B ou C aux termes de la section 16A.2 du Recueil.

ANNEXE N° 1 DU CERTIFICAT INTERNATIONAL D'APTITUDE AU TRANSPORT
DE PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC

Suite de la liste des produits spécifiés à la section 3
et des conditions de transport

Produits	Conditions de transport (numéros des citernes, etc.)

Date
(identique à celle du certificat)

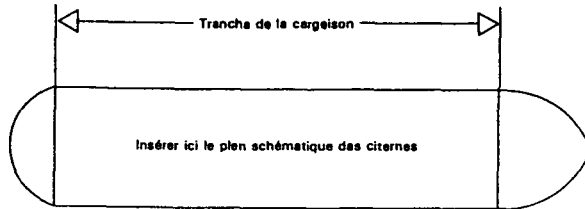
.....
(signature du fonctionnaire et/ou
cachet de l'autorité délivrant le
certificat)

**ANNEXE N° 2
DU CERTIFICAT INTERNATIONAL D'APTITUDE AU TRANSPORT
DE PRODUITS CHIMIQUES DANGEREUX EN VRAC**

PLAN DES CITERNES (spécimen)

Nom du navire

Numéro ou lettres distinctifs



Date
(Identique à celle du certificat)

.....
*(Signature du fonctionnaire
et/ou cachet de l'autorité
délivrant le certificat)*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

№. 18961. МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 г.

ПОПРАВКИ 1987 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОМУ КОДЕКСУ
ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ, ПЕРЕВОЗЯЩИХ
ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ
(МКХ)

1.1. Применение

1.1.1 В вводном предложении существующего текста после слова "опасными" включаются слова "или вредными".

1.1.2А Добавляется следующий новый пункт 1.1.2А:

"1.1.2А Для цели Конвенции СОЛАС 1974 года Кодекс не применяется к судам, которые заняты в перевозке продуктов, включенных в главу 17 исключительно на основе их свойств с точки зрения загрязнения и определенных в качестве таковых обозначением "Р" в колонке d."

1.1.2В Добавляется следующий новый пункт 1.1.2В:

"1.1.2В Для целей МАРПОЛА 73/78 Кодекс применяется только к танкерам-химовозам, определенным в пункте 1 правила 1 Приложения II к МАРПОЛУ 73/78, которые заняты в перевозке вредных жидких веществ, подпадающих под категорию А, В или С и определенных в качестве таковых обозначением "А, В или С" в колонке с."

1.1.5 К существующему тексту пункта 1.1.5 добавляется следующее предложение:

"Настоящее положение о переоборудовании не применяется к модификации судна, упомянутой в пункте 12 правила 1 Приложения II к МАРПОЛУ 73/78."

1.2. Опасности

1.2.6 Добавляется следующий новый пункт 1.2.6:

"1.2.6 Опасность для морской среды, определяемую:

- .1 биоаккумуляцией, сопровождающейся риском для акваторической жизни или здоровья человека или вызывающей порчу морских продуктов;
- .2 ущербом для живых ресурсов моря;
- .3 опасностью для здоровья человека;

.4 ухудшением природной привлекательности моря."

1.3 Определения

1.3.5 В первом предложении после слов "примыкающие к грузовым емкостям" включаются слова "или сливным цистернам".

1.3.18А, 1.3.18В и 1.3.27А Добавляются следующие определения:

"1.3.18А МАРПОЛ 73/78 означает Международную конвенцию по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененную Протоколом к ней 1978 года.

1.3.18В Вредное жидкое вещество означает любое вещество, указанное в дополнении II к Приложению II к МАРПОЛу 73/78 или временно оцененное в соответствии с положениями пункта 4 правила 3 данного приложения как подпадающее под категорию А, В, С или D.

1.3.27А Стандарты на методы и устройства означают Стандарты на методы и устройства для сброса вредных жидких веществ, предусмотренные Приложением II к МАРПОЛу 73/78, принятые Комитетом по защите морской среды на его двадцать второй сессии резолюцией МЕРС 18(22) с поправками, которые могут быть внесены Организацией."

1.4 Равноценные замены

1.4.2 После слов "Конвенции СОЛАС 1974 года" в существующий текст включаются слова "и сторонам МАРПОЛа 73/78".

1.5 Освидетельствования и выдача свидетельств

1.5.4.1 После слов "танкеру-химовозу" в существующий текст включаются слова "занятому в международных рейсах,".

1.5.5.1 В строках 1 и 2 существующего текста слова "договаривающееся правительство" заменяются на "участник Конвенции СОЛАС 1974 года и участники МАРПОЛа 73/78" и "другого правительства" на "другого участника" соответственно.

В строках 2, 4 и 6 слово "может" заменить на "могут".

2.5.2 Заголовок "Прочие повреждения" исключается, существующий текст п. 2.5.2.1 становится п. 2.5.2, а существующий текст п. 2.5.2.2 исключается.

2.6 Расположение грузовых емкостей

2.6.1 В существующие тексты подпунктов .1 и .2 добавляется следующее предложение

"Настоящее требование не применяется к емкостям для разбавленных отходов, образовавшихся при мойке емкостей."

2.9.3.1 В конце первого предложения существующего текста "м/рад" заменяется на "м.рад".

3.1 Отделение груза

3.1.2 Существующий текст пункта до .1 изменяется следующим образом:

"Грузы, остатки грузов или смеси, содержащие грузы, которые вступают в опасную реакцию с другими грузами, остатками грузов или смесями, должны:"

12.1.8.1 В существующем тексте слова "крылатки и кожух" заменяются словами "крылатки или кожух".

15.5 Растворы перекиси водорода, имеющие концентрацию более 60%, но не более 70%.

Существующий заголовок с поправками читается как: "Растворы перекиси водорода"; вставляется подзаголовок без номера, который читается как: "Растворы перекиси водорода, имеющие концентрацию более 60%, но не более 70%".

15.5.1 В существующий текст вставляются слова ", имеющие концентрацию более 60%, но не более 70%," между словами "водорода" и "должны".

15.5.14 После существующего текста пункта 15.5.13 добавляется следующий текст:

"Растворы перекиси водорода, имеющие концентрацию более 8%, но не более 60%, по весу".

15.5.14 Обшивка судна не должна образовывать границу с емкостями, содержащими этот продукт.

15.5.15 Перекись водорода должна перевозиться в емкостях, тщательно и эффективно очищенных от всех остатков предыдущих грузов и их паров или балласта. Процедуры проверки, очистки, инертизации и загрузки емкостей должны выполняться в соответствии с циркуляром MSC/Circ.394. На борту судна должно находиться свидетельство, указывающее на точное выполнение процедур циркуляра. Требования к инертизации могут не применяться Администрацией при каботажных перевозках груза в коротких рейсах. Особое внимание в этом отношении должно уделяться обеспечению безопасной перевозки перекиси водорода.

.1 При перевозке перекиси водорода не должны одновременно перевозиться другие грузы.

.2 Емкости, в которых содержалась перекись водорода, могут использоваться для других грузов после очистки в соответствии с процедурами, описанными в циркуляре MSC/Circ.394.

- .3 При проектировании должны предусматриваться минимальное количество внутренних конструкций емкости, свободный сток, отсутствие возможного скопления перекиси водорода и удобство визуального осмотра.

15.5.16 Грузовые емкости и относящееся к ним оборудование должны быть или из чистого алюминия (99,5%) или из сортов твердой нержавеющей стали, пригодной для использования с перекисью водорода (например, 304, 304L, 316, 316L, 316Ti). Алюминий не должен использоваться для трубопроводов, проложенных на палубе. Все неметаллические материалы, применяемые в конструкции грузосодержащей системы, должны быть нечувствительны к воздействию и не способствовать разложению перекиси водорода.

15.5.17 Грузовые емкости должны быть отделены коффердамом от топливных цистерн или других помещений, содержащих материалы, несовместимые с перекисью водорода.

15.5.18 В верхней и нижней частях емкости должны быть установлены датчики температуры. На ходовом мостике должны быть расположены дистанционные индикаторы температуры и устройства непрерывного контроля. Если температура в емкости поднимается выше 35°C, на ходовом мостике должна срабатывать визуальная и звуковая аварийно-предупредительная сигнализация.

15.5.19 В пустых пространствах, прилегающих к емкостям, должны быть предусмотрены стационарные приборы для непрерывного контроля содержания кислорода (или трубопроводы отбора проб газа) для обнаружения утечки груза в эти пространства. Должно отмечаться увеличение воспламеняемости, вызываемое кислородным обогащением. Дистанционные индикаторы, устройства непрерывного контроля (если используются трубопроводы отбора проб газа, достаточно производить периодический отбор проб) и визуальная и звуковая аварийно-предупредительная сигнализация, аналогичная сигнализации для температурных датчиков, также должны быть расположены на ходовом мостике. Визуальная и звуковая аварийно-предупредительная сигнализация должна срабатывать, если содержание кислорода в этих пустых пространствах составляет более 30% по объему. В качестве дублирующих систем должны быть предусмотрены два переносных прибора для непрерывного контроля содержания кислорода.

15.5.20 В качестве защиты от неконтролируемого разложения груза должна быть установлена система безопасного аварийного сброса груза за борт. Груз должен сбрасываться за борт, если повышение температуры груза происходит со скоростью более 2°C/ч в течение пятичасового периода или если температура в емкости превышает 40°C.

15.5.21 Газоотводная система грузовых емкостей должна быть оборудована дыхательными клапанами для нормального регулирования режима работы газоотводной системы и устройствами для аварийного отвода газов, если давление в емкости будет быстро подниматься в результате неконтролируемого разложения груза, как оговорено в пункте 15.5.20. Эти газоотводные системы должны быть спроектированы таким образом, чтобы в грузовую емкость не попала забортная вода даже в тяжелых морских условиях. Устройства для аварийного отвода газов должны рассчитываться исходя из расчетного давления в емкости и ее размера.

15.5.22 Должна быть предусмотрена стационарная система водораспыления для разбавления и смыва любого концентрированного раствора, пролитого на палубу. Районы, охватываемые системой водораспыления, должны включать соединения магистрали/шлангов и верхние части емкостей, предназначенных для перевозки раствора перекиси водорода. Минимальная подача должна удовлетворять следующим критериям:

- .1 В течение 5 минут после разлива продукт должен быть разбавлен по сравнению с его первоначальной концентрацией до 35% по весу.
- .2 Интенсивность и расчетные размеры разлива должны определяться исходя из максимальной предполагаемой скорости погрузки и выгрузки, времени, необходимого для прекращения потока груза в случае переполнения емкости или повреждения трубопровода/шланга, и времени, необходимого для того, чтобы начать операцию по подаче воды для разбавления пролитого груза с поста управления грузовыми операциями или с ходового мостика.

15.5.23 Для предотвращения разложения перекись водорода должна быть стабилизирована. Изготовитель должен представить свидетельство о стабилизации, содержащее следующую информацию:

- .1 название и количество введенного стабилизатора;
- .2 дата введения стабилизатора и продолжительность его действия;
- .3 любые ограничения по температуре, определяющие эффективный срок годности стабилизатора;
- .4 меры, которые должны быть приняты, если продукт теряет стабильность во время рейса.

15.5.24 Должны перевозиться только те растворы перекиси водорода, у которых максимальная скорость разложения составляет 1% в год при 25°C. Отправитель должен представить капитану судна свидетельство о том, что продукт удовлетворяет этому требованию, и такое свиде-

тельство должно храниться на судне. На борту судна должен находиться технический представитель изготовителя, для того чтобы проконтролировать операции по перекачке груза и иметь возможность проверять стабильность перекиси водорода. Он должен подтвердить капитану, что груз погружен в стабилизированном состоянии.

15.5.25 Для каждого члена экипажа, участвующего в грузовых операциях, должна быть предусмотрена защитная одежда, стойкая к воздействию перекиси водорода. Защитная одежда должна состоять из комбинезонов из невоспламеняющегося материала, соответствующих перчаток, ботинок и средств защиты глаз.

15.5.26 Во время перекачки перекиси водорода соответствующая система трубопроводов должна быть отделена от всех других систем. Грузовые шланги, используемые для перекачки перекиси водорода, должны иметь надпись "только для перекачки перекиси водорода."

15.8 Существующий раздел 15.8 заменяется следующим:

"15.8 Окись пропилена и смеси окиси этилена/окиси пропилена с содержанием окиси этилена не более 30% по весу.

15.8.1 Продукты, перевозимые в соответствии с положениями настоящего раздела, не должны содержать ацетилена.

15.8.2 Если грузовые емкости не очищены должным образом, эти продукты не должны перевозиться в емкостях, которые содержали в качестве одного из трех ранее перевозимых грузов какой-либо продукт, который является катализатором полимеризации, такой как:

- .1 неорганические кислоты (например, серная, соляная, азотная);
- .2 карбоновые кислоты и ангидриды (например, муравьиная, уксусная);
- .3 галоидозамещенные карбоновые кислоты (например, хлоруксусная);
- .4 сульфокислоты (например, бензосульфокислота);
- .5 едкие щелочи (например, гидроокись натрия, гидроокись калия);
- .6 аммиак и растворы аммиака;
- .7 амины и растворы аминов;
- .8 окислители.

15.8.3 Перед погрузкой емкости должны быть тщательно и эффективно очищены для удаления всех остатков предыдущих грузов из емкостей и связанных с ними трубопроводов, за исключением случаев, когда

непосредственным предыдущим грузом были окись пропилена или смеси окиси этилена/окиси пропилена. Особое внимание должно быть обращено на случаи перевозки аммиака в емкостях, изготовленных из любой стали, кроме нержавеющей.

15.8.4 Во всех случаях эффективность способов очистки емкостей и связанных с ними трубопроводов должна проверяться соответствующим испытанием или осмотром, для того чтобы убедиться в отсутствии всех следов кислотных или щелочных материалов, которые могли бы создать опасную ситуацию в присутствии этих продуктов.

15.8.5 Перед каждой первоначальной погрузкой этих продуктов емкости должны посещаться для осмотра, чтобы убедиться в отсутствии загрязнения, больших отложений ржавчины и видимых повреждений корпуса. Если грузовые емкости постоянно используются для перевозки этих продуктов, такие осмотры должны проводиться с промежутками не более двух лет.

15.8.6 Емкости для перевозки этих продуктов должны быть изготовлены из стали или из нержавеющей стали.

15.8.7 Емкости для перевозки этих продуктов могут быть использованы для перевозки других грузов после тщательной очистки емкостей и связанных с ними систем трубопроводов путем мойки или продувки.

15.8.8 Все клапаны, фланцы, арматура и вспомогательное оборудование должны быть типа, пригодного к применению с этими продуктами, и должны быть изготовлены из нержавеющей стали либо другого материала, приемлемого для Администрации. Химический состав всех используемых материалов должен представляться перед изготовлением на одобрение Администрации. Диски или поверхности дисков, гнезда и другие изнашивающиеся поверхности клапанов должны изготавливаться из нержавеющей стали с содержанием хрома не менее 11%.

15.8.9 Прокладки должны быть изготовлены из материалов, которые не вступают в реакцию с этими продуктами, не растворяются в них или не снижают температуру самовоспламенения этих продуктов, а также являются огнестойкими и обладают соответствующими механическими свойствами. Поверхность, соприкасающаяся с грузом, должна быть изготовлена из политетрафторэтилена (ПТФЭ) или материалов, обеспечивающих аналогичную степень безопасности вследствие своей инертности. Администрацией могут допускаться спирали из нержавеющей стали с наполнителями из ПТФЭ или аналогичного фторированного полимера.

15.8.10 Изоляция или уплотнение, если они используются, должны быть изготовлены из материала, который не вступает в реакцию с

этими продуктами, не растворяется в них или не снижает температуру их самовоспламенения.

15.8.11 Следующие материалы, как правило, считаются непригодными для изготовления прокладок, уплотнений и аналогичных целей в грузосодержащих системах для этих продуктов и требуют испытаний перед одобрением Администрации:

- .1 Неопрен или натуральный каучук, если они вступают в контакт с этими продуктами.
- .2 Асбест или связующие вещества, применяемые с асбестом.
- .3 Материалы, содержащие окиси магния, как например, минеральная вата.

15.8.12 В трубопроводах для жидкого или парообразного груза не должно разрешаться применение резьбовых соединений.

15.8.13 Наполнительный и выпускной трубопроводы должны пролегать не более чем в 100 мм от дна емкости или любого отстойника.

15.8.14.1 Грузосодержащая система емкости, содержащей эти продукты, должна иметь оборудованное клапаном соединение для возврата паров груза.

15.8.14.2 Погрузка и выгрузка этих продуктов должны проводиться таким образом, чтобы не происходил отвод газов из емкости в атмосферу. Если во время загрузки емкостей применяется возврат паров на берег, система возврата паров, соединенная с грузосодержащей системой для продукта, должна быть независимой от всех остальных грузосодержащих систем.

15.8.14.3 Во время разгрузочных операций в грузовой емкости должно поддерживаться давление выше 0,07 бара.

15.8.15 Груз может выгружаться только насосами, установленными в шахтах, погружными насосами с гидравлическим приводом или путем вытеснения инертным газом. Каждый грузовой насос должен быть устроен так, чтобы исключить значительный нагрев продукта, если выпускной трубопровод насоса перекрыт или заглушен другим способом.

15.8.16 Отвод газов из емкостей, перевозящих эти продукты, должен быть независимым по отношению к емкостям, перевозящим другие продукты. Должны быть предусмотрены устройства для отбора проб содержимого емкостей без открытия емкости в атмосферу.

15.8.17 Грузовые шланги, используемые для перекачки этих продуктов, должны иметь надпись "ТОЛЬКО ДЛЯ ПЕРЕКАЧКИ ОКИСИ АЛКИЛЕНА".

15.8.18 Грузовые емкости, пустые пространства и другие закрытые помещения, примыкающие к встроенному грузовому гравитационному танку, перевозящему окись пропилена, должны либо содержать совмести-

мый груз (грузы, указанные в п. 15.8.2, являются примерами веществ, считающихся несовместимыми), либо должна быть произведена инертнизация этих помещений путем введения соответствующего инертного газа. Инертизации должно быть подвергнуто любое трюмное помещение, в котором расположена вкладная грузовая цистерна. Такие инерттизированные помещения и емкости должны контролироваться в отношении содержания в них этих продуктов и кислорода. Содержание кислорода в этих помещениях должно поддерживаться на уровне ниже 2%. Переносное оборудование для взятия проб является приемлемым.

15.8.19 Попадание воздуха в систему грузовых насосов или грузовых трубопроводов, пока в этой системе находятся эти продукты, не должно допускаться ни при каких условиях.

15.8.20 Перед отсоединением береговых трубопроводов давление в трубопроводах для жидкости и паров должно быть понижено через соответствующие клапаны, установленные на грузовом коллекторе. Жидкость и пары из этих трубопроводов не должны выпускаться в атмосферу.

15.8.21 Окись пропилена может перевозиться в емкостях под давлением либо во вкладных цистернах или встроенных гравитационных танках. Смеси окиси этилена/окиси пропилена должны перевозиться во вкладных гравитационных танках или емкостях под давлением. Емкости должны рассчитываться на максимальное давление, которое может возникать во время погрузки, перевозки и выгрузки груза.

15.8.22.1 Емкости для перевозки окиси пропилена с расчетным давлением менее 0,6 бар и емкости для перевозки смесей окиси этилена/окиси пропилена с расчетным давлением менее 1,2 бар должны иметь систему охлаждения для поддержания температуры груза на уровне ниже расчетного.

15.8.22.2 Администрация может освободить суда от выполнения требований об охлаждении емкостей с расчетным давлением менее 0,6 бар, если суда эксплуатируются в ограниченных районах или совершают рейсы ограниченной продолжительности и если в таких случаях можно принять во внимание любую изоляцию емкостей. Район и время года, для которых разрешается такая перевозка, должны быть указаны в условиях перевозки в Международном свидетельстве о годности судна для перевозки опасных химических грузов наливом.

15.8.22.1 Любая система охлаждения должна поддерживать температуру жидкости на уровне ниже температуры кипения при давлении, под которым она перевозится. Должны быть предусмотрены по меньшей мере две полностью укомплектованные холодильные установки, автоматически управляемые в зависимости от изменения температуры в емкостях. Каждая холодильная установка должна быть укомплектована необходи-

мым вспомогательным оборудованием для обеспечения надлежащей работы. Система управления должна также иметь возможность перехода на ручное управление. Должна быть предусмотрена аварийно-предупредительная сигнализация, указывающая на неправильную работу регуляторов температуры. Производительность каждой системы охлаждения должна быть достаточной для поддержания температуры жидкости на уровне ниже расчетной температуры* системы.

15.8.23.2 В качестве альтернативы может быть предусмотрена система, включающая три холодильных установки, из которых любые две установки должны иметь производительность, достаточную для поддержания температур жидкости на уровне ниже расчетной температуры*.

15.8.23.3 Охлаждающая среда, которая отделена от продуктов только одинарной стенкой, должна быть инертной по отношению к этим продуктам.

15.8.23.4 Системы охлаждения, требующие сжатия продуктов, не допускаются.

15.8.24 Предохранительные клапаны емкостей под давлением должны быть установлены на давление не менее 0,2 бар и не более 7,0 бар при перевозке окиси пропилена, и не более 5,3 бар при перевозке смесей окиси пропилена/окиси этилена.

15.8.25.1 Система трубопроводов для емкостей, загружаемых этими продуктами, должна быть полностью отделена (как определено в 1.3.24) от систем трубопроводов для всех остальных емкостей, включая пустые емкости. Если система трубопроводов для загружаемых емкостей не является независимой (как определено в 1.3.15), требуемое отделение трубопроводов должно быть осуществлено путем удаления съемных патрубков, клапанов или других секций трубопроводов и установки в этих местах глухих фланцев. Требуемое отделение относится ко всем трубопроводам для жидкости и паров, газоотводным трубопроводам для жидкости и паров и всем другим возможным соединениям, как например, общая магистраль для подачи инертного газа.

15.8.25.2 Эти продукты могут перевозиться только в соответствии с планами грузовых операций, которые были одобрены Администрацией. Каждая предполагаемая схема погрузки должна быть показана на отдельном плане грузовых операций. В планах грузовых операций должна быть показана вся система грузовых трубопроводов и места установки глухих фланцев, требующихся для удовлетворения указанных выше требований в отношении отделения трубопроводов. Экземпляр каж-

* См. пункт 15.8.22.1.

дого одобренного плана грузовых операций должен находиться на борту судна. В Международном свидетельстве о годности судна для перевозки опасных химических грузов наливом должна быть сделана ссылка на одобренные планы грузовых операций.

15.8.25.3 Перед каждой первоначальной погрузкой этих продуктов и перед каждой последующей такой погрузкой, от компетентного органа, приемлемого для Администрации порта, должно быть получено свидетельство, подтверждающее, что обеспечено требуемое отделение трубопроводов; это свидетельство должно находиться на борту судна. Каждое соединение между глухим фланцем и фланцем трубопровода должно иметь проволоку с пломбой, поставленной представителем компетентного органа, исключающей возможность случайного смещения глухого фланца.

15.8.26.1 Грузовые емкости не должны быть заполнены жидкостью больше чем на 98% при расчетной температуре*.

15.8.26.2 Максимальный загружаемый объем грузовой емкости должен определяться по формуле:

$$V_L = 0,98 V \frac{d_R}{d_L}$$

где: V_L - максимальный загружаемый объем грузовой емкости;

V - объем емкости;

d_R - относительная плотность груза при расчетной температуре*;

d_L - относительная плотность груза при температуре и давлении во время погрузки.

15.8.26.3 Максимально допустимые пределы заполнения каждой грузовой емкости должны быть указаны в перечне, одобренном Администрацией, для каждой температуры погрузки, которая может применяться, и для применимой максимальной расчетной температуры. Экземпляр этого перечня должен постоянно находиться на борту судна у капитана.

15.8.27 Груз должен перевозиться под соответствующим защитным слоем азота. Должна быть установлена автоматическая система пополнения азота для предотвращения падения давления в емкостях ниже 0,07 бар при понижении температуры продукта под влиянием условий окружающей среды или неправильной работы систем охлаждения. На судне должен иметься достаточный запас азота, необходимый для удовлетворения потребности системы автоматического регулирования давления. Для образования защитного слоя должен использоваться техни-

* См. пункт 15.8.22.1.

чески чистый азот (99,9% по объему). Батарея баллонов с азотом, соединенная с грузовыми емкостями через редукционный клапан, удовлетворяет назначению термина "автоматический" в данном контексте.

15.8.28 Паровое пространство грузовой емкости должно проверяться перед погрузкой и после нее с тем, чтобы удостовериться, что содержание кислорода составляет 2% по объему или меньше.

15.8.29 Должна быть предусмотрена система водораспыления, имеющая достаточную производительность, чтобы обеспечивать эффективное покрытие зоны вокруг погрузочной магистрали, трубопровода, выступающего над палубой и служащего для перекачки продукта, а также крышек емкостей. Расположение трубопроводов и стволов должно обеспечивать равномерную интенсивность подачи, составляющую 10 л/м² в минуту. Система водораспыления должна иметь как местное, так и дистанционное ручное управление, а ее расположение должно обеспечивать смыв любого разлившегося груза. Кроме того, если позволяет температура окружающего воздуха, к стволу должен быть присоединен рукав под давлением, готовый к немедленному использованию во время операций погрузки и выгрузки.

15.8.30 У каждого присоединения грузового шланга должен быть предусмотрен дистанционно управляемый запорный клапан с регулируемой скоростью закрытия, применяемый во время перекачки груза."

16.2 Информация о грузе

К существующему тексту добавляются следующие новые пункты

16.2.6, 16.2.7, 16.2.8 и 16.2.9, а также сноска к пункту 16.2.8:

16.2.6 Когда в колонке "о" таблицы главы 17 делается ссылка на настоящий пункт, в грузовом документе должна быть указана вязкость груза при 20°C, и если вязкость груза при 20°C превышает 25 мПа·с, в грузовом документе должна быть указана температура, при которой груз имеет вязкость 25 мПа·с.

16.2.7 Когда в колонке "м" таблицы главы 17 делается ссылка на настоящий пункт, в грузовом документе должна быть указана вязкость груза при 20°C, и если вязкость груза при 20°C превышает 60 мПа·с, в грузовом документе должна быть указана температура, при которой груз имеет вязкость 60 мПа·с.

16.2.8 Когда в колонке "м" таблицы главы 17 делается ссылка на настоящий пункт, и существует возможность, что груз будет выгружен в пределах особого района*, в грузовом документе должна быть указана вязкость груза при 20°C, и если вязкость при 20°C превышает

* Особые районы определены в пункте 7 правила 1 Приложения II к МАРПОЛу 73/78."

25 мПа·с, в грузовом документе должна быть указана температура, при которой груз имеет вязкость 25 мПа·с.

16.2.9 Когда в колонке "m" таблицы главы 17 делается ссылка на настоящий пункт, в грузовом документе должна быть указана температура плавления груза.

16А К существующему тексту добавляется новая глава 16А следующего содержания:

"ГЛАВА 16А - ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ

16А.1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

16А.1.1 Требования настоящей главы применяются к судам, перевозящим продукты, обозначенные категорией А, В или С вредных жидких веществ в главе 17.

16А.2 УСЛОВИЕ ПЕРЕВОЗКИ

16А.2.1 Необходимо, чтобы условия перевозки продуктов, перечисленных в Международном свидетельстве о годности судна для перевозки опасных химических грузов наливом, отражали требования правила 5А Приложения II к МАРПОЛу 73/78.

16А.2.2 Вещество категории В с температурой плавления 15°C и выше не должно перевозиться в грузовой емкости, любая граница которой образована обшивкой судна, а должно перевозиться только в грузовой емкости, оборудованной системой подогрева груза.

16А.3 РУКОВОДСТВО ПО МЕТОДАМ И УСТРОЙСТВАМ

16А.3.1 Каждое судно должно быть снабжено Руководством по методам и устройствам, разработанным для судна в соответствии с положениями Стандартов на методы и устройства и одобренным Администрацией.

16А.3.2 Каждое судно должно быть оснащено оборудованием и устройствами, определенными в Руководстве по методам и устройствам."

Существующий текст главы 17 заменяется следующим:

ГЛАВА 17 - СВОДНАЯ ТАБЛИЦА МИНИМАЛЬНЫХ ТРЕБОВАНИЙ

ПОЯСНЕНИЯ*

Наименование продукта
(колонка а)*

Наименования продуктов не всегда совпадают с наименованиями, приведенными в предыдущих изданиях Кодекса или МКХ. За справками следует обращаться к указателю химических веществ.

* Примечание Секретариата:

Ссылки на колонки а-о в других главах Кодекса будут исправлены в соответствии с обозначениями колонок, показанных ниже.

Номер ООН (колонка b)	Номер, относящийся к каждому продукту, указанному в рекомендациях, предложенных Комитетом экспертов Организации Объединенных Наций по перевозке опасных грузов. Номера ООН, если они имеются, приводятся только для сведения.
Категория загрязнителя (колонка c)	Буква А, В, С или D означает категорию загрязнителя, назначенную для каждого продукта согласно Приложению II к МАРПОЛу 73/78. "III" означает, что продукт был оценен как неподпадающий под категории А, В, С или D. Категория загрязнителя в скобках показывает, что продукту назначена временная категория и что для окончательной оценки степени опасности для окружающей среды необходимы дополнительные данные. До окончания оценки опасности используется назначенная категория загрязнителя.
Опасности (колонка d)	S означает, что продукт включен в Кодекс из-за угрозы, которую он может представлять для безопасности; P означает, что продукт включен в Кодекс из-за угрозы загрязнения, которую он может представлять; S/P означает, что продукт включен в Кодекс из-за угрозы для безопасности и угрозы загрязнения.
Тип судна (колонка e)	1 = судно типа 1 (2.1.2) 2 = судно типа 2 (2.1.2) 3 = судно типа 3 (2.1.2)
Тип емкости (колонка f)	1 = вкладная цистерна (4.1.1) 2 = встроенный танк (4.1.2) G = гравитационный танк (4.1.3) P = емкость под давлением (4.1.4)
Газоотводные системы емкостей (колонка g)	Откр.: открытая газоотводная система Рег.: регулируемая газоотводная система ПК: предохранительный клапан
Регулирование состава атмосферы в емкости* (колонка h)	Инерт.: инертизация (9.1.2.1) Изол.: жидкостный или газовый изолирующий слой (9.1.2.2) Суш.: сушка (9.1.2.3) Вент.: естественная или принудительная вентиляция (9.1.2.4)
Электрическое оборудование (колонка i)	T1 - T6: классы температуры**

* "Нет" означает отсутствие требований.

** Классы температуры и группы, к которым относится оборудование, соответствуют определениям, содержащимся в публикации 79 Международной электротехнической комиссии (часть 1, дополнение D, части 4, 8 и 12). Пропуск означает, что в настоящее время этих данных нет.

	IIA, IIB или IIC: группа, к которой относится оборудование**
	Невоспл.: невоспламеняющийся продукт (10.1.6)
	Да: температура вспышки более 60°C (испытание в закрытом тигле) (10.1.6)
	Нет: температура вспышки менее 60°C (испытание в закрытом тигле) (10.1.6)
Измерения (колонка j)	O: устройство открытого типа (13.1.1.1)
	P: устройство полузакрытого типа (13.1.1.2)
	Z: устройство закрытого типа (13.1.1.3)
	K: устройство для измерения косвенным путем (13.1.1.3)
Обнаружение паров* (колонка k)	V: воспламеняющиеся пары
	T: токсичные пары
Противопожарная защита (колонка l)	A: спиртостойкая пена
	B: обычная пена, включая все неспиртостойкие пены, в том числе фторпротеин и пену, образующую водную пленку (ПОВП)
	C: водораспыление
	D: сухое химическое вещество
	Нет: специальные требования в рамках настоящего Кодекса отсутствуют
Конструкционные материалы (колонка m)	N: см. 6.2.2
	Z: см. 6.2.3
	Y: см. 6.2.4
	Пропуск означает отсутствие специальных указаний относительно конструкционных материалов
Защита органов дыхания и глаз* (колонка n)	E: см. 14.2.8

* "Нет" означает отсутствие требований.

Наименование продукта	Номер ООН	Категория загрязнителя	Опасности	Тип судна	Тип емкости	Газоотводные системы емкостей	Регулирование состава атмосферы в емкости	Электрическое оборудование			Обнаружение пожара	Противопожарная защита	Конструкционные материалы	Защита органов дыхания и глаз	Специальные требования (см. главу 15)	
								Класс	Группа	Температура вспышки						
a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Кислота уксусная	2789	C	S/P 3	2G	Per.	Per.	Нет	T1 IIA	Нет	II	В	А	Y1, Z	Е	Е	15.11.2-15.11.4, 15.11.6-15.11.8, 16.2.9
Ангидрид уксусный	1715	C	S/P 2	2G	Per.	Per.	Нет	T2 IIA	Нет	II	В-Г	А	Y1	Е	Е	15.11.2-15.11.4, 15.11.6-15.11.8
Ацетонциангидрин	1541	A	S/P 2	2G	Per.	Per.	Нет	T1 IIA	Да	3	Т	А	Y1	Е	Е	15.1, 15.12, 15.17-15.19, 16.6
Ацетонитрил	1648	III	S	2	2G	Per.	Нет	T2 IIA	Нет	II	В-Г	А		Нет	Нет	15.12
Раствор амида акриловой кислоты (50% или менее)	2074	D	S	2	2G	Откр.	Нет	Неоспл.		3	Нет	Нет		Нет	Нет	15.12.3, 15.13, 15.16.1, 15.19.6, 16.6.1
Кислота акриловая	2218	D	S	3	2G	Per.	Нет	T2 IIA	Нет	II	В-Г	А	Y1	Нет	Нет	15.13, 16.6.1
Акрилонитрил	1093	B	S/P 2	2G	Per.	Per.	Нет	T1 IIB	Нет	3	В-Г	А	N3, Z	Е	Е	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Алипонитрил	2205	D	S	3	2G	Per.	Нет	IIB	Да	II	Т	А		Нет	Нет	

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i''''	j	k	l	m	n	o
Сополимер акрилакрилат-винилирдина в толуоле		(C)	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Алилбензольная сульфокислота	2584 2586	C	S/P	3	2C	Откр.	Нет			Да	0	Нет	В		Нет	
Спирт аллиловый	1098	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	T2	IIIB	Нет	3	В-Т	А		Е	15.12, 15.17, 15.19
Аллил хлористый	1100	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет	3	В-Т	А		Е	15.12, 15.17, 15.19
2-(2-Аминоэтокс) этанол	3055	D	S	3	2C	Откр.	Нет			Да	0	Нет	А,С, D	N2	Нет	15.19.6
Аминоэтилэтаноламин		(D)	S	3	2C	Откр.	Нет	T2	IIA	Да	0	Нет	А	N1	Нет	
N-Аминоэтилпиперазин	2815	D	S	3	2C	Рег.	Нет			Да	П	Т	А,С, D	N2	Нет	15.19.6
Водный раствор аммиака (28% или менее)	2672 (m)	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет		Невоспл.		П	Т	С	N4	Е(а)	
Аммоний азотнокислый, раствор (93% или менее)	2426	D	S	2	1C	Откр.	Нет		Невоспл.		0	Нет		У4	Нет	15.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.18, 15.19.6
Аммоний сернистый, раствор (45% или менее)	2683	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	-		Нет	3	В-Т	А,С	N1	Е	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
n-Амлацетат	1104	C	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	В	А		Нет	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ¹¹	i ¹¹¹	j	k	l	m	n	o
Ацетат вторичный	1104	C	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Ацетат технический	1104	C	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Анилин	1547	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Т1 IIA	Да	Да	З	Т	А		Нет	15.12, 15.17, 15.19
Бензол и смеси, имеющие 10% бензола или более	1114 (т)	C	S/P	3	2G	Reg.	Нет	Т1 IIA	Нет	Нет	П	В-Т	В		Нет	15.12.1, 15.17, 16.2.9
Бензолсульфонил хлористый	2225	D	S	3	2G	Reg.	Нет		Да	Да	П	Т	В, D	NI	Нет	15.19.6
Спирт бензоловый		C	P	3	2G	Откр.	Нет		Да	Да	О	Нет	А		Нет	
Бензил хлористый	1738	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Т1 IIA	Да	Да	З	Т	В		Е	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
n-Бутилацетат	1123	C	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
n-Бутилакрилат	2348	D	S	2	2G	Reg.	Нет	Т2 IIB	Нет	Нет	П	В-Т	А		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Бутиламин (все изомеры)	1125 1214	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	В-Т	А	N1	Е	15.12, 15.17, 15.19.6
Бутилбензилфталат		A	P	2	2G	Откр.	Нет		Да	Да	О	Нет	А		Нет	15.19.6
Бутил/децил/детилен/эноксид-метакриловая смесь		D	S	3	2G	Reg.	Нет		Да	Да	П	Нет	А, С, D		нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Эфир п-буттиловый	1149	C	S/P	3	2G	Reg.	Инерт.	T4	IIB	Нет	П	В-Т	A,D		Нет	15.4.6, 15.12
Бутилметакрилат		D	S	3	2G	Reg.	Нет		IIA	Нет	П	В-Т	A,D		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
п-Бутиральдегид	1129	B	S/P	3	2G	Reg.	Нет	T3	IIA	Нет	О	В-Т	A		Нет	15.16.1
Кислота масляная	2820	B	S/P	3	2G	Reg.	Нет			Да	П	Нет	A	Y1	Нет	15.11.2, 15.11.3, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8
Раствор гипохлорита кальция		B	S/P	3	2G	Reg.	Нет			Невоспл.	П	Нет	Нет	N5	Нет	15.16.1
Нафтенат кальция в нефти		A	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет	
Масло камфорное	1130	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет		IIA	Нет	О	В	В		Нет	15.19.6
Масло карболовое		A	S/P	2	2G	Reg.	Нет			Да	3	В-Т	A		Нет	15.12, 15.19
Сероуглерод	1131	A	S/P	2	1G	Reg.	Изол.+ инерт.	T5	IIC	Нет	3	В-Т	C		Е	15.3, 15.12, 15.15, 15.19
Углерод четыреххлористый	1846	B	S/P	3	2G	Reg.	Нет			Невоспл.	3	Т	Нет	Z	Е	15.12, 15.17, 15.19.6
Масло из скорлупы орехов кешью (неочищенное)		D	S	3	2G	Reg.	Нет			Да	П	Т	В		Нет	
Цетил-эйкозилметакриловая смесь		II:	S	3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A,C, D		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ²	i ³	i ⁴	j	k	l	m	n	o
Кислота хлоруксусная (80% или менее)	1750	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	Невоспл.				3	Нет	Нет	У5	Нет	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8, 15.12.3, 15.19, 16.2.9
Хлорбензол	1134	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет	Т1	IIA	Нет		П	В-Г	В		Нет	15.19.6
Хлороформ	1888	B	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Невоспл.				П	Т	Нет		Е	15.12
Хлоргидрин, сырое		(D)	S	2	2G	Рег.	Нет		IIA	Нет		3	В-Г	А		Нет	15.12, 15.19
о-Хлорнитробензол	1578	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет			Да		3	Т	В,С, D		Нет	15.12, 15.17-15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Кислота 2- или 3-хлорпропионовая	2511 (n)	(C)	S/P	3	2G	Откр.	Нет			Да		О	Нет	А	У1	Нет	15.11.2-15.11.4, 15.11.6-15.11.8, 16.2.9
Кислота хлорсульфоновая	1754	C	S/P	1	2G	Рег.	Нет	Невоспл.				3	Т	Нет		Е	15.11.2-15.11.8, 15.12, 15.16.2, 15.19
m-Хлортолуол	2238	B	S/P	3	2G	Рег.	Нет					П	В-Г	В,С		Нет	
o-Хлортолуол	2238	A	S/P	3	2G	Рег.	Нет					П	В-Г	В,С		Нет	
p-Хлортолуол	2238	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет					П	В-Г	В,С		Нет	15.19.6, 16.2.9
Хлортолуолы (смешанные изомеры)	2238	A	S/P	2	2G	Рег.	Нет					П	В-Г	В,С		Нет	15.19.6

a	b	c	d	e	f	f	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Каменноугольный раствор, содержащий нефтепродукт		B	S/P	3	2G	Reg.	Нет	T3	IIA	Нет	II	B-T	A, D		Нет	
Крезол (каменноугольный деготь)		(C)	S/P	3	2G	Откр.	Нет	T2	IIA	Да	O	Нет	B, D		Нет	
Крезол (древесный)		A	S/P	2	2G	Откр.	Нет	T2	IIA	Да	O	Нет	B, D		Нет	15.19.6
Крезолы (смешанные изомеры)	2076	A	S/P	2	2G	Откр.	Нет	T1	IIA	Да	O	Нет	B		Нет	15.19.6
Крогочальдегид	1143	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет	T3	IIB	Нет	II	B-T	A		E	15.12, 15.16.1, 15.17
Циклогексан	1145	C	P	3	2G	Reg.	Нет			Нет	II	B	A		Нет	15.19.6, 16.2.9
Циклогексанол		C	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	O	Нет	A		Нет	16.2.7, 16.2.9
Циклогексанон	1915	D	S	3	2G	Reg.	Нет	T2	IIA	Нет	II	B-T	A	N5	Нет	
Циклогексиламин	2357	C	S/P	3	2G	Reg.	Нет	T3	IIA	Нет	II	B-T	A, D	N1	Нет	
p-Цимол	2046	C	P	3	2G	Reg.	Нет			Нет	II	B	A		Нет	15.19.6
Децен		B	P	3	2G	Reg.	Нет			Нет	II	B	A		Нет	15.19.6
Дешил акрилат		A	S/P	2	2G	Откр.	Нет	T3	IIA	Да	O	Нет	A, C, D	N2	Нет	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i''''	j	k	l	m	n	o
Спирт дециловый (все изомеры)		B	P	3	2G	Откр.	Нет		Да	0	Нет	A		Нет	16.2.9 ⁽⁸⁾	
Дибутиламин		C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет	П	B, D	N4	Нет		
Дибутилфалат		A	P	2	2G	Откр.	Нет		Да	0	Нет	A		Нет	15.19.6	
о-Дихлорбензол	1591	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет	T1	IIA	Да	П	B, D	N5	Нет	15.19.6	
1, 1-Дихлорэтан	2362	B	S/P	3	2G	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет	П	B-T	B	E		
Эфир дихлорэтиловый	1916	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет	П	B-T	A	N5	Нет	
Эфир 2, 2-дихлоризопротило- вый	2490	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет		Да	П	Т	B, C D	N5	Нет	15.12, 15.17, 15.19	
Дихлорметан	1593	D	S	3	2G	Рег.	Нет	T1	IIA	Да	П	Т	Нет	Нет		
2, 4-Дихлорфенол	2021	A	S/P	2	2G	Рег.	Суш.		Да	П	Т	B, C, D	N1	Нет	15.19.6	
2, 4-Дихлорфеноксуксусная кислота, раствор диэтанол- аминовой соли		(A)	S/P	3	2G	Откр.	Нет		Невоспл.	0	Нет	Нет	N1	Нет		
2, 4-Дихлорфеноксуксусная кислота, раствор диметил- аминовой соли (70% или менее)		(A)	S/P	3	2G	Откр.	Нет		Невоспл.	0	Нет	Нет	N1	Нет		

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o	
2,4-Дихлорфеноксиуксусная кислота, раствор триизопроналаминной соли		(A)	S/P	3	2C	Откр.	Нет	Невозпл.				0	Нет	Нет	N1	Нет		
1,2-Дихлорпропан	1279	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	T1 IIA	Нет			П	В-Г	B	Z	Нет	15.12	
1,3-Дихлорпропан		B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	T1 IIA	Нет			П	В-Г	B		Нет	15.12	
1,3-Дихлорпропен	2047	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	T2 IIA	Нет			3	В-Г	B		E	15.12, 15.17-15.19	
Дихлорпропен/дихлорпропановые смеси		B	S/P	2	2C	Рег.	Нет					3	В-Г	B, C, D		E	15.12, 15.17-15.19	
Кислота 2,2-дихлорпропановая		D	S	3	2C	Рег.	Суш.					Да	П	Нет	A	Y5	Нет	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.8
Диэтиламин		III	S	3	2C	Откр.	Нет	T1 IIA	Да			0	Нет	A	N2	Нет		
Диэтиламин	1154	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет	T2 IIA	Нет			П	В-Г	A	N1	E	15.12	
Диэтиламиноэтанол	2686	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет	T2 IIA	Нет			П	В-Г	A, D	N1	Нет		
Диэтилбензол	2049	C	P	3	2C	Рег.	Нет					П	В	A		Нет	15.19.6	
Эфир метиловый диэтилгликоля		C	P	3	2C	Откр.	Нет					Да	0	Нет	A	Нет		
Диэтилтриамин	2079	(D)	S	3	2C	Откр.	Нет	T2 IIA	Да			0	Нет	A	N2	Нет		

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ¹¹	i ¹¹¹	j	k	l	m	n	o
Эфир диэтиловый	1155	II1	S	2	1G	Рег.	Инерт. T4 IIB	Нет	Нет	Нет	3	В-Г	A	N7	E	15.4, 15.14, 15.15, 15.19
Эфир Ди(2-этилгексил) фосфорной кислоты	1902	C	S/P	3	2G	Откр.	Нет	Да	Да	Да	0	Нет	B, C, D	N2	Нет	
Диэтилфталат		C	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	Да	Да	0	Нет	A		Нет	
Диэтилсульфат	1594	(E) S/P	2	2C	Рег.	Нет	Нет	Да	Да	Да	3	T	A, D	N3	Нет	15.19.6
Эфир диглицидиловый бис-фенола А		B	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	Да	Да	0	Нет	A		Нет	16.2.6, 16.2.9
Дизобутиламин	2361	(C) S/P	2	2C	Рег.	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	П	В-Г	B, D	N1	Нет	15.12.3, 15.19.6
Дизобутилен	2050	B	P	3	2C	Рег.	Нет	Нет	Нет	Нет	П	В	A		Нет	15.19.6
Дизобутилфталат		B	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	Да	Да	0	Нет	A		Нет	16.2.6
Дизопропаноламин		C	S/P	3	2C	Откр.	Нет	T2 IIA	Да	Да	0	Нет	A	N2	Нет	16.2.7, 16.2.9
Дизопропиламин	1158	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	T2 IIA	Нет	Нет	3	В-Г	A	N2	E	15.12, 15.19
Дизопропилбензол (все изомеры)		A	P	2	2C	Откр.	Нет	Да	Да	Да	0	Нет	A		Нет	15.19.6
Диметиламин, раствор (45% или меньше)	1160	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет	T2 IIA	Нет	Нет	П	В-Г	C, D	N1	E	15.12

a	b	c	d	e	f	g	h	i' i''	i' i'' i'''	j	k	l	m	n	o
Диметиламин, раствор (более 45%, но не более 55%)	1160	C	S/P 2	2	2G	Reg.	Нет		Нет	3	В-Г A, C, D	N1	E	15.12, 15.17, 15.19	
Диметиламин, раствор (более 55%, но не более 65%)	1160	C	S/P 2	2	2G	Reg.	Нет		Нет	3	В-Г A, C, D	N1	E	15.12, 15.14, 15.17, 15.19	
N, N-Диметилциклогексиламин	2264	C	S/P 2	2	2G	Reg.	Нет		Нет	П	В-Г A, C	N1	Нет	15.12, 15.17, 15.19.6	
Диметилэтанолламин	2051	D	S 3	3	2G	Reg.	Нет	T3 IIA	Нет	П	В-Г A, D	N2	Нет		
Диметилформамид	2265	D	S 3	3	2G	Reg.	Нет	T2 IIA	Нет	П	В-Г A, D		Нет		
Диметилфосфит водородный			S 3	3	2G	Reg.	Нет		Да	П	Т A, D		Нет	15.12.1	
Диметилфталат		C	P 3	3	2G	Откр.	Нет		Да	О	Нет A		Нет		
Динитролузол (плавленый)	1600	B	S/P 2	2	2G (o)	Reg.	Нет		Да	3	Т A		Нет	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2(p)	
1, 4-Дюксан	1165	D	S 2	2	2G	Reg.	Нет	T4 IIB	Нет	3	В-Г A		Нет	15.12, 15.19	
Дипентен	2052	C	P 3	3	2G	Reg.	Нет		Нет	П	В A		Нет	15.19.6	
Эфир дифениловый		A	P 3	3	2G	Откр.	Нет		Да	О	Нет A		Нет		

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o
Дифенилметандиизоцианат	2489	(B)	S/P	2	2G	Reg.	Суш.		Да	(b)	З	T (b)	C(c), D	N5	Нет	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Смесь окисей дифенила/ бифениловый эфир		A	P	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A		Нет	
Ди-п-пропиламин	2383	C	S/P	3	2G	Reg.	Нет	Нет			П	В-Т	A	N2	Нет	15.12.3, 15.19.6
Додецен (все изомеры)		B	P	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A		Нет	
Спирт додециловый		B	P	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A		Нет	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Додецилбензол		C	P	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A		Нет	
Дисульфонатный раствор окиси додецилдифенила		B	S/P	3	2G	Откр.	Нет	Невозпл.			0	Нет	Нет		Нет	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Додецилметакрилат		III	S	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A, C		Нет	15.13
Додецил/пентадецилметакри- ловая смесь		III	S	3	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A, C, D		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Додецилфенол		A	P	1	2G	Откр.	Нет	Да			0	Нет	A		Нет	15.19
Эпихлоргидрин	2023	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	II B	Нет	З	В-Т	A			Е	15.12, 15.17, 15.19
Этаполамин	2491	D	S	3	2G	Откр.	Нет	T2	II A	Да	0	В-Т	A	N2	Нет	
2-Этокснэтилацетат	1172	C	P	3	2G	Reg.	Нет	Нет			П	В	A		Нет	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i' i''	i''' i''''	j	k	l	m	n	o
Этилакрилат	1917	B	S/P	2	2C	Reg.	Нет	T2 IIB	Нет	П	В-Т	А	Е		15.13, 16.6.1, 16.6.2
Этиламин	1036	C	S/P	2	1G	Reg.	Нет	T2 IIA	Нет	3	В-Т	С, D	N2	Е	15.12, 15.14
Растворы этиламина (72% или менее)	2270	C	S/P	2	2C	Reg.	Нет		Нет	3	В-Т	А, С	N1	Е	15.12, 15.14, 15.17, 15.19
Этилбензол	1175	C	P	3	2C	Reg.	Нет		Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
N-Этилбутиламин		(C)	S/P	3	2C	Reg.	Нет		Нет	П	В-Т	А	N1	Нет	15.12.3, 15.19.6
N-Этилциклогексиламин		D	S	3	2C	Reg.	Нет		Нет	П	В-Т	А, С	N1	Нет	15.19.6
Этиленхлоргидрин	1135	C	S/P	2	2C	Reg.	Нет	T2 IIA	Нет	3	В-Т	Д	Е		15.12, 15.17, 15.19
Этиленциангидрин		(D)	S	3	2C	Откр.	Нет	IIB	Да	0	Нет	А		Нет	
Этилендиамин	1604	C	S/P	2	2C	Reg.	Нет	T2 IIA	Нет	П	В-Т	А	N2	Нет	16.2.9
Этилендибромид	1605	B	S/P	2	2C	Reg.	Нет	Невозпл.	3	Т	Нет		Е		15.12, 15.19.6, 16.2.9
Этилен двухлористый	1184	B	S/P	2	2C	Reg.	Нет	T2 IIA	Нет	П	В-Т	В	N4	Нет	15.19
Смесь окись этилена/окись пропилена с содержанием окись этилена, не превышающим 30% по весу	2983	D	S	2	1G	Reg.	Инерт.	T2 IIB	Нет	3	В-Т	А, С		Нет	15.8, 15.12, 15.14, 15.15, 15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ¹¹	i ¹¹¹	j	k	l	m	n	o
2-Этилгексилакрилат		D	S	3	2G	Откр.	Нет	ТЗ	IIВ	Да	О	Нет	A		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Этилгексилламин	2276	B	S/P	2	2G	Рег.	Нет				П	В-Т	A	N2	Нет	15.12
Этилен норборнен		B	S/P	3	2G	Рег.	Нет				Нет	П	В-Т	B,C, D	Нет	15.12.1, 15.16.1, 15.19.6
Этилметакрилат	2277	(D)	S	3	2G	Рег.	Нет		IIA	Нет	П	В-Т	B,D		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Этил-3-пропилакролеин		B	S/P	3	2G	Рег.	Нет		IIA	Нет	П	В-Т	A		Нет	16.2.9
Этилголуол		(B)	P	3	2G	Рег.	Нет				Нет	П	B	A	Нет	15.19.6
Спирты жирного ряда (C ₁₂ -C ₂₀)		B	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет	16.2.6, 16.2.9
Формальдегид, растворы (45% или менее)	1198(d) 2209	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Т2	IIВ	Нет	П	В-Т	A		Е(е)	15.16.1
Кислота муравьиная	1779	D	S	3	2G	Рег.	Нет	Т1	IIA	Нет	П	Т	A	Y2/ Y3	Е	15.11.2-15.11.4, 15.11.6-15.11.8
Фумаровый аддукт смолы, водная дисперсия		B	P	3	2G	Откр.	Нет				Да	О	Нет		Нет	16.2.6
Фурфураль	1199	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Т2	IIВ	Нет	П	В-Т	A		Нет	15.16.1
Спирт фурфуроловый	2874	C	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Альдегид глутаровый, растворы (50% или менее)		D	S	3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.16.1
Глицидиловый эфир C ₁₀ триалкилуксусной кислоты		B	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	0	Нет	А	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	
Гептанол (все изомеры) (q)		C	P	3	2G	Рег.	Нет	Нет	П	В	А	Нет	В	А	Нет	Нет	15.19.6
Гептен (смешанные изомеры)		C	P	3	2G	Рег.	Нет	Нет	П	В	А	Нет	В	А	Нет	Нет	15.19.6
Гептилацетат		(B)	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	0	Нет	А	Нет	Нет	А	Нет	Нет	
Гексаметилендиамин, раствор	1783	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Да	П	Т	А	Нет	Т	А	N2	Нет	15.19.6, 16.2.9
Гексаметиленмин	2493	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	Нет	П	В-Т	А,С	Нет	В-Т	А,С	N1	Нет	
1-Гексен	2370	C	P	3	2G	Рег.	Нет	Нет	П	В	А	Нет	В	А	Нет	Нет	15.19.6
Гексилацетат	1233	B	P	3	2G	Рег.	Нет	Нет	П	В	А	Нет	В	А	Нет	Нет	15.19.6
Кислота хлористоводородная	1789	D	S	3	1G	Рег.	Нет	Невоспл.	П	Т	Нет	Нет	Т	Нет	Нет	Е(£)	15.11
Растворы перекиси водорода (более 60%, но не более 70%)	2015	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	Невоспл.	3	Нет	Нет	Нет	3	Нет	Нет	Нет	15.5.1-15.5.13, 15.19.6
Растворы перекиси водорода (более 8%, но не более 60%)	2014 2984	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Невоспл.	3	Нет	Нет	Нет	3	Нет	Нет	Нет	15.5.14-15.5.26, 15.18, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i''''	j	k	l	m	n	o
2-Гидроксиэтилакрилат		B	S/P	2	2G	Рег.	Нет			Да	З	Т	А		Нет	15.12, 15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Изомилацетат	1104	C	P	3	2G	Рег.	Нет			Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Изобутилацетат	1213	C	P	3	2G	Рег.	Нет			Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Изобутилакрилат	2527	D	S	2	2G	Рег.	Нет	T2	IIB	Нет	П	В-Т	А		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Альдегид изомесляный	2045	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	T3	IIA	Нет	О	В-Т	А		Нет	15.16.1
Изофорондиамин	2289	D	S	3	2G	Рег.	Нет			Да	П	Т	А	N2	Нет	
Изофорондиизоцианат	2290	B	S/P	2	2G	Рег.	Суш.			Да	З	Т	C(c), D	N5	Нет	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6
Изопрен	1218	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	T3	IIB	Нет	П	В	В		Нет	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Изопропаноламин		C	S/P	3	2G	Откр.	Нет	T2	IIA	Да	О	В-Т	А	N2	Нет	16.2.9
Изопропиламин	1221	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет	З	В-Т	C,D	N2	Е	15.12, 15.14, 15.19
Изопропилбензол	1918	B	P	3	2G	Рег.	Нет			Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Эфир изопропиловый	1159	D	S	3	2G	Рег.	Инерт.			Нет	П	В	А		Нет	15.4.6, 15.13.3, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Изовалеральдегид	2058	C	S/P	3	2G	Reg.	Инерт.	ТЗ	ИIB	Нет	Нет	П	В-Г	A		Нет	15.4.6, 15.16.1
Ангидрид малеиновый	2215	D	S	3	2G	Reg.	Нет			Да	Нет	П	Нет	A(g), C		Нет	
Меркаптобензотиазол, раствор хлористого натрия		(B)	S/P	3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.				O	Нет	Нет	NI	Нет	16.2.9
Окись мезитида	1229	D	S	3	2G	Reg.	Нет	T2 IIB	Нет	Нет	П	В-Г	A			Нет	15.19.6
Кислота метакриловая	2531	D	S	3	2G	Reg.	Нет		Да	Нет	П	T	A	Y1	Нет	Нет	15.13, 16.6.1
Метакрилонитрил		(з)	S/P	2	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	З	В-Г	A	N4 -Z	E	Нет	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Метилакрилат	1919	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	T1 IIB	Нет	Нет	П	В-Г	B		E	Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Метиламины, растворы (42% или менее)	1235	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	З	В-Г	A, C, D	N1	E	Нет	15.12, 15.17, 15.19
Метилмлацетат	1233	(C)	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	B	A		Нет	Нет	15.19.6
Спирт метиламиловый	2053	(C)	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	B	A		Нет	Нет	15.19.6
Метилмлацетон	1110	(C)	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет	Нет	П	B	A		Нет	Нет	15.19.6
2-Метил-6-этиланлин		C	S/P	3	2G	Откр.	Нет		Да	Нет	O	Нет	B, C, D		Нет	Нет	

a	b	c	d	e	f	g	h	i' i''	i''''	j	k	k	m	n	o
2-Метил-5-этипиридин	2300	(B) S/P	3	2C	Откр.	Нет	Нет	IIA	Да	0	Нет	D	N4	Нет	
Метилформат	1243	D S	2	2G	Рег.	Нет	Нет		Нет	В-Т	A		E	15.12, 15.14, 15.19	
2-Метил-2-гидрокси-3-бутин		III S	3	2G	Рег.	Нет	Нет		Нет	П	В-Т A, C, D		N6	Нет	15.19.6
Метилметакрилат	1247	D S	2	2G	Рег.	Нет	Нет	T2 IIA	Нет	П	В-Т B			Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
2-Метил-1-пентен	2288	C P	3	2G	Рег.	Нет	Нет		Нет	П	B A			Нет	15.19.6
2-Метилпиридин	2313	B S/P	2	2G	Рег.	Нет	Нет		Нет	3	B A, C		N4	Нет	15.12.3, 15.19.6
4-Метилпиридин	2313	B S/P	2	2G	Рег.	Нет	Нет		Нет	3	В-Т A, C, D		N4	Нет	15.12.3, 15.19, 16.2.9
N-Метил-2-пирролдон		B P	3	2G	Откр.	Нет	Нет		Да	0	Нет	A		Нет	
Метилсалицилат		(B) P	3	2G	Откр.	Нет	Нет		Да	0	Нет	A		Нет	
Альфа-Метилстирол	2303	A S/P	2	2G	Рег.	Нет	Нет	T1 IIB	Нет	П	В-Т D			Нет	15.13, 15.19.6, 16.16.1, 16.6.2
Морфин	2054	D S	3	2G	Рег.	Нет	Нет	T2 IIA	Нет	П	B A		N2, Z	Нет	
Присадки ангидетонационные к моторному топливу	1649	A S/P	2	1G	Рег.	Нет	Нет	T4 IIA	Нет	3	В-Т B, C			E	15.6, 15.12, 15.18, 15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Нафталин (плавленный)	2304	A	S/P	2	2G	Reg.	Нет	T1 IIA	Да	IIA	II	Нет A, D			Нет	15.19.6
Кислота неодекановая		(B)	P	3	2G	Откр.	Нет		Да		O	Нет A			Нет	
Кислота нитрующая (смесь серной и азотной кислоты)	1796	(C)	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Невозпл.	Невозпл.		3	Т	Нет		Е	15.11, 15.16.2, 15.17, 15.19
Кислота азотная (70% и более)	2031, 2032 (h)	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Невозпл.	Невозпл.		3	Т	Нет		Е	15.11, 15.19
Кислота азотная (менее 70%)	2031	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Невозпл.	Невозпл.		II	Т	Нет		Е	15.11, 15.19
Нитробензол	1662	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет	T1 IIA	Да		3	Т	D		Нет	15.12, 15.17-15.19, 16.2.9
о-Нитрофенол (плавленный)	1663	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет		Да		3	Т	A, C, D		Нет	15.12, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
1-или 2-нитропропан	2608	D	S	3	2G	Reg.	Нет	T2 IIB	Нет		II	В-Т	A		Нет	
Смесь нитропропан (60%) нитроэтан (40%)		D	S	3	2G	Reg.	Нет		Нет		II	В-Т	A, C	N4	Нет	
(о- и п-) Нитрогуолюлы	1664	C	S/P	2	2G	Reg.	Нет	IIB	Да		3	Т	B		Нет	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
Нонен		B	P	3	2G	Reg.	Нет		Нет		II	В	A		Нет	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Спирт кониловый		C	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	O	Нет	A		Нет	
Нонилфенол		A	P	2	2C	Откр.	Нет			Да	O	Нет	A		Нет	15.19.6
Октанол (все изомеры)		C	P	3	2G	Откр.	Нет			Да	O	Нет	A		Нет	
Октен (все изомеры)		B	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B	A		Нет	15.19.6
Олефины, прямая цепь, смеси		B	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B	A		Нет	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9
α -Олефины (C_6-C_{18}), смеси		B	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B	A		Нет	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9
Олеум	1831	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	Невоспл.			3	T	Нет		Е	15.11.2-15.11.8, 15.12.1, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.7
Паральдегид	1264	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет	ТЗ	IIB	Нет	П	B	A		Нет	16.2.9
Пентахлорэтан	1669	B	S/P	2	2C	Рег.	Нет	Невоспл.			П	T	Нет		Нет	15.12, 15.17, 15.19.6
1,3-Пентадиен		C	S/P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B-T	B		Нет	15.13, 16.6
n-Пентан	1265	C	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B	A		Нет	15.19.6
Пентен (все изомеры)		C	P	3	2C	Рег.	Нет			Нет	П	B	A		Нет	15.19.6, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i' i'' i'''	j	k	l	m	n	o
Перхлорэтилен	1897	B	S/P	3	2G	Reg.	Нет	Невоспл.	П	Т	Нет		Нет	15.12.1, 15.12.2
Фенол	2312	B	S/P	2	2G	Reg.	Нет	Т1 IIA Да	3	Т	А		Нет	15.12, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16А.2.2
1-Фенил-1-ксилилэтан		C	P	3	2G	Откр.	Нет	Да	0	Нет	В		Нет	
Кислота фосфорная	1805	D	S	3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет		Нет	15.11.1-15.11.4, 15.11.6-15.11.8
Фосфор желтый или белый	1381 2447	A	S/P	1	1G	Reg.	Изол.+ (вент. или инерт.)	Нет (k)	3	Нет	С		Е	15.7, 15.19
Ангидрид фталевый	2214	C	S/P	3	2G	Reg.	Нет	Т1 IIA Да	П	Нет	Д		Нет	16.2.9
Пинен	2368	A	P	3	2G	Reg.	Нет	Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Полиэтилентерефталаты	2734 (1) 2735	C	S/P	3	2G	Откр.	Нет	Да	0	Нет	А	N2	Нет	16.2.9
Полиметиллен полифенилендицианат	2206 (1) 2207	D	S	2	2G	Reg.	Сух.	Да (b)	3	Т (b)	С(с), D	N5	Нет	15.12, 15.16.2, 15.19.6
Раствор гидроксида калия	1814	C	S/P	3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет	N8	Нет	16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i' i''	i'''	j	k	l	m	n	o
п-Пропаноламин		C	S/P	3	2C	Откр.	Нет		Да	0	Нет	A, D	N2	Нет	16.2.9
бета-Пропиолактон		D	S	2	2C	Рег.	Нет	IIA	Да	П	Т	А		Нет	
Пропиональдегид	1275	D	S	3	2C	Рег.	Нет		Нет	П	В-Т	А		Е	15.16.1, 15.17
Кислота пропионовая	1848	D	S	3	2C	Рег.	Нет	TI	IIA	Нет	В	А	Y1	Е	15.11.2-15.11.4 15.11.6-15.11.8
Ангидрид пропионовый	2496	C	S/P	3	2C	Рег.	Нет	T2	IIA	Да	Т	А	Y1	Нет	
Пропионитрил	2404	C	S/P	2	1G	Рег.	Нет	TI	IIВ	Нет	3	В-Т	A, D	Е	15.12, 15.17-15.19
п-Пропиламин	1277	C	S/P	2	2C	Рег.	Инерт.	T2	IIA	Нет	3	В-Т	C, D	Е	15.12, 15.19
Пропиленидимер		(C)	P	3	2C	Рег.	Нет		Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Окись пропилена	1280	D	S	2	2C	Рег.	Инерт.	T2	IIВ	Нет	3	В-Т	A, C	Нет	15.8, 15.12.1, 15.14, 15.15, 15.19
Пропилентример	2057	B	P	3	2C	Рег.	Нет		Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
Пиридин	1282	B	S/P	3	2C	Рег.	Нет	TI	IIA	Нет	П	А	N4	Нет	
Смола		A	P	3	2C	Откр.	Нет		Да	0	Нет	А		Нет	
Смоляное ядро (диспропорционированное), раствор		B	P	3	2C	Откр.	Нет		Да	0	Нет	А		Нет	

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹	i ²	i ³	j	k	l	m	n	o
Борогидрид натрия (15% или менее)/гидроокись натрия, раствор		C	S/P 3	3G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	16.2.7
Натрий хлорноватокислый, раствор (50% или менее)		III	S 3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.9, 15.16.1, 15.19.6
Натрий двухромовокислый, раствор (70% или менее)		B	S/P 2	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	3	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.12.3, 15.19
Натрий сернистый кислый, раствор (45% или менее)	2949	B	S/P 3	2G	Рег.	Вент. или изол. (газ)	Невоспл.	П	Т	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.16.1, 16.2.9
Раствор гидросульфид натрия/сульфид аммония		B	S/P 2	2G	Рег.	Нет	-	Нет	3	В-Г	А, С	Нет	Нет	Нет	Нет	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
Гидроокись натрия, раствор	1824	D	S 3	2G	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	
Гидрохлорит натрия, раствор (15% или менее)	1791	B	S/P 3	2G	Рег.	Нет	Невоспл.	П	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.16.1
Стирол мономер	2055	B	S/P 3	2G	Рег.	Нет	Т1	IIA	Нет	0	В	Нет	Нет	Нет	Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Сера (плавленная)	2448	III	S 3	1G	Откр.	Вент. или изол. (газ)	Т3	Да (1)	0	В-Г	Нет	Нет	Нет	Нет	Нет	15.10

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Кислота серная	1830	C	S/P	3	2C	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет		Нет	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
Кислота серная, отработанная	1832	C	S/P	3	2C	Откр.	Нет	Невоспл.	0	Нет	Нет		Нет	15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
Талловое масло, сырое и дистиллированное		A	P	3	2C	Откр.	Нет	Да	0	Нет	A		Нет	
Жирная кислота таллового масла (смоляные кислоты менее 20%)		(C)	P	3	2C	Откр.	Нет	Да	0	Нет	A		Нет	
Раствор мыла из таллового масла (диспропорционированное)		B	P	3	2C	Откр.	Нет	Да	0	Нет	A		Нет	16.2.6, 16.2.9
Тетраэторэтан	1702	B	S/P	3	2C	Рег.	Нет	Невоспл.	П	T	Нет		Нет	15.12, 15.17
Тетраэтиленпентамин	2320	D	S	3	2C	Откр.	Нет	/Да	0	Нет	A	N1	Нет	
Тетрагидрофуран	2056	D	S	3	2C	Рег.	Нет	T3 IIB	Нет	П	B-T	A, D	Нет	
Тетрагидронафталин		C	P	3	2C	Откр.	Нет	Да	0	Нет	A		Нет	
Толуол	1294	C	P	3	2C	Рег.	Нет	Нет	П	B	A		Нет	15.19.6
Толуиленаминам	1709	C	S/P	2	2C	Рег.	Нет	Да	3	T	B, C, D	N1	Е	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Толуиленицизицианат	2078	C	S/P 2	2G	Reg.	Суш.	Т1	IIA	Да	З	В-Т	C(с), D	N4	E	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.9	
о-Толуидин	1708	C	S/P 2	2G	Reg.	Нет			Да	З	Т	A, C		Нет	15.12, 15.17, 15.19	
Трибутилфосфат		B	P 3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет		
1,2,4-Трихлорбензол	2321	B	S/P 2	2G	Reg.	Нет			Да	П	Т	C		Нет	15.19.6, 16.2.9, 16A.2.2	
1,1,1-Трихлорэтан	2831	B	P 3	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет		
1,1,2-Трихлорэтан		B	S/P 3	2G	Reg.	Нет		Невоспл.		П	Т	Нет		Нет	15.12.1	
Трихлорэтилен	1710	B	S/P 3	2G	Reg.	Нет	Т2	IIA	Да	П	Т	Нет		Нет	15.12, 15.16.1, 15.17	
1,2,3-Трихлорпропан		B	S/P 2	2G	Reg.	Нет			Да	З	Т	B, C, D		Нет	15.12, 15.17, 15.19	
1,1,2-Трихлор- 1,2,2-Трифтористый этил		C	P 3	2G	Откр.	Нет		Невоспл.		О	Нет	Нет		Нет		
Трирезинфосфат (содержащий менее 1% органомера)		A	P 2	2G	Откр.	Нет			Да	О	Нет	A		Нет	15.19.6	
Трирезинфосфат (содержащий 1% или более органомера)	2574 (j)	A	S/P 1	2G	Reg.	Нет	Т2	IIA	Да	З	Нет	B		Нет	15.12.3, 15.19	

a	b	c	d	e	f	g	h	i ¹ i ¹¹	i ¹¹¹	j	k	l	m	n	o
Триэтилами́н		D	S	3	2G	Откр.	Нет	IIA	Да	O	Нет	A	N1	Нет	
Триэтила́мин	1296	C	S/P	2	2G	Рег.	Нет	T2 IIIA	Нет	П	В-Т	B	N2	E	15.12
Триэтилбе́нзол		A	P	2	2G	Откр.	Нет		Да	O	Нет	A		Нет	15.19.6
Триэтилте́трамин	2259	D	S	3	2G	Откр.	Нет	T2 IIIA	Да	O	Нет	A	N1	Нет	
Триэтилфо́сфит	2323		S	3	2G	Рег.	Нет		Нет	П	В-Т	A, D		Нет	15.12.1
Кислота триметилкусная		D	S	3	2G	Рег.	Нет		Да	П	Нет	A, C	Y1	Нет	15.11.2-15.11.8
1,2,4-Триметилбензол		B	P	3	2G	Рег.	Нет		Нет	П	В	A		Нет	15.19.6
Триметилгексаметилендиамин (2,2,4- и 2,4,4-изомеры)	2327	D	S	3	2G	Откр.	Нет		Да	O	Нет	A, C	N1	Нет	15.19.6
Триметилгексаметилендиизоцианат (2,2,4- и 2,4,4-изомеры)	2328	B	S/P	2	2G	Рег.	Суш.		Да	3	T	A, C(c)		Нет	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.2
2,2,4-Триметил-1,3-пентадиол-1-изобутират		C	P	3	2G	Откр.	Нет		Да	O	Нет	A		Нет	
Триметилфо́сфит	2329		S	3	2G	Рег.	Нет		Нет	П	В-Т	A, D		Нет	15.12.1, 15.16.2, 15.19.6
Трикси́лфосфат		A	P	1	2G	Откр.	Нет		Да	O	Нет	A		Нет	15.19

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	i'''	j	k	l	m	n	o
Терпентин	1299	B	P	3	2G	Рег.	Нет		Нет		Нет	П	В	А		Нет	15.19.6
1-Ундецен		B	P	3	2G	Откр.	Нет				Да	О	Нет	А		Нет	
Спирт ундециловый		B	P	3	2G	Откр.	Нет		Да			О	Нет	А		Нет	16.2.9, 16А.2.2(г)
Водный раствор мочевины, нитрат аммония (содержащий водный раствор аммиака)		C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	Невоспл.				П	Т	А	N4	Нет	
п-Валеральдегид	2058	D	S	3	2G	Рег.	Инерт.	T3	IIB	Нет		П	В-Т	А		Нет	15.4.6, 15.16.1
Эфир виниловый уксусной кислоты	1301	C	S/P	3	2G	Рег.	Нет	T2	IIA	Нет		О	В	А		Нет	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Эфир винилэтиловый	1302	C	S/P	2	1G	Рег.	Инерт.	T3	IIB	Нет		З	В-Т	А	N6	Е	15.4, 15.13, 15.14, 15.19, 16.6.1, 16.6.2
Винилиден хлористый	1303	B	S/P	2	2G	Рег.	Инерт.	T2	IIA	Нет		П	В-Т	В	N5	Е	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Винилнеодеканат		C	S/P	3	2G	Откр.	Нет				Да	О	Нет	В		Нет	15.13, 15.16.1, 16.6.1, 16.6.2
Винилтолуол	2618	A	S/P	3	2G	Рег.	Нет		IIA	Нет		П	В	D	N1	Нет	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
Уайт-спирит, низкий (15-20%) ароматический	1300	(B)	P	2	2G	Рег.	Нет				Нет	П	В	А		Нет	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i	j	k	l	m	n	o
Ксылл	1307	C	P	3	2C	Рег.	Нет	Нет	Нет	П	В	А		Нет	15.19.6, 16.2.9 (w)
Ксылленол	2261	В	S/P	3	2C	Откр.	Нет	ИА	Да	О	Нет	В		Нет	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2

- a Применяется к водному раствору аммиака, имеющего концентрацию 28% или менее, но не ниже 10%.
- b Если предназначенный для перевозки продукт содержит воспламеняющиеся растворители, температура вспышки которых не превышает 60°C, должны быть предусмотрены специальные электрические системы и детектор воспламеняющихся паров.
- c Хотя вода является подходящим агентом для тушения пожара на открытых участках возгорания химических веществ, к которым относится эта сноска, нельзя допускать обводнения закрытых емкостей, содержащих эти вещества, ввиду риска образования опасных газов.
- d Номер ООН 1198 применяется только в том случае, если температура вспышки ниже 60°C.
- e Относится к растворам формальдегида, имеющим концентрацию 45% или менее, но не ниже 5%.
- f Относится к растворам соляной кислоты, имеющим концентрацию не ниже 10%.
- g Сухое химическое вещество не может применяться ввиду возможности возникновения взрыва.
- h Номер ООН 2032 присвоен красной дымящейся азотной кислоте.
- i Номер ООН зависит от точки кипения вещества.
- j Номер ООН присвоен данному веществу, содержащему более 3% ортоизомера.
- k Фосфор желтый или белый перевозится при температуре выше температуры самовозгорания, и поэтому температура вспышки не применима. Требования к электрическому оборудованию могут быть такими же, как и для веществ с температурой вспышки выше 60°C.
- l Сера (плавленная) имеет температуру вспышки 60°C, однако должно быть подтверждено, что электрическое оборудование безопасно для выделяющихся газов.
- m Номер ООН 2672 относится к 10-35%.
- n Номер ООН 2511 применяется только к кислоте 2-хлоропропионовой.
- o Динитротолуол не должен перевозиться в палубных емкостях.
- p Для контроля температуры грузового насоса должны использоваться датчики температуры с целью обнаружения перегрева при неисправной работе насоса.

- q Требования основаны на изомерах, имеющих температуру вспышки 60°C или менее; некоторые изомеры имеют температуру вспышки более 60°C, и, следовательно, к таким изомерам не должны применяться требования, основанные на воспламеняемости.
- r Ссылка на пункт 16А.2.2 применяется только к 1-Ундециловому спирту.
- s Применяется только к n-Дециловому спирту.
- t Номер ООН 1114 применяется к бензолу.
- u Сухие химические вещества не должны применяться в качестве огнетушащего вещества.
- v Тесные помещения должны быть испытаны на пары муравьиной кислоты и угарный газ, продукт разложения.
- w Применяется только к p-ксилолу.

ГЛАВА 18 - ПЕРЕЧЕНЬ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ,
К КОТОРЫМ КОДЕКС НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ*

Существующий текст главы 18 заменяется следующим:

1 Ниже приводятся продукты, на которые не должно распространяться действие Кодекса. Этот перечень может быть использован как руководство при рассмотрении вопроса о перевозке наливом продуктов, опасные свойства которых еще не установлены.

2 Хотя продукты, перечисленные в настоящей главе, не подпадают под действие Кодекса, внимание Администраций обращается на тот факт, что для их безопасной транспортировки может потребоваться соблюдение определенных мер предосторожности. Соответственно Администрации должны предписывать надлежащие требования по безопасности.

Глава 18	Номер ООН
Ацетон	1090
Спирты (C ₁₃ и выше)	-
Алкилбензолы (C ₉ -C ₁₇)	-
Раствор сульфата алюминия	
Водный раствор аминоэтила диэтанолamina/аминоэтила этаноламина	
n-Амиловый спирт	1105
втор-Амиловый спирт	1105

* Наименования продуктов не всегда совпадают с названиями, приведенными в различных изданиях Кодекса по химовозам (резолюция А.212(VII)).

Глава 18	Номер ООН
трет-Амиловый спирт	1105
Спирт амиловый, первичный	1105
Бутенолигомер	
втор-Бутилацетат	1123
n-Бутиловый спирт	1120
втор-Бутиловый спирт	1120
трет-Бутиловый спирт	1120
Бутиленгликоль	-
гамма-Бутиролактон	-
Бутиластеарат	-
Алкилсалицилат кальция	-
Раствор бромистого кальция	-
Раствор хлорида кальция	-
эпсилон-Капролактам (плавленый или водные растворы)	-
Растворы хлорида холина	-
Эфир метиловый жирной кислоты кокосового масла	-
Раствор декстрозы	-
Спирт диацетоновый	1148
Диалкил (C ₇ -C ₁₃) фталаты	-
Дициклопентадиен	2048
Диэтиленгликоль	-
Эфир бутиловый диэтиленгликоля	-
Эфир бутиловый диэтиленгликоля и уксусной кислоты	-
Эфир дибутиловый диэтиленгликоля	-
Эфир диэтиловый диэтиленгликоля	-
Эфир этиловый диэтиленгликоля	-
Эфир этиловый диэтиленгликоля и уксусной кислоты	-
Эфир метиловый диэтиленгликоля и уксусной кислоты	-
Раствор пентахлористого натрия диэтилен-триаминпентауксусной кислоты	-
Кислый эфир (2-Этиловый гексил) адипиновой кислоты	-
Дигептилфталат	-
Дигексилфталат	-
Диизобутилкетон	1157
Диизодецилфталат	-
Диизонониладипат	-
Диизопропилнафталин	-
Динонилфталат	-
Диизооктилфталат	-
2,2-Диметилоктановая кислота	-
Диоктилфталат	-

Глава 18	Номер ООН
Дипропиленгликоль	-
Эфир метиловый дипропиленгликоля	-
Диундецилфталат	-
Додекан	-
2-Этоксигэтанол	1171
Этилацетат	1173
Этилацетоацетат	-
Спирт этиловый	1170
Этилциклогексан	-
Этиленкарбонат	-
Раствор четыреххлористого натрия четырехуксусной кислоты этилендиамина	-
Этиленгликоль	-
Эфир бутиловый этиленгликоля	2369
Эфир бутиловый этиленгликоля и уксусной кислоты	-
Эфир метилбутиловый этиленгликоля	-
Эфир метиловый этиленгликоля	1188
Эфир метиловый этиленгликоля и уксусной кислоты	1189
Эфир феноловый этиленгликоля	-
Эфир третичный бутиловый этиленгликоля	-
Смесь эфир этиленгликольфеноловый/ эфир диэтиленгликольфеноловый	-
2-Этилгексановая кислота	-
Формаид	-
Этилен/винилацетат сополимер (эмульсия)	-
Глицерин	-
Раствор глицинхлористого натрия	-
Масло арахидное	-
n-Гептан	1206
Гексаметилендиамин адипиновой кислоты (50%-ный раствор в воде)	-
n-Гексан	1208
1-Гексанол	2282
Гексиленгликоль	-
N-(Гидроксиэтил) этилендиаминтриуксусная кислота, трихлористый натрий, раствор	-
Спирт изоамиловый	1105
Спирт изобутиловый	1212
Изобутиловый эфир муравьиной кислоты	2393
Изододекан	-
Изопентан	1265
Изофорон	-
Изопропилацетат	1220
Спирт изопропиловый	1219

Глава 18	Номер ООН
Кислота молочная	-
Латекс:	
Стиренбутадиеновый каучуковый латекс	-
Карбоксилированный стиренбутадиеновый сополимер	-
Лигнинсульфокислоты, раствор натриевой соли	-
Раствор хлористого магния	-
Суспензия гидроокиси магния	-
3-Метокси-1-бутанол	-
3-Метоксибутилацетат	-
Метилацетат	1231
Спирт метиловый	1230
Эфир метил-трет-бутиловый	2398
Метилэтилкетон	1193
Метилизобутилкетон	1245
3-Метил-3-метоксибутанол	-
3-Метил-3-метоксибутилацетат	-
Меласса (патока)	-
Нонан	1920
Кислота олеиновая	-
Октан	1262
Олефины (C ₁₃ и выше, все изомеры)	-
альфа-Олефины (C ₁₆ -C ₁₈)	-
n-Парафины (C ₁₀ -C ₂₀)	-
Парафин	-
Петролатум	-
Лигроин	1255
Раствор хлорида полиалюминия	-
Полибутен	-
Полиэтиленгликоль	-
Эфир диметиловый полиэтиленгликоля	-
Полипропиленгликоль	-
Эфир метиловый полипропиленгликоля	-
Полисилоксан	-
n-Пропилацетат	1276
n-Пропиловый спирт	1274
Пропиленгликоль	-
Эфир этиловый пропиленгликоля	-
Эфир метиловый пропиленгликоля	-
Пропилентетрамер	2850
Суспензия натриевоалюминиевого силиката	-
Сульфолан	-
Тридеканол	-

Глава 18	Номер ООН
Триэтиленгликоль	-
Эфир бутиловый триэтиленгликоля	-
Триизопропаноламин	-
Триметилпропанполиэтоксилат	-
Трипропиленгликоль	-
Эфир метиловый трипропиленгликоля	-
Раствор мочевины	-
Мочевина, раствор аммониево-азотнокислый	-
Мочевина, раствор аммониево-фосфорный	-
Раствор карбамидной смолы	-
Масло растительное (иное, чем указано в перечне)	-
Гидролизованный раствор растительных белков	-
Вино	-

ДОПОЛНЕНИЕ

ОБРАЗЕЦ ФОРМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО СВИДЕТЕЛЬСТВА О ГОДНОСТИ
СУДНА К ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ГРУЗОВ НАЛИВОМСуществующая форма Свидательства заменяется следующей:"МЕЖДУНАРОДНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО О ГОДНОСТИ СУДНА К
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ГРУЗОВ НАЛИВОМ

(Герб страны)

Выдано в соответствии с положениями

МЕЖДУНАРОДНОГО КОДЕКСА ПОСТРОЙКИ И ОБОРУДОВАНИЯ СУДОВ,
ПЕРЕВОЗЯЩИХ ОПАСНЫЕ ХИМИЧЕСКИЕ ГРУЗЫ НАЛИВОМ(резолюция MSC.4(48) и МЕРС 19(22))^{1/}

по уполномочию Правительства

.....
(полное официальное название страны).....
(полное официальное наименование компетентного лица
или организации, признанных Администрацией)

Название судна	Регистровый номер или позывной сигнал	Порт приписки	Валовая вместимость	Тип судна (пункт Кодекса 2.1.2) ^{2/}

Дата закладки киля или дата, на которую судно находилось в подобной
стадии постройки, или (при переоборудовании судна) дата начала переоборудования судна в химвоз:

.....

Свидательство должно быть составлено на официальном языке страны, выдавшей его. Если используемый язык не является английским или французским, текст Свидательства должен содержать перевод на один из этих языков.

Судно полностью отвечает также следующим поправкам к Кодексу:

.....

Судно освобождается от выполнения следующих положений Кодекса:

.....

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, ЧТО:

- 1 .1 Судно освидетельствовано в соответствии с положениями Раздела 1.5 Кодекса;
 - .2 Освидетельствованием установлено, что конструкция и оборудование судна отвечают соответствующим положениям Кодекса;
 - *.3 Судно является судном, предназначенным для сжигания отходов, отвечающим также дополнительным и измененным требованиям главы 19;
- 2 Судно обеспечено Руководством в соответствии со Стандартами на методы и устройства, предусмотренными правилами 5, 5А и 8 Приложения II к МАРПОЛу 73/78, и устройства и оборудование судна, предписанные в Руководстве, во всех отношениях удовлетворяют и соответствуют применимым требованиям вышеупомянутых Стандартов;
 - 3 Судно пригодно для перевозки наливом следующих продуктов при условии соблюдения соответствующих эксплуатационных положений Кодекса:

Продукты ^{3/4/}	Условия перевозки ^{5/} (номера грузовых емкостей и т.д.)
<p>* Продолжение в приложении 1 на дополнительно подписанных и имеющих дату листах. Номера грузовых емкостей, упомянутые в данном перечне, указываются в приложении 2 на подписанном и имеющем дату плане грузовых емкостей.</p>	

* Ненужное зачеркнуть.

4 В соответствии с *1.4 и *2.8.2 положения Кодекса в отношении судна изменены следующим образом:

.....

5 Загрузка судна должна производиться:

*.1 в соответствии с условиями загрузки, указанными в одобренном наставлении по загрузке, имеющем печать и дату ... и подписанным ответственным должностным лицом Администрации или организации, признанной Администрацией;

*.2 в соответствии с ограничениями при загрузке, указанными дополнительно в настоящем Свидетельстве.

Если требуется произвести загрузку судна не в соответствии с вышеуказанными наставлениями, необходимые расчеты, поясняющие предлагаемые условия загрузки, должны направляться Администрации, выдавшей Свидетельство, которая может разрешить в письменном виде принятие предлагаемых условий загрузки.**

Настоящее Свидетельство действительно до

Подлежит освидетельствованиям в соответствии с пунктом 1.5 Кодекса

Выдано в 19.. г.
(место выдачи Свидетельства)

Нижеподписавшийся заявляет, что указанное правительство должным образом уполномочило его выдать настоящее Свидетельство.

.....
(подпись должностного лица, выдавшего Свидетельство, и/или печать организации, выдавшей Свидетельство)

Примечание к заполнению Свидетельства:

- 1/ Свидетельство может быть выдано только судам, которым дано право плавания под флагом государств, являющихся участниками Конвенции СОЛАС 74 и МАРПОЛа 73/78.
- 2/ Тип судна: Любая запись в данной колонке должна относиться ко всем соответствующим рекомендациям, например, запись "Тип 2" должна означать тип 2 во всех отношениях, предписанных Кодексом.

* Ненужное зачеркнуть.

** Вместо того, чтобы быть включенным в текст Свидетельства, данный текст, если он должным образом подписан и имеет печать, может быть приложен к Свидетельству.

- 3/ Продукты: должны быть указаны продукты, которые перечислены в главе 17 Кодекса или которые были расценены Администрацией в соответствии с пунктом 1.1.3 Кодекса. В отношении последних "новых" продуктов должны учитываться любые особые требования, предписанные временно. Необходимо отметить, что для судов, предназначенных для сжигания отходов, следует внести "жидкие химические отходы" вместо названий отдельных продуктов.
- 4/ Продукты: Перечень продуктов, которые судно годно перевозить, должен включать вредные жидкие вещества категории D, которые не охвачены Кодексом, и должен быть обозначен как "Глава 18, категория D".
- 5/ Условия перевозки: Должны также указываться ограничения перевозки веществ категорий В или С в соответствии с 16А.2 Кодекса.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЕЖЕГОДНЫХ И ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЙ

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, что во время освидетельствования, требуемого согласно 1.5 Международного кодекса постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом, установлено, что судно удовлетворяет соответствующим положениям Кодекса.

Ежегодное освидетельствование: Подписано:
(подпись должным образом уполномоченного лица)

Место:

Дата:

(печать или штамп организации)

Ежегодное*/Промежуточное* Подписано:
освидетельствование: (подпись должным образом уполномоченного лица)

Место:

Дата:

(печать или штамп организации)

Ежегодное*/Промежуточное* Подписано:
освидетельствование: (подпись должным образом уполномоченного лица)

Место:

Дата:

(печать или штамп организации)

* Ненужное зачеркнуть.

Ежегодное освидетельствование: Подписано:
(подпись должным образом уполномоченного лица)

Место:

Дата:

(печать или штамп организации)

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К МЕЖДУНАРОДНОМУ СВИДЕТЕЛЬСТВУ О ГОДНОСТИ СУДНА К ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ГРУЗОВ НАЛИВОМ

Продолжение перечня продуктов, указанных в разделе 3 и условий их перевозки

Продукты	Условия перевозки (номера грузовых емкостей и т.д.)

Дата
(такая же, как на свидетельстве)

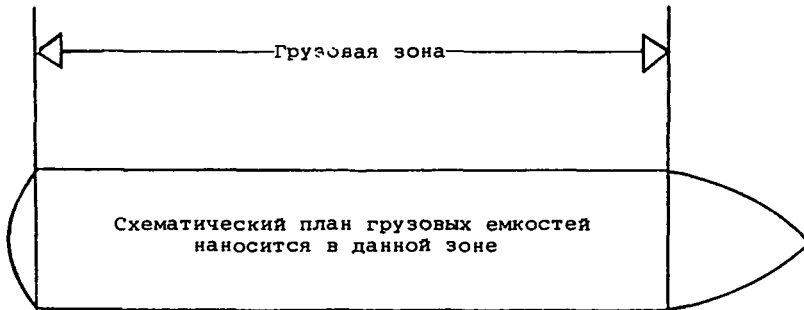
.....
(подпись должностного лица, выдавшего свидетельство, и/или печать организации, выдавшей свидетельство)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 К МЕЖДУНАРОДНОМУ СВИДЕТЕЛЬСТВУ
О ГОДНОСТИ СУДНА К ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ГРУЗОВ НАЛИВОМ

ПЛАН ГРУЗОВЫХ ЕМКостей (образец)

Название судна:

Регистровый номер или позывной сигнал:



Дата
(такая же, как на свидетельстве)

.....
(подпись должностного лица, выдавшего свидетельство, и/или печать организации, выдавшей свидетельство)

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 18961. CONVENIO INTERNACIONAL PARA LA SEGURIDAD DE LA VIDA HUMANA EN EL MAR, 1974

ENMIENDAS DE 1987 AL
CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE BUQUES QUE
TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL
(CÓDIGO CIQ)

1.1 Ambito de aplicación

1.1.1 En la cláusula inicial del texto actual se sustituye la expresión "sustancias químicas peligrosas líquidas" por "sustancias químicas líquidas peligrosas o nocivas".

1.1.2A Se añade el nuevo párrafo 1.1.2A siguiente:

"1.1.2A A los efectos del Convenio SOLAS 1974, el Código no es aplicable a buques que estén dedicados al transporte de productos incluidos en el capítulo 17 únicamente en consideración a sus características de contaminación e identificados como tales por medio de la letra "P" solamente en la columna d."

1.1.2B Se añade el nuevo párrafo 1.1.2B siguiente:

"1.1.2B A los efectos del Convenio MARPOL 73/78, el Código se aplicará solamente a los buques tanque quimiqueros, tal como éstos quedan definidos en la regla 1 1) del Anexo II de ese Convenio, que estén dedicados al transporte de sustancias nocivas líquidas que pertenezcan a las categorías A, B o C e identificadas como tales por medio de las letras "A, B o C" en la columna c."

1.1.5 Al texto existente del párrafo 1.1.5 se añade la frase siguiente:

"Esta disposición relativa a la transformación de buques no es aplicable a la modificación de los buques a los que se hace referencia en la regla 1 12) del Anexo II del MARPOL 73/78."

1.2 Riesgos

1.2.6 Se añade el nuevo párrafo 1.2.6 siguiente:

"1.2.6 Riesgo de contaminación del mar, definido como:

- .1 bioacumulación, con el consiguiente riesgo para la vida acuática y la salud del hombre o de maculación de los alimentos de origen marino;
- .2 daños causados a los recursos vivos;
- .3 riesgo para la salud del hombre; y
- .4 meroscabo de los atractivos en general."

1.3 Definiciones

1.3.5 En la primera frase se añaden las palabras "o a tanques de lavazas" a continuación de "adyacentes a tanques de carga".

1.3.18A, 1.3.18B y 1.3.27A Se añaden las nuevas definiciones siguientes:

"1.3.18A MARPOL 73/78: el Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, en su forma modificada por el correspondiente Protocolo de 1978.

1.3.18B Sustancia nociva líquida: toda sustancia indicada en el apéndice II del Anexo II del MARPOL 73/78 o clasificada provisionalmente, con arreglo a lo dispuesto en la regla 3 4) de dicho Anexo, en las categorías A, B, C o D.

1.3.27A Normas aplicables a los procedimientos y medios: las normas aplicables a los procedimientos y medios para la descarga de sustancias nocivas líquidas cuya necesidad indica el Anexo II del MARPOL 73/78, aprobadas por el Comité de Protección del Medio Marino, en su 22º periodo de sesiones mediante la resolución MEPC 18(22), en la forma en que pueda ser enmendada por la Organización.

1.4 Equivalencias

1.4.2 A continuación de las palabras "Convenio SOLAS 1974" del texto existente se añaden las palabras "y Partes en el MARPOL 73/78".

1.5 Reconocimientos y certificación

1.5.4.1 En el texto existente, a continuación de las palabras "A todo buque tanque químico" se añade la expresión "dedicado a viajes internacionales".

1.5.5.1 En la línea 1 del texto existente se sustituyen las palabras "Todo Gobierno Contratante podrá" por "Toda Parte en el Convenio SOLAS 1974 y toda Parte en el MARPOL 73/78 podrán" y las palabras "del Gobierno de otro Estado" se sustituyen por "de cualquier otra Parte".

2.5.2 Se suprime el epígrafe "Otras averías", se numera 2.5.2 el actual texto del 2.5.2.1 y se suprime el texto de 2.5.2.2.

2.6 Ubicación de los tanques de carga

2.6.1 Al texto existente de los apartados .1 y .2 respectivamente se añade la frase siguiente:

"Esta prescripción no es aplicable a los tanques para residuos diluidos procedentes del lavado de tanques."

2.9.3.1 Al final de la primera frase del texto existente, se sustituye "m/rad" por "m.rad".

3.1 Segregación de la carga

3.1.2 El texto existente del párrafo que precede a .1 se enmienda de modo que diga:

"Las cargas, los residuos de cargas y las mezclas que contengan cargas que reaccionen de manera peligrosa con otras cargas, residuos o mezclas:"

10.2.3.5 En el texto existente se sustituyen las palabras "coferdanes situados dentro de la zona de la carga" por "coferdanes situados dentro de la sección de tanques de carga".

12.1.8.1 En el texto existente se sustituyen las palabras "ventiladores impulsores y alojamiento" por "ventiladores impulsores o alojamiento".

15.5 Peróxido de hidrógeno en soluciones, más del 60% pero no más del 70%.

Se enmienda el epígrafe existente de modo que diga "Peróxido de hidrógeno en soluciones" y se inserta un sub-epígrafe sin número que dice "Peróxido de hidrógeno en soluciones, más del 60% pero no más del 70%".

15.5.1 En el texto existente se añaden, entre comas, las palabras ", más del 60% pero no más del 70%," entre "hidrógeno" y "se transportarán".

15.5.14 Se añade el texto siguiente a continuación del texto existente del párrafo 15.5.13:

"Peróxido de hidrógeno en soluciones, más del 8% pero no más del 60%, en peso".

15.5.14 La chapa del forro del buque no formará ningún mamparo límite de los tanques que contengan este producto.

15.5.15 El peróxido de hidrógeno se transportará en tanques limpiados a fondo de todo vestigio de cargas anteriores y de sus vapores o lastre. Los procedimientos de inspección, limpieza, pasivación y carga de los tanques habrán de ajustarse a lo indicado en la circular MSC/Circ.394. El buque llevará un certificado en el que se haga constar que se han seguido los procedimientos expuestos en dicha circular. Cuando se trate de expediciones en travesías nacionales de corta duración, una Administración podrá eximir de la prescripción relativa a pasivación. A este respecto es esencial que se ponga especial cuidado para garantizar el transporte sin riesgos del peróxido de hidrógeno.

- .1 Cuando se transporte peróxido de hidrógeno no se transportará simultáneamente ninguna otra carga.
- .2 Los tanques que hayan contenido peróxido de hidrógeno podrán utilizarse para otras cargas una vez que hayan sido objeto de limpieza conforme a los procedimientos expuestos en la circular MSC/Circ.394.
- .3 Se proyectarán los tanques de modo que su estructura interior sea mínima y no obstaculice el drenaje ni produzca retenciones de carga y sea fácil la inspección ocular.

15.5.16 Los tanques de carga y el equipo correspondiente serán de aluminio puro (99,5%) o de acero sólido inoxidable de los tipos apropiados para ser utilizados con peróxido de hidrógeno (304, 304L, 316, 316L, o 316Ti). No se utilizará aluminio en las tuberías de cubierta. Todos los materiales de construcción no metálicos del sistema de contención serán de clase tal que no puedan ni ser atacados por el peróxido de hidrógeno ni contribuir a la descomposición de éste.

15.5.17 Los tanques de carga estarán separados por un coferdán de los tanques de combustible líquido o de cualquier espacio que contenga materiales incompatibles con el peróxido de hidrógeno.

15.5.18 Se instalarán sensores de temperatura en las partes superior e inferior del tanque. Los tableros de teleindicación de la temperatura y de monitorización continua estarán situados en el puente de navegación. Si la temperatura registrada en los tanques se eleva por encima de 35°C, entrarán en funcionamiento dispositivos de alarma acústica y óptica situados en el puente de navegación.

15.5.19 Se instalarán monitores fijos de oxígeno (o conductos muestreadores de gases) en los espacios perdidos adyacentes a los tanques para detectar toda fuga de la carga en dichos espacios. Habrá de percibirse el aumento de la inflamabilidad por enriquecimiento de oxígeno. Se instalarán también en el puente de navegación tableros de teleindicación y de monitorización continua (si se utilizan conductos muestreadores de gases, bastará con efectuar muestreos intermitentes), así como dispositivos de alarma acústica y óptica análogos a los utilizados junto con los sensores de la temperatura. Estos dispositivos de alarma entrarán en funcionamiento si la concentración de oxígeno en dichos espacios perdidos excede de una proporción del 30% en volumen. Se proveerán también dos monitores de oxígeno portátiles que sirvan de sistemas auxiliares.

15.5.20 Como precaución contra la eventualidad de descomposición incontrolada, se instalará un sistema de echazón para arrojar esta carga al mar. Se echará la carga al mar si la temperatura de la misma llegara a aumentar a razón de más de 2°C por hora en un periodo de 5 h, o si la temperatura registrada en el tanque fuera superior a 40°C.

15.5.21 Los sistemas de respiración de los tanques de carga con filtración tendrán válvulas aliviadoras de presión y vacío para mantener una respiración controlada normal, así como un dispositivo para respiración de emergencia en caso de que la presión del tanque aumente rápidamente como resultado de una descomposición incontrolada según se estipula en 15.5.20. Se proyectarán dichos sistemas de respiración de modo que el agua de mar no penetre en los tanques de carga ni aun en condiciones de mar gruesa. Se determinará el tamaño de los dispositivos para respiración de emergencia teniendo en cuenta la presión de proyecto del tanque y el tamaño de éste.

15.5.22 Se instalará un sistema fijo de aspersión de agua para diluir y lavar cualquier solución de peróxido de hidrógeno concentrada que se derrame en cubierta. Las zonas abarcadas por el aspersor de agua deberán comprender las conexiones establecidas entre el colector y el conducto flexible y las tapas de los tanques destinados a transportar peróxido de hidrógeno. La tasa mínima de aplicación se ajustará a los siguientes criterios:

- .1 se diluirá el producto de modo que su concentración inicial se reduzca al 35% en peso en los cinco minutos siguientes al derrame;

- .2 la velocidad y la magnitud estimada del derramo se establecerán tomando como base los regímenes máximos de carga y descarga previstos, el tiempo necesario para interrumpir el flujo de la carga en caso de desbordarse el tanque o de producirse una avería en las tuberías o los conductos flexibles, y el tiempo necesario para iniciar la aplicación del agua de dilución accionando el aspersionador desde el puesto de control de la carga o desde el puente de navegación.

15.5.23 El peróxido de hidrógeno debe estabilizarse para evitar su descomposición. El fabricante expedirá un certificado de estabilización, en el que consten los siguientes datos:

- .1 nombre y cantidad del estabilizador añadido;
- .2 fecha en que se añadió el estabilizador y duración de su eficacia;
- .3 toda limitación de temperatura que pueda influir en la duración de la eficacia del estabilizador;
- .4 medidas que procederá adoptar si el producto se vuelve inestable durante el viaje.

15.5.24 Sólo se transportarán soluciones de peróxido de hidrógeno cuyo índice máximo de descomposición no rebase un 1% al año a una temperatura de 25°C. Se entregará al capitán un certificado del expedidor que atestigüe que el producto satisface esta norma, certificado que se conservará a bordo. Un representante técnico del fabricante estará presente a bordo durante las operaciones de trasvase para cerciorarse de que se efectúan correctamente, y tendrá la competencia necesaria para comprobar la estabilidad del peróxido de hidrógeno. Este técnico se encargará de expedir al capitán un certificado de que la carga se ha embarcado en condiciones estables.

15.5.25 Se proveerá indumentaria protectora resistente al peróxido de hidrógeno para cada uno de los tripulantes que participe en las operaciones de trasvase de la carga. Dicha indumentaria comprenderá un traje de trabajo ininflamable, guantes adecuados, botas y gafas protectoras.

15.5.26 Durante el trasvase del peróxido de hidrógeno, el sistema de tuberías correspondiente estará separado de todos los demás sistemas. Los conductos flexibles para carga utilizados en el trasvase del peróxido de hidrógeno llevarán esta indicación: "Para el trasvase de peróxido de hidrógeno únicamente".

15.8 El texto existente de la sección 15.8 se sustituye por el siguiente:

"15.8 Óxido de propileno y mezclas de óxido de etileno/óxido de propileno cuyo contenido de óxido de etileno no exceda del 30%, en peso.

15.8.1 Los productos que se transporten con arreglo a lo dispuesto en la presente sección habrán de estar exentos de acetileno.

15.8.2 No se transportarán estos productos en tanques de carga que no hayan sido objeto de una limpieza adecuada, si una de las tres cargas previamente transportadas en ellos ha estado constituida por un producto del que se sepa que cataliza la polimerización, como:

- .1 ácidos minerales (por ejemplo, sulfúrico, clorhídrico, nítrico);
- .2 ácidos carboxílicos y anhídridos (por ejemplo, fórmico, acético);
- .3 ácidos carboxílicos halogenados (por ejemplo, cloroacético);
- .4 ácidos sulfónicos (por ejemplo, bencenosulfónico);
- .5 álcalis cáusticos (por ejemplo, hidróxido sódico, hidróxido potásico);
- .6 amoníaco y soluciones amoniacales;
- .7 aminas y soluciones de aminas;
- .8 sustancias comburentes.

15.8.3 Antes de cargar los tanques se limpiarán cuidadosamente para eliminar de ellos y de las correspondientes tuberías todo vestigio de las cargas anteriores, salvo en los casos en que la carga inmediatamente anterior haya estado constituida por óxido de propileno o mezclas de óxido de etileno/óxido de propileno. Se tendrá un cuidado especial en el caso del amoníaco transportado en tanques de acero que no sea acero inoxidable.

15.8.4 En todos los casos se verificará la eficacia de los procedimientos de limpieza de los tanques y de las correspondientes tuberías efectuando las pruebas o las inspecciones adecuadas para confirmar que no han quedado vestigios de materias ácidas o alcalinas que en presencia de estos productos pudieran crear una situación peligrosa.

15.8.5 Antes de efectuar cada embarque inicial de estos productos se entrará en los tanques a fines de inspección para comprobar que no han sufrido

impurificación y que no hay en ellos acumulaciones considerables de herrumbre ni defectos estructurales visibles. Cuando los tanques de carga estén continuamente dedicados al transporte de estos productos, se efectuarán las inspecciones a intervalos no superiores a dos años.

15.8.6 Los tanques destinados al transporte de estos productos se construirán con acero o acero inoxidable.

15.8.7 Los tanques que hayan contenido estos productos podrán utilizarse para otras cargas una vez que, junto con sus correspondientes sistemas de tuberías, hayan sido objeto de una limpieza a fondo por lavado o purga.

15.8.8 Todas las válvulas, bridas, accesorios y equipo auxiliar serán de tipo apropiado para utilización con estos productos y se fabricarán con acero o acero inoxidable u otros materiales que la Administración juzgue aceptables. Se dará a conocer a la Administración la composición química de todos los materiales que vayan a utilizarse, a fines de aprobación previa a la fabricación. Los discos o superficies de los discos, los asientos y demás partes de las válvulas que se desgasten se fabricarán con acero inoxidable que contenga como mínimo un 11% de cromo.

15.8.9 Las juntas frisadas se harán con materiales que no reaccionen con estos productos ni se disuelvan con ellos o hagan descender su temperatura de autoignición, y que sean pirorresistentes y tengan un comportamiento mecánico adecuado. La superficie que quede en contacto con la carga será de politetrafluoroetileno (PTFE) o de materiales que ofrezcan un grado análogo de seguridad por su inertidad. La Administración podrá aceptar el empleo de espiras de acero inoxidable con un relleno de PTFE o de algún polímero fluorado análogo.

15.8.10 El aislamiento y la empaquetadura, si se hace uso de ellos, serán de materiales que no reaccionen con estos productos ni se disuelvan en ellos o hagan descender su temperatura de autoignición.

15.8.11 Los materiales enumerados a continuación no se consideran en general satisfactorios para juntas, empaquetaduras ni aplicaciones análogas en los sistemas de contención de estos productos, y será necesario someterlos a prueba para que la Administración pueda aprobarlos:

- .1 neopreno o caucho natural, cuando entren en contacto con los productos;
- .2 amianto o aglutinantes utilizados con amianto;
- .3 materiales que contengan óxido de magnesio, como las lanas minerales.

15.8.12 No se permitirán juntas roscadas en los conductos de líquidos y vapores de carga.

15.8.13 Las tuberías de llenado y descarga alcanzarán tal profundidad que no disten más de 100 mm del fondo del tanque o de cualquier sumidero.

15.8.14.1 El sistema de contención de los tanques que contengan estos productos tendrá una conexión de retorno del vapor provista de válvula.

15.8.14.2 Los productos se cargarán y descargarán de manera que no vayan a la atmósfera vapores emanados de los tanques. Si se hace uso del retorno de vapores a tierra durante la carga de los tanques, el sistema de retorno de vapores conectado al sistema de contención del producto será independiente de todos los demás sistemas de contención.

15.8.14.3 Durante las operaciones de descarga habrá que mantener el tanque de carga a una presión manométrica superior a 0,07 bar.

15.8.15 La carga sólo podrá desembarcarse utilizando bombas para pozos profundos, bombas sumergidas de accionamiento hidráulico o el desplazamiento mediante gas inerte. Cada una de las bombas para la carga estará dispuesta de manera que el producto no se caliente excesivamente si el conducto de descarga se cierra o queda obstruido por cualquier causa.

15.8.16 La respiración de los tanques que lleven estos productos será independiente de la de tanques que lleven otros productos. Se habilitarán medios para muestrear el contenido de los tanques sin abrir éstos a la atmósfera.

15.8.17 Los conductos flexibles de la carga utilizados para el trasvase de estos productos llevarán esta indicación: "PARA EL TRASVASE DE OXIDO DE ALQUILENO UNICAMENTE".

15.8.18 Los tanques de carga, los espacios perdidos y demás espacios cerrados adyacentes a un tanque de carga de gravedad estructural en el que se transporte óxido de propileno contendrán una carga compatible (las cargas especificadas en 15.8.2 son ejemplos de sustancias que se consideran incompatibles) o se inertizarán inyectándoles un gas inerte adecuado. Todo espacio de bodega en el que haya un tanque de carga independiente será inertizado. En tales espacios y tanques inertizados se monitorizará el contenido de estos productos y de oxígeno que puedan tener. El contenido de oxígeno de dichos espacios se mantendrá por debajo del 2%. Cabrá utilizar equipo de muestreo portátil.

15.8.19 En ningún caso se permitirá la entrada de aire en el sistema de bombas o tuberías de la carga mientras el sistema contenga estos productos.

15.8.20 Antes de desconectar los conductos que vayan a tierra se reducirá la presión de los conductos de líquido y vapor mediante válvulas adecuadas instaladas en el colector de carga. No se descargarán en la atmósfera ni líquido ni vapores procedentes de esos conductos.

15.8.21 El óxido de propileno puede transportarse en tanques a presión o en tanques de gravedad independientes o estructurales. El óxido de etileno/óxido de propileno en mezcla se transportará en tanques de gravedad independientes o en tanques a presión. Los tanques estarán proyectados para la presión máxima que quepa esperar en las fases de carga, transporte y descarga.

15.8.22.1 Los tanques destinados al transporte de óxido de propileno cuya presión manométrica de proyecto sea inferior a 0,6 bar, y los destinados al transporte de mezclas de óxido de etileno/óxido de propileno cuya presión manométrica de proyecto sea inferior a 1,2 bar, contarán con un sistema de enfriamiento para mantener la carga a una temperatura inferior a la de referencia.

15.8.22.2 La Administración podrá dispensar del cumplimiento de lo prescrito en cuanto a refrigeración de los tanques proyectados para una presión manométrica inferior a 0,6 bar con respecto a los buques que operen en zonas restringidas o que efectúen viajes de duración limitada, casos en que podrá tenerse en cuenta el aislamiento térmico de los tanques. La zona y las épocas del año en que se permita dicho transporte se anotarán en las condiciones de transporte del Certificado internacional de aptitud para el transporte de productos químicos peligrosos a granel.

15.8.23.1 Todo sistema de enfriamiento mantendrá el líquido a una temperatura inferior a la de ebullición a la presión de contención. Se proveerán por lo menos dos instalaciones completas de enfriamiento, reguladas automáticamente por las propias variaciones de la temperatura dentro de los tanques. Cada instalación estará dotada de los elementos auxiliares necesarios para su buen funcionamiento. El sistema de control habrá de poder ser accionado manualmente también. Se instalará un dispositivo de alarma que indique todo funcionamiento defectuoso de los controles de temperatura. Cada sistema de enfriamiento tendrá capacidad suficiente para mantener la carga líquida a una temperatura inferior a la temperatura de referencia* del sistema.

* Véase 15.8.22.1.

15.8.23.2 Otra posibilidad consistirá en prever tres instalaciones de enfriamiento, de las cuales dos cualesquiera basten para mantener el líquido a una temperatura inferior a la de referencia*.

15.8.23.3 Los agentes de enfriamiento que únicamente estén separados de los productos por una sola pared tendrán que ser de tipo que no reaccione con los productos.

15.8.23.4 No se utilizarán sistemas de enfriamiento que requieran la compresión de los productos.

15.8.24 Las válvulas aliviadoras de presión estarán taradas a una presión manométrica no inferior a 0,2 bar y, en el caso de tanques a presión, a una presión manométrica que no sea superior a 7,0 bar, si se transporta en ellos óxido de propileno, ni superior a 5,3 bar, si se transportan en ellos mezclas de óxido de propileno/óxido de etileno.

15.8.25.1 El sistema de tuberías de los tanques que hayan de cargarse con estos productos estará separado (según se define este término en 1.3.24) de los sistemas de tuberías de todos los demás tanques, incluso los vacíos. Si el sistema de tuberías de los tanques que hayan de cargarse con óxido de propileno no es independiente (según se define este término en 1.3.15), la separación de las tuberías prescrita se efectuará retirando carretes, válvulas u otras secciones de tubería e instalando bridas ciegas en sus respectivos emplazamientos. La separación prescrita rige para todas las tuberías de líquidos y de vapores, todos los conductos de respiración de líquidos y vapores y todas las demás conexiones posibles, tales como los conductos de suministro de gas inerte comunes.

15.8.25.2 Estos productos sólo se transportarán de conformidad con los planes de manipulación de la carga que haya aprobado la Administración. Cada disposición que se proyecte adoptar para el embarque de la carga irá indicada en un plan separado de manipulación. En los planes de manipulación de la carga figurará todo el sistema de tuberías de la carga y los puntos de instalación de las bridas ciegas necesarias para cumplir con las prescripciones arriba indicadas acerca de la separación de tuberías. A bordo del buque se conservará un ejemplar de cada plan de manipulación de la carga que haya sido aprobado. El Certificado de aptitud para el transporte de productos químicos peligrosos a granel llevará una referencia a los planes aprobados de manipulación de la carga.

* Véase 15.8.22.1.

15.8.25.3 Antes de todo embarque inicial de estos productos y antes de cada embarque ulterior de estos productos habrá que obtener una certificación expedida por una persona designada como responsable que la Administración portuaria juzgue aceptable, en la que se haga constar que se ha efectuado la separación de las tuberías prescrita, certificación que el buque llevará a bordo. La citada persona responsable colocará un hilo metálico y un precinto en cada conexión que haya entre una brida ciega y una brida de tuberías, de modo que sea imposible retirar la brida ciega por inadvertencia.

15.8.26.1 Ningún tanque de carga se llenará tanto que el líquido ocupe más del 98% de su capacidad a la temperatura de referencia*.

15.8.26.2 El volumen máximo al cual se podrá llenar un tanque será el dado por la fórmula siguiente:

$$V_L = 0,98 V \frac{d_R}{d_L}$$

donde V_L = volumen máximo al cual se podrá llenar el tanque
 V = volumen del tanque
 d_R = densidad relativa de la carga a la temperatura de referencia*
 d_L = densidad relativa de la carga a la temperatura y a la presión correspondientes a la operación de cargar

15.8.26.3 Se indicarán en una lista, que necesitará la aprobación de la Administración, los límites máximos admisibles de llenado de cada tanque de carga correspondientes a cada temperatura de embarque de carga y a la temperatura de referencia máxima aplicable. El capitán tendrá siempre a bordo un ejemplar de esa lista.

15.8.27 Se transportará esta carga bajo un adecuado relleno aislante de gas de protección constituido por nitrógeno. Se instalará un sistema automático de compensación de nitrógeno para evitar que la presión manométrica del tanque descienda a menos de 0,07 bar si se produce un descenso de la temperatura del producto debido a condiciones ambientales o a un funcionamiento defectuoso de los sistemas de refrigeración. Habrá de disponerse a bordo de nitrógeno en cantidad suficiente para satisfacer la demanda del control automático de presión. Para el citado relleno aislante se usará nitrógeno de calidad comercialmente pura (99,9% en volumen). Una batería de botellas de nitrógeno conectadas a los tanques de carga por medio de una válvula reductora de presión se ajusta al concepto de sistema "automático" en el presente contexto.

15.8.28 Antes y después del embarque el espacio ocupado por vapor en el tanque de carga será objeto de pruebas para verificar que el contenido de oxígeno no excede del 2% en volumen.

* Véase 15.8.22.1.

15.8.29 Se proveerá un sistema de aspersión de agua de capacidad suficiente para proteger eficazmente la zona circundante del colector de carga, las tuberías de cubierta expuestas que se utilicen en la manipulación del producto y las bóvedas de los tanques. Las tuberías y las boquillas estarán dispuestas de manera que hagan posible un régimen de distribución uniforme a razón de $10 \text{ l}^2/\text{m}^2 \text{ min}$. El sistema de aspersión de agua podrá accionarse manualmente, tanto en su emplazamiento como por telemando, y su disposición será tal que el agua arrastre cualquier derrame de carga. Además, cuando las temperaturas atmosféricas lo permitan se conectará una manguera para agua con presión en la boquilla, lista para utilización inmediata durante las operaciones de carga y descarga.

15.8.30 Se proveerá una válvula de seccionamiento a velocidad regulada, accionada por telemando, en cada conexión del conducto flexible de la carga utilizado durante los trasvases de ésta."

16.2 Información sobre la carga

Al texto existente se añaden los nuevos párrafos 16.2.6, 16.2.7, 16.2.8 y 16.2.9 siguientes y la nota de pie de página correspondiente al párrafo 16.2.8:

"16.2.6 Cuando en la columna "o" de la tabla del capítulo 17 se haga referencia al presente párrafo, habrá que especificar en el documento de embarque la viscosidad de la carga a 20°C, y si dicha viscosidad excede de 25 mPa.s a 20°C habrá que especificar en el documento de embarque la temperatura a la cual la viscosidad de la carga es de 25 mPa.s.

16.2.7 Cuando en la columna "m" de la tabla del capítulo 17 se haga referencia al presente párrafo, habrá que especificar en el documento de embarque la viscosidad de la carga a 20°C, y si dicha viscosidad excede de 60 mPa.s a 20°C habrá que especificar en el documento de embarque la temperatura a la cual la viscosidad de la carga es de 60 mPa.s.

16.2.8 Cuando en la columna "m" de la tabla del capítulo 17 se haga referencia al presente párrafo y exista la posibilidad de que sea desembarcada dentro de una zona especial*, habrá que especificar en el documento de embarque la viscosidad de la carga a 20°C y si dicha viscosidad excede de 25 mPa.s a 20°C habrá que especificar en el documento de embarque la temperatura a la cual la viscosidad de la carga es de 25 mPa.s.

* Las zonas especiales están definidas en la regla 17) del Anexo II del MARPOL 73/78."

16.2.9 Cuando en la columna "m" de la tabla del capítulo 17 se haga referencia al presente párrafo, habrá que especificar en el documento de embarque el punto de fusión de la carga.

16A Al texto existente se añade el nuevo capítulo 16A siguiente:

**"CAPITULO 16A - MEDIDAS COMPLEMENTARIAS PARA LA PROTECCIÓN
DEL MEDIO MARINO**

16A.1 GENERALIDADES

16A.1.1 Las prescripciones del presente capítulo son aplicables a los buques que transporten productos reseñados en el capítulo 17 como sustancias nocivas líquidas de las categorías A, B o C.

16A.2 CONDICIONES DE TRANSPORTE

16A.2.1 Las condiciones de transporte de los productos enumerados en el Certificado internacional de aptitud para el transporte de productos químicos peligrosos a granel deberán ajustarse a lo prescrito en la regla 5A del Anexo VI del MARPOL 73/78.

16A.2.2 Las sustancias de la categoría B cuyo punto de fusión sea igual o superior a 15°C no se transportarán en tanques de carga que tengan algún mamparo límite constituido por la chapa del forro del buque, y se transportarán únicamente en tanques de carga provistos de un sistema de calefacción de la carga.

16A.3 MANUAL DE PROCEDIMIENTOS Y MEDIOS

16A.3.1 Todo buque irá provisto de un Manual de procedimientos y medios, preparado para el buque de que se trate con arreglo a lo dispuesto en las Normas aplicables a los procedimientos y medios y aprobado por la Administración.

16A.3.2 Todo buque llevará el equipo y los medios que se indiquen en su Manual de procedimientos y medios."

El texto existente del capítulo 17 se sustituye por el siguiente:

CAPÍTULO 17 - RESUMEN DE PRESCRIPCIONES MÍNIMAS

NOTAS ACLARATORIAS*

Nombre del producto (columna a)	Los nombres de los productos no son idénticos a los que aparecen en las ediciones anteriores de los Códigos CIQ o CGRQ. En el índice de productos químicos se da una explicación.
Número ONU (columna b)	Es el número asignado a cada producto que figura en las recomendaciones propuestas por el Comité de Expertos de las Naciones Unidas en Transporte de Mercaderías Peligrosas. Los números ONU se indican únicamente a título de información.
Categoría de contaminación (columna c)	Las letras A, B, C y D indican la categoría de contaminación asignada a cada producto con arreglo a lo dispuesto en el Anexo II del MARPOL 73/78. El símbolo "III" significa que, tras evaluar el producto, se concluyó que no correspondía a las categorías A, B, C ni D. La categoría de contaminación entre paréntesis indica que al producto se le ha asignado provisionalmente una categoría de contaminación y que se necesita más información para completar la evaluación de los riesgos de contaminación que entraña. Se utiliza la categoría de contaminación asignada hasta que se complete la evaluación de dichos riesgos.
Riesgos (columna d)	La letra S significa que el producto se ha incluido en el Código debido a que entraña riesgos para la seguridad; la letra P significa que el producto se ha incluido en el Código debido a que entraña riesgos de contaminación; y las letras S/P significan que el producto se ha incluido en el Código debido a que entraña riesgos desde el punto de vista de la seguridad y de la contaminación.
Tipo de buque (columna e)	1 = tipo de buque 1 (2.1.2) 2 = tipo de buque 2 (2.1.2) 3 = tipo de buque 3 (2.1.2)
Tipo de tanque (columna f)	1 = tanque independiente (4.1.1) 2 = tanque estructural (4.1.2) G = tanque de gravedad (4.1.3) P = tanque a presión (4.1.4)
Respiración de los tanques (columna g)	Abierta: respiración abierta Cont.: respiración controlada SR: válvula aliviadora

* Nota de la Secretaría:
Las referencias a las columnas a - o en los demás capítulos del Código se modificarán conforme a las indicaciones que respecto de dichas columnas se señalan en el presente documento.

Control ambiental de los tanques* (columna h)	Inerte: inertización (9.1.2.1) Relleno aislante: líquido o gas (9.1.2.2) Seco: secado (9.1.2.3) Ventilado: ventilación natural o forzada (9.1.2.4)
Equipo eléctrico (columna i)	T1 a T6: categorías térmicas** IIA, IIB o IIC: grupos de aparatos** NF: producto ininflamable (10.1.6) Sí: punto de inflamación superior a 60°C (prueba en vaso cerrado) (10.1.6) No: punto de inflamación no superior a 60°C (prueba en vaso cerrado) (10.1.6)
Dispositivos de medición (columna j)	O = abierto (13.1.1.1) R = de paso reducido (13.1.1.2) C = cerrado (13.1.1.3) I = indirecto (13.1.1.3)
Detección de vapor* (columna k)	F = vapores inflamables T = vapores tóxicos
Prevención de incendios (columna l)	A = espuma resistente al alcohol B = espuma corriente, que comprende todas las espumas que no sean del tipo resistente al alcohol, incluidas la fluoroproteína y la espuma acuosa peliculígena (EAP) C = aspersión de agua D = productos químicos secos No = no se especifican prescripciones especiales en el presente Código
Materiales de construcción (columna m)	N = véase 6.2.2 Z = véase 6.2.3 Y = véase 6.2.4 Un espacio en blanco indica que no se da ninguna orientación especial en cuanto a los materiales de construcción
Medios de protección respiratorios y para los ojos* (columna n)	E = véase 14.2.8

* La mención "No" indica que no se especifica ninguna prescripción.

** Categorías térmicas y grupos de aparatos con arreglo a las clasificaciones dadas en la Publicación 79 de la Comisión Electrotécnica Internacional (Parte 1, Apéndice D, Partes 4, 8 y 12). Un espacio en blanco indica que no se dispone actualmente de datos.

Nombre del producto	Número ONU	Categoría de continuación	Riesgos	Tipo de buque	Tipo de tanque	Respiración de los tanques	Control ambiental de los tanques	Equipo eléctrico			Detección de incendios	Materiales de construcción	Medios de protección para los ojos	Prescripciones especiales (véase el capítulo 15)	
								Categoría	Grupo	Punto de inflamación, °C					
4	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o
Acete carbónico		A	S/P	2	2C	Cont.	No		SF	C	F-T	A	No		15.12, 15.19
Acete de alcanfor	1130	B	S/P	2	2C	Cont.	No		IIA	No	O	F	B	No	15.19.6
Acete de cáscara de nuez de encaedo (no tratado)		D	S	3	2C	Cont.	No		SF	R	T	B	No		
Acetato de amilo normal	1104	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de amilo secundario	1104	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de amilo comercial	1104	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de butilo normal	1123	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de 2-etoxietilo	1172	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de heptilo	(B)	P	3	2C	Abierta	No	No		SF	O	No	A	No		
Acetato de hexilo	1233	B	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de isoamilo	1104	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6
Acetato de isobutilo	1213	C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6

j	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j'	k	l	m	n	o
Acetato de metilamilo	1213	(C)	P	3	2C	Cont.	No	No	R	P	A	No	No	No	15.19.6
Acetato de vinilo	1301	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	O	F	A	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Acetonitrilo	1648	III	S	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	A	No	15.12
Acido acético	1789	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T1	IIA	No	R	F	A	Y1,2	E 15.11.2 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8, 16.2.9
Acido acrílico	2218	D	S	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	A	Y1	No 15.13, 16.6.1
Acido alquilbenceno-sulfónico	2584 2586	C	S/P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	B	No	No	No	
Acido butírico	2820	B	S/P	3	2C	Cont.	No	SI	R	No	A	Y1	No	No	15.11.2, 15.11.3, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8
Acido clorhídrico	1789	D	S	3	1C	Cont.	No	NP	R	T	No	SI	SI	SI	15.11
Acido cloroacético (80% como máximo)	1750	C	S/P	2	2C	Cont.	No	NP	C	No	No	Y5	No	No	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.7, 15.11.8, 15.12.3, 15.19, 16.2.9
Acido 2-δ 3-cloropropiónico	2511	(C)	S/P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	Y1	No	No	15.11.2 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8, 16.2.9
Acido clorosulfónico	1754	C	S/P	1	2C	Cont.	No	NP	C	T	No	B	B	B	15.11.2 a 15.11.6, 15.12, 15.16.2, 15.19
Acido 2,2-dicloropropiónico		D	S	3	2C	Cont.	Seco	SI	R	No	A	Y5	No	No	15.11.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.11.8
Acido di-(2-etilhexil)-fosfórico	1902	C	S/P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	B,C,D	N2	N2	N2	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	l	l'	l''	j	k	l	m	n	o
Acido fósmico	1779	D	S	3	ZC	Cont.	No	TI	IIA	No	R	T ^v	A	Y2/ Y3	E		15.11.2 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8
Acido fosfórico	1805	D	S	3	ZC	Ablerta	No	NP			O	No	No		No		15.11.1 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8
Acido metacrílico	2531	D	S	3	ZC	Cont.	No	SI	R	T	A	Y1	No		No		15.13, 16.6.1
Acido naodecanoico	(8)	P	3	ZC	Ablerta	No		SI	O	No	A		No		No		
Acido nítrico (mercía de ácido sulfúrico y ácido nítrico)	1796	(C)	S/P	2	ZC	Cont.	No	NP			C	T	No		E		15.11, 15.16.2, 15.17, 15.19
Acido nítrico (menos de un 70%)	2031	C	S/P	2	ZC	Cont.	No	NP			R	T	No		E		15.11, 15.19
Acido nítrico (70% como mínimo)	2031	C	S/P	2	ZC	Cont.	No	NP			C	T	No		E		15.11, 15.19
Acido propiónico	1868	D	S	3	ZC	Cont.	No	TI	IIA	No	R	F	A	Y1	E		15.11.2 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8
Acido sulfúrico	1810	C	S/P	3	ZC	Ablerta	No	NP			O	No	No		No		15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
Acido sulfúrico agotado	1832	C	S/P	3	ZC	Ablerta	No	NP			O	No	No		No		15.11, 15.16.2, 16.2.8, 16.2.9
Acido trimetilacético	D	S	3	ZC	Cont.	No		SI	R	No	A,C	Y1	No		No		15.11.2 a 15.11.8
Acidos grasos del tall oil (ácidos resínicos de menos de un 20%)	(C)	P	3	ZC	Ablerta	No		SI	O	No	A		No		No		

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o	
Acrílamida en solución (50% como máximo)	2074	D	S	2	2C	Abierta	No		NF						No	15.12.3, 15.13, 15.16.1, 15.19.6, 16.6.1	
Acrílato de alquilo - copolímero de vinilpiridina en tolueno		(C)	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A		No	15.19.6	
Acrílato de butilo normal	2348	D	S	2	2C	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de decilo		A	S/P	2	2C	Abierta	No	T3	11A	Sf	O	No	A, C, D	R2	No	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de 2-etilhexilo		D	S	3	2C	Abierta	No	T3	11B	Sf	O	No	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de etilo	1917	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	113	No	R	F-T	A		E	15.13, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de 2-hidroxietilo		B	S/P	2	2C	Cont.	No			Sf	C	T	A		No	15.12, 15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de isobutilo	2527	D	S	2	2C	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2	
Acrílato de metilo	1919	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	11B	No	R	P-T	B		E	15.13, 16.6.1, 16.6.2	
Acrometrilo	1093	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	11B	No	C	F-T	A		N3,2	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Adiponitrilo	2205	D	S	3	2C	Cont.	No			11B	Sf	R	T	A		No	
Alcohol alílico	1098	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	11B	No	C	F-T	A		E	15.12, 15.17, 15.19	
Alcohol benílico		C	P	3	2C	Abierta	No			Sf	O	No	A		No		

a	b	c	J	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o
Alcohol decílico (todos los isómeros)	B	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	16.2.9s
Alcohol dodecílico	B	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
Alcohol furfurílico	2B74	C	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	
Alcohol metilamílico	2053 (C)	P	3	2G	Cont.	No	No	R	F	A	No	A	No	No	15.19.6
Alcohol nonílico	C	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	
Alcohol undecílico	B	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	16.2.9, 16A.2.2F
Alcoholes grasos (C ₁₂ -C ₂₀)	B	P	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	16.2.6, 16.2.9
Aldehído isovalerílico	2058	C	S/P	3	2G	Cont.	Inerte	T3	IIB	No	R	P-T	A	No	15.4.6, 15.16.1
Aminoetilanolamina	(D)	S	3	2G	Abierta	No	T2	IIA	SI	O	No	A	N1	No	
N-Aminoetilpiperazina	2815	D	S	3	2G	Cont.	No	SI	R	T	A,C,D	N2	No	No	15.19.6
2-(2-Aminoetoxi)etanol	3055	D	S	3	2G	Abierta	No	SI	O	No	A,C,D	N2	No	No	15.19.6
Amofaco acuoso (20% como sólido)	2672	C	S/P	3	2G	Cont.	No	NF	I	R	T	C	N4	PA	
Anhidrido acético	1715	C	S/P	2	2G	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	A	Y1	E 15.11.2 a 15.11.4, 15.11.6 a 15.11.8
Anhidrido fólico	2214	C	S/P	3	2G	Cont.	No	T1	IIA	SI	R	No	D	No	16.2.9
Anhidrido maleico	2215	D	S	3	2G	Cont.	No	SI	R	No	AB,C	No	No	No	

d	v	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Clorato sódico en solución (SO ₂ como máximo)	III	S	3	ZC	Abierta	No		NP	O	No	No	No	No	15.9, 15.16.1, 15.19.6	
Clorhidrinas crudas	(D)	S	2	ZC	Cont.	No		IIA	C	P-T	A	No	No	15.12, 15.19	
Clorobenceno	1134	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1	IIA	No	R	P-T	B	No	15.19.6
Cloroformo	1888	B	S/P	3	ZC	Cont.	No	NP	R	T	No	E	E	15.12	
orto-Cloronitrobenceno	1578	B	S/P	2	ZC	Cont.	No		F	C	T	B,C,D	No	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16.2.2	
orto-Clorotolueno	2238	A	S/P	3	ZC	Cont.	No		No	R	P-T	B,C	No		
meta-Clorotolueno	2238	B	S/P	3	ZC	Cont.	No		No	R	P-T	B,C	No		
para-Clorotolueno	2238	B	S/P	2	ZC	Cont.	No		No	R	P-T	B,C	No	15.19.6, 16.2.9	
Clorotoluenos (isómeros en mezcla)	2238	A	S/P	2	ZC	Cont.	No		No	R	P-T	B,C	No	15.19.6	
Cloruro de alilo	1100	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	C	P-T	A	E	15.12, 15.17, 15.19
Cloruro de bencenosulfonilo	2225	D	S	3	ZC	Cont.	No		SI	R	T	B,D	NI	No	15.19.6
Cloruro de bencilo	1738	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1	IIA	SI	C	T	B	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19
Cloruro de vinilideno	1303	B	S/P	2	ZC	Cont.	Inerte	T2	IIA	No	R	P-T	B	NS	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2
Colofonia	A	P	3	ZC	Abierta	No			SI	O	No	A	No		

d	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o	
Colofonia, compuesto de inclusión fumárico, en dispersión acuosa	B	P	3	ZC	Abierta	No	SI	O	No	No	No	No	No	16.2.6	
Creosota (alquitrán de hulla)	(C)	S/P	3	ZC	Abierta	No	T2	IIA	SI	O	No	B,D	No		
Creosota (madera)	A	S/P	2	ZC	Abierta	No	T2	IIA	SI	O	No	B,D	No	15.19.6	
Creosoles (súdmeros en mezcla)	2076	A	S/P	2	ZC	Abierta	No	T1	IIA	SI	O	No	B	15.19.6	
Crotonaldehído	1143	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T3	IIB	No	R	P-T	A	15.12, 15.16.1, 15.17	
Deceno	B	P	3	ZC	Cont.	No			No	R	F	A	No	15.19.6	
Dibromo de etileno	1605	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	NP		C	T	No	E	15.12, 15.19.6, 16.2.9	
Dibutilamina	C	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	B,D	N4	No	
orto-Diclorobenceno	1591	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1	IIA	SI	R	T	B,D	N5	No
1,1-Dicloroetano	2362	B	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	B	E	
2,4-Diclorofenol	2021	A	S/P	2	ZC	Cont.	Seco		SI	R	T	B,C,D	N1	No	
Diclorometano	1593	D	S	3	ZC	Cont.	No	T1	IIA	SI	R	T	No	No	
1,2-Dicloropropano	1279	B	S/P	2	ZC	Cont.	No	T1	IIA	No	R	P-T	B	Z	No
1,3-Dicloropropano	B	S/P	2	ZC	Cont.	No		T1	IIA	No	R	P-T	B	No	15.12

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	i''	j	k	l	m	n	o
	2047	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	B	E		15.12, 15.17 a 15.19
		B	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	No	C	F-T	B,C,D	E		15.12, 15.17 a 15.19
	1184	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	NA	No	15.19
		B	S/P	2	2C	Abierta	No		NF		C	No	No	N2	No	15.12.3, 15.19
		III	S	3	2C	Abierta	No	T1	IIA	Sf	O	No	A	N2	No	
	1154	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A	N1	E	15.12
	2686	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A,D	N1	No	
	2049	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A			No		15.19.6
	2079	(D)	S	3	2C	Abierta	No	T2	IIA	Sf	O	No	A	N2	No	
	2361	(C)	S/P	2	2C	Cont.	No	No	R	F-T	B,D			N1	No	15.12.3, 15.19.6
	2050	B	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A			No		15.19.6
	2489	(B)	S/P	2	2C	Cont.	Seco		Sf	C	Tb	C ^b	C ^b ,D	N5	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
	2290	B	S/P	2	2C	Cont.	Seco		Sf	C	T	C ^b ,D		N5	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.6
	2078	C	S/P	2	2C	Cont.	Seco	T1	IIA	Sf	C	P-T	C ^b ,D	NA	E	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.9

d	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o	
	2328	B	S/P	2	ZC	Cont.	Seco	SI	C	T	A,CC	No	No	No	15.12, 15.16.2, 15.17, 15.19.2	
Disiaciamato de trietilhexametileno (isómeros 2,2,4- y 2,4,4-)																
		C	S/P	3	ZC	Ablerta	No	T2	IIA	SI	O	No	A	N2	No	16.2.7, 16.2.9
Diisopropanolamina																
	1158	C	S/P	2	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	A	N2	E	15.12, 15.19
Diisopropilamina																
		A	P	2	ZC	Ablerta	No	SI	O	No	A	No	A	No	No	15.19.6
Diisopropilbenceno (todos los isómeros)																
		(C)	P	3	ZC	Cont.	No	No	R	F	A	No	A	No	No	15.19.6
Dímero del propileno																
		C	S/P	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	C,D	N1	E	15.12
Dimetilamina en solución 1160 (45% como máximo)																
		C	S/P	2	ZC	Cont.	No	No	C	F-T	A,C,D	N1	E	No	No	15.12, 15.17, 15.19
Dimetilamina en solución 1160 (de más de un 45% pero no más de un 55%)																
		C	S/P	2	ZC	Cont.	No	No	C	F-T	A,C,D	N1	E	No	No	15.12, 15.14, 15.17, 15.19
Dimetilamina en solución 1160 (de más de un 55% pero no más de un 65%)																
	2264	C	S/P	2	ZC	Cont.	No	No	R	F-T	A,C	N1	No	No	No	15.12, 15.17, 15.19.6
N,N-Dimetilciclohexilamina																
	2051	D	S	3	ZC	Cont.	No	T3	IIA	No	R	F-T	A,D	N2	No	
Dimetiletanolamina																
	2265	D	S	3	ZC	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	A,D	No	No	
Dimetilformamida																
	1600	B	S/P	2	ZC ^o	Cont.	No	SI	C	T	A	No	No	No	No	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2P
Dinitrotolueno (fundido)																
	1165	D	S	2	ZC	Cont.	No	T4	IIA	No	C	F-T	A	No	No	15.12, 15.19
1,4-Dioxeno																

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o	
Dipenteno	2052	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	No	No	15.19.6	
Dipropilamina normal	2383	C	S/P	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A	N2	No	No	15.12.3, 15.19.6	
Disolvente nafta de alquitrán de huilla	B	S/P	3	2C	Cont.	No	No	T3	11A	No	R	F-T	A, D	No		
Disulfato de óxido de dodecildifenilo en solución	B	S/P	3	2C	Abierta	No	No	NF		O	No	No	No	No	16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2	
Disulfuro de carbono	1131	A	S/P	2	1C	Cont.	Relleno + Inerte	T5	IIC	No	C	F-T	C	E	15.3, 15.12, 15.15, 15.19	
Dodeceno (todos los isómeros)	B	P	3	2C	Abierta	No	No	SI	O	No	A	No	No	No		
Dodecilbenceno	C	P	3	2C	Abierta	No	No	SI	O	No	A	No	No	No		
Dodecifenol	A	P	1	2C	Abierta	No	No	SI	O	No	A	No	No	No	15.19	
Epiclorhidrina	2023	C	S/P	2	2C	Cont.	No	IIB	No	C	F-T	A	E	E	15.12, 15.17, 15.19	
Espirito blanco, aromático inferior (15-20% C10)	1300	(B)	P	2	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	No	No	15.19.6	
Ester glicídico del ácido triaquelacético C10	B	P	3	2C	Abierta	No	No	SI	O	No	A	No	No	No		
Eatireno monómero	2055	B	S/P	3	2C	Cont.	No	T1	11A	No	O	F	B	N4, Z	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Etanolamina	2491	D	S	3	2C	Abierta	No	T2	11A	SI	O	F-T	A	N2	No	

d	h	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o	
Eter butílico normal	1149	C	S/P	3	2C	Cont.	Inerte	T4	IIB	No	R	P-T	A, D	No	15.4.6, 15.12	
Eter dicloroetilico	1916	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	P-T	A	N5	No	
Eter 2,2-dicloroiso-propilico	2490	C	S/P	2	2C	Cont.	No	Sf	R	T	B, C, D	N5	No	15.12, 15.17, 15.19		
Eter dietilico	1155	II1	S	2	1C	Cont.	Inerte	T4	IIB	No	C	F-T	A	N7	E	15.4, 15.14, 15.15, 15.19
Eter difenilico		A	P	3	2C	Abierta	No	Sf	O	No	A		No			
Eter dietilico del Bisfenol A		B	P	3	2C	Abierta	No	Sf	O	No	A		No	16.2.6, 16.2.9		
Eter etilvinilico	1302	C	S/P	2	1C	Cont.	Inerte	T3	IIB	No	C	F-T	A	N6	E	15.4, 15.13, 15.14, 15.19, 16.6.1, 16.6.2
Eter isopropilico	1159	D	S	3	2C	Cont.	Inerte		No	R	F	A	No	15.4.6, 15.13.3, 15.19.6		
Eter metilico del dietilenglicol		C	P	3	2C	Abierta	No	Sf	O	No	A		No			
Etilamina	1036	C	S/P	2	1C	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	C, D	N2	E	15.12, 15.14
Etilamina en solución (72% como máximo)	2270	C	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	F-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.17, 15.19		
Etilbenceno	1175	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A		No	15.19.6		
N-Etilbutilamina		(C)	S/P	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A	N1	No	15.12.3, 15.19.6		
N-Etilciclohexilamina		D	S	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A, C	N1	No	15.19.6		
Etilencianhidrina		(D)	S	3	2C	Abierta	No	IIB	Sf	O	No	A	No			

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o	
Etilenclorhidrina	1135	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	11A	No	C	F-T	D	E	15.12, 15.17, 15.19	
Etilendiamina	160 ^c	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	11A	No	R	F-T	A	N2	No	16.2.9
2-Etilhexilamina	2276	B	S/P	2	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A	N2	Nn	Nn	15.12	
Etiliden-norborno		B	S/P	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	B,C,D	N4	No	No	15.12.1, 15.16.1, 15.19.6	
2-Etil-3-propil-acroleína		B	S/P	3	2C	Cont.	No	11A	No	R	F-T	A	No	No	16.2.9	
Etiltolueno		(b)	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	No	No	15.19.6	
1-Fenil-1-xilitano		C	P	3	2C	Abierta	No		Sí	O	No	B	No	No		
Fenol	2312	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	11A	Sí	C	T	A	No	15.12, 15.19, 16.2.6, 16.2.9, 16.2.2	
Formaldehído en solución (45% como máximo)	1198 d 2209	C	S/I	3	2C	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A	2 ^e	15.16.1	
Formiato de metilo	1243	D	S	2	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A	E	E	E	15.12, 15.14, 15.19	
Fosfato de tributilo		B	P	3	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No	No	No		
Fosfato de tricresilo (con menos de un 12 de isómero orto-)		A	P	2	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No	No	No	15.19.6	
Fosfato de tricresilo (con un 12 como mínimo de isómero orto-)	2574	A	S/P	1	2C	Cont.	No	T2	11A	Sí	C	No	B	No	15.12.3, 15.19	
Fosfato de trixilito		A	P	1	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No	No	No	15.19	

d	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Fosfito ácido de dimetilo		S	3	2C	Cont.	No		Sí	R	T	A, D	No		15.12.1
Fosfito de trietilo	2323	S	3	2C	Cont.	No		No	R	F-T	A, D	No		15.12.1
Fosfito de trimetilo	2329	S	3	2C	Cont.	No		No	R	F-T	A, D	No		15.12.1, 15.16.2, 15.19.6
Fósforo amarillo o blanco	1361 2447	A	S/P	1	1G	Cont.	Repleno + (Ventilado o inerte)	No	K	C	No	C	E	15.7, 15.19
Ftalato de butilbencilo		A	P	2	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No		15.19.6
Ftalato de dibutilo		A	P	2	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No		15.19.6
Ftalato de dietilo		C	P	3	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No		
Ftalato de difenobutilo		B	P	3	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No		16.2.6
Ftalato de dimetilo		C	P	3	2C	Abierta	No	Sí	O	No	A	No		
Furfural	1199	G	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A	No
Glutaraldehído en solución (50% como máximo)		D	S	3	2C	Abierta	No	NP		O	No	No	No	15.16.1
Heptano (todos los isómeros) ⁹		C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
Hepteno (isómeros en mezcla)		C	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No	15.19.6
Hexametilendiamina en solución	1763	C	S/P	3	2C	Cont.	No		Sí	R	T	A	N2	No
														15.19.6, 16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o
Hexametilenoamina	2493	C	S/P	2	ZG	Cont.	No	No	No	R	F-T	A, C	N1	No	
1-hexeno	2370	C	P	3	ZG	Cont.	No	No	No	R	F	A	No	No	15.19.6
Hidrosulfuro sódico/ sulfuro amónico en solución		B	S/P	2	ZG	Cont.	No	No	No	C	F-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
Hidrosulfuro sódico en solución (45% como máximo)	2949	B	S/P	3	ZG	Cont.	Ventilado o relleno (gas)	NP		R	T	No	No	No	15.16.1, 16.2.9
Hidróxido potásico en solución	1814	C	S/P	3	ZG	Abierta	No	NP		O	No	No	N8	No	16.2.9
Hidróxido sódico en solución	1824	D	S	3	ZG	Abierta	No	NP		O	No	No	N8	No	
Hipoclorito cálcico en solución		B	S/P	3	ZG	Cont.	No	NP		R	No	No	N5	No	15.16.1
Hipoclorito sódico en solución (13% como máximo)	1791	B	S/P	3	ZG	Cont.	No	NP		R	No	No	N5	No	15.16.1
Isobutiraldehído	2045	C	S/P	3	ZG	Cont.	No	T3	IIA	No	O	F-T	A	No	15.16.1
Isobutirato de 2,2,4-trimetil- -1,3-pentanodiol		C	P	3	ZG	Abierta	No		SI	O	No	A		No	
Isocianato de polimetilpolifenilo	2206 2207	D	S	2	ZG	Cont.	Seco		SI	C	F ^b	C ^s , D	N5	No	15.12, 15.16.2, 15.19.6
Isoforondiamina	2289	D	S	3	ZG	Cont.	No		SI	R	T	A	N ^o	No	

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i''	j	k	l	m	n	o	
Isopreno	1218	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T3	II B	No	R	F	B	No	15.13, 15.14, 16.6.1, 16.6.2	
Isopropanolamina		C	S/P	3	2C	Abierta	No	T2	IIA	SI	O	F-T	A	N2	No	16.2.8, 16.2.9
Isopropilamina	1221	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	C	F-T	C,D	N2	E	15.12, 15.14, 15.19
Isopropilbenceno	1918	B	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A		No	15.19.6
Jabón de colofonia en solución (desproporcionada)		B	P	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A		No	
Jabón de tall oil en solución (desproporcionada)		B	P	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A		No	16.2.6, 16.2.9
Metacrilato de butilo		D	S	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	A,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Metacrilato de butilo/decililo/eicosilo en mezcla		D	S	3	2C	Cont.	No			SI	R	No	A,C,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Metacrilato de cetilo/eicosilo en mezcla		III	S	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A,C,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Metacrilato de dodecilo		III	S	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A,C		No	15.13
Metacrilato de dodecilo/pentadecilo en mezcla		III	S	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A,C,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Metacrilato de eililo	2277	(D)	S	3	2C	Cont.	No		IIA	No	R	F-T	B,D		No	15.13, 16.6.1, 16.6.2
Metacrilato de metilo	1247	D	S	2	2C	Cont.	No		T2	IIA	No	R	F-T	B	No	15.13, 16.6.1, 16.6.2

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o
Metacrilonitrilo	3079	(B)	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	P-T	A	N4,2	E	15.12, 15.13, 15.17, 15.19	
Metilacetona	1110	(C)	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	15.19.6		
Metilamina en solución (422 como máximo)	1215	C	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	P-T	A, C, D	N1	E	15.12, 15.17, 15.19	
alfa-Metilestireno	2303	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	I/B	No	R	F-T	D	No	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
2-Metil-6-etilnilina		C	S/P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	B, C, D	No			
2-Metil-5-scilpíridina	2300	(B)	S/P	3	2C	Abierta	No	IIA	SI	O	No	D	N4	No	
2-Metil-2-hidroxi- -J-bucino		III	S	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	A, C, D	N6	No	15.19.6	
2-Metil-1-penteno	2288	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	15.19.6		
2-Metilpiridina	2313	B	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	F	A, C	N4	No	15.12.3, 15.19.6	
4-Metilpiridina	2313	B	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	F-T	A, C, D	N4	No	15.12.3, 15.19, 16.2.9	
N-Metil-2-pirrolidona		B	P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	No			
Mezclas anticetónicas para carburantes de motores	1649	A	S/P	2	1C	Cont.	No	T4	IIA	No	C	P-T	B, C	E	15.6, 15.12, 15.18, 15.19
Morfolina	2054	D	S	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F	A	N2,2	No
Naftaleno (fundido)	2304	A	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	IIA	SI	R	No	A, D	No	15.19.6
Naftenato cíclico en aceite mineral		A	P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	No			

a	b	c	d	e	f	g	h	i	l'	l''	j	k	l	m	n	o
Neodecanoato de vinilo	C	S/P	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	B			No	15.13, 15.16.1, 16.6.1, 16.6.2
Nitrato amónico en solución (93% como máximo)	D	S	2	1C	Abierta	No		NP			O	No	No	Y4	No	15.2, 15.11.4, 15.11.6, 15.18, 15.19.6
Nitrobeneno	B	S/P	2	2C	Cont.	No	T1	IIA	SI	C	T	D			No	15.12, 15.17 a 15.19, 16.2.9
orto-Nitrofenol (Fundido)	B	S/P	2	2C	Cont.	No			SI	C	T	A, C, D			No	15.12, 15.19.6, 16.2.6, 16.2.9, 16A.2.2
1-6 2-Nitropropano	D	S	3	2C	Cont.	No	T2	II B	No	R	P-T	A			No	
Nitropropano (60%)/nitrotetano (40%) en mezcla	D	S	3	2C	Cont.	No			No	R	P-T	A, CU	N4		No	
(orto- y para-) Nitrotoluenos	C	S/P	2	2C	Cont.	No		II B	SI	C	T	B			No	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
Noneno	B	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A			No	15.19.6
Nonilfenol	A	P	2	2C	Abierta	No			SI	O	No	A			No	15.19.6
Octanol (todos los isómeros)	C	P	3	2C	Abierta	No			SI	O	No	A			No	
Octeno (todos los isómeros)	B	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A			No	15.19.6
alfa-Olefinas (C ₆ -C ₁₈) en mezclas	B	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A			No	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9
Olefinas de cadena recta, en mezclas	B	P	3	2C	Cont.	No			No	R	F	A			No	15.19.6, 16.2.6, 16.2.9

d	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
Óleum	1831	C	S/P	2	2C	Cont.	No	NF	C	T	No	E		15.11.2 a 15.11.8, 15.12.1, 15.16.2, 15.17, 15.19, 16.2.7
Oxido de difenilo/ éster difenilfenílico en mezcla	A	P	3	2C	Ablerta	No	SI	O	No	A	No	No		
Oxido de etileno/Oxido de propileno en mezcla, con un contenido de óxido de etileno de un 50%, en peso, como máximo	2983	D	S	2	1C	Cont.	Inerte	T2	11B	No	C	F-T	A, C	No
Oxido de mesitilo	1229	D	S	3	2C	Cont.	No	T2	11B	No	R	F-T	A	No
Oxido de propileno	1280	D	S	2	2C	Cont.	Inerte	T2	11B	No	C	F-T	A, C	Z
Paraldehído	1284	C	S/P	3	2C	Cont.	No	T3	11B	No	R	F	A	No
Pentacloroetano	1669	B	S/P	2	2C	Cont.	No	NF	R	T	No	No		15.12, 15.17, 15.19.6
1,3-Pentadieno	C	S/P	3	2C	Cont.	No	No	R	F-T	B	No	No		15.13, 16.6
Pentano normal	1265	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No		15.19.6
Penteno (todos los isómeros)	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	F	A	No	No		15.19.6, 16.2.9
Percloroetileno	1897	B	S/P	3	2C	Cont.	No	NF	R	T	No	No		15.12.1, 15.12.2
Peróxido de hidrógeno en solución (de más de un 60% pero no más de un 70%)	2015	C	S/P	2	2C	Cont.	No	NF	C	No	No	No		15.5.1 a 15.5.13, 15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	i'	j	k	l	m	n	o	
Peróxido de hidrógeno en solución (de más de un 8%, pero no más de un 60%)	2014 2946	C	S/P	3	2C	Cont.	No	NF		C	No	No	No	No	15.5.14 a 15.5.26, 15.18, 15.19.6	
Pineno	2368	A	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6	
Piridina	1282	B	S/P	3	2G	Cont.	No	T1	IIA	No	R	F	A	N4	No	
Poli(etileno)poliamina I 2735	2734 I 2735	C	S/P	3	2C	Abierta	No		SI	O	No	A	N2	No	16.2.9	
Propilamina normal		C	S/P	3	2C	Abierta	No		SI	O	No	A, D	N2	No	16.2.9	
Propilamina normal	1277	G	S/P	2	2C	Cont.	Inerte	T2	IIA	No	C	F-T	C, D	N2	E	15.12, 15.19
beta-Propiolactona		D	S	2	2C	Cont.	No		IIA	SI	R	T	A		No	
Propionaldehído	1275	D	S	3	2C	Cont.	No		No	R	F-T	A		E	15.16.1, 15.17	
Propionitrilo	2404	C	S/P	2	1C	Cont.	No	T1	II B	No	C	F-T	A, D	E	15.12, 15.17 a 15.19	
Sal dietilamina del ácido 2,4-diclorofenoxiacético en solución		(A)	S/P	3	2C	Abierta	No		NF		O	No	No	N1	No	
Sal dietilamina del ácido 2,4-diclorofenoxiacético en solución (70% como máximo)		(A)	S/P	3	2C	Abierta	No		NF		O	No	No	N1	No	
Sal édica del mercaptobenzotiazol en solución		(B)	S/P	3	2C	Abierta	No		NF		O	No	No	N1	No	16.2.9

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
		(A)	S/P	3	2C	Abierta	No.	NF	O	No	No	N1	No	
		(B)	P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	No	No	
	1594	(B)	S/P	2	2C	Cont.	No	SI	C	T	A, D	N3	No	15.19.6
	2683	B	S/P	2	2C	Cont.	No	No	C	P-T	A, C	N1	E	15.12, 15.14, 15.16.1, 15.17, 15.19, 16.6
		A	P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	No	No	
	1702	B	S/P	3	2C	Cont.	No	NF	R	T	No	No	No	15.12, 15.17
	1846	B	S/P	3	2C	Cont.	No	NF	C	T	No	Z	E	15.12, 15.17, 15.19.6
	2320	D	S	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	N1	No	
	2056	D	S	3	2C	Cont.	No	T3	11B	No	R	P-T	No	
		C	P	3	2C	Abierta	No	SI	O	No	A	No	No	
	1709	C	S/P	2	2C	Cont.	No	SI	C	T	B, C, D	N1	E	15.12, 15.17, 15.19, 16.2.9
	1294	C	P	3	2C	Cont.	No	No	R	P	A	No	No	15.19.6
	1708	C	S/P	2	2C	Cont.	No	SI	C	T	A, C	No	No	15.12, 15.17, 15.19
	1299	B	P	3	2C	Cont.	No	No	R	P	A	No	No	15.19.6

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o		
1,2,4-Triclorobenceno	2321	B	S/P	2	2C	Cont.	No		SI	R	T	C	No	15.19.6, 16.2.9, 18A.2.2		
1,1,1-Tricloroetano	2831	B	P	3	2C	Abierta	No		SF	O	No	A	No			
1,1,2-Tricloroetano		B	S/P	3	2C	Cont.	No	NF		R	T	No	No	15.12.1		
Tricloroetileno	1710	B	S/P	3	2C	Cont.	No	T2	IIA	SF	R	T	No	15.12, 15.16.1, 15.17		
1,2,3-Tricloropropeno		B	S/P	2	2C	Cont.	No		SI	C	T	B,C,D	No	15.12, 15.17, 15.19		
1,1,2-Tricloro-1,2,2-trifluoroetano		C	P	3	2C	Abierta	No		NF		O	No	No			
Trietanolamina		D	S	3	2C	Abierta	No		IIA	SI	O	No	A	NI	No	
Trietilamina	1296	C	S/P	2	2C	Cont.	No	T2	IIA	No	R	F-T	B	MZ	E	15.12
Trietilbenceno		A	P	2	2C	Abierta	No		SI	O	No	A	No		15.19.6	
Trietiltetraína	2259	D	S	3	2C	Abierta	No	T2	IIA	SI	O	No	A	NI	No	
Trímero del propileno	2057	B	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6	
1,2,4-Trietilbenceno		B	P	3	2C	Cont.	No		No	R	F	A	No		15.19.6	
Trimetilhexametilendiamina (isómeros 2,2,4- y 2,4,4-)	2327	D	S	3	2C	Abierta	No		SI	O	No	A,C	NI	No	15.19.6	
1-Undeceno		B	P	3	2C	Abierta	No		SI	O	No	A	No			

j	b	c	d	e	f	g	h	i	i ¹	j ¹	k	l	m	n	o
	C	S/P	3	ZC	Cont.	No		NF		R	T	A	NA	No	
	Urea, solución amónica (con agua amoniacal)														
	2058	D	S	3	ZC	Cont.	Inerte	T3	IIB	No	R	F-T	A	No	15.4.6, 15.16.1
	Valerilalohido normal														
	2618	A	S/P	3	ZC	Cont.	No	IIA	No	R	F	D	NI	No	15.13, 15.19.6, 16.6.1, 16.6.2
	Vinilcolueno														
	2261	B	S/P	3	ZC	Abierta	No	IIA	SI	O	No	B		No	16.2.9, 16A.2.2
	Xileno														
	1307	C	P	3	ZC	Cont.	No		No	R	F	A		No	15.19.6, 16.2.9 ^w
	Xileno														

- a Se aplica al amoníaco acuoso, 28% como máximo, pero no menos de un 10%.
- b Si el producto objeto del transporte contiene disolventes inflamables que le dan un punto de inflamación no superior a 60°C, prueba en vaso cerrado, hay que proveer sistemas eléctricos especiales y un detector de vapores inflamables.
- c Si bien el agua es adecuada para extinguir incendios al aire libre que afecten a productos químicos a los que se aplique la presente nota, se debe evitar que el agua impurifique los tanques cerrados que contengan dichos productos químicos dado el riesgo de generación de gases potencialmente peligrosos.
- d Solamente se aplica el número ONU 1198 a este producto si el punto de inflamación es inferior a 60°C, prueba en vaso cerrado.
- e Se aplica al formaldehído en soluciones, 45% como máximo, pero no menos de un 5%.
- f Se aplica al ácido clorhídrico al 10% o más.
- g Dada la posibilidad de que se produzcan explosiones, no se pueden utilizar productos químicos secos.
- h Se ha asignado el número ONU 2032 al ácido nítrico fumante rojo.
- i El número ONU depende del punto de ebullición de la sustancia.
- j Se asigna el número ONU a esta sustancia cuando contiene más del 3% de isómero orto.
- k El fósforo amarillo o blanco se mantiene para el transporte por encima de su temperatura de autoignición y, en consecuencia, el punto de inflamación no es una referencia adecuada. Las prescripciones relativas al equipo eléctrico pueden ser análogas a las que rigen para las sustancias con un punto de inflamación superior a 60°C, prueba en vaso cerrado.
- l El azufre (fundido) tiene un punto de inflamación superior a 60°C, prueba en vaso cerrado; no obstante, el equipo eléctrico habrá de ser certificado como seguro respecto de los gases desprendidos.
- m El número ONU 2672 se refiere al 10-35%.
- n El número ONU 2511 se aplica al ácido 2-cloropropiónico solamente.

- o El dinitrotolueno no se transportará en tanques de cubierta.
- p Se utilizarán sensores térmicos para monitorizar la temperatura de la bomba de carga, a fin de detectar si hay calentamiento excesivo debido a un fallo de la bomba.
- q Las prescripciones están basadas en los isómeros que tienen un punto de inflamación igual o inferior a 60°C, prueba en vaso cerrado; algunos isómeros tienen un punto de inflamación superior a 60°C, prueba en vaso cerrado, y, por consiguiente, las prescripciones basadas en la inflamabilidad no serían de aplicación a tales isómeros.
- r La referencia a ICA.2.2 se aplica al alcohol 1 undecílico solamente.
- s Aplicable al alcohol decílico normal solamente.
- t El número ONU 1114 se aplica al benceno.
- u No se utilizarán productos químicos secos como agente extintor.
- v En los espacios cerrados se comprobará si hay vapores de ácido fórmico y monóxido de carbono gaseoso, producto de descomposición.
- w Aplicable al para-xileno solamente.

CAPÍTULO 18 - LISTA DE PRODUCTOS QUÍMICOS A LOS CUALES
NO SE APLICA EL CÓDIGO*

Sustitúyase el texto actual por el siguiente:

1 A continuación se enumeran productos de los que se estime que no entran en el ámbito de aplicación del presente Código. La lista puede servir de guía cuando se proyecte algún transporte a granel de productos cuya peligrosidad aún no haya sido evaluada.

2 Aunque los productos enumerados en el presente capítulo quedan fuera del ámbito de aplicación del Código, se advierte a las Administraciones que para

* Los nombres de los productos no son siempre idénticos a los que aparecen en las diversas ediciones del Código de Graneleros para Productos Químicos (resolución A.212(VII)).

transportarlos en condiciones de seguridad es posible que sea necesario tomar ciertas precauciones al respecto. Por consiguiente, las Administraciones tendrán que establecer las prescripciones de seguridad que sean apropiadas.

Capítulo 18	N° ONU
Aceite de cacahuete/maní	-
Aceites vegetales (no enumerados en otra parte)	-
Acetato de butilo secundario	1123
Acetato de éter butílico del etilenglicol	-
Acetato de etilo	1173
Acetato de isopropilo	1220
Acetato de 3-metil-3-metoxibutilo	-
Acetato de metilo	1231
Acetato de 3-metoxibutilo	-
Acetato de propilo normal	1276
Acetato del éter butílico del dietilenglicol	-
Acetato del éter etílico del dietilenglicol	-
Acetato del éter metílico del dietilenglicol	-
Acetato del éter metílico del etilenglicol	1189
Acetoacetato de etilo	-
Acetona	1090
Acido 2,2-dimetiloctanoico	-
Acido 2-etilhexanolico	-
Acido láctico	-
Acido oleico	-
Adipato de di-(2-etilhexilo)	-
Adipato de diisononilo	-
Adipato de hexametilendiamina (50% en solución acuosa)	-
Alcohol amílico normal	1105
Alcohol amílico primario	1105
Alcohol amílico secundario	1105
Alcohol amílico terciario	1105
Alcohol butílico normal	1120

Capítulo 18	N° ONU
Alcohol butílico secundario	1120
Alcohol butílico terciario	1120
Alcohol etílico	1170
Alcohol isoamílico	1105
Alcohol isobutílico	1212
Alcohol isopropílico	1219
Alcohol metílico	1230
Alcohol propílico normal	1274
Alcoholes (C ₁₃ y superiores)	-
Aquilbencenos (C ₉ -C ₁₇)	-
Aluminosilicato sódico en suspensión acuosa espesa	-
Aminoetildietanolamina/ aminoetiletanolamina, en solución acuosa	-
Bromuro cálcico en solución	-
Buteno oligómero	-
Butilenglicol	-
gamma-Butirolactona	-
epsilon-Caprolactama (fundida o en soluciones acuosas)	-
Carbonato de etileno	-
Cera de parafina	-
Cloruro cálcico en solución	-
Cloruro de colina en solución	-
Cloruro de magnesio en solución	-
Cloruro de polialuminio en solución	-
Copolímero etileno-acetato de vinilo (en emulsión)	-
Dextrosa en solución	-
Diacetón-alcohol	1148
Diciclopentadieno	2048
Diethylenglicol	-
Diisobutilcetona	1157
Diisopropilnaftaleno	-

Capítulo 18	N° ONU
Dipropilenglicol	-
Dodécano	-
Estearato de butilo	-
Ester metílico del ácido graso del aceite de coco	..
Eter butílico del dietilenglicol	-
Eter butílico del etilenglicol	2369
Eter butílico del trietilenglicol	-
Eter dibutílico del dietilenglicol	-
Eter dietílico del dietilenglicol	-
Eter dimetílico del poltetilenglicol	-
Eter etílico del dietilenglicol	-
Eter etílico del propilenglicol	-
Eter fenílico del etilenglicol	-
Eter fenílico del etilenglicol/éter fenílico del dietilenglicol, en mezcla	-
Eter metilbutílico del etilenglicol	-
Eter metílico del dipropilenglicol	-
Eter metílico del etilenglicol	1188
Eter metílico del polipropilenglicol	-
Eter metílico del propilenglicol	-
Eter metílico del tripropilenglicol	-
Eter terc-butílico del etilenglicol	-
Etilciclohexano	-
Etilenglicol	-
2-Etoxietanol	1171
Formamida	-
Formiato de isobutilo	2393
Ftalato de diheptilo	-
Ftalato de dihexilo	-
Ftalato de diisodécilo	-
Ftalato de diisooctilo	-
Ftalato de dinonilo	-

Capítulo 18	N° ONU
Ftalato de dioctilo	-
Ftalato de diundecilo	-
Ftalatos de dialquilo (C ₇ -C ₁₃)	-
Glicerina	-
Glicina, sal sódica de la, en solución	-
Heptano normal	1206
Hexano normal	1208
1-Hexanol	2282
Hexilenglicol	-
Hidróxido de magnesio en suspensión acuosa espesa	-
Isododecano	-
Isoforona	-
Isopentano	1265
Látex:	
Látex de caucho estireno-butadieno	
Copolímero carboxilado estireno-butadieno	-
Melazas	-
Metil-terc-butiléter	2398
Metiletilcetona	1193
Metilisobutilcetona	1245
3-Metil-3-metoxi-butanol	-
3-Metoxi-1-butanol	-
Nafta de petróleo	1255
Nonano	1920
Octano	1262
Olefinas (C ₁₃ y superiores, todos los isómeros)	-
alfa-Olefinas (C ₁₆ -C ₁₈)	-
Parafinas normales (C ₁₀ -C ₂₀)	-
Polibuteno	-
Poliethylenglicol	-
Poliétoxido de trimetilolpropano	-
Polipropilenglicol	-

Capítulo 18	N° ONU
Polisiloxano	-
Propilenglicol	-
Proteína vegetal hidrolizada, en solución	-
Resina ureica en solución	-
Sal sódica del ácido lignosulfónico en solución	-
Sal pentasódica del ácido dietilentriamina-pentaacético, en solución	-
Sal tetrasódica del ácido etilendiaminotetracético, en solución	-
Sal trisódica del ácido N-(hidroxietyl)etilendiaminotriacético, en solución	-
Salicilato de calcio alquilo	-
Sulfato de aluminio en solución	-
Sulfolano	-
Tetrámero del propileno	2850
Tridecanol	-
Trietilenglicol	-
Triisopropanolamina	-
Tripropilenglicol	-
Urea en solución	-
Urea, fosfato amónico en solución	-
Urea, nitrato amónico en solución	-
Vaselina	-
Vino	-

APÉNDICE

MODELO DE CERTIFICADO INTERNACIONAL DE APTITUD PARA EL
TRANSPORTE DE PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL

El modelo de certificado existente se sustituye por el siguiente:

CERTIFICADO INTERNACIONAL DE APTITUD PARA EL TRANSPORTE DE
PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL

(Sello oficial)

expedido en virtud de lo dispuesto en el

CÓDIGO INTERNACIONAL PARA LA CONSTRUCCIÓN Y EL EQUIPO DE BUQUES
QUE TRANSPORTEN PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL
(resoluciones MSC.4(48) y MEPC.19(22))^{1/}

con autoridad conferida por el Gobierno de

.....
(nombre oficial completo del país)

por.....
(título oficial completo de la persona u organización competente
reconocida por la Administración)

Nombre del buque	Número o letras distintivos	Puerto de matrícula	Arqueo bruto	Tipo de buque (párrafo 2.1.2 del Código ^{2/})

Fecha en que se colocó la quilla del buque o en que la construcción de éste se hallaba en una fase equivalente o (en el caso de un buque transformado) fecha en que comenzó la transformación en buque tanque químiquero:

.....

El certificado se extenderá en el idioma oficial del Estado que lo expida. Si se utiliza un idioma que no sea el francés o el inglés, el texto irá acompañado de una traducción a uno de estos idiomas.

El buque cumple también plenamente con las siguientes enmiendas al Código:

.....
.....

El buque está exento de cumplir con las siguientes disposiciones del Código:

.....
.....

SE CERTIFICA:

- 1 .1 Que el buque ha sido objeto de reconocimiento de conformidad con lo dispuesto en la sección 1.5 del Código;
- .2 que el reconocimiento ha puesto de manifiesto que la construcción y el equipo del buque cumplen con las disposiciones pertinentes del Código;
- *.3 que el buque es un buque incinerador que cumple también con las prescripciones complementarias y modificadas del capítulo 19.
- 2 Que el buque lleva un manual de conformidad con las Normas aplicables a los procedimientos y medios cuya necesidad indican las reglas 5, 5A y 8 del Anexo II del MARPOL 73/78, y que los medios y el equipo del buque prescritos en dicho manual son satisfactorios en todos los sentidos y cumplen con las prescripciones aplicables de dichas normas.
- 3 Que el buque es apto para transportar a granel los productos indicados a continuación, siempre y cuando se observen todas las disposiciones de orden operacional del Código que sean pertinentes.

Productos ^{3/4/}	Condiciones de transporte ^{5/} (número de los tanques, etc.)
<p>* Sigue en la(s) página(s) de continuación de la Hoja adjunta 1, firmada y fechada. Los números de los tanques indicados en esta lista pueden localizarse en el plano de tanques, firmado y fechado, que figura en la Hoja adjunta 2.</p>	

- 4 Que de conformidad con *1.4 y *2.8.2, las disposiciones del Código han sido modificadas con respecto al buque del modo siguiente:

.....

* Táchese según proceda.

5 Que el buque debe cargarse:

- *.1 de conformidad con las condiciones de carga estipuladas en el manual de carga aprobado, sellado y fechado y firmado por un funcionario responsable de la Administración o de una organización reconocida por la Administración;
- *.2 de conformidad con las limitaciones de carga adjuntas al presente certificado.

Quando sea preciso cargar el buque de un modo que no se ajuste a lo arriba indicado, se remitirán a la Administración que expida el certificado los cálculos necesarios para justificar las condiciones de carga propuestas, y la Administración podrá autorizar por escrito la adopción de dichas condiciones de carga propuestas.**

El presente certificado es válido hasta el..... a reserva de que se efectúen los pertinentes reconocimientos de conformidad con 1.5 del Código.

Expedido en..... 19..
(lugar de expedición del certificado)

El infrascrito declara que está debidamente autorizado por el expresado Gobierno para expedir el presente certificado.

.....
(firma del funcionario que
expide el certificado y/o sello
de la autoridad expedidora)

Instrucciones para rellenar el certificado:

- 1/ El certificado se podrá expedir únicamente a los buques que tengan derecho a enarbolar el pabellón de los Estados que son a la vez Partes en el Convenio SOLAS 74 y en el MARPOL 73/78.
- 2/ Tipo de buque: Toda anotación consignada en esta columna guardará relación con todas las recomendaciones que le sean aplicables; por ejemplo, la anotación "tipo 2" se entenderá referida a este tipo de buque en todos los aspectos regidos por el Código.
- 3/ Productos: Se consignarán los productos enumerados en el capítulo 17 del Código o los que hayan sido evaluados por la Administración de conformidad con 1.1.3 del Código. Respecto de estos últimos productos "nuevos" se tendrán presentes cualesquiera prescripciones especiales provisionalmente estipuladas. Téngase en cuenta que tratándose de buques incineradores debe anotarse la mención "desecho químico líquido" en el lugar que correspondería al nombre de cada producto.
- 4/ Productos: La lista de productos que el buque es apto para transportar incluirá las sustancias nocivas líquidas de la categoría D que no están regidas por el Código, las cuales se identificarán como sustancias de la "categoría D del capítulo 18".
- 5/ Condiciones de transporte: Con arreglo a lo dispuesto en 16A.2 del Código habrá que indicar asimismo las limitaciones relativas al transporte de sustancias de la categoría B o la categoría C.

* Táchese según proceda.

** En vez de incluir este texto en el certificado, cabrá adjuntarlo al mismo, siempre que esté debidamente firmado y sellado.

REFRENDO DE RECONOCIMIENTOS ANUALES E INTERMEDIOS

SE CERTIFICA que en el reconocimiento prescrito en 1.5 del Código internacional para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel se ha comprobado que el buque cumple con las disposiciones pertinentes del Código.

Reconocimiento anual: Firmado:
 (firma del funcionario debidamente autorizado)
 Lugar:
 Fecha:

(sello o estampilla, según corresponda, de la autoridad)

Reconocimiento
 anual*/intermedio*: Firmado:
 (firma del funcionario debidamente autorizado)
 Lugar:
 Fecha:

(sello o estampilla, según corresponda, de la autoridad)

Reconocimiento
 anual*/intermedio*: Firmado:
 (firma del funcionario debidamente autorizado)
 Lugar:
 Fecha:

(sello o estampilla, según corresponda, de la autoridad).

Reconocimiento anual: Firmado:
 (firma del funcionario debidamente autorizado)
 Lugar:
 Fecha:

(sello o estampilla, según corresponda, de la autoridad).

* Táchese según proceda.

HOJA ADJUNTA 1 DEL CERTIFICADO INTERNACIONAL DE APTITUD
PARA EL TRANSPORTE DE PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL

Páginas de continuación de la lista de productos indicados en la
sección 3, con las correspondientes condiciones de transporte.

Productos	Condiciones de transporte (números de los tanques, etc.)

Fecha
(la del certificado)

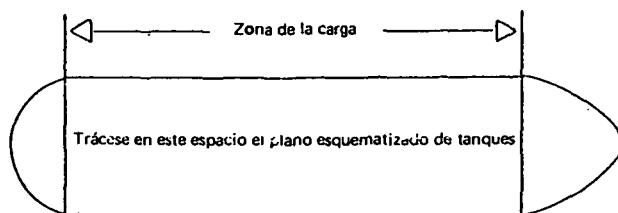
.....
(Firma del funcionario que
expide el certificado y/o sello
de la autoridad expedidora)"

HOJA ADJUNTA 2 DEL CERTIFICADO INTERNACIONAL DE APTITUD
PARA EL TRANSPORTE DE PRODUCTOS QUÍMICOS PELIGROSOS A GRANEL

PLANO DE TANQUES (ejemplo)

Nombre del buque:

Número o letras distintivos:



Fecha
(la del certificado)

.....
(firma del funcionario que
expide el certificado y/o sello
de la autoridad expedidora)

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

No. 19762. CONVENIO ENTRE ESPAÑA Y LA REPÚBLICA DEL SENEGAL
SOBRE TRANSPORTE AÉREO

PROTOCOLO ADICIONAL AL ACUERDO DE TRANSPORTE AÉREO ENTRE EL REINO DE ESPAÑA
Y LA REPÚBLICA DEL SENEGAL FIRMADO EL 26 DE JUNIO DE 1968

El Reino de España y la República del Senegal, conforme a lo convenido en la reunión de consultas aeronáuticas celebradas en Madrid del 2 al 4 de octubre de 1985 y a lo dispuesto en el Artículo 14 del Acuerdo sobre Transporte Aéreo firmado en Dakar el 26 de junio de 1968, deciden modificar el citado Acuerdo, incorporando como Artículo 3 *bis* la siguiente disposición:

“Artículo 3 bis

Cada Parte Contratante otorgará, sobre bases de reciprocidad, a la empresa designada de la otra Parte Contratante el derecho a mantener en los puntos indicados en el Anexo al presente Convenio Aéreo Bilateral, sobre el territorio de la otra Parte Contratante, las oficinas y el personal de mando que necesite la empresa designada, elegido entre los ciudadanos de sus respectivos países.

Dicho personal estará sujeto tanto a las normas relativas a la entrada y salida del territorio de la otra Parte Contratante como a las disposiciones legislativas reglamentarias y administrativas aplicables en dicho territorio.”

El presente Protocolo Adicional entrará en vigor cuando ambas Partes se notifiquen recíprocamente el cumplimiento de sus respectivos requisitos constitucionales.

HECHO en doble ejemplar, en lengua española y francesa, haciendo fé ambos textos, en Dakar, el 30 de Abril de 1987.

Por el Reino
de España:

[Signed — Signé]¹

Por la República
del Senegal:

[Signed — Signé]²

¹ Signed by Ricardo Cortés — Signé par Ricardo Cortés.

² Signed by Robert Sagra — Signé par Robert Sagra.

N° 19762. ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL ET L'ESPAGNE
RELATIF AU TRANSPORT AÉRIEN. SIGNÉ À DAKAR LE 26 JUIN 1968¹

PROTOCOLE² ADDITIONNEL À L'ACCORD SUSMENTIONNÉ. SIGNÉ À DAKAR LE 30 AVRIL 1987

Textes authentiques : espagnol et français.

Enregistré par l'Espagne le 20 janvier 1989.

L'Espagne et la République du Sénégal dans le cadre des consultations aéronautiques tenues du 2 au 4 octobre 1985 à Madrid, conformément aux dispositions de l'Article 14 de l'Accord sur le transport aérien signé à Dakar, le 26 juin 1968¹, sont convenues de modifier ledit Accord en incorporant comme article 3 *bis* les dispositions suivantes :

« Article 3 bis

Chaque Partie contractante donnera, sur une base de réciprocité, à l'entreprise désignée par l'autre Partie contractante, le droit de maintenir dans les points indiqués à l'annexe du présent Accord sur le territoire de l'autre Partie contractante, des bureaux et du personnel d'encadrement nécessaires aux besoins de l'entreprise désignée et choisi parmi les citoyens de l'un et de l'autre pays.

Ledit personnel devra respecter les normes qui régissent l'entrée et le séjour dans le territoire de l'autre Partie contractante ainsi que les dispositions législatives, réglementaires et administratives applicables sur ce territoire. »

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur après notification par chacune des Parties contractantes de l'accomplissement des procédures constitutionnelles qui leur sont propres.

FAIT en double exemplaires en langues française et espagnole les deux textes faisant également foi.

[Madrid, le 4 octobre 1985]³

Pour le Royaume
d'Espagne :

[Signé — Signed]⁴

Pour le République
du Sénégal :

[Signé — Signed]⁵

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1224, p. 223.

² Entré en vigueur le 9 février 1988, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées (les 30 décembre 1987 et 9 février 1988) l'accomplissement de leurs procédures constitutionnelles respectives, conformément aux dispositions dudit Protocole.

³ Devrait se lire « Dakar, le 30 avril 1987 » (renseignement fourni par la Mission permanente de l'Espagne) — Should read "Dakar, le 30 avril 1987" (information supplied by the Permanent Mission of Spain).

⁴ Signé par Ricardo Cortés — Signed by Ricardo Cortés.

⁵ Signé par Robert Sagra — Signed by Robert Sagra.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 19762. AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN SPAIN AND THE REPUBLIC OF SENEGAL. SIGNED AT DAKAR ON 26 JUNE 1968¹

ADDITIONAL PROTOCOL² TO THE ABOVE-MENTIONED AGREEMENT. SIGNED AT DAKAR ON 30 APRIL 1987

Authentic texts: Spanish and French.

Registered by Spain on 20 January 1989.

The Kingdom of Spain and the Republic of Senegal, within the framework of the aeronautical consultations held in Madrid, from 2 to 4 October 1985, in accordance with the provisions of article 14 of the Air Transport Agreement signed at Dakar on 26 June 1968,¹ have agreed to amend the above-mentioned Agreement, by incorporating the following provisions as article 3 *bis*:

“Article 3 bis

“Each Contracting Party, shall, on a basis of reciprocity, grant to the designated airline of the other Contracting Party the right to maintain, at the places specified in the annex to this Agreement, on the territory of the other party, the necessary offices and support staff to meet the needs of the designated airline. Such staff shall be chosen from among the citizens of both countries.

“Said staff shall respect the norms governing entry into and stay in the territory of the other Contracting Party as well as the legislative, regulatory and administrative provisions applicable in that territory.”

This Additional Protocol shall enter into force after the Contracting Parties have notified each other of the completion of their respective constitutional requirements.

DONE in two copies, in Spanish and French, both texts being equally authentic.

Dakar, 30 April 1987

For the Kingdom
of Spain:

[RICARDO CORTÉS]

For the Republic
of Senegal:

[ROBERT SAGRA]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1224, p. 223.

² Came into force on 9 February 1988, the date on which the Contracting Parties notified each other (on 30 December 1987 and 9 February 1988) of the completion of their respective constitutional requirements, in accordance with the provisions of the said Protocol.

No. 20378. CONVENTION ON THE ELIMINATION OF ALL FORMS OF DISCRIMINATION AGAINST WOMEN. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 18 DECEMBER 1979¹

N° 20378. CONVENTION SUR L'ÉLIMINATION DE TOUTES LES FORMES DE DISCRIMINATION À L'ÉGARD DES FEMMES. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 18 DÉCEMBRE 1979¹

WITHDRAWAL of reservation made upon ratification²

Notification received on:

13 January 1989

NEW ZEALAND

(With effect from 13 January 1989.)

The text of the reservation withdrawn reads as follows:

“The Government of New Zealand, the Government of the Cook Islands and the Government of Niue reserve the right, to the extent the Convention is inconsistent with the provisions of the Convention concerning the Employment of Women on Underground Work in Mines of all Kinds (ILO Convention No. 45),³ which was ratified by the Government of New Zealand on 29 March 1938,³ to apply the provisions of the latter.”

Registered ex officio on 13 January 1989.

RETRAIT d'une réserve formulée lors de la ratification²

Notification reçue le :

13 janvier 1989

NOUVELLE-ZÉLANDE

(Avec effet au 13 janvier 1989.)

Le texte de la réserve retirée se lit comme suit :

Le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande, le Gouvernement des îles Cook et le Gouvernement de Nioué se réservent le droit, dans la mesure où la Convention est incompatible avec les dispositions de la Convention concernant l'emploi des femmes aux travaux souterrains dans les mines de toutes catégories (Convention n° 45 de l'OIT)³, ratifiée par le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande le 29 mars 1938³, d'appliquer les dispositions de cette dernière Convention.

Enregistré d'office le 13 janvier 1989.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1249, p. 13, and annex A in volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501 and 1518.

² *Ibid.*, vol. 1389, p. 359.

³ *Ibid.*, vol. 40, p. 63.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1249, p. 13, et annexe A des volumes 1249, 1252, 1253, 1254, 1256, 1257, 1259, 1261, 1262, 1265, 1272, 1284, 1286, 1287, 1288, 1291, 1299, 1302, 1312, 1314, 1316, 1325, 1332, 1343, 1346, 1348, 1350, 1351, 1357, 1361, 1363, 1368, 1374, 1379, 1387, 1389, 1390, 1394, 1398, 1399, 1400, 1401, 1402, 1403, 1404, 1405, 1406, 1408, 1413, 1416, 1417, 1422, 1423, 1426, 1430, 1433, 1434, 1436, 1437, 1443, 1444, 1457, 1458, 1459, 1460, 1477, 1484, 1501 et 1518.

² *Ibid.*, vol. 1389, p. 359.

³ *Ibid.*, vol. 40, p. 63.

No. 22282. PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE INTERNATIONAL MARITIME SATELLITE ORGANIZATION (INMARSAT). CONCLUDED AT LONDON ON 1 DECEMBER 1981¹

N° 22282. PROTOCOLE SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE TÉLÉCOMMUNICATIONS MARITIMES PAR SATELLITES (INMARSAT). CONCLU À LONDRES LE 1^{er} DÉCEMBRE 1981¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Director-General of the International Maritime Satellite Organization on:

21 December 1988

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 20 January 1989.)

Certified statement was registered by the International Maritime Satellite Organization on 12 January 1989.

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites le :

21 décembre 1988

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 20 janvier 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation internationale de télécommunications maritimes par satellites le 12 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1328, p. 149, and annex A in volumes 1349, 1381, 1389, 1408, 1417, 1423, 1434, 1437, 1463, 1485, 1499, 1505, 1516 and 1521.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1328, p. 149, et annexe A des volumes 1349, 1381, 1389, 1408, 1417, 1423, 1434, 1437, 1463, 1485, 1499, 1505, 1516 et 1521.

No. 22376. INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT, 1983. ADOPTED BY THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL ON 16 SEPTEMBER 1982¹

N° 22376. ACCORD INTERNATIONAL DE 1983 SUR LE CAFÉ. ADOPTÉ PAR LE CONSEIL INTERNATIONAL DU CAFÉ LE 16 SEPTEMBRE 1982¹

TERRITORIAL APPLICATION

Notification received on:

6 January 1989

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND

(In respect of Saint Helena. With effect from 6 January 1989.)

Registered ex officio on 6 January 1989.

APPLICATION TERRITORIALE

Notification reçue le :

6 janvier 1989

ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD

(A l'égard de Sainte-Hélène. Avec effet au 6 janvier 1989.)

Enregistré d'office le 6 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1333, p. 119, and annex A in volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1389, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466 and 1482.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1333, p. 119, et annexe A des volumes 1334, 1338, 1342, 1344, 1345, 1346, 1347, 1348, 1349, 1350, 1351, 1352, 1356, 1358, 1359, 1363, 1367, 1372, 1379, 1380, 1389, 1390, 1393, 1406, 1410, 1423, 1436, 1466 et 1482.

No. 24631. CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL. ADOPTED AT VIENNA ON 26 OCTOBER 1979 AND OPENED FOR SIGNATURE AT VIENNA AND NEW YORK ON 3 MARCH 1980¹

N° 24631. CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIÈRES NUCLÉAIRES. ADOPTÉE À VIENNE LE 26 OCTOBRE 1979 ET OUVERTE À LA SIGNATURE À VIENNE ET À NEW YORK LE 3 MARS 1980¹

RATIFICATION

Instrument deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

22 December 1988

AUSTRIA

(With effect from 21 January 1989.)

Certified statement was registered by the International Atomic Energy Agency on 11 January 1989.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

22 décembre 1988

AUTRICHE

(Avec effet au 21 janvier 1989.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 11 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1456, No. I-24631, and annex A in volumes 1498, 1505 and 1521.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1456, n° I-24631, et annexe A des volumes 1498, 1505 et 1521.

No. 24841. CONVENTION AGAINST TORTURE AND OTHER CRUEL, INHUMAN OR DEGRADING TREATMENT OR PUNISHMENT. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1984¹

N° 24841. CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1984¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

12 January 1989

ITALY

(With effect from 11 February 1989.)

With the following objection to the declaration made by the German Democratic Republic upon ratification:²

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Government of Italy objects to the reservation made by the German Democratic Republic at the time of its ratification² of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, to the effect that it will be responsible only for those expenses which, under the terms of article 17, paragraph 7, and article 18, paragraph 5, have been incurred in connection with activities that the German Democratic Republic recognizes as being within the Committee's competence. The Convention authorizes only the reservations indicated in articles 28 (1) and 30 (2). The reservation made by the German Democratic Republic is not therefore admissible under the terms of article 19 (b) of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties.³

Registered ex officio on 12 January 1989.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

12 janvier 1989

ITALIE

(Avec effet au 11 février 1989.)

Avec l'objection suivante à la déclaration faite par la République démocratique allemande lors de la ratification²:

« Le Gouvernement de l'Italie déclare qu'il fait objection à la réserve faite par la République démocratique d'Allemagne au moment de sa ratification² de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, d'après laquelle elle ne sera responsable que pour les dépenses qui, aux termes de l'article 17, paragraphe 7, et de l'article 18, paragraphe 5, ont été encourues en rapport avec des activités du Comité figurant au nombre des compétences de ce dernier reconnues par la République démocratique d'Allemagne. La Convention n'autorise que les réserves indiquées aux articles 28 (1) et 30 (2). La réserve de la République démocratique d'Allemagne n'est pas, par conséquent, admissible aux termes de l'article 19 (b) de la Convention de Vienne sur le droit des traités de 1969³. »

Enregistré d'office le 12 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, p. 85, and annex A in volumes 1477, 1479, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515 and 1520.

² *Ibid.*, vol. 1481, p. 245.

³ *Ibid.*, vol. 1155, p. 331.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1465, p. 85, et annexe A des volumes 1477, 1479, 1481, 1482, 1484, 1486, 1487, 1499, 1505, 1508, 1509, 1510, 1511, 1512, 1514, 1515 et 1520.

² *Ibid.*, vol. 1481, p. 245.

³ *Ibid.*, vol. 1155, p. 331.

No. 25638. PROTOCOL TO THE 1979 CONVENTION ON LONG-RANGE TRANSBOUNDARY AIR POLLUTION ON LONG-TERM FINANCING OF THE CO-OPERATIVE PROGRAMME FOR MONITORING AND EVALUATION OF THE LONG-RANGE TRANSMISSION OF AIR POLLUTANTS IN EUROPE (EMEP). CONCLUDED AT GENEVA ON 28 SEPTEMBER 1984¹

N° 25638. PROTOCOLE À LA CONVENTION DE 1979 SUR LA POLLUTION ATMOSPHÉRIQUE TRANSFRONTIÈRE À LONGUE DISTANCE, RELATIF AU FINANCEMENT À LONG TERME DU PROGRAMME CONCERTÉ DE SURVEILLANCE CONTINUE ET D'ÉVALUATION DU TRANSPORT À LONGUE DISTANCE DES POLLUANTS ATMOSPHÉRIQUES EN EUROPE (EMEP). CONCLU À GENÈVE LE 28 SEPTEMBRE 1984¹

RATIFICATION and ACCESSION (a)

Instruments deposited on:

12 January 1989

ITALY

(With effect from 12 April 1989.)

Registered ex officio on 12 January 1989.

19 January 1989 (a)

PORTUGAL

(With effect from 19 April 1989.)

Registered ex officio on 19 January 1989.

RATIFICATION et ADHÉSION (a)

Instruments déposés les :

12 janvier 1989

ITALIE

(Avec effet au 12 avril 1989.)

Enregistré d'office le 12 janvier 1989.

19 janvier 1989 (a)

PORTUGAL

(Avec effet au 19 avril 1989.)

Enregistré d'office le 19 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1491, No. I-25638, and annex A in volumes 1508 and 1513.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1491 n° I-25638, et annexe A des volumes 1508 et 1513.

No. 25822. INTERNATIONAL CONVENTION AGAINST *APARTHEID* IN SPORTS. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 10 DECEMBER 1985¹

N° 25822. CONVENTION INTERNATIONALE CONTRE L'*APARTHEID* DANS LES SPORTS. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 10 DÉCEMBRE 1985¹

RATIFICATION

Instrument deposited on:

13 January 1989

UNITED REPUBLIC OF TANZANIA

(With effect from 12 February 1989.)

Registered ex officio on 13 January 1989.

RATIFICATION

Instrument déposé le :

13 janvier 1989

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

(Avec effet au 12 février 1989.)

Enregistré d'office le 13 janvier 1989.

No. 26164. VIENNA CONVENTION FOR THE PROTECTION OF THE OZONE LAYER. CONCLUDED AT VIENNA ON 22 MARCH 1985²

N° 26164. CONVENTION DE VIENNE POUR LA PROTECTION DE LA COUCHE D'OZONE. CONCLUE À VIENNE LE 22 MARS 1985²

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 January 1989

SINGAPORE

(With effect from 5 April 1989.)

Registered ex officio on 5 January 1989.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 janvier 1989

SINGAPOUR

(Avec effet au 5 avril 1989.)

Enregistré d'office le 5 janvier 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1500, No. I-25822, and annex A in volumes 1502, 1509, 1516, 1519 and 1520.

² *Ibid.*, vol. 1513, No. I-26164, and annex A in volumes 1514, 1515, 1516, 1518 and 1521.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1500, n° I-25822, et annexe A des volumes 1502, 1509, 1516, 1519 et 1520.

² *Ibid.*, vol. 1513, n° I-26164, et annexe A des volumes 1514, 1515, 1516, 1518 et 1521.

No. 26369. MONTREAL PROTOCOL
ON SUBSTANCES THAT DEplete
THE OZONE LAYER. CONCLUDED
AT MONTREAL ON 16 SEPTEMBER
1987¹

N° 26369. PROTOCOLE DE MONT-
RÉAL RELATIF À DES SUBSTANCES
QUI APPAUVRISSENT LA COUCHE
D'OZONE. CONCLU À MONTRÉAL
LE 16 SEPTEMBRE 1987¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

5 January 1989

SINGAPORE

(With effect from 5 April 1989.)

Registered ex officio on 5 January 1989.

ADHÉSION

Instrument déposé le :

5 janvier 1989

SINGAPOUR

(Avec effet au 5 avril 1989.)

Enregistré d'office le 5 janvier 1989.

¹ See p. 3 of this volume.

¹ Voir p. 3 du présent volume.

INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

No. 5950. CONVENTION (No. 113) CONCERNING THE MEDICAL EXAMINATION OF FISHERMEN. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS FORTY-THIRD SESSION, GENEVA, 19 JUNE 1959¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 December 1988

NETHERLANDS

(With effect from 15 December 1989.)

TERRITORIAL APPLICATION

Notification registered with the Director-General of the International Labour Office on:

15 December 1988

NETHERLANDS

(Application without modification in respect of Aruba. With effect from 15 December 1989.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 413, p. 157; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 5 to 8, 10 to 12, and 14, as well as annex A in volumes 958, 1028, 1159, 1211 and 1372.

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

N° 5950. CONVENTION (N° 113) CONCERNANT L'EXAMEN MÉDICAL DES PÊCHEURS. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA QUARANTE-TROISIÈME SESSION, GENÈVE, 19 JUIN 1959¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

15 décembre 1988

PAYS-BAS

(Avec effet au 15 décembre 1989.)

APPLICATION TERRITORIALE

Notification enregistrée auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

15 décembre 1988

PAYS-BAS

(Application sans modification à l'égard d'Aruba. Avec effet au 15 décembre 1989.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 413, p. 157; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 5 à 8, 10 à 12, et 14, ainsi que l'annexe A des volumes 958, 1028, 1159, 1211 et 1372.

No. 16705. CONVENTION (No. 144) CONCERNING TRIPARTITE CONSULTATIONS TO PROMOTE THE IMPLEMENTATION OF INTERNATIONAL LABOUR STANDARDS. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-FIRST SESSION, GENEVA, 21 JUNE 1976¹

No. 22344. CONVENTION (No. 154) CONCERNING THE PROMOTION OF COLLECTIVE BARGAINING. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 19 JUNE 1981²

RATIFICATIONS

Instruments registered with the Director-General of the International Labour Office on:

6 December 1988

GABON

(With effect from 6 December 1989.)

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1089, p. 354, and annex A in volumes 1098, 1102, 1109, 1111, 1126, 1130, 1133, 1136, 1141, 1143, 1145, 1147, 1153, 1216, 1242, 1248, 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474 and 1512.

² *Ibid.*, vol. 1331, p. 267, and annex A in volumes 1344, 1403, 1409, 1422 and 1501.

N° 16705. CONVENTION (N° 144) CONCERNANT LES CONSULTATIONS TRIPARTITES DESTINÉES À PROMOUVOIR LA MISE EN ŒUVRE DES NORMES INTERNATIONALES DU TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE ET UNIÈME SESSION, GENÈVE, 21 JUIN 1976¹

N° 22344. CONVENTION (N° 154) CONCERNANT LA PROMOTION DE LA NÉGOCIATION COLLECTIVE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 19 JUIN 1981²

RATIFICATIONS

Instruments enregistrés auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

6 décembre 1988

GABON

(Avec effet au 6 décembre 1989.)

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1089, p. 355, et annexe A des volumes 1098, 1102, 1109, 1111, 1126, 1130, 1133, 1136, 1141, 1143, 1145, 1147, 1153, 1216, 1242, 1248, 1252, 1256, 1275, 1284, 1295, 1301, 1314, 1317, 1323, 1344, 1351, 1390, 1391, 1401, 1428, 1436, 1441, 1464, 1474 et 1512.

² *Ibid.*, vol. 1331, p. 267, et annexe A des volumes 1344, 1403, 1409, 1422 et 1501.

No. 22345. CONVENTION (No. 155) CONCERNING OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH AND THE WORKING ENVIRONMENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-SEVENTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1981¹

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

2 December 1988

CZECHOSLOVAKIA

(With effect from 2 December 1989.)

No. 23645. CONVENTION (No. 158) CONCERNING TERMINATION OF EMPLOYMENT AT THE INITIATIVE OF THE EMPLOYER. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION AT ITS SIXTY-EIGHTH SESSION, GENEVA, 22 JUNE 1982²

RATIFICATION

Instrument registered with the Director-General of the International Labour Office on:

6 December 1988

GABON

(With effect from 6 December 1989.)

Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 23 January 1989.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1331, p. 279, and annex A in volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492 and 1516.

² *Ibid.*, vol. 1412, p. 159, and annex A in volumes 1441, 1464 and 1509.

N° 22345. CONVENTION (N° 155) CONCERNANT LA SÉCURITÉ, LA SANTÉ DES TRAVAILLEURS ET LE MILIEU DE TRAVAIL. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-SEPTIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1981¹

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

2 décembre 1988

TCHÉCOSLOVAQUIE

(Avec effet au 2 décembre 1989.)

N° 23645. CONVENTION (N° 158) CONCERNANT LA CESSATION DE LA RELATION DE TRAVAIL À L'INITIATIVE DE L'EMPLOYEUR. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL À SA SOIXANTE-HUITIÈME SESSION, GENÈVE, 22 JUIN 1982²

RATIFICATION

Instrument enregistré auprès du Directeur général du Bureau international du Travail le :

6 décembre 1988

GABON

(Avec effet au 6 décembre 1989.)

Les déclarations ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail le 23 janvier 1989.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1331, p. 279, et annexe A des volumes 1351, 1363, 1397, 1401, 1409, 1492 et 1516.

² *Ibid.*, vol. 1412, p. 159, et annexe A des volumes 1441, 1464 et 1509.

